









# صفه المغرب

المأخوذة من

كتاب البلدان

لاحمد بن ابي يعقوب

ابن واصح الكاتب

المعروف

باليعقوبي

فاما من اراد ان يسلكه من مصر الى بركة وافاصى المغرب نفذ  
 من القسطنطينية الى الجانب الغربى من النيل حتى ياتى ترنوط  
 ثم يصير الى منزل يعرف بالمنى قد اقر اهله ثم الى الدير  
 الكبير المعروف ببومينا وفيه الكنيسة الموصوفة العجيبة البناء  
 f.71a الكثيرة الرخام ثم الى المنزل المعروف بذات الحكماء وفيه مسجداً  
 جامع وهو من عمل كورة الاسكندرية ثم يصير فى منازل  
 لبنى مدلج فى البرية بعضها على الساحل وبعضها بالقرب من  
 الساحل منها المنزل المعروف بالطاحونة والمنزل المعروف بالكنايس  
 والمنزل المعروف بجبّ العوسج ثم يصير فى عمل لوبية وهى  
 كورة تجرى مجرى كور الاسكندرية منها منزل يعرف بمنزل معن  
 ثم المنزل المعروف بقصر الشمس او خربة القوم ثم الرمادة وهى  
 اول منازل البرير يسكنها قوم من مزارعهم من العاجم القدم  
 ربيها قوم من العرب من بلى وجيئة وبنى مدلج واخلاط ثم  
 يصير الى العقبة وهى على ساحل البحر المالح صعبة المساكن  
 حزنة خشنة مخوفة فاذا علاها صار الى منزل يعرف بالقصر اليبص  
 ثم مغاير رقيم ثم قصور الروم ثم جبّ الرمل وهذه ديار البرير  
 من ماصلة بن لواء واخلاط من الناس ثم يصير الى وادى  
 مخيل وهو منزل كالمدينة به المسجد الجامع وبرك الماء واسواق

معابر رقيم Cod. c) حوكة القوم Cod. b) كورة Cod. a)

جرب الرمل Cod. d) جرب الرمل Cod. e)

قائمة وحصن حصين وفيه اخلاط من الناس واكثرهم البربر من  
 ماصلة وزنارة ومصعوبة<sup>٥</sup> ومرارة وعطيطه<sup>٦</sup> ومن وادي مخيل الى  
 مدينة برقة ثلث مراحل في ديار البربر من مرارة ومقرطه<sup>٧</sup> ومصعوبة<sup>٨</sup>. f. 71v.  
 وزكوة وغيرهم من بطون لوانه<sup>٩</sup>

### ✓ برقة

ومدينة برقة في مرج واسع وقربة حمراء شديدة الحمرة وهي  
 مدينة عليها سور وابواب حديد وخندق امر ببناء السور  
 المتوكل على الله وشرب اهله ماء الامطار ياتي من الجبل في  
 اودية الى برك عظام قد عملتها الخلفاء والامراء لشرب اهل  
 مدينة برقة وحوالي المدينة ارباض لها يسكنها الجند وغير  
 الجند وفي دور المدينة والارباض اخلاط من الناس واكثر من بها  
 جند قديم قد صار لهم الاولاد والاعقاب وبين مدينة برقة وبين  
 ساحل البحر المالح ستة اميال وعلى ساحل البحر مدينة يقال  
 لها اجينة<sup>١٠</sup> بها اسواق ومكارس ومسجد جامع واجنة ومزارع وثمار  
 كثيرة وساحل اخر يقال له ظليئة ترسى المراكب فيه في  
 بعض الاوقات ولبرقة جبلان احدهما يقال له الشرقي فيه قوم  
 من العرب من الازن ولناخم وجذام وصدف وغيرهم من اهل اليمن  
 والاخر يقال له الغربي فيه قوم من غسان وقوم من جذام والازن  
 وتاجيب<sup>١١</sup> وغيرهم من بطون العرب وفي بطون<sup>١٢</sup> البربر من لوانه<sup>١٣</sup>

قُدُم q. i. قدم. Cod. c) معرطه. Cod. b) وزنانه ومصعوبة. Cod. a)  
 a singulari مديم, cf. infra passim. In Lexico haec forma desideratur. Obser-  
 vandum est vocales in Codice rarissime additas esse et plerumque vitiose. Sic  
 e.g. in Codice legitur اَلْعَسْطَاظ (sic). d) Cod. احمة. e) Cod. احدهما.

ه) Cod. لوانه. g) Cod. وبنطون. f) Cod. وكرت.

f 72 r. من زكوده ومغوطه وزناره<sup>٥</sup> وفى هذين الجبلين عيون جارية  
 وأشجار وثمار وحصون وأبار للروم قديمة ولبرقة أقاليم كثيرة  
 تسكنها هذه البطون من البربر ولها من المدن برنيق وهى  
 مدينة على ساحل البحر المالح ولها مينا عجيب فى الاتفاق  
 والجودة تجوز فيه المراكب وأهلها قوم من أبناء الروم القدم  
 الذين كانوا أهلها قديماً وقوم من البربر من انحلاله (sic)  
 وسوه ومسوسة ومغاه وواهل وجدانه وبرنيق من مدينة برقة على  
 رحلتين ولها أقاليم منسوبة اليها ومدينة أجدايية وهى مدينة  
 عليها حصن وفيها مسجد جامع واسواق قايمه من برنيق اليها  
 مرحلتان ومن برقة اليها أربع مراحل وأهلها قوم من البربر من زناره  
 وواهل ومسوسة وسوه<sup>٦</sup> وبحلاله (sic) وغيرهم وجدانه وهم الغالبون  
 عليها ولها أقاليم وساحل على البحر المالح على مقدار ستة  
 أميال من المدينة ترسى به المراكب وهى آخر ديار لواته من  
 المدن ويطون لواته يقولون أنهم من ولد لواتن بن يربن قيس  
 غيلان وبعضهم يقول أنهم قوم من لخم كان أولهم من أهل الشام  
 فنقلوا الى هذه الديار وبعضهم يقول أنهم من الروم<sup>٧</sup>

### سرت

f 72 v. ومن مدينة أجدايية الى مدينة سرت على ساحل البحر المالح  
 خمس مراحل مرحلة<sup>(٨)</sup> من ديار لواته وفيهم قوم من مزاته وهم  
 الغالبون عليها منها الغاروج<sup>٩</sup> وقصر العطش واليهودية<sup>١٠</sup> وقصر العبادى

٥) Cod. perperam addit: وقرى بطون البربر. ٦) Cod. وسوه.

٧) In Cod. adduntur male repetita, ومن المدن وبنو لواته.

٨) Cod. العاروج. ٩) Cod. والعطش واليهودية.

ومدينة سرت وأهل هذه المنازل وأهل مدينة سرت من منداسه  
ومحنكا (sie) ونطاس (sie) وغيرهم وآخر منازلهم على مرحلتين من  
مدينة سرت بموضع يقال له تورغة<sup>٥</sup> وهو آخر حد بركة ومزاته كلها  
أباضية على أنهم لا يفقهون ولا لهم دين<sup>٦</sup>

وخراج بركة قانون قائم كان الرشيد وجه بمولى له يقال له  
بشاره فوزع خراج الأرض باربعة وعشرين ألف دينار على كل  
صبيعة شيء معلوم سوى الأعشار والصدقات والجوالى ومبلغ الأعشار  
والصدقات والجوالى خمسة عشر ألف دينار ربما زاد وربما نقص  
والأعشار للمواضع<sup>٧</sup> التى لا زيتون بها ولا شجر ولا قرى مقراة<sup>٨</sup>  
ولبركة عمل يقال له أوجلة وهو فى مقارعة معزب لمن أراد الخروج  
إليها منحرف إلى القبلة ثم يصير إلى مدينتين يقال لاحداها  
جالو وللأخرى<sup>٩</sup> ودان ولهما النخل والتمر والقصب الذى لا شيء  
أجود منه وأرض ودان لآنفهما<sup>١٠</sup>

## ودان

ومن أعمال بركة المضافة إليها كانت<sup>١١</sup> ودان وهو بلد يوتى من  
مقارعة وهو مما يضاف إلى عمل سرت ومن مدينة سرت إليه ممّا<sup>f.73r.</sup>  
يلى القبلة خمس مراحل وبه قوم مسلمون يدعون أنهم عرب من  
اليمن<sup>١٢</sup> وأكثرهم من مزاته وهم الغالبون عليه<sup>١٣</sup> وأكثر ما يحمل  
منه<sup>١٤</sup> التمر فان به أصناف التمر وإنما يتولاه<sup>١٥</sup> رجل من أهله وليس  
له خراج<sup>١٦</sup>

a) Cod. بورغة. b) In cod. sine punct. c) Cod. المواضع. d) Cod. لاحدهما. e) In Cod. لا نفهم. f) Cod. كانت إليها. g) Cod. بمولاه. h) Cod. عليها. i) Cod. منها. j) Cod. يمن.

## زويلة

وراء ذلك بلد زويلة مما يلي القبلة وهم قوم مسلمون اباضيّة كلّهم يحتاجون البيت الحرام وأكثرهم رواة (sic) ويخرجون الرقيق السودان من الميرتين<sup>١</sup> والزغاوتين<sup>٢</sup> والمرويتين<sup>٣</sup> وغيرهم من اجناس السودان لقربهم منهم وهم يسيبونهم ويلغى أن ملوك السودان يبيعون السودان من غير شيء ولا حرب ومن زويلة الجلود الزويليّة وهى ارض نخل ومزدرع ذرة وغيرها وبها اخلاط من اهل خراسان ومن البصرة والكوفة ووراء زويلة على خمس عشرة مرحلة مدينة يقال لها كُوَار بها قوم من المسلمين من سائر الاحياء أكثرهم يرمي وهم ياتون بالسودان ويبين زويلة ومدينة كوار وما يلي زويلة الى طريق اوجلة واجدايية قوم يقال لهم لَمْطَه اشبه شيء بالبربر وهم اصحاب الدرق اللطيفة البيض<sup>٤</sup>

## قَرْن

٤٧٣٧. وجنس يعرف بقَرْن اخلاط من الناس لهم رئيس يطاع فيهم وبلد واسع ومدينة عظيمة وبينهم وبين مزاته حرب لا قح ابداً<sup>٥</sup> وتسمى برقة انطابلس هذا اسمها القديم افتتحها عمرو بن العاص سنة ١٣ صلحاً ومن آخر عمل برقة من الموضع الذى يقال له تورغة<sup>٦</sup> الى اطرابلس ست مراحل وينقطع ديار مزاته من تورغة ويصير فى ديار هواره فاول ذلك ونداسة ثم لبدة وهى حصن كالمدينة على ساحل البكر وهواره يزعمون أنهم من البربر القدم وان مزاته ولواته كانوا منهم فانقطعوا عنهم وفارقوا ديارهم وصاروا

١) In cod. sine punctis. ٢) Cod. خمسة عشر. ٣) Cod. وحس. ٤) Cod. نورع. ٥) Cod. وبعدها.

الى ارض برقة وغيرها وتزعم حوارة أنهم قوم من اليمن جهلوا  
 انسابهم ويطون حوارة يتناشبون<sup>a</sup> كما يتناشب<sup>b</sup> العرب فمنهم بنو  
 اللّهان<sup>c</sup> ومليلة وورسطفة<sup>d</sup> قبطون اللّهان بنو درما<sup>e</sup> وبنو مرمزان<sup>f</sup>  
 وبنو ورفلة<sup>g</sup> وبنو مسراتة ومنازل حوارة من اخر عمل سرت الى  
 اطرابلس<sup>h</sup>

## ٥٠ اطرابلس

واطرابلس مدينة قديمة جليلة على ساحل البحر عامرة آهلة  
 واهلها اخلاط من الناس افتتحها عمرو بن العاص سنة ١٣ في  
 خلافة عمر بن الخطّاب وكانت اخر ما افتتح من المغرب في  
 خلافة عمر ومن اطرابلس الى ارض نفوسة وهم قوم عجم اللّسن  
 اباضية كلهم لهم رئيس يقال له اليباس لا يخرجون عن امره f. 74r  
 ومنازلهم في جبال اطرابلس في ضيلح وقرى ومزارع وعمارات كثيرة  
 لا يؤدّون خراجا الى سلطان ولا يعطون طاعة الا الى رئيس لهم  
 بتاهرت وهو رئيس الاباضية يقال له عبد الوقلب بن عبد الرحمن  
 ابن رستم فارسي وديار نفوسة متصلة من حدّ اطرابلس مما يلي  
 القبلة الى قريب من القيروان ولهم قبائل كثيرة ويطون شتى ومن  
 اطرابلس على الجبّة العظمى الى مدينة يقال لها قابس عظيمة  
 على البحر المالح عامرة كثيرة الاشجار والثمار والعيون التجارية  
 واهلها اخلاط من العرب والعجم والبربر وبها عامل من قبل ابن  
 الاغلب صاحب اثريقية خمس مراحل عامرة يسكنها قوم من البربر  
 من زناته ولواته والافارقة الاول فاولها وبلد (sic) اول مرحلة من اطرابلس

a) In Cod. sine punctis. b) Vocalis in Cod. addita est. c) Cod.  
 مورسطفة d) Cod. رفلة. e) ابن deest in Cod.

ثم صبرة وهي منزل بها أصنام حجارة قديمة ثم قصر بنى حمان  
(sic) ثم نام وح (sic) ثم الفاصلات ثم قابس \*

## ٢ القبيروان

ومن قابس إلى مدينة القبيروان أربع مراحل أولها عين الزيتونة \*  
غير أهلة ثم للس (sic) قصر فيه عمارة ثم غدير الأعرابى  
f.74v ثم قلشانة \* وهي موضع المعروض لمن خرج من القبيروان وقدم  
إليها ثم مدينة القبيروان العظمى التى اختطها عقبة بن نافع  
الفهري سنة ٩٠ فى خلافة معاوية وكان عقبة الذى افتتح أكثر  
المغرب على أن أول من دخل أرض أفريقيا وافتتحها عبد الله  
ابن سعد بن أبى سرح فى خلافة عثمان بن عفان سنة ٣٩  
والقبيروان مدينة كان عليها سور من لبن وطين فهدمه زيادة الله  
ابن إبراهيم بن الأغلب لما ثار عليه عمران بن مجالد وعبد السلام  
ابن المفرج ومنصور الطنبزى \* فانهم ثاروا عليه بالقبيروان وهم من  
الجنود القدم الذين كانوا قدموا مع ابن الأشعث وشربهم من  
ماء المطر إذا كان الشتاء وقعت الأمطار والسيول دخل ماء المطر  
من الأودية إلى برك عظام يقال لها المواجه فيها شرب السقاء  
ولهم واد يسمى وادى السراويل فى قبلة المدينة ياتى فيه ماء  
مالح لأنه فى سبخ الناس يستعملونه فيما يحتاجون إليه ومنازل  
بنى الأغلب على ميلين من مدينة القبيروان فى قصور قد بنى  
عليها عدة حيطان لم \* تزل منازلهم حتى تحوّل عنها إبراهيم بن  
أحمد فنزل بموضع يقال له الرقادة على ثمنية أميال من مدينة

a) Cod. الرسوبه. b) Cod. جلسابه. c) Cod. الطلعدى. (sic).

d) In marg. corrigatur لم in بوم.

القيروان وبنى هناك قصرًا وفى مدينة القيروان اختلاط من الناس من قريش ومن سائر بطون العرب من مصر وزبيعة وقحطان وبها<sup>a</sup> f.75 r. أصناف من العاجم من اهل خراسان ومن كان وردها مع عمال بنى هاشم من العجند وبها عاجم من عجم البلد من البربر والروم واشباه ذلك ومن القيروان الى سوسة وهى على ساحل البحر المالح مرحلة وبها دار صناعة يعمل فيها المراكب البحرية وتردها المراكب واهل سوسة اختلاط من الناس ومن القيروان الى الموضع الذى يقال له الجزيرة مرحلة وهى جزيرة أبى شريك مغللة فى البحر يحيط بها ماء البحر كثيرة التجارة وفيها قوم من رهط عمر بن الخطاب وسائر بطون العرب والعجم ولها عدة مدن ليست بالعظام يتفرق فيها الناس وعاملها ينزل مدينة يقال لها السواسه (sic) بالقرب من افليبية التى يركب منها الى سقلية ومن القيروان الى مدينة سعوطة (sic) مرحلتان خفيفتان وهى مدينة كبيرة فيها قوم من قريش ومن قضاة وغيرهم ومن القيروان الى مدينة تونس وهى على ساحل البحر وبها دار صناعة وهى مدينة عظيمة منها كان حماد البربرى مولى<sup>b</sup>، فزون الرشيد وهو صاحب اليمن وكان على تونس سور من لبن وطين وكان سورها مما يلى البحر بالحجار فخالف اهلها على زيادة الله بن الأغلب وكان منهم منصور التنبذى وحسين التاجيبى<sup>c</sup> والغريغ<sup>d</sup> البلوى فحاربهم فلما ظهر عليهم هدم سور المدينة بعد أن قتل فيهم خلقا عظيما ومن ساحل تونس يعبر الى جزيرة الأندلس وقد ذكرنا جزيرة

a) Cod. وبها. b) deest in Cod. c) Cod. ممولى. d) Cod. والعريغ. e) Cod. وحسن المحسى.

الاندلس واحوالها عند زكرنا تاهرت ومن القيروان الى مدينة  
 باجة ثلث مراحل ومدينة باجة مدينة كبيرة عليها سور حجارة  
 قديم وبها قوم من جند بنى هاشم القدم وقوم من العاجم ويلي  
 مدينة باجة قوم من البربر يقال لهم وزاجه متنعين لا يؤثرون  
 الى ابن الاغلب طاعة ومن القيروان الى مدينة الارس مرحلتان  
 وهى مدينة كبيرة عامرة بها اخلاط من الناس ومن القيروان  
 الى مدينة يقال لها مجانة اربع مراحل وبهذه المدينة معادن  
 الفضة والكحل والحديد والمرتك والرصاص بين جبال وشعاب واهلها  
 قوم يقال لهم السناجرة يقال ان اولهم من سناجار من ديار ربيعة  
 وهم جند للسلطان وبها اصناف من العاجم من البربر وغيرهم  
 ومن القيروان مما يلى انقبلة الى بلاد قمودة وهو بلد واسع فيه  
 مدن وحصون والمدينة التى ينزلها العامل فى هذا الوقت مذكورة  
 ونامدية القديمة العظمى على التى يقال لها سبيطة وهى التى  
 1.76 r. افتتحت فى ايام عثمان بن عفان وحضرها عبد الله بن عمر بن  
 الخطاب وعبد الله بن الزبير وامير الجيش عبد الله بن سعد  
 ابن ابي سرح سنة ٣٧ ومن بلد قمودة الى مدينة قفصة وهى  
 مدينة حصينة عليها سور حجارة وفيها عيون ماء داخل المدينة  
 وهى مفروشة بالبلاط وحولها عبارة كثيرة وثمار موصوفة ومن  
 قفصة الى مدائن قسنطينية وهى اربع مدائن فى ارض واسعة لها  
 النخل والزيتون فالمدينة العظمى يقال لها توزر وبها ينزل العمال  
 والثانية يقال لها الحامة والثالثة تقيوس والرابعة نفطة وحول هذه  
 المدن اربع سبخا واعل هذه المدن قوم عجم من الروم القدم  
 والافارقة والبربر ومن مدائن قسنطينية الى مدائن نفزاوة ثلث  
 مراحل ونفزاوة عدة مدن فالمدينة العظمى التى ينزلها العمال يقال

لها بَشْرَةٌ وبها قوم من الافارقة القدم ومن البربر يحيط بالمداائن  
التي يلى القبله الرمال ومما يلى القبله من النقيروان بلد يقال  
له الساحل ليس بساحل بحر كثير السواد من الزيتون والشجر  
والكرود وهى قري متصلة بعضها فى بعض كثيرة ولهذا البلد  
مدينتان يقال لاحدهما دمة (sic) وللأخرى قبيشة ومن بلد  
الساحل الى مدينة يقال لها اسفاقس يكون من دمة (sic) وقبيشة  
على مرحلتين وهى على ساحل البحر يضرب البحر المالح سورها  
وهى آخر بلد الساحل ومن اسفاقس الى موضع يقال له درب (sic) 76 v.  
مسيرة ثمانية ايام وفى جميع المراحل حصون متقاربة ينزلها العباد  
والمرابطون ومن النقيروان الى بلاد الزاب عشر مراحل ومدينة  
الزاب العظمى طَبَنَة وهى التى ينزلها الولاة وبها اخلاط من قريش  
والعرب والجنود والعاجم والافارقة والروم والبربر والزاب بلد واسع  
فمنه مدينة قديمة يقال لها باغاية بها قبائل من الجنود وعاجم  
من اهل خراسان وعاجم من عاجم البلد من بقايا الروم حولها  
قوم من البربر من هواره بجبل جليل يقال له أَوْرَاس يقع عليه  
الثلج ومدينة يقال لها تيجس من عمل باغاية حولها قوم بربر  
عاجم يقال لها نفزف ومدينة عظيمة جلييلة يقال لها ميللة عامرد  
محصنة لم يَلْها وال فط ولها حصن دون حصن فيه رجل من  
بنى سُلَيْم يقال له موسى بن انعباس بن عبد الصمد من دبل

a) Cod. دسرو. b) Cod. his ديسه (sic). Puncta diacritica desumpta ex al-Moqaddasi (Cod. Spence. 5, p. 110), qui vero p. 114 scribit نقسة.

c) In Cod. exstat اساس, et in margine aliquid ab alia manu annotatum est, quod legere nequeo. d) Cod. رهند. e) In cod. sine punctis.

f) Cod. دفر. g) Cod. نيبا.

ابن الاغلب وسواحل البحر تقرب من هذه المدينة ولها مرسى  
يقال له جيجل ومرسى يقال له قلعة خطاب ومرسى يقال له  
اسكيدة<sup>a</sup> ومرسى يقال له مادر (sic) ومرسى يقال له مرسى دنهاجة<sup>b</sup>  
وهذا البلد كله عامر كثير الاشجار والثمار وهم فى جبال وعيون  
ومدينة يقال لها ستييف بها قوم من بنى أسد بن خزيمة عمال  
f. 77 r من قبيل ابن الاغلب ومدينة يقال لها بلزمة اهلها قوم من بنى  
تميم وموالى لبنى تميم وقد خالفوا على ابن الاغلب فى هذا  
الوقت ومدينة يقال لها نقاوس كثيرة العمارة والشجر والثر بها  
قوم من الجند وحواليها البربر من مكنانة (sic) بطن من زناته  
وحولهم قوم يقال لهم اربده<sup>c</sup> وطبنة مدينة الزاب العظمى وهى فى  
وسط الزاب وبها ينزل الولاة ومدينة<sup>d</sup> يقال لها مقرة لها حصون  
كثيرة والمدينة العظمى مقرة اهلها قوم من بنى ضبة وبها قوم من  
العجم وحولها قوم من البربر يقال لهم بنو زنداج<sup>e</sup> وقوم يقال لهم  
كبره (sic) وقوم يقال لهم سارمة<sup>f</sup> ومنها الى حصون تسمى برحلس  
(sic) وطلمة وحمور (sic) بها قوم من بنى تميم ومن<sup>g</sup> بنى سعد  
يقال لهم بنو الصمصامة خالفوا على ابن الاغلب وظفر ابن الاغلب  
ببعضهم فحبسهم ومدينة احه (sic) وهى على الجبل وخالف  
اهلها على ابن الاغلب وكان من خالفه قوم من هواة يقال لهم  
بنو سعيان وبنو ورحيل (sic) وغيرهم ومدينة اربة<sup>h</sup> وهى اخر مدن  
الزاب مما يلى المغرب فى اخر عمل بنى الاغلب ولم يتجاوزها  
المسورة

a) Cod. اسكيدة. b) Cod. دنهاجة. c) Cod. اربده. d) Vide-  
tur legendum وكورة. e) Cod. زنداج. f) Leg. سادينه = صدينه?  
g) Cod. من. h)

وإذا خرج الخارج من عمل الزاب مغرباً صار إلى قوم يقال لهم  
 ينو برزال<sup>ه</sup> وهم فخذ من بنى نمر من زناته وهم شُراة كلهم<sup>و</sup>  
 وقد ذكرنا قتح أفريقية وأخبارها في كتاب أفردناه<sup>و</sup> ومن f. 77 r.  
 هذا الموضع البلد الذي تغلب عليه الحسن بن سليمان بن  
 سليمان<sup>ه</sup> بن الحسين بن عليّ بن الحسين بن عليّ بن أبي  
 طالب صلوات الله عليه وأول المدن التي في يده مدينة يقال  
 لها هاز سكانها قوم من البربر القدام يقال لهم بنو يرنيا<sup>و</sup> من زناته  
 أيضاً ثم مدن بعد ذلك سكانها صنهاجة وزاوة يعرفون بالبرنس  
 وهم أصحاب عمارة وزرع وصرع وإلى هاز ينسب البلد وبينها وبين  
 عمل أدنة مسيرة ثلثة أيام ثم إلى قوم يقال لهم بنو دمر من  
 زناته في بلاد واسعة وهم شُراة كلهم عليهم رئيس منهم يقال له  
 مصادف بن جرتيل<sup>و</sup> في بلد زرع ومواشى بينه وبين هاز مرحلة  
 ومنها إلى حصن يقال له حصن ابن كرام وليس أهله بشُراة ولكنهم  
 جماعية بلدهم بلد زرع ثم يصير إلى بلد يقال له متيجة<sup>و</sup>  
 تغلب فيه رجال من ولد الحسن بن عليّ بن أبي طالب عليهما  
 السلام يقال لهم بنو محمد بن جعفر وهو بلد واسع فيه عدة  
 مدن وحصون وهو بلد زرع وعمارة بين هذا البلد وبين حصن  
 مصادف بن جرتيل مسيرة ثلثة أيام مما يلي البحر ثم مدينة  
 مدكرة<sup>و</sup> فيها ولد محمد بن سليمان بن عبد الله بن الحسن  
 ابن الحسن بن عليّ بن أبي طالب عليهم السلام ومدينة  
 الخضراء ويتصل بهذه مدن كثيرة وحصون وقرى ومزارع يتغلب f. 78 r.

ه) سليمان Pro. و) ولهم. Deinde Cod. مرزال. ا) Sic in margine.  
 د) In Cod. حردل. ح) Cod. حردان. ز) الحسن. In Cod.  
 مدكرة. Cod. و) مدكرة. f) Cod. مبخة. e) in Cod. أهله. ز)

على هذا البلد ولد محمد بن سليمان بن عبد الله بن الحسن  
ابن الحسن بن عليّ بن ابي طالب عليهم السلام كل رجل  
منهم مقيم متحصن في مدينة وناحية وعددهم كثير حتى ان  
البلد يعرف بهم وينسب اليهم وآخر المدن التي في ايديهم  
المدينة التي تقرب من ساحل البحر يقال لها سوق ابراهيم وهي  
المدينة المشهورة فيها رجل يقال له عيسى بن ابراهيم بن محمد  
ابن سليمان بن عبد الله بن الحسن بن الحسن ثم من هذه  
الى تاهرت والمدينة العظمى مدينة تاهرت جليلة المقدار عظيمة  
الامر تسمى عراق المغرب بها اخلاط من الناس تغلب عليها قوم  
من الفرس يقال لهم بنو محمد بن افلح بن عبد الوهاب بن  
عبد الرحمن بن رستم الفارسي وكان عبد الرحمن بن رستم  
يتولى افريقية وصار ولده الى تاهرت فصاروا اباضية ورأس الاباضية  
وهم رؤساء اباضية المغرب ويتصل بمدينة تاهرت بلد عظيم ينسب  
الى تاهرت في طاعة محمد بن افلح بن عبد الرحمن بن رستم  
والحصن الذي على ساحل البحر الاعظم ترسى به مراكب تاهرت  
يقال له مرسى فروخ ٥

### جزيرة الاندلس ومدنها

f. 78 v. ومن اراد جزيرة الاندلس نفذ من القيروان الى تونس على ما  
ذكرنا وهي على ساحل البحر الملح فركب البحر الملح يسير فيه  
مسيرة عشرة ايام مستحلاً غير موغل حتى يحاذي جزيرة الاندلس  
من موضع يقال له دنس بينه وبين تاهرت مسيرة اربعة ايام او

افلح بن عبد الرحمن بن رستم بن Cod. b) هذا Cod. a)  
عبد الوهاب c) Cod. d) وهو Cod. e) Ab ali manu  
تنس recte

صار الى تاهوت يوافى الجزيرة الجنوبية الاندلس فيقطع اللج<sup>ه</sup> في يوم وليلة حتى يصير الى بلد تدمير وهو بلد واسع عامر فيه مدينتان يقال لاحدهما العسكر وللأخرى<sup>ه</sup> لورقة<sup>ه</sup> في كل واحدة منبر ثم يخرج منها الى المدينة التي يسكنها المتغلب من بني أمية وهي مدينة يقال لها قرطبة فيسير ستة أيام من هذا الموضع في قرى متصلة وعمارات ومروج<sup>ه</sup> وأودية وأنهار وعيون ومزارع وقبل أن يصير الى مدينة قرطبة من تدمير يصير الى مدينة يقال لها البيرة نزلها من كان قدم البلد من جند دمشق من مضر وجلبهم قيس وأبناء قبائل العرب بينها وبين قرطبة مسيرة يومين

وغربها مدينة يقال لها ربة نزلها جند الأردن وهم يبن كلهم من سائر البطون وغربي ربة مدينة يقال لها شدونة نزلها جند حمص وأكثرهم يبن وفيهم من نزار نفر يسير وغربي شدونة مدينة يقال لها الجزيرة نزلها البربر وإخلاط من العرب قليل وغربي المدينة f. 79r التي<sup>ه</sup> يقال لها الجزيرة مدينة يقال لها اشبيلية على نهر عظيم وهو نهر قرطبة دخلها المجوس الذين يقال لهم الروس سنة ٣٣٩ فسبوا ونهبوا وحرقوا وقتلوا وغربي اشبيلية مدينة يقال لها ليلة نزلها العرب أول ما دخل البلد مع طارق مولى موسى بن نصير الأخرى وغربها مدينة يقال لها باجة نزلها العرب أيضا مع طارق وغربها على البحر المالج المحيط مدينة يقال لها الاشبونة وغربها على البحر أيضا مدينة يقال لها احسونبة<sup>ه</sup> وهي الاندلس في الغرب على البحر الذي يأخذ الى بحر الخزر ومما يلي

a) Cod. اللج. b) Cod. — والأخرى. c) Cod. ورقة; in marg. صوابه مبرقة. d) Cod. مروج sine copulā. e) Deest in Cod. أنتى. f) Cod. احسونبة.

الشرق<sup>٥</sup> من هذه المدينة مدينة يقال لها ماردة<sup>٦</sup> على نهر عظيم  
وبينها وبين قرطبة أربعة أيام وهي غربي قرطبة وهي محاذى أرض  
الشرك وجنس منهم يقال لهم الجلالقة وهي فى الجزيرة ثم  
يخرج من قرطبة مشرقاً الى مدينة يقال لها جيان وبها من كان  
من جند قنسرين والعوامم وهم اخلاط من العرب من معد واليمن  
ومن جيان ذات الشمال الى مدينة طليطلة وهي مدينة منيعة  
جديدة ليس فى الجزيرة مدينة امنع منها واهلها مخالفون على  
بنى أمية وهم اخلاط من العرب والبربر والموالى ولها نهر عظيم  
٢٧٩. يقال له دوبر ومن طليطلة لمن اخذ مشرقاً الى مدينة يقال لها  
وادي الحجارة كان عليها رجل من البربر يقال له مسل (sic) بن  
فرج الصنهاجى يتولها يدعو لبنى أمية ثم صار ولده وذريته الى  
هذه الغاية فى البلد ثم منها مشرقاً الى مدينة سرقصطة وهي  
من اعظم مدائن ثغر الاندلس على نهر يقال له آبر<sup>٧</sup> وذات الشمال  
منها مدينة يقال لها تطيلة محاذية لأرض الشرك الذين يقال لهم  
البسكنس وذات الشمال من هذه المدينة مدينة يقال لها وشفة  
وهي محاذية من الاثرنج لجنس<sup>٨</sup> يقال لهم الجاسقس<sup>٩</sup> ومن  
سرقصطة الى القبلية مدينة يقال لها طرطوشة وهي آخر ثغر الاندلس  
فى الشرق محاذية<sup>١٠</sup> للآثرنجيين وهي على هذا النهر المنحدر  
من سرقصطة ومن طرطوشة لمن اخذ مغرباً الى بلد يقال له  
بلنسية وهو بلد واسع جليل نزله قبائل البربر ولم يعطوا بنى  
أمية الطاعة ولهم نهر عظيم ببلد يقال له الشقر ومنها الى بلد

a) Cod. الشرقى. b) Sic in marg.; in textu سارده. c) H. l. et deinde  
altera manus in ص correxit. d) Cod. محاذية. e) Cod. حيس.  
f) Cod. الحاسقين. g) In Cod. بنو.

تدمير البلد الاول فهذه جزيرة الاندلس ومدنها \*

رجعنا الى ذكر تاهرت فى معظم

طريق\* المغرب

ومن مدينة تاهرت وما يحوزة عمل ابن افلح الرسمى الى  
مملكة رجل من هواره يقال له ابن مسالة الاباضى الا انه مخالف  
لابن افلح يحاربه ومدينته<sup>d</sup> التى يسكنها يقال لها الجبل<sup>e</sup> الى f. 80 r.  
مدينة يقال لها ليل تقرب من البحر المالح مسيرة نصف يوم ولها  
مزارع وقرى وعمارات وزرع واشجار<sup>f</sup> ثم من مملكة ابن<sup>g</sup> مسالة  
الهورق<sup>h</sup> الى مملكة لبنى محمد بن سليمان بن عبد الله بن  
الحسن بن الحسن ايضا سوى المملكة التى ذكرناها وهى مدينة  
مدكوة<sup>i</sup> ومسكنهم فى المدينة العظمى التى يقال لها تمطلاس<sup>j</sup>  
واهل هذه المملكة قوم من بطون البربر من سائر قبائلهم واكثرهم  
قوم يقال لهم بنو مطماطة وهم بطون كثيرة ولهم فى مملكتهم  
مدينة عظيمة يقال لها ادرج (sic) بها بعضهم واهل هذه<sup>k</sup> المدينة  
مطماطة ومدينة ايضا يملكها رجل منهم يقال له عبد<sup>l</sup> الله تسمى  
المدينة الحسننة اذا فسرت من لسان البربر بالعربية<sup>m</sup> ثم الى  
المدينة العظمى المشهورة بالمغرب التى يقال لها تلمسان وعليها  
سور حجارة وخلقه سور اخر حجارة وبها خلف عظيم وقصور  
ومنازل مشيدة ينزلها رجل منهم يقال له محمد بن القسم بن  
محمد بن سليمان وحول هذه المدينة قوم من البربر يقال لهم

a) Cod. الطريق. b) Cod. مدكور. c) الى in Cod. deest. d) Cod. ومدينة.

e) In Cod. الجبل. f) deest ابن. g) Cod. مدكوة.

h) Cod. عميد. i) Cod. واخلفها هذه. j) Cod. تمطلاس. k)

مكناسه وسردنه. ثم الى المدينة التي تسمى مدينة العلويين كانت في ايدي العلويين من ولد محمد بن سليمان ثم تركوها فسكنها رجل من ابناء ملوك زناتة يقال له علي بن حامد بن 80٢. مرحوم الزناتى ثم منها الى مدينة يقال لها ثمالة فيها محمد ابن علي بن محمد بن سليمان واخر مملكة بنى محمد بن سليمان بن عبد الله بن الحسن بن الحسن مدينة فالوس<sup>٥</sup> وهى مدينة عظيمة اهلها بطون البربر من مطاطه وترجة وجزولة وصنهاجة وادحفة (sic) وادحرة (sic)، ثم بعد مملكة بنى محمد بن سليمان مملكة رجل يقال له صلح بن سعيد يدعى انه من حمير واهل البلد يزعمون انه من اهل البلد نفري<sup>٦</sup> واسم مدينته العظمى التي ينزلها لكون وهى على البحر المالح ومن هذه المدينة جازر<sup>٧</sup> رجل من ولد هشام بن عبد الملك بن مروان ومن معه من آل مروان الى جزيرة الاندلس لما هربوا من بنى العباس ومملكة صلح بن سعيد الحميرى مسيرة عشرة ايام فى عمارات وحصون وقرى ومنازل وزرع وصرح وخصب واخر مملكته مدينة يقال لها مرحانة (sic) على جبل تحتها انهار وادية وعمارات، ثم يصير منها الى مملكة بنى ادريس بن ادريس بن عبد الله بن الحسن ابن الحسن بن علي بن ابي طالب عليهم السلام واول حد مملكتهم بلد يقال له غميرة بها رجل يقال له عبيد الله بن عمر بن ادريس ثم الى بلد يقال له ملاحاص لِحَاثَة عنده يجتمع

a) Sic. Legendumne = سدينة؟ Cf. supra p. 17 n. e. b) Cod. ودرجه. c) Cod. انظاهر لنا فاس. In margine alia manus apposit: فالوس. d) Cod. يعرى. e) Cod. بحر. f) In Cod. جاز deest. g) Cod. عيم. h) Cod. المروان. i) Cod. عميرة.

حاجّ السوس الأقصى وطنجة ويملكه على بن عمر بن أدريس ثم قلعة صدينة وهو بلد عظيم به محمد بن عمر بن أدريس ثم من قلعة صدينة إلى النهر العظيم الذي يقال له لمهارة (sic) حصون وعبارات وبلد واسع عليه رجل من ولد داود بن أدريس بن أدريس وإلى نهر<sup>١</sup> يقال له سبو عليه حصة بن داود بن أدريس بن أدريس ثم يدخل إلى المدينة العظمى التي<sup>٢</sup> يقال لها مدينة إفريقية على النهر العظيم الذي يقال له فاس بها يحيى بن يحيى بن أدريس ابن أدريس وهي مدينة جلييلة كثيرة العبارة والمنازل ومن الجانب الغربي من نهر فاس وهو نهر يقال أنه أعظم من جميع أنهار الأرض عليه ثلاثة ألف رجا تطحن المدينة<sup>٣</sup> التي تسمى<sup>٤</sup> مدينة أهل L.81 r. الأندلس ينزلها داود بن أدريس وكل واحد من يحيى بن يحيى وداود بن أدريس مخالف على صاحبه يدافع ويحارب وعلى طرف فاس مدينة يقال لها .....: و تسكنها برقصانة قوم من البربر القدم وعلى نهر فاس عمارات جلييلة وقرى وضياح ومزارع من

a) In Cod., ubi praecedentia inde a verbis وهو بلد in textu omitta, in marg. ab eadem manu suppleta sunt, particula من ante صدينة desideratur. b) Seqq. ad vocem كبيرة (pag. seq. l. 6) in textu omitta, et ab eadem manu الأصل (ut huic notae additum est) in marg. notata sunt; dolendum marginis partem esse laceram, quare nonnulla aut fere evanuerunt, aut prorsus interierunt. c) Cod. الذي.

d) Cod. أثريتنا. Eodem modo corruptum est hec nomen in loco Libri Toḥfa'ol-Labib: فخر بن موسى بن نصير عامل عبد الملك على (sic) أثريتنا (vid. Dozri Catalog. I, p.320 ann. e) Ex conjecturā textum restitui. In Cod. ... لـ. ... f) Cod. تسمى.

g) Nomen interiit, quia hic Codex vetustate lacer est. Videntur superesse literae ... طو... و, s. طو... h) In Cod. برقصانة.

حافتيه ياتى ماوه من عيون قبلية الا انهم يقولون انه لا يزيد  
ولا ينقص ويغيص<sup>د</sup> فى النهر الذى يقال له سبو وقد ذكرناه  
ويفرغ سبوا فى البكر المالح ومملكة بنى ادريس واسعة كبيرة<sup>ه</sup>  
حدثنى ابو معبد عبد الرحمن بن محمد بن ميمون بن عبد  
الوهاب بن عبد الرحمن بن رستم التاهرتي قال تاهرت مدينة  
كبيرة آهلة بين جبال وادية ليس لها فضاء بينها وبين البكر  
المالح مسيرة ثلث رحلات فى مستوى من الارض وفى بعضها سباح  
وواد يقال له وادى شلفة وعليه قرى وعماره يقيص كما يقيص  
نبيل مصر يزرع عليه العنصر والكتان والسمسم وغير ذلك من  
الحبوب ويصير الى جبل يقال له انقيب<sup>ز</sup> ثم يخرج الى بلد  
نقرة<sup>ح</sup> ثم يصير الى البكر المالح وشرب اهل مدينة تاهرت من  
انهار وعيون ياتى بعضها من صحراء وبعضها من جبل قبلى يقال  
له جزول<sup>ج</sup> ثم يجذب زرع ذلك البلد قط الا ان يصيبه ريح او  
برد وهو جبل متصل بالسوس يسميه اهل سوس درن ويسمى بتاهرت  
جزول<sup>د</sup> ويسمى بالزاب اوراس<sup>د</sup> ومن خرج من تاهرت سالك الطريق  
بين القبلة والغرب سار الى مدينة يقال لها اوزكا<sup>ه</sup> ثلث مراحل  
والغالب عليها فخذ من زناته يقال لهم بنو مسرة رئيسهم عبد  
الرحمن بن اودموت بن سنان وصار بعده ولده فانتقل ابن له يقال  
له زيد الى موضع يقال له ثارينة<sup>ز</sup> فولده به<sup>ه</sup> ومن مدينة  
اوزكا لمن سلك مغربا الى ارض لزناته ثم يصير الى مدينة

ح.رول. Cod. <sup>د</sup> بقرة. Cod. <sup>ه</sup> تسلف. Cod. <sup>ز</sup> رعيص. Cod. <sup>ح</sup>  
Apud <sup>د</sup> اوزكا et اوزكا. Cod. <sup>ه</sup> جدول. Cod. <sup>ز</sup> نصيبه. Cod. <sup>ح</sup>  
اوزكى et اوركى (Cod. Sereng. 5, p. 110) al-Moqaddasin  
بها. Cod. <sup>د</sup>

سجلماسة بعد أن يسير سبع مراحل أو نحوها على حسب الجهد  
فى المسير والتقصير ومسيره فى قرى ليست بأهلة وفى بعضها  
مغازة ٥

### سجلماسة

وسجلماسة مدينة على نهر يقال له زيز<sup>١</sup> وليس بها عين ولا  
بئر وبينها<sup>٢</sup> وبين البكر عدة مراحل وأهل سجلماسة اخلاط<sup>٣</sup> f.81v  
والغالبون عليها البربر وأكثرهم صنهاج<sup>٤</sup> وزرعهم الدخن والذرة  
وزرعهم على الامطار لقلة المياه عندهم فان لم يمطروا لم يكن لهم  
زرع ومن مدينة سجلماسة قرى تعرف ببني درعة<sup>٥</sup> وفيها مدينة  
ليست بالكبيرة تاملت ليحيى بن ادريس العلوي<sup>٦</sup> عليها حصن  
كان منها<sup>٧</sup> عبد الله بن ادريس وحولها معادن ذهب وفضة يوجد  
كالنبات<sup>٨</sup> ويقال ان الرياح تسفيه والغالب عليهم قوم من البربر  
يقال لهم بنو ترجاز<sup>٩</sup>

### السوس الأقصى

ومن المدينة التي يقال لها تاملت<sup>١٠</sup> الى مدينة يقال لها سوس  
وهى السوس الأقصى نزلها بنو عبد الله بن ادريس بن ادريس<sup>١١</sup>  
واهلها اخلاط من البربر والغالب عليهم مداس<sup>١٢</sup> ومن السوس الى  
بلد يقال له اغمات وهو بلد خصب فيه مرعى ومزارع فى سهل  
وجبل واهله قوم من البربر من صنهاج<sup>١٣</sup> ومن اغمات الى ماسة

d) Legend. e) Cod. تبني زرع. f) Cod. يوجد كالنبات. g) Cod. من بناء  
برجا. h) Cod. تارسلت. i) Cod. بن ادريس. j) Pro addidit. cui voci alia manus  
الحسن

وماسة قرية على البحر يحمل اليها التجارات وفيها المسجد  
المعروف بمسجد يهلول<sup>ه</sup> وفيه الرباط على ساحل البحر ويلقى<sup>ه</sup>  
البحر عند مسجد يهلول المراكب الحنطية<sup>ه</sup> التي تعمل بالابلة<sup>ه</sup>  
التي يركب فيها الى الصين<sup>ه</sup> ومن ساجلماسة لمن سلك  
متوجهاً الى القبلية يريد ارض السودان من سائر بطون السودان  
يسير في مغارة وصحراء مقدار خمسين رحلة ثم يلفاه قوم يقال  
لهم انبيبه<sup>ه</sup> من صنهاجه في صحراء ليس لهم قرار شأنهم كلهم ان  
يتلثموا بعمائمهم سنة فيهم ولا يلبسون قمصاً انما يتشاحون بثيابهم  
ومعاشهم من الابل ليس لهم زرع ولا طعام ثم يصير الى بلد  
يقال له غسط وهو وان علمر فيه المنازل وفيه ملك لهم لا دين  
له ولا شريعة يغزوا بلاد السودان وممالكهم كثيرة<sup>ه</sup>

a) In Cod. , يهلول , et sic deinde.    b) Cod. وناها.    c) Cod. الحنطية,

d) In cod. sine punctis.

Postquam opusculi mei jam 6½ plagulae typis expressae erant, nova subsidia nactus sum, ad itinerarium inter Aegyptum et 'al-Qairowānum illustrandum perquam idonea. Amicissimus NÖLDEKE, vir Doct., ex Codice SPRENGERI <sup>a</sup>, nunc Berolinensi, itinerarium 'al-Moqaddasi mihi descripsit, et beneficio Dozyi, Viri Cl<sup>i</sup>, copia mihi facta est inspiciendi Codicem e collectione Cl.<sup>i</sup> SCHNEFFER, quo continetur pars operis gravissimi, quod inscribitur كتاب الخراج وصناعة الكتابة, auctore Abū'l-Farag Qodāma 'ibn Ga'far 'al-Kātib 'al-Bagdādī (+ 537). Divisus est liber in 8 sectiones (منزلة), quarum supersunt in hoc exemplari 5<sup>a</sup>, 6<sup>a</sup>, 7<sup>a</sup> et 8<sup>a</sup>. Quintae autem sectionis caput 11<sup>ma</sup> quod inscribitur ديوان البريد والسكك والطرق الى فواحي المشرق والمغرب, continet itineraria ex urbe Bagdād in orientem et occidentem, in his descriptionem viae quae Fostāto ducit Barqam et hinc 'al-Qairowānum, quae tam utilis mihi visa est, ut non dubitarem eam huic opusculo adjicere. Omnia notandi quae ad augenda vel corrigenda supra dicta inde peti possent, tempus deērat. Curavi vero ut nomina omnia in Indicem referrentur, quo facto horum etiam comparatio cuius facilis reddita est. Quae uncinis inclusi in Codice desiderantur et suppleta sunt vel ex collatione eorum quae praecedunt et quae sequuntur, vel ex aliis itinerariis.

---

قاما الطريق من القسطنطين الى بركة وافريقية والغرب اجمع

<sup>a</sup>) Vid. *Catalogue of the Bibl. orient. Spreng.* Giess. 1857, p. 1 N. 5.

<sup>b</sup>) Cod. الغرب.

فمن القسطنطين الى ذات السلاسل ٢٤ ميلاً ومن ذات السلاسل الى ترنوط ٣٠ ميلاً ثم الى الاسكندرية من ترنوط هذه فمن ترنوط الى كوم شريك ٢٢ ميلاً ومن كوم شريك الى الرافعة والسير مع السبيل يعدل من الرافعة الى خليج الاسكندرية ٢٤ ميلاً ومن ابو مينة الى ذات الحمام ١٨ ميلاً، ثم نعيد السير من ترنوط التي كان المقصد اليها من ذات السلاسل فمن ترنوط الى المنبر ٣٠ ميلاً ومن المنبر الى مسارس ٢٤ ميلاً ومن مسارس الى ارمسا ١٢ ميلاً ومن ارمسا الى ذات الحمام ٢٠ ميلاً فيلقى الطريقان هناك طريق الاسكندرية وطريق برقة فيصير الطريقان طريقاً واحداً ويحمل الماء من ذات الحمام في البرية ومساراً عن الروم (٧) حتى تنزل الكنية في حنية الروم وهي خراب على الطريق فمن ذات الحمام الى حنية الروم ٣٤ ميلاً ومن الكنية الى قصر العاجوز وهي قرية يقال لها الطاحونة ٣٠ ميلاً ومن الطاحونة الى كنائس الجون في عمران ٢٤ ميلاً ومن كنائس الجون الى جبّ العوسج ٣٠ ميلاً ومن جبّ العوسج

a) Ibn Kordābeh ap. al-Maqrīzī ed. Būl. I, ١٢٢, ذوات الساحل, ubi Cod. Leyd. 372 (a) ذات النيل. b) Cod. Qod. مرنوط semper. Apud al-Maqrīzī l. I, p. ١٢٢, مربوط, pro quo in Cod. L. 372 (a) non minus falso مربوط. c) Cod. Q. كوم شريك, v. L. G.; al-Maqrīzī ed. Būl. I, ١٢٢ l. 3 a f., et l. 2 a f. et ١٨٣, et de Sacz Abdallatif p. 667. Ibn Kordābeh l. I 30 M.

d) Deinde Ibn Kordābeh l. I. hanc habet: الى كربون ٢٤ ميلاً ثم الى الاسكندرية ٢٤ ميلاً. e) الى ابو مينة. f) Cod. deest.

Post vel ante praecedens ٢٤ lacunam esse suspicor. g) Cod. hic مسارس. h) Cod. hic et deinde sine punctis; v. supra p. 29. i) Al-Idrīsī I, 295 et al-Moqaddasī, كنائس الحير; v. supra p. 29. Cod. Q. الكون. Lacuna in 'al-Idr. ex h. l. supplatur.

الى سكة الحمام ٣٠ ميلاً ومنها الى قرية يقال لها معد ٣٥ ميلاً  
ومن معد الى ربوس الى فرمة وهى مدينة ينزلها العمال ٩ اميال  
ومن فرمة الى قصر يقال له الشاهدين الى وادى السدور ملتف  
الاشجار ٢٠ ميلاً ومن وادى السدور الى قرية يقال لها بلع ٢٤  
ميلاً ومن بلع الى الندامة ٢٤ ميلاً ومن الندامة الى برقة ٩  
اميال، واما طريق البرية فمن قصر الروم الى [مرج الشيخ ٣٥  
ميلاً ثم الى جب عبد الله ٣٠ ميلاً ثم الى جنك الصغير ٣٠ ميلاً  
ثم الى] جباب المبدعان ٣٥ ميلاً ومن جباب المبدعان الى  
وادى مخيل ٣٥ ميلاً ومن وادى مخيل الى جب حلمان ٣٥  
ميلاً [ومنها الى وادى ثغور ٣٥ ميلاً] ومن وادى ثغور الى  
تاكنسنة وهى قرية للنصارى ٢٥ ميلاً [ومن تاكنست الى الندامة  
٢٩ ميلاً] ومن الندامة الى برقة وهى مدينة فى صحراء حمراء  
كالبصرة (١) ١٥ ميلاً والجبال منها ٩ اميال فذلك من الاسكندرية  
الى برقة [١١ مرحلة] ومن برقة الى مليتية ١٥ ميلاً [ومن ماييتية

e) apud al-Bekris p. f l. 7 seqq. Partem viae quae sequitur usque ad الندامة frustra in aliis itinerariis quaesivi. b) Cod.

الدباب. c) Cod. قصر الندامة. al-Idr. الدباب. v. supra p. 30.

d) Al-Idr. جب الميدان. al-Moqaddasi (Cod. Spasse. 5, p. 121),

e) In cod. sine punctis. f) Al-Idr. حلينة. al-Moqaddasi

حلیمان. g) Al-Idr. مغار الرقيم perperam; v. supra p. 30 l. ult. seqq.,

الندامة. Cod. ماكست. h) Cod. المغار. l. l. tamen al-Moqaddasi

k) Distantia inter الندامة et برقة est 6 M.; v. supra l. 6 et al-Idr.

Verba ١٥ igitur ad planitiem referenda sunt quodammodo; cf. al-Idr.

وهى فى بقية فسيحة يكون مسيرها يوماً فى مثله ويحيط

بهذه البقعة جبل وأرضها حمراء خلوية التراب Cf. tamen al-Bekri

p. o l. 4-6. l) Cod. ملاينه. v. infra; al-Moqaddasi مسه (sic).

الى قصر العسل: ميلًا) ومن قصر العسل الى اوربان<sup>٥</sup> الى سلوق<sup>٦</sup>  
 ٣٠ ميلًا ومن سلوق يفتقر الطريق فرقتين فرقة الى<sup>٧</sup> السكة  
 وفرقة الى طريق ساحل البحر فاما طريق الساحل فمن سلوق  
 الى ترسة ١٤ ميلًا واما طريق السكة فمن سلوق الى السكة  
 ٣٠ ميلًا ومن السكة الى الزيتونة ٢٠ ميلًا ومن الزيتونة الى  
 اجدايبة ١٤ ميلًا فيجتمع طريق السكة وطريق الساحل في  
 اجدايبة ثم نرجع الى ذكر مليتية انتهى من برقة اليها<sup>٨</sup> و  
 ميلًا فمنها في طريق البر الى الانبار ١٤ ميلًا ومن الانبار الى  
 وادي الاعراب ٣٠ ميلًا يرجع من منزل شقيق<sup>٩</sup> الفهمي الى سلوق  
 فمن منزل شقيق الفهمي الى سلوق ١٥ ميلًا ويجمع الطريقان  
 فيكون طريقًا الى اجدايبة ولنرجع الى ذكر فحيل (sic) الذي  
 قلنا عنده ان طريق افريقية تسد<sup>١٠</sup> فمن فحيل الى جب  
 جرافة الى تمليس ٢٠ ميلًا ومن تمليس الى وادي مسوس<sup>١١</sup> ٣٥  
 ميلًا [ومن وادي مسوس الى حبرايلا (sic): ميلًا] ومن حبرايلا  
 الى اجدايبة ١٤ ميلًا ومن اجدايبة يفتقر الطريق فيصير  
 طريقين احدهما الى افريقية والاخر الى طرابلس ثم من اجدايبة

<sup>٥</sup>) In Cod. sic. Al-Moqaddasi اوربان (sic). Idem pro قصر العسل habet  
 القصر الفيل <sup>٦</sup>) Cod. semper سلوق v. al-Idr. et Barth Wander. p. 390.

<sup>٧</sup>) Cod. على. <sup>٨</sup>) Al-Idr. توصت. Itinerarium hinc ad Manhūsā v. ap.  
 hunc Geogr. in vers. I, 292; al-Moqaddasi برست <sup>٩</sup>) Cod. h. l. الزيتونية.

<sup>١٠</sup>) Cod. الى مر دمة البها على <sup>١١</sup>) Cod. يبرجع <sup>١٢</sup>) Additur  
 in Cod. مليتية <sup>١٣</sup>) Cod. semper سمق <sup>١٤</sup>) Ubi P <sup>١٥</sup>) Sic.  
 Fortasse legendum جرافة quod est nomen tribus Berberorum. <sup>١٦</sup>) Cod.  
 منسوس v. al-Bekrī p. ٥. <sup>١٧</sup>) Aliquid minus recte dictum his inesse,  
 necesse est, nam in itinero quod sequitur, una eademque via Tripolin  
 ducit et pergit porro al-Qairowānum.

الى حى نحوه ٢٠ ميلاً ومن حى نحوه الى سبخة منهوسا ٣٠ ميلاً ومن سبخة منهوسا الى قصر العطش ٣٤ ميلاً ومن قصر العطش الى اليهوديين ٥ وهما قريتان على شط البحر ٣٤ ميلاً ومن اليهوديين الى قبر العبادى ٤ ٣٤ ميلاً ومن قبر العبادى الى سرت ٣٤ ميلاً ومن سرت الى القرنين ١٨ ميلاً ومن القرنين الى مغدش ٣٠ ميلاً ومن مغدش الى قصور حسان ٣٠ ميلاً ومن قصور حسان الى المنصف ٤ ميلاً ومن المنصف الى تورغا ٢٤ ميلاً ومن تورغا الى رغوا ٢٠ ميلاً ومن رغوا الى ورداسا ١٨ ميلاً ومن ورداسا الى المجتبى ٢٢ ميلاً ومن المجتبى الى وادى الرمل ٢٠ ومن وادى الرمل الى طرابلس ٢٤ ميلاً [ومنها] الى

a) Al-Idr. *منهوشة*; v. I, p. 291 seq., BARTH l. l. p. 346. Locus quem intelligit Qodāma est fere initium Sabkæ, non longe a statione الفاروج; v. supra p. 42. b) Ceteri اليهودية, praeter al-Moqaddasi l. l., qui scribit اليهوديتين, quod fortasse praefendum. c) Al-Idr. ٣٤. d) Al-Idr., al-Ja'qūbī et al-Moqaddasi قصر العبادى, quod praefendum videtur. e) Cod. سرب. f) Al-Idr. ١٣. g) Cod. معواس; v. al-Idr. I, p. 290. Hic locus non videtur differre a loco الاصنام dicto. Secundum al-Idrisum nempe (I, 274) الاصنام distat 30 M. a قصور حسان, et inter الاصنام et سرت sunt 46 M. (non 40, ut exstat in vers.). Si cum his conferimus ea, quae apud eundem leguntur I, p. 291, dubium fere nullum superest, quin 1° lectio Qodāmae ١٨ praefenda sit lectioni al-Idrisi ١٣, 2° pro ٢. in textu Qodāmae reponendum ٣. (quemadmodum feci), ac 3° statuendum sit, eundem locum appellari tam مغدش quam الاصنام. h) Cod. ٢. i) Cod. بورغا; v. supra p. 43. Al-Idr. habet ٢٠. k) Al-Idr. ٢٢. Pessime in vers. (I. 274) legitur زعوعا; ubi Codex رغوعا et زعوعا. l) Cod. ورداسا; al-Idr. ٢٠, isque eodem modo nomen scribit. Ceteri ورداسة; v. supra p. 51.

m) Al-Idr. المجتبى. Lectio Qodāmae praefenda videtur, coll. nom. المجتبىة (L. G.). n) Distantia deest. Ab al-Idriso statio وادى الرمل omissa est.

مدينة يقال لها سيرة خربة ٢٤ ميلًا <sup>a</sup> ومن سيرة الى بئر الحمالين  
 ٢٠ ميلًا ومن بئر الحمالين الى قصر الروق <sup>b</sup> الى نادرخت <sup>c</sup> ٢٤  
 ميلًا ومن نادرخت الى الفوارة ٣٠ ميلًا ومن الفوارة الى قابس <sup>d</sup>  
 وهي مدينة ٣٠ ميلًا ومن مدينة قابس الى بئر الزيتونة <sup>e</sup> ١٨ ميلًا  
 ومن بئر الزيتونة الى كتانة <sup>f</sup> ٢٤ ميلًا ومن كتانة الى اللين <sup>g</sup>  
 الى باب مدينة القيروان وهي مدينة افريقية ٢٤ ميلًا <sup>h</sup>  
 طريق القسطنطين الى الاسكندرية ١٣٠ سكة ومن الاسكندرية الى  
 جب الرمل <sup>i</sup> مما يلي يرقا <sup>j</sup> ٣٠ سكة <sup>k</sup>  
 [السكة التي رتبت فيها الرحال لحمل الخرائط وجعلت رسمًا للبريد]

**Ex fine capitis septimi sectionis sectae :**

ثم نذكر بعد ذلك ثغور الغرب فنقول ان اولها افريقية وهي  
 المسماة القيروان ولم يزل مد اقتنح مديراً من قبل ملك العراق  
 بعد تولي بني مروان الى ان تغلب عليه في هذا الوقت صاحب  
 المغرب واستولى عليه وتعداه الى برقة فتغلب <sup>l</sup> عليه زيادة <sup>m</sup>  
 فاما وراء افريقية فبلاد تاهرت وبينها وبين افريقية مسيرة ٣٠ يوماً  
 وهي في يد صاحب الاباضية وهم ضرب من الخوارج <sup>n</sup> ووراء  
 تاهرت مسيرة ٢٤ يوماً بلد المعتزلة وعليهم رئيس عادل وهذلهم

<sup>a</sup>) Al-Idr. مرحلة, alii 36 M.; v. supra p. 58. <sup>b</sup>) Al-Moqaddasi قصر الروق.  
<sup>c</sup>) Sic in Cod.; 'al-Idr. ابار خبت. In itinerario hujus Geographi  
 (I, 273) lacuna est, ex Qodāma supplenda. Al-Moqaddasi scribit نادرختى.  
<sup>d</sup>) Cod. semper مانس (sic). <sup>e</sup>) Al-Bekri et al-Ja'qūbi الزيتونة.  
<sup>f</sup>) Cod. كتابه; sed v. 'ar-Tigāni J. M. 1852, II, p. 166; 'al-Moqad-  
 dasi كتابه. <sup>g</sup>) In Cod. Qod. sic. In Cod. vero 'al-Ja'qūbi legitur للين,  
 quod supra p. 61 pronunciaui 'al-Las; 'al-Moqaddasi legit الكبس. <sup>h</sup>) Cod.  
 الرحل. <sup>i</sup>) Cod. المسمى. <sup>j</sup>) Cod. فيغلب. <sup>k</sup>) In cod. sine punctis.

فأباض وسيرتهم حميدة ودارهم طنجة ونواحيها والمستولى عليها  
 في هذا الوقت ولد محمد بن [أدريس بن] أدريس بن عبد الله  
 ابن حسن بن حسن عمّ وكان محمد ينزل وليلة وهي آخر  
 مدائن طنجة فمات بها فانتقل ولده إلى فاس<sup>٥</sup> وهم بها إلى هذا  
 الوقت<sup>٦</sup> ووراء ذلك بلاد الأندلس والمستولى عليها الأموي ومسكنه  
 فيها في قرطبة والأندلس نهاية الغرب وبها مجتمع البكرين  
 الذين تقدم وصفنا لهما<sup>٧</sup>

---

<sup>٥</sup> فارس. Cod. a)



## Z.

‘az-Zāb (الزاب) 64, 82-91.

Zāb Qibli 82.

Zāb Šarqī 82.

Zagwān (زغوان) 44, 46, 47, 4.

Zaid (Abū) (أبو زيد) 158, 159.

Zaid ‘ibn Abdo’r-Rahmān ‘ibn  
Audamūt 132, 4.

Zaitūn ‘as-Sāhil (زيتون الساحل)  
v. ‘as-Sāhil.

‘az-Zaitūn (الزيتونة) 44.

Zakūda (زكودة) 28, 31, 35,  
3, 4.

Zakūfa (زكوف) 31; cf. Zakūda.

Zandāg (Banū) (بنو زنداج) s.  
(زنداك) 89, 14.

Zawila (زويل) 42, 44, 48, 46,  
49, 4.

Zawila Africana (زويله) 67.

Zenāra (زنارة) 28, 31, 33, 40,  
3, 4.

Zenāta (زناتة) 48, 58, 82, 89,  
91, 92, 116, 119, 132, 141,  
v, 14, 14, 14.

Zijād ‘ibn Sahl Siculus 74.

Zijāda‘o’llah (I=) ‘ibn ‘Ibrāhīm  
‘ibno’l-Aglab 61, 64, 70, 71,  
72, 74, 8, 4.

Zijāda‘o’llah III= 84.

Ziri ‘ibn Manād 92, 98, 98.

Ziz (زير) 133, 134, 14.

Zowāga (زواغا) 60.

Zowān (زوان) 91, 93, 14.

## V.

Valencia v. Balansiā.

Vandali 84.

Vascones v. 'al-Baskons.

## W.

Wablā (وَبْلَة) 58, v.

Wāḥib (وَاضِح) 17, 18.

Waḥil (وَصِيل) 52.

Waddān (وَدَان) 38, 42, 43, 44,  
45, 46, 49, o.

Wādī'l-Ārāb (وَادِي الْأَرَابِ) ٣١.

Wādī-ḡ-Ḥaṣṣif (وَادِي الصَّفَافِ)  
v. Wādī Sirā.

Wādī Fekkān v. Wādī Sirā.

Wādī'l-Hagārā (وَادِي الْخَجَارَة)  
110, 112, ١١.

Wādī'l-Hammām v. Wādī Hint.

Wādī Hint (وَادِي هِنْت) 116.

Wādī-Maktīl (وَادِي مَكِيل) 28,  
30, ٢, ٣, ٢٥.Wādī-Masūs (وَادِي مَسُوس) 31,  
٢١.

Wādī Melrir v. Wādī Si.

Wādī'r-Raml (وَادِي الرَّمْل) ٢٧.

Wādī's-Sarāwil (وَادِي السَّرَاوِيل)  
62, ٨.

Wādī Si (وَادِي سِي) 116.

Wādī Sirā (وَادِي سِيرَة) 116.

Wādī's-Sodūr (وَادِي السُّدُور)  
٢٥.

Wādī Tenazza v. Wādī Si.

Wādī Ţogūr (وَادِي تَغُور) ٢٥.

Wagda (وَجْدَة) 152.

Wahabīte (الْوَهْبِيَّة) 56.

Wāhila (وَاهِلَة) 40, f.

'al-Walid ibn Abdo'l-Malek  
68, 120, 121.

Wantās (وَنْتَاس) v. Jintās.

Wardāsa (وَرْدَاسَة) 50, 51, 52,  
٦, ٢٧.

Wardī (Ibno'l-) 14.

Warfagūma (وَرْفَجُومَة) 67.

Warfala (Banū) (بَنُو وَرْفَلَة)  
50, v.

Warga (وَرْغَة) 126, 127, 157.

Wārgalān (وَارْجَلَان) 48.

Wargīl (Banū) (بَنُو وَرْجِيل)  
١٢.

Wārifen (Banū) (بَنُو وَارِفِين) 99.

Warsatifa (وَرْسَطَفَة) 50, v.

Wasqa (وَشَقَة) 111, ١١.

Wazdāga (وَزْدَاجَة) 73, 74, ١٠.

Welila (وَلِيلَة) ٣١.

- ʾasfūtara (اسعوطرا) 70, 71, 1 .  
 ʾauzar (اوزر) 77, 78, 79, 80, 90, 1 .  
 ʾawarga (اورغا) 40, 42, 43, 50, 51, 55, 5, 9, 14 .  
 ʾāzā (آزا) 127, 137.  
 Teddert v. Marsa Farūk.  
 ʾenes (انس) 37, 99, 108, 14 .  
 Terenuthis et Terenūt v. ʾarnūt.  
 ʾetūan (اتوان) 125, 127.  
 ʾeuchira 34.  
 Thagulis v. Qaṣr-al-ʾAtiā.  
 Thehlan 144.  
 Thysdra 81.  
 Tieret v. Hiṣn Berqegāna.  
 ʾidgās (ايدغاس) 84.  
 ʾifās (ايفاش) 38, 83, 84.  
 ʾigis (ايجيس) 82, 85, 84, 11 .  
 ʾigisis v. ʾigis.  
 ʾijūmīn (ايومتين) 134.  
 ʾilimsān (ايلمسان) 108, 115, 116, 117, 118, 120, 152, 14 .  
 ʾiqisās (ايقيساس) 125.  
 ʾisūwa 31 v. Sūwa.  
 Tobna (طبنة) 82, 83, 84, 88, 91, 151, 11, 14 .  
 ʾodmīr (ندميمير) 109, 111, 10, 14 .  
 ʾogīb (تجيب) 33, 3 .  
 Tolaitala (طليطلة) 110, 14 .  
 Toledo v. Tolaitala.  
 Tolma (طلمة) 89, 14 .  
 Tolmaīta (طلمبيطة) 32, 34, 3 .  
 Tora (طرة) 79.  
 ʾornāna (ترنانه) 118.  
 Tortosa v. Tartūsā.  
 ʾosūmmas (تشومس) 39, 127.  
 ʾotila (تطيلة) 111, 14 .  
 Tripoli (اظرابلس) 46, 80, 81, 82, 83, 84, 88, 89, 101, 9, 10, 14, 14 .  
 Tuāreg (ناركا) 135 cf. Targa.  
 Tudela v. ʾotila.  
 ʾulūnidae 19, 20, 21.  
 ʾūnis (تونس) 69, 70, 71, 108, 1, 14 .  
 ʾūsīmī (توسميت) v. ʾarsima.

## U (i).

ʾūlī (اوليل) 135.

Urbs pulchra 115, 118, 14, cf. ʾal-ʾAlawīn.

Sūsa (سوسة) 68, 69, 1.

Sūsaq (سوسق) 126.

Sūwa (سوة) 31, 40, 144, f.

Sūwīa (سوبة) 10.

## T (ت, ث et ط).

Tābasa (تبسة) 85.

Tābrida (تابریدا) 120.

Tādrakī (تادرخت) ۲۸.

Tāganna (تاجنة) 99.

Tagdemt v. Tāharī.

Tāharī (تاهرت) 54, 56, 57, 87,

95, 100, 101, 102, 103,

104, 105, 106, 107, 108,

114, 115, 126, 131, 155,

v, ۱, ۱۲, ۱۷, ۲۰, ۲۸.

Tāharī 'al-Gadida s. 'as-Soffa v.

Tāharī.

Tāharī 'al-Qadima s. Tāharī

'al-A'la s. Tāharī 'Abdo'l-Kā-

liq v. Hiçn Berqegāna.

Tāhlāla (تخلالة) 40, 145, f.

Tāhūda (تهودة) 80, 82.

'at-Tāhūna (الطاحونة) 27, 28,

143, ۲, ۱۴.

Tākenest (تاکنست) ۲۰.

Tākmart (تاکمرت) 79.

Tālūt (Banū) (بنو طالوت) 66.

Tāmadfīt (تامدخت) 58, 60, ۸.

Tāmdelt (تامدلت) 153, 154,

155, 156, 140, ۲۱.

Tāmdīt (نامديت) 80.

Tāmgilt (تامغيلت s. تامغلت)

93, 94, 96.

Tāmīm (Banū) (بنو تميم) 82,

85, ۱۲.

Tāmīm (Banū) (بنو تميم) 89, ۱۲.

Tāmlefi (تامللت) 127.

Tāmlis (تمليس) ۳۱.

Tāmtilas (تمطلاس) 115, ۱۷.

Tānbada (طنبذة) 71.

Tānga (طنجة) 125, 127, ۱۹, ۲۱.

Tanger v. Tānga.

Tāqijūs (تقيوس) 77, 78, 79, ۱۰.

Tārabaina (تاربينة) 132, ۲.

Tārāna (ترانة) v. Tārnūt.

Tārga (ترجة) 117, 133, 135,

۱۸, ۲۱.

Tārga (ترغة) 125.

Tāriq (طارق) 110, ۱۰.

Tārnūt (ترنوط) 27, 28, ۲, ۱۴.

Tārsima (ترسمة) ۳۱.

Tartūsa (طرطوشة) 111, ۲۱.

Tārūdant (تارودنت) 156.

Tāsqaḍālt (تاسقذالت) v. 'al-Ga-

bal.

- Šelif Banī Wātil (شلف بنی) Somsatā (سمسطة) 141.  
 (واطیل) 106, 114.  
 Seqānis s. Seqānis (شقانيس) v. Iskidā.  
 (سقانس) 81.  
 Sertā (شرطه) 135, 141.  
 Sensaon 126.  
 Sevilia v. 'Isbilijā.  
 Sfacs v. Safāqis.  
 Sidonia v. Šadūnā.  
 Sigilmāsā (سجلماسنة) 48, 49,  
 79, 131, 132, 133, 134,  
 140, 141, ۱۱, ۱۳.  
 'as-Sikdā (السيكداء) v. 'Iskidā.  
 'as-Siktā (السكة) ۳۹.  
 Sikkef-al-Hammām (سكة الحمام) 29, 143, ۲۰.  
 Sirāf (سیراف) 138.  
 Sijūwā (سبيوة) 144 cf. Sūwā.  
 Soār'a v. Zowāgā.  
 Sobaitalā (سبيطلة) 62, 63, 75,  
 ۱.  
 Sofrūwī (صفرودی) 131, (۱۹).  
 Solaim (سليم) 85, ۱۱.  
 Solaimān 'ibn 'Ibrāhīm 'ibn  
 Moḥd 'ibn Solaimān 98.  
 Solaimān 'ibn 'Idris II 123.  
 Solaimān 'ibn Moḥd 'ibn Solai-  
 mān 98.  
 Solūq (سلوق) ۲۰, ۳۱.  
 Somātā (سماطنة) 79, 80.  
 Sort (سرت) 38, 40, 41, 42, 44,  
 45, 50, 51, 55, 72, 73, ۴,  
 ۵, v, ۲v.  
 'as-Sowād (السواد) v. 'as-Sā-  
 hil.  
 Sowād 'as-Zaiṭūn (سواد الزيتون)  
 v. 'as-Sāhil.  
 'as-Sowaiqā (Sowaiqā 'Ibn Mat-  
 kūd) v. Matkūd.  
 Staṣṣef v. Sefṣif.  
 Strabo 137.  
 Sufetula v. Sobaitalā.  
 Sūmātā (سوماته) v. Somātā.  
 Sūq Howāra (سوق هوار) 95.  
 Sūq 'Ibrāhīm (سوق ابراهيم) 96,  
 99, 100, 106, ۱۴.  
 Sūq Karrān (سوق کران) v.  
 'Ibn Kirām.  
 Sūq Keznāijā (سوق كزناية)  
 v. 'Ibn Kirām.  
 Sūq Kirām (سوق كرام) v. 'Ibn  
 Kirām.  
 Sūs 'al-Adnā (سوس الادنى) 141  
 cf. ۳۹.  
 Sūs 'al-Aqṣā (سوس الاقصى) 47,  
 125, 135, 136, 137, 140,  
 ۱۱, ۲۱, ۳۳.

Riġa (ريغة) 95.

Riū (ريو) 106.

Rogerus 53.

Romani (روم) 53, 65, 77, 82,  
f, 1, 1., 11.

·ar-Roṣāṭi 14.

Rostem (روستم) 100, 101.

Rowāḥa (رواحة) 34.

Rūḥ ·ibn Ḥātim 101.

Russi (الروس) 109, 10.

Russicade v. Iskida.

### S (ش et س).

Sabra (سيرة) v. Ġabra.

Sabratha v. Ġabra.

Sabiba (سبيبة) 83.

Sabka ·al-Ḥoṣṇa 22, 91.

Sabka Manhūṣa (سبكحة منهوسا)  
fv.

Sabū (سبو) 126, 127, 128, 131,  
11, 10.

Sa'id (Banū) (بنو سعد) 89, 12.

Sa'id ·al-Kiççi 17, 18.

Sādina s. Sadiṇa (سادينه)  
89, 117, 127, 12, 10.

Šadūna (شدونة) 109, 112, 10.

Safāqis (سفاقس) 62, 78, 80,  
81, 11.

Safdad (سفدن) 39.

·as-Šāhidīn (الشاهدين) 10.

·as-Sāhil (الساحل) 80, 81, 11.

Šaibān Tūlūnida 19, 20.

Sa'id ·ibn Ḡaliḥ 122.

Sa'id ·ibn Idris 121, 122.

·as-Šākisa v. ·al-Ġāsqa.

Salāddīn (صلاح الدين) 49.

Sālāt (سالات) 91, 99.

Sa'imān (Banū) (بنو سيمان) 89,  
11.

Samkān (سمكان) 93.

·as-Sanāġira (السناجرة) 74, 10.

·as-Šaqr (الشقر) 111, 11.

Saragossa v. Saraqoçta.

Saraqoçta (سرقصنة) 110, 111,  
11.

Šarik ·al-Ābsi (شريك العبيسي) 68.

Sarūs s. Šarūs (سروس s. شروس)  
51, 57, 58.

Satat (سلط) 52.

Satfūra (سطفورة) v. Kūmija.

Šatfūra (شطفورة) v. Ġatfūra.

Satīf s. Šatīf (سطيف s. شطيف)  
83, 85, 86, 87, 88, 12.

Sāwia 58.

Sefçif 116.

Šelif (شلف) 94, 95, 98, 99,  
100, 105, 107, 131, 10.

- Qamūda** (قمودا) 55, 56, 75, 76, 77, 78, 80, 1. .  
**Qamūnija** (قمونية) 75, 76.  
**\*al-Qarnain** (القرنين) 1v. .  
**\*al-Qāsim ibn al-Ḥasan ibn Sulaimān** 92.  
**\*al-Qāsim ibn Ḥosain ibn Ibrāhīm** 122 Tab.  
**\*al-Qāsim ibn Ibrāhīm ibn al-Qāsim** 122 Tab.  
**\*al-Qāsima ibn Idrīs II** 122, 122 Tab., 126, 127.  
**\*al-Qasim Gannūn ibn Mohammed** 122 Tab., 123.  
**Qāsim (Abū'l-) ibn 'Obaidollah v. al-Qā'im.**  
**\*al-Qāsim ibn 'Obaidollah ibn 'Omar** 122 Tab.  
**\*al-Qāsim ibn Moḥd ibn Sulaimān** 97 (iv).  
**Qastilija** (قسطيلية) 77, 78, 80, 82, 90, 1. .  
**Qatīten (Banū)** (بنو قطيطن) 31 cf. *Fatīta*.  
**Qazrūna** (قزرونة) 95, 96.  
**Qobāb-Ma'an** (قباب معان) v. *Manzil-Ma'an*.  
**Qoṣā'a** (قصعة) 70, 1. .  
**Qoṣūr Ḥassān** (قصور حسان) 1v. .  
**Qoṣūr-ar-Rūm** (قصور الروم) 28, 2. .  
**\*al-Qoṣūr al-Ṭalāt** (القصور الثلاث) v. *Taqijūs*.  
**Qoraiš** (قرينش) 65, 70, 82, 1, 11. .  
**Qorra (Abū-)** 84.  
**Qorra \*al-'Abṣī** (قروا العبسي) 68.  
**Qortoba** (قرطبة) 109, 110, 10, 11, 11. .  
**Qosantūna** (قسنطينة) 83, 85, 87.  
**Qūz** (قوز) 136.

## R.

- Rabūs** (ربوس) 10. .  
**Radāt** (ردات) 126.  
**\*ar-Rāfi'a** (الرافعة) 14. .  
**Ragūgā** (رغوغا) 1v. .  
**Raija** (ريجة) 109, 10. .  
**\*ar-Rammāda** (الرمادة) 27, 29, 30, 41, 143, 2. .  
**\*ar-Raqqāda** (الرقادة) 65, 66, 85, 8. .  
**Rās-al-Mā** 128.  
**Rāsīd (Banū)** (بنو راشد) 116.  
**Ratl Māzū'a** (رطل مازوعة) 95.  
**Rawāba (?)** (رواب) 44, 1. .  
**\*ar-Rif** 125.

## Q.

- Qābis (قابس) 57, 58, 60, 61, 62, 78, 79, 80, v, ٨, ٢٨ .
- Qabīṣa (قبيشة) 80, 81, 144, ١١ .
- Qabr-al-ʾIbādī v. Qaṣr-al-ʾIbādī.
- Qabūdīja (قبودية) 76.
- Qāḡira (قاصرة) 76, 77.
- ʾal-Qaṣr v. ʾal-Qaṣr ʾal-ʾAbjaṣ Afric.
- ʾal-Qaṣr ʾal-ʾAbjaṣ Cyren. (القصر الأبيض) 28, 30, ٢, ٢٥ .
- ʾal-Qaṣr ʾal-ʾAbjaṣ Afric. (القصر الأبيض) 65, 66, 83, 84, ٨ .
- Qaṣr-al-ʾAḡūz (قصر العجوز) v. ʾat-Tāhūna.
- Qaṣr-al-ʾAṣl (قصر العسل) ٢١ .
- Qaṣr-al-ʾAṭīṣ (قصر العطش) 40, 42, ٤, ٢٧ .
- Qaṣr-al-Falūs (قصر الفلوس) 107.
- Qaṣr-al-Fil (قصر الفيل) v. Qaṣr-al-ʾAṣl.
- Qaṣr-al-ʾIbādī (قصر العبادي) 40, 42, ٤, ٢٧ .
- Qaṣr-al-ʾIfriqī (قصر الافريقي) 84.
- Qaṣr-ʾAbī-Maʾad (قصر ابي معد) 30, ٢٥ .
- Qaṣr-an-Nedāma v. an-Nedāma.
- ʾal-Qaṣr ʾal-Qadīm v. ʾal-Qaṣr ʾal-ʾAbjaṣ Afric.
- Qaṣr-an-Rūm (قصر الروم) v. ʾal-Qaṣr ʾal-ʾAbjaṣ Cyren.
- Qaṣr-ar-Rūq (قصر الروق) ٢٨ .
- Qaṣr-as-Sammās (قصر الشماس) 27, 29, 30, 143, ٢ .
- Qaṣr ʾas-Zarq (قصر الزرق) v. Qaṣr-ar-Rūq.
- Qafṣa (قفصة) 76, 77, 78, 80, ١٠ .
- ʾal-Qāʾim (القائم) 91, 99.
- ʾal-Qairowān (القيروان) 54, 56, 57, 58, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 68, 70, 71, 73, 74, 76, 76, 77, 78, 80, 81, 82, 83, 87, 88, 96, 101, 108, 129, v, ٨, ٩, ١٠, ١١, ١٢, ٢٨ .
- Qais 85.
- Qais Tūlūnida 19, 20.
- Qaitūn Bijāṣa (قيطون بياضة) 80.
- Qaitūn Zenāṭa (قيطون زناته) 80.
- Qalʿa Bosr (قلعة بصر) 75.
- Qalʿa Qadīna (قلعة صدينه) 125, 127, ١١ .
- Qalʿa Howāra v. ʾal-Qabal.
- Qalʿa Kattāb (قلعة خطاب) 86, ١٢ .
- Qaldin s. Qalden (Banū) (قلدن) 49. (بنو قلدين).
- Qalsāna (قلسانة) v. Šadūna.
- Qalsāna (قلشانة) 61, 62, ٨ .

- Nomāleṭa (نمالتة) 117, 118, 119, ١٨ .  
 Normandi (المجوس) 109, 113, 121, ١٥ .  
 'az-Novvāṭijā (المواسمة) 68, 69, ١ .  
 Nūba (نوبة) 69.  
 Nūl-Lamta (نول لمطة) 48, 49.

## O (ا et ع).

- 'Obaidollah Fatimida 28, 55, 54, 67, 87, 133, ٢٨ .  
 'Obaidollah 'ibn 'Alī 'ibn 'Omar 122 Tab.  
 'Obaidollah 'ibn 'Idrīs II 125.  
 'Obaidollah 'ibn 'Omar 'ibn 'Idrīs II 122, 122 Tab., 123, 125, ١٨ .  
 'Obaidalli 92, 98, 124.  
 'Obha (ابنة) 58, 72, 73.  
 'al-'Obolla (الابلة) 12, 136, 157, 158, 159, ٣٣ .  
 Ocsonoba s. Osasonoba v. 'Oh-sūnba.  
 'Ohsūnba (احسونبة) 110, 112, ١٥ .  
 'Oijūn Rihāl (عيون رحال) 79.  
 'Omaijadae 91, 102, 109, 110, 111, 121, ١٥, ١٩, ٢٨, ٣١ .  
 'Omar Kālifā 50, 53, 68, ٧, ١ .  
 'Omar 'ibn Ḥaṣṣ Ḥezārmerd 66, 83, 84, 102.  
 'Omar 'ibn 'Idrīs II 122, 122 Tab., 123, 126, (١٨, ١٩).  
 'al-'Orbos (الاريس) 58, 72, 73, 83, 84, ١٥ .  
 'Oīmān (عثمان) 61, 65, 75, 100, ٨, ١٥ .  
 'Oqba 'ibn Nāfi' (عقبة بن نافع) 46, 61, 63, 68, 75, 90, 141, ٨ .  
 Oued Hillil 115.

## P.

- Pechina v. Begāna.  
 Πεντάπολις (بنطابليس) 32, 33, ٩ .  
 Philippeville v. 'Iskida.  
 Pomaria v. Ṭilimsān.  
 Pontus Euxinus (بحر الخنزير) 10, 110, ١٥ .  
 Port aux Poules v. Marsa 'Aim Farrūg.  
 Ptolemaeus 137.  
 Ptolemaïs v. Tolmaita.

- Moḥammed ibn 'Omar ibn 'Idris II 122, 122 Tab., 123, 11.  
 Moḥammed ibno'l-Qāsim ibn 'Idris II 122 Tab., 123.  
 Moḥammed ibno'l-Qāsim ibn Moḥd ibn Solaimān 97, 117, 14.  
 Moḥammed ibn Qorhob (قروہ) 31.  
 Moḥammed ibn Solaimān 96, 97, 116, 117, 118, 133, 111, 14, 14, 14.  
 Moḥammed ibn Solaimān 'al-Kātib, 20, 21.  
 'al-Moḥanna ibno'l-Mokāriq 83.  
 'al-Mo'izz (المعز بالله) 49.  
 'al-Mo'izz ibn Badīs 67.  
 'al-Monaḥḥif (المنصف) 14.  
 'al-Monastīr (المنستير) 76, 81.  
 Morāwa (مراوة) 28, 31, 13.  
 Morzūq 49.  
 Mostagānim (مستغانم) 115.  
 'al-Mostaḥḥir 67.  
 'al-Mo'taḥim 22.  
 'al-Mo'tawakkel 32, 13.  
 Motī (مطيع) 72, 73, 89.  
 Moudjebeur v. Ibn Mogabbir.  
 Mūsā ibno'l-Abbās 86, 11.  
 Mūsā ibn 'Ajjās (عياش) v. Mūsā ibno'l-Abbās.  
 Mūsā ibn Noḥair 75, 110, 121, 10, 19.  
 Muktār 42.  
 Murcia v. Todmir.

## N.

- Naḥr ibno'l-Ḥomḥāma 89.  
 Naftā (نفطة) 77, 78, 80, 106, 14.  
 Nafūsa (نفوسة) 56, 57, 59, 101, 14.  
 Nafza (نفزة) 82, 107, 108, 119, 11, 14, 14. et vid. Nafzāwa.  
 Nafzāwa (نفزوة) 57, 58, 78, 79, 80, 90, 107, 108, 14, et vid. Nafza.  
 Nakūr (نكور s. نكور) 106, 108, 118, 119, 120, 121, 123, 14.  
 'an-Nedāma (الندامة) 10.  
 Niebla v. Labla.  
 Nigritia (السودان) 53, 139, 14, 14.  
 Nilus (النيل) 10, 11, 27, 134, 14, 14, 14.  
 Niqāūs Qamūḍae (نقاوس s. نقاوس) 76, 77, 14.  
 Niqāūs 'as-Zābi (نقاوس) 82, 83, 88.  
 Nīḥa (نمته) 80, 81, 11.

Midrār 103, 133.

Migdās (مغداش) ۲۷ .

Mihrān (مهران) 11.

Miknānā (مكنانة) 82, ۱۲ .

Miknāsā (مكناسه) 117, 127, 131, ۱۸ .

Milā (ميلنة) 83, 85, 86, 87, 88, ۱۱, ۱۲ .

Miljānā (مليانة) 95, 98, 99 (vid. Madkara).

·al-Ming (المني) 27, ۲ .

Mīnū (Abū-) v. Bū-Mīnū.

Minās (وادی میناس) 105, 106, 115.

·al-Minbar (المنبر) ۲۴ .

Mindās (منداس) 43, 105, cf. 136.

Mindāsā (منداسه) 41, 45, ۵, cf. 136.

Mirrienses (میریون) 44, 47, ۹ .

Miskiānā (مسکیانة) 83.

Mo'āwīā 65, ۸ .

Moçādif ibn Çarīl (مصادف بن جرتیل) 93, ۱۳ .

Modlig (Banū-) (بنو مدلیج) 27, 28, 29, ۲ .

Mogabbir (Ibn) (ابن مجبیر) 93, 94.

Mohāgīr (Abū'l-) Dīnār 68.

·al-Mohallabī v. ·al-ʿAzīzī.

Mohammed ·al-Kalangī 21.

Mohammed انشهید v. Moham-med ibn 'Obaidollah.

Mohammed ibn Aflah (Maimūn) Rostemida 100, 102, 113, ۱۶, ۱۷ .

Mohammed ibn 'l-Aḡlab 102.

Mohammed ibn 'Alī ibn Moḥd ibn Solaimān 97, 117, ۱۸ .

Mohammed (Abū 'Alī) ibn Ġa'far 94, 96, ۱۳ .

Mohammed (Abū'l-Ḥosain) ibn Ġa'far 96.

Mohammed ibn Ġa'far ibn 'Ab-dollah 122 Tab.

Mohammed ibn 'l-Ḥasan ibn Solaimān 92.

Mohammed ibn Ibrāhīm ibn Mohammed 122 Tab.

Mohammed ibn Ibrāhīm ibn Moḥd ibn Solaimān 98.

Mohammed ibn 'Idris II 122, 122 Tab., 129, 130, ۳۱ .

Mohammed (Abū'l-'Aīs) ibn 'Idris 122 Tab., 124.

Mohammed ibn 'Idris Abū'l-'Aīs 124 (cf. Mohammed Abū'l-'Aīs ibn 'Idris).

Mohammed ibn 'Ishāq 114.

Mohammed (Abū Ġa'far) ibn Moḥd ibn Ġa'far 96.

Mohammed ibn 'Obaidollah ibn 'Omar 122 Tab.

**Marmāgenā** (مرمانجة) 83.  
**Marsā 'Ain Farrūg** (مرسى عين) 106, 107.  
**Marsā Daubāga** (مرسى دنهالجة) 86, 11.  
**Marsā Farūk** (مرسى فروخ) 103, 106, 11.  
**Marsā Saqda** (مرسى سقدة) v. 'Iskida.  
**Marsā Sūsā** (مرسى سوسة) 34.  
**Masāla** (ابن مسالة) 113, 114, 115, 116.  
**Masāla 'ibn Ḥabbūs** 120, 130.  
**Masūris** (مسارس) 11.  
**Masgid Bahlūl** (مسجد بهلول) 136, 157, 11.  
**Masīf** (مسييف) 57.  
**al-Masīla** (المسيلة) 80, 85, 86, 90, 91, 92, 95, 94, 96, 99, 114.  
**Māsina** (ماسينة) 127, 157.  
**Ma'skara** (معسكر) 113, 114, 116.  
**Maslamā 'ibn Mokallid** 63.  
**Māssa** (ماسة) 156, 11, 11.  
**al-Masūdī** (المسعودي) 158, 159.  
**Masūfā** (Banū) (بنو مسوفة) 141.  
**Masūsā** (مسوسة) 51, 40, 1.  
**Matgara** (مطغرة) v. Madkara.  
**Matkūd** (Ban-) (قصر ابن مذكود) 54, 55, 56.

**Matmāta** (مطمطمة) 115, 116, 117, 119, 11, 11.  
**Matfīga** (متفيجة) 94, 95, 96, 11, et v. Qazrūga.  
**al-Mawāgil** (المواجل) 62, 11.  
**Māwerga** (ماورغة) v. Ratl- Māzūga.  
**Maxula Prates** 71.  
**al-Mazemma** (المزمنة) 120.  
**Māzūna** (مازونة) 106.  
**Medāla** (مدالة) 80.  
**Medāsa** (مداسة) 45, 156, 11.  
**Mekka** (مكة) 140.  
**Meklātā** (Banū-) (بنو مكلانة) 99.  
**Mermāzū** (مرمازوا) 55.  
**Mermezjān** (Banū-) (بنو مرmezجان) 50, 53, 11.  
**Meroēnses** (مرويون) 44, 47, 11.  
**Mesāraṭ 'ibn Warsik** 152.  
**Mesellātā** v. Mesrātā.  
**Meslātā** (mons) 52.  
**Mesra** (Banū) (بنو مسرة) 152, 11.  
**Mesra 'ibn Zākijā 'ibn Warsik**.  
**Mesrātā** (Banū) (بنو مسرانة) 50, 52, 152, 11.  
**Mesrātā** (urbs) 51, 52.  
**Mezātā** 27, 52, 40, 41, 45, 44, 45, 50, 84, 141, 11, 11, 11.  
 5, 11.

- Maḍina Joggāgin** (مدينة) 126.  
 (يجاجين)  
**Madkara** (مذكرة) 96, 98, 99,  
 115, 113, 14.  
**Madkūd** (مذكود) v. **Madkūra**.  
**Madkūr** (مذكور) v. **Madkūra**.  
**Madkūra** (مذكورة) 55, 75,  
 76, 77, 14.  
**Mafrita** (مفرطة) 28, 33, 3, 4.  
**al-Mafrūs** 128.  
**Magāga** (مغاعة) 31, 40, 4.  
**Magāir-Raḳīm** (مغائر رقيم) 28,  
 30, 2, 20.  
**al-Magār** (المغار) v. **Magāir-**  
**Raḳīm**.  
**Magār-ar-Raḳīm** (مغار الرقيم)  
 v. **Magāir-Raḳīm**.  
**Magīga** (مجيغة) v. **Mahnehū**.  
**Magīla** (مغيلة) 131.  
**Maggāna** (مجانة) 74, 75, 82,  
 85, 84, 14.  
**Magrāwa** (مغراوة) 89, 92, 107.  
**al-Magtabī** (المجتبى) 14.  
**al-Magtanī** (المجتنى) v. **al-**  
**Magtabī**.  
**al-Mahdi** (المهدي) 17, 35.  
**al-Mahdi** v. **Obaidollah Fāti-**  
**mida**.  
**al-Mahdija** (المهدية) 62, 67.  
**Mahnehū** (مهنحأ) 41, 45, 5.  
**al-Māhūr** (الماحور) 41.  
**Mahzam** (محزم) 79.  
**Maimūn ibn Abdo'l-Wahhāb**  
**Rostemida** v. **Aflah**.  
**Maimūn ibno'l-Qāsim ibn 'Idrīs**  
**II** 122 Tab.  
**Ibn Majjāla** v. **Mohammed Abū**  
**'l-Ais**.  
**Makūd** (مكتود) v. **Matkūd**.  
**Mālek** 35, 37.  
**Malhāḡ** (ملخاص) 125, 126, 14.  
**Malīla** (مليلة) 50, 52, 14.  
**Malitija** (مليتية) 20.  
**al-Manḡūr** 8, 15, 17.  
**Manḡūr at-Tanbādī** (منصور  
 الطنبذى) 61, 64, 70, 71, 73,  
 8, 9.  
**al-Manḡūr ibn Bolokkīn** 87.  
**Manhūša** v. **Sabka Manhūša**.  
**Manil ibn Farag** 110, 112, 14.  
**Manzil-Ma'an** (منزل معنى) 27,  
 29, 50, 143, 2.  
**Manzil Šaḡīq** (منزل شقيق) 34.  
**Māqinūn ibn Dobāra** 54.  
**Maqqara** (مقرة) 80, 88, 89, 14.  
**Marāqija** (مراقية) 29.  
**al-Marg** (المرج) 33.  
**Marg-as-Saik** (مرج الشيع) 20.  
**Margāna** (مرحانة) 119, 122, 14.  
**Mārīda** (مارد) 110, 14.  
**Marijūt** (مريوط) 29, 143.

Koraiza (كرزة) 89, ١٢ .

Kort (كرت) 127.

Kordādbel (Ibn-) (ابن خرداذبه)  
12, 15.

Kowwār (كوار) 44, 47, ١ .

Kūmija (كومية) 49.

## L.

Labda (لبدة) 50, 51, 52, 54, ١ .

Labla (لبلة) 110, ١٥ .

Lagam (لجم) 81.

Lakm 33, ٣, ٤ .

Lambārija (لمهاريه) 126, 127, ١١ .

Lamt 48.

Lamtā (لمطة) 45, 47, 48, 49,  
155, ١ .

Laribus v. 'al-'Orbos.

'al-Las (للس) 61, 81, ٨, ٢٨, cf.

'al-Lin et 'al-Kibs.

Lemdiġa (لمديخ) v. 'al-Madija.

Leptis v. Labda.

'al-Lin (اللين) v. 'al-Las.

Lisbona v. 'al-'Isbūnā.

Lohān (Banū'l-) (بنو اللهان) 50,  
52, v .

Lowā 'ibn Berr 'ibn Qais (لوا  
ابن بر بن قيس) 32, ٤ .

Lowāfa (لواتة) 28, 31, 32, 33,  
40, 41, 43, 50, 58, ٢, ٣, ٤,  
١, v .

Lūbija (لوبيية) 27, 29, ٢ .

Luccus (لكس) 39, 126, 127.

Lūrqa (لورقة) 109, ١٥ .

## M.

Ma'ad (معد) v. Qaṣr Abi-Ma'ad.

Māber (ماير) 86, ١٢ .

Ma'bid (Abū-) 'Abdo'r-Rahmān  
Rostemida 102, 103, ٢ .

Māçila (ماصله) 28, 31, ٢, ٣ .

Macri v. Sabka 'al-'Ijoçna.

Maçtekūdā (Banū) (بنو مصطكودة)  
56.

Maçūba (مصعوبه) 28, ٣ .

Madgara (مدغرة) v. Madkara.

'al-Madija (المدية s. المدينة) 95.

Madijūnā (مديونة) 107, 137.

Madinaṣ Ablo'l-Andalos 128,  
129, 130, ١١ .

Madinaṣo'l-Farag v. Wādi'l-  
Hagāra.

Jahja 'ibn Jahja 'ibn 'Idris II' *vid.*

Jahja 'ibn Jahja 'ibn Moḥammed.

Jahja 'ibn Jahja 'ibn Moḥammed 122, 122 Tab., 126, 128, 129, 150, 19.

Jahja 'ibn Moḥammed 'ibn 'Idris II' 122 Tab., 129, 150.

Jahja 'ibn al-Qāsim 'ibn 'Idris II' 122 Tab., 130.

al-Jahūdijā (اليهودية) 40, 42, 4, 17.

Ja'la 'ibn Moḥammed 116, 118.

Jalal (جلال) 113, 114, 14.

Jaqlān (Abū'l-) 'ibn Aḥḥ v. Moḥammed 'ibn Aḥḥ.

Jarnān (Banū) (بنو يرنان) 91, 92, 13.

Jazdāga (يزداجه) v. Wazdāga.

Jazīd (Abū) (أبو يزيد) 91.

Jintās (ينتاس) 41, 43, 5.

Justinianus 30, 41, 76.

### K (ک et خ).

al-Kaḥrā (الخضرء) 96, 98, 99, 13.

al-Kāhina (الكاهنة) 59, 84.

Kaizūr (حزور) 89, 12.

Kaldūn (Ibn) 25, 24, 121, 123, 124.

Kamū (Ibn-) (قصر ابن كمو) 54, 55.

al-Kanāis (الكنائس) 27, 29, 2, 12.

Kanāis al-Ḡūn s. Kanāis al-Ijarir v. al-Kanāis.

Karāib-Abī-Halima (خراثب ابى حليمه) 29, 30, 143.

Karāib-al-Qaum (خراثب القوم) v. Karbaṭo'l-Qaum.

Karbaṭo'l-Qaum (خربة القوم) 27, 29, 50, 143, 2.

Karijūn (كريون) 14.

Kasāna (Banū) (بنو كسانه) 131.

Katabathmus v. al-ʿAqaba.

Kattāb (Abū'l-) al-Maʿfirī (أبو الكتّاب) 81, 67, 101.

Kattāb (Banū) (بنو خطاب) 46, 49.

Kaum Šarik (كوم شريك) 14.

Kazrag Tūlūnida 19, 20.

Kefānis (خفانص) v. Šeqānis.

Kemlān (Banū) (بنو كملان) 99.

Ketāma (كتامة) 85, 87, 88, 93, 99.

Ketāna (كتانة) 18.

Keznāija (كزنایه) 95.

al-Kibs (انكيس) v. al-Las.

Kirām (Ibn) (ابن كرام) 94, 95, 98, 13.

- 'Idris 'ibn 'Omar 'ibn 'Idrīs II,  
 122 Tab.  
 'Idris 'ibno'l-Qāsim 'ibn 'Ibrā-  
 hīm 122 Tab.  
 'Idris Abū'l-Qāsim 'ibn Moḥam-  
 med 122 Tab.  
 'al-'Idrīsī 13, 37, 58, 59, 43,  
 45, 134.  
 'Idrisītae 91, 120, 122 seqq.,  
 135, 18 seqq., 18, 19.  
 'Ifren (Banū) 115.  
 'Ifriqlja (افريقية) 127, 128, 129,  
 130, 19, cf. 18.  
 'Iḡān (اڭجان) 87.  
 'Ibīrā (البيرك) 109, 10.  
 Ilēl v. Jalāl.  
 'Ilūmī (Banū) (بنو يلومي) 114.  
 'Imrān 'ibn Mogālīd (عمران بن  
 مجالد) 61, 63, 64, 8.  
 India 137.  
 'Ingīfā (انگعد) 117, 18.  
 'Ingīzā (انگيز) 117, 18.  
 'Iqlībīja (اقلبيجة) 68, 70, 1.  
 'al-'Irāq (العراق) 105, 106.  
 'Isā 'ibn Ahmed 'al-Fāḡīl 124.  
 'Isā 'ibn Ḥasan 'ibn Moḥammed  
 122 Tab.  
 'Isā 'ibn 'Ibrāhīm 'ibn Moḥd  
 'ibn Solaimān 96, 97, 16.  
 'Isā Abū'l-Aīs 'ibn 'Ibrāhīm 'ibno  
 'l-Qāsim 122 Tab.  
 'Isā Abū'l-Aīs 'ibn 'Idris 'ibn  
 Moḥd 'ibn Sol. 97, 98, 117.  
 'Isā 'ibn Moḥd 'ibn Solaimān 98.  
 'Isā Abū'l-Aīs 'ibno'l-Qāsim  
 Ḡannūn 122 Tab., 123, 124.  
 'Išbīlīja (اشبيلية) 109, 10.  
 'al-'Išbūnā (الاشبونة) 110, 10.  
 'Ishīdā (اسكيدك) 86, 87, 13.  
 Isli 119.  
 'Ismā'il 'ibno'ḡ-Ḡomḡāma 89.  
 'Ismā'il 'ibno'r-Rostemīja 103.

## J (ي).

- Jaca v. Ḡāqā.  
 Jaen v. Ḡaijān.  
 Jahja (العدام) v. Jahja 'ibno'l-  
 Qāsim.  
 Jahja 'ibn Abī'l-Aīs 'ibn 'Obai-  
 dollah 122 Tab.  
 Jahja 'ibn Ḥamza 'ibn Alī 122  
 Tab.  
 Jahja 'ibn 'Ibrāhīm 'ibn 'Isā  
 Abū'l-Aīs 97.  
 Jahja 'ibn 'Ibrāhīm 'ibno'l-Qā-  
 sim 122 Tab.  
 Jahja 'ibn 'Idris II' 122, 122  
 Tab., 135, 135, 19.  
 Jahja 'ibn 'Idris 'ibn 'Omar 122  
 Tab., 150.

- Hiçn Müziya (حصن موزية) 93.  
 Hišām 'ibn Abdo'l-Malik 'ibn  
 Marwān 119, 121, 122.  
 Hoçain 'aḥ-ḥoçibī (حصين  
 التحيبي) 70, 91.  
 al-Hoçna (الحصنة) 90, 91 v. adn.  
 Hosain 'ibn Ibrāhīm 'ibno'l-Qā-  
 sim 122 Tab.  
 'al-Hosain 'ibn Moḥd 'ibn Ga-  
 far 96.

## I (إ et ع)

- Ibrāçitae (الإباضية) 40, 44, 56,  
 57, 59, 66, 100, 101, 105,  
 113, 114, 115, 116, 117, 118.  
 'Ibrāhīm (الرهوني) v. 'Ibrāhīm  
 'ibn Moḥammed.  
 'Ibrāhīm 'ibno'l-Aglab 63, 64,  
 65, 66.  
 'Ibrāhīm 'ibn Aḥmed Aglabida  
 16, 58, 65, 75, 82, 83, 86,  
 88, 89, 90, 91, 92, 93.  
 'Ibrāhīm 'ibno'l-Ḥasan 'ibn So-  
 laimān 92.  
 'Ibrāhīm 'ibn 'Ibrāhīm 'ibn 'Isā  
 Abū'l-Ais 98.  
 'Ibrāhīm 'ibn 'Isā Abū'l-Ais 97.  
 'Ibrāhīm 'ibn Moḥammed 'ibno  
 'l-Qāsim 122 Tab., 123.  
 'Ibrāhīm 'ibn Moḥd 'ibn Solai-  
 mān 97, 98, 99, (100).  
 'Ibrāhīm 'ibn Mūçā 86.
- 'al-Hosain 'ibn Moḥd 'ibn So-  
 laimān 98.  
 Howār 48.  
 Howāra (عوار) 31, 43, 49, 50,  
 55, 59, 82, 84, 89, 114, 127,  
 132, 133, 134, 135, 136.  
 Howāra Ṭaslemī s. Ṭamliṭ  
 (تاسلميت s. تامليت) 127.  
 Huesca v. Wasqa.
- 'Ibrāhīm 'ibn 'Obaidollah 'ibn  
 'Omar 122 Tab.  
 'Ibrāhīm 'ibno'l-Qāsim 'ibn 'Idris  
 II 122 Tab.  
 'Idris 'ibn 'Abdollah 17.  
 'Idris 'ibn 'Alī 'ibn 'Omar 122  
 Tab.  
 'Idris 'ibn 'Ibrāhīm 'ibn 'Isā Abū  
 'l-Ais 98.  
 'Idris 'ibn 'Idris 'al-Ḥasanī 122,  
 129, 131, 137, 138.  
 'Idris 'ibn 'Idris II 125.  
 'Idris Abū'l-Ais 'ibn 'Idris 'ibn  
 'Omar 124 (cf. Moḥammed  
 Abū'l-Ais).  
 'Idris 'ibn 'Isā Abū'l-Ais 97.  
 'Idris 'ibn Jahja 'ibn 'Idris II 122  
 Tab.  
 'Idris 'ibn Moḥd 'ibn Solaimān  
 97, 98.

- 'al-Ḥakam 129.  
 'al-Ḥamāmāt (الحمامات) 69, 71.  
 Ḥā-Mīm (حاميم) 125.  
 'al-Ḥamma s. 'al-Ḥamma (الكامة  
 s. الكمة) 77, 78, 1.  
 'al-Ḥamma v. Ḥamma Matmāṭa.  
 Ḥamma Matmāṭa (حمة مطماطة) 79.  
 Ḥamma Qūbis v. Ḥamma Mat-  
 mātā.  
 Ḥammād 'al-Berberī (حماد) 70,  
 73, 1.  
 Hammūd 'ibn Abī'l-ʿAīs 122 Tab.  
 Hammūdītae 122 Tab., 123, 124.  
 Ḥamza 'ibn ʿAlī 'ibn 'Omar 122  
 Tab.  
 Ḥamza 'ibn Dāwūd 'ibn 'Idrīs II  
 122, 127, 11.  
 Ḥamza 'ibn ʿAḥḥar 'ibn ʿAbdollah  
 122 Tab.  
 Ḥamza 'ibn 'al-Ḥasan 'ibn Solai-  
 mān 92.  
 Ḥamza 'ibn Moḥd 'ibn Solaimān  
 98.  
 Ḥamza 'ibn 'Obaidollah 'ibn  
 'Omar 122 Tab.  
 Ḥanīfā (Abū) 55, 57.  
 'al-Ḥanija (الحنية) 29, 14.  
 Ḥanijaṭ 'ar-Rūm (حنية الروم)  
 v. 'al-Ḥanija.  
 'al-Ḥarawija (الهرونية) 76.  
 Ḥarīrābolū (حربابلوا) 11.  
 Ḥārūn 'ar-Rašīd (هارون الرشيد)  
 33, 63, 70, 72, 73, 6, 1.  
 Ḥārūn Tūlūnida 19, 20.  
 Ḥārūn 'ibn Ḥamza 'ibn ʿAlī 122  
 Tab.  
 Ḥasan (الحكاج) v. Ḥasan 'ibn  
 Moḥammed.  
 Ḥasan 'ibn 'Ibrāhīm 'ibn Moḥam-  
 med 122 Tab.  
 'al-Ḥasan 'ibn 'Isā Abū'l-ʿAīs 97.  
 Ḥasan 'ibn Moḥammed 'ibn 'al-  
 Qāsim 122 Tab., 125.  
 Ḥasan 'ibn Moḥammed 'ibn Qe-  
 lā'ūn 3.  
 'al-Ḥasan 'ibn Moḥd 'ibn Solai-  
 mān 98.  
 Ḥasan 'ibn 'Obaidollah 'ibn ʿAlī  
 122 Tab.  
 Ḥasan 'ibn 'al-Qāsim Ḥannūn 122  
 Tab.  
 'al-Ḥasan 'ibn Solaimān 91, 92,  
 113.  
 Ḥātim (Abū-) 'Ibā'ita (أبو حاتم  
 الاباعي) 83.  
 Ḥauḥ Farūk v. Marsā Farūk.  
 Ḥauqal (Ibn) (ابن حوقل) 1, 2,  
 13, 23, 38.  
 Ḥawānit-ʿAbī-Ḥalima (حوانيت  
 ابي حليمة) v. Karā'ib-ʿAbī-  
 Ḥalima.  
 Ḥāz (عازي) 91, 92, 93, 94, 95, 113.  
 Ḥiḥn Berqegāna 103, 104, 105.

Gāwān (جاذان) 47.  
 'al-Ġazāir (الجزائر) 95, 105.  
 'al-Ġazira Afric. (الجزيرة) 68,  
 69, 70, 144, ١ .  
 'al-Ġazira Hisp. (الجزيرة) 109,  
 ١٥ .  
 Ġazira Baṣū v. 'al-Ġazira.  
 Ġazira Banī Masganna (جزيرة  
 بنى مرغنى) v. 'al-Ġazāir.  
 Ġaziraī Abī Šarik (جزيرة ابى  
 شريك) v. 'al-Ġazira Afric.  
 Gazzūl (كزول s. جزول) 105, 107,  
 108, ٢٠ .  
 Gazzūla (كزولة s. جزولة) 108,  
 117, ١١ .  
 Gedāna (جدانة) 31, 40, ٤٠ .  
 Genūd 'aḡ-Ġaḡir (جناد الصغير)  
 ٢٥ .  
 Ġerāwa (جراوة) 133.  
 Ġerba (جربة) 61.  
 Ġerma (جرمة) 49.  
 'al-Ġerzawān 140.  
 Ġigil (جيجل) 86, 87, ١٣ .

Ġobāb 'al-Mobdīrān (جباب  
 المبدعان) ٢٥ .  
 Ġobb 'Abdollah (جب عبد الله)  
 ٢٥ .  
 Ġobb 'al-Ausag (جب العوسج)  
 27, 29, 30, 145, ٢, ٢٤ .  
 Ġobb Ġerāwa (جب جراوة) ٣١ .  
 Ġobb Halima s. Halimān v.  
 Ġobb Halman.  
 Ġobb Halman (جب حلمان) ٢٥ .  
 Ġobb 'al-Maidān (جب الميدان)  
 v. Ġobāb 'al-Mobdīrān.  
 Ġobb 'al-Mid'ār (جب المذعار)  
 v. Ġobāb 'al-Mobdīrān.  
 Ġobb-'ar-Raml (جب الرمل) 28,  
 ٢, ٢٨ .  
 Godām (جدام) 33, ٣٠ .  
 Gohaina (جهينة) 28, ٢٠ .  
 Gomāra (غميرة s. غمارة) 125,  
 127, ١١ .  
 'al-Gozza (الغزة) 106, 114.  
 Guitoun Zenāta v. Qaitūn Ze-  
 nāta.

# H (ح et ه).

'al-Habat (الهبط) 39, 87, 125.  
 Habīb ibn Hafṣ 87.  
 Hagar 'an-Nasr. v. Ġakrajo'n-  
 Nasr.

Hai (حى) ibn 'Amīm 85.  
 Hai Nahwa (حى نكوة) ٢٧ .  
 Haib (عيب) 34.  
 Haidara ibn Nāḡir v. 'al-Fātimī.

- Fās (fluvius فاس) 128, 130, 131, ۱۹, ۲۰ .  
 Fāten (Banū-) (بنو فاني) 99.  
 'al-Fātimī 92.  
 Fāṭṭa (فتيتد) 31.  
 Fāṭṭa (نطيطه) 28, 31, ۳۰ .  
 Fedār (Abū'l-) 14.  
 Fekkān (فكان) v. Ifkān.  
 Ferāṅa (فراند) 49.  
 Fezzān (فران) 45, 49, 51, 53, 144, ۹ .  
 Fintās (فنتاس) v. Jintās.  
 Fodda 99.  
 'al-Forai' 'al-Balawī (الفريغ البلوى) 70, ۹ .  
 'al-Fostāt (الفسطاط) 27, ۲, ۳۳, ۳۴, ۲۸ .  
 'al-Fowāra (الفواره) ۲۸ :

## G (ج et غ).

- 'al-Ḡabal (الجبيل) 113, 114, 116, ۱۷ .  
 Ḡadāmis (غدامس) 79.  
 Gadaum 104.  
 Ḡadīr-'al-'A'rābī (غدير الاعرابي) 61, 81, ۸۰ .  
 Ḡādū (جادوا) 57, 58.  
 Gaetuli v. Ḡazzūla.  
 Ḡa'far 'al-Kasikī 22.  
 Ḡa'far 'ibn 'Abdollah 'ibn 'Idrīs II 122 Tab.  
 Ḡaijān (جيان) 110, ۱۹ .  
 Ḡāqa (جاقه) 112.  
 'al-Ḡalāliqa (الجلالقة) 110, ۱۹ .  
 Ḡālau (جالو) 44, 45, ۵۰ .  
 Gallicii v. 'al-Ḡalāliqa.  
 Ḡamma (جمه) 67.  
 Ḡamūnis 'aḡ-Ḡābūn (جمونس الصابون) 76, 77.  
 'al-Ḡāmūr (الجامور) 69.  
 Ḡanūn (Qaḡr-Banī) (قصر بني حنان) 58, 60, ۸۰ :  
 Ḡanīja (Ibn) (ابن عنينة) 56.  
 Ḡannūn 'ibn 'Alī 'ibn 'Obaidollah 122 Tab.  
 Ḡannūn 'ibn 'Ibrāhīm 'ibn Moḥammed 122 Tab., 123.  
 Ḡannūn 'ibn 'Idrīs 'ibn 'Alī 122 Tab.  
 Garama v. Ḡerma.  
 Ḡartil (Ibn-) (ابن جرتيل) 93, 94, ۳۳ .  
 'al-Ḡāsqaq (الغاسقس) 111, 112, 113, ۱۹ .  
 Gassān (غسان) 33, ۳۰ .  
 Gassān Tūlūnida 19, 20.  
 Gast (غسط) v. Andagašt.  
 Ḡauhar (جوهر) 132.

## D (د et ذ).

- |   |  |
|---|--|
| Dabbāb (دباب) 43.                             | v. Dāt-as-Salāsīl.                           |
| Dār (داى) 135.                                | Dawūd (داود) 46.                             |
| Danḥāga (دنهاجة) 87.                          | Dāwūd ibn 'Idrīs II 122, 127, 128, 129, ۳۱ . |
| Dar' (بانو دوعده) (Banū) 133, 134, ۳۱ .       | Demmer (بانو دمرى) (Banū) 90, 91, 93, ۳۳ .   |
| Dār-Mallūl (دار ملول) 39.                     | Deren (درن) 107, 108, ۲۰ .                   |
| Dār-al-Qawārīr (دار القوارير) 73.             | Dermijā (بانو درميا) (Banū-) 80, v .         |
| Darqa (درقا) 125.                             | ad-Dimašqī 14.                               |
| Dāt-al-Homām (ذات الحمام) 27, 28, 29, ۲, ۳۴ . | Djenān ben Ssāb v. Ḡanān (Qaṣr Banī-)        |
| Dāt-an-Nīl (ذات النيل) v. Dāt-as-Salāsīl.     | Dowair (دوير) 110, 112, ۳۱ .                 |
| Dāt-as-Salāsīl (ذات السلاسل) ۳۴ .             | Duero v. Dowair.!                            |
| Dawāt-as-Sāhil (ذوات الساحل) 20.              | Dūfāna (دوفانه) 52.                          |

## E (ا et ع)

- |                          |                   |
|--------------------------|-------------------|
| Ebro v. Abroh.           | Eratosthenes 137. |
| Elvira v. 'Ilbīra.       | Erba v. Arbā.     |
| Entābolos v. Πεντάπολις. |                   |

## F.

- |                                 |   |
|---------------------------------|---|
| al-Fāḥilāt (الفاصلات) 58, ۸ .   | al-Fārūg (الفاروج) 40, 42, ۴, ۲۷ .  |
| Faggo'l-Himār (فجج الحمام) 76.  | al-Fārūk (الفاروخ) v. al-Fārūg.   |
| Fāhil (فكيل) ۳۱ .               | Fās (فاس) 85, 114, 118, 119, 120, 128, 150, 131, 144, ۳۱ et vid. porro Ifrīqiya et Madīnat Ahl'l-Andalos. |
| Fālūsen (فالوسن) 117, 119, ۱۸ . |   |
| Farma (فرمة) ۲۵ .               |   |

Benzerī (بنزرت) 71, 80, 81, 11 .  
 'al-Berānis (البرانس) 91, 13 .  
 Bilādo'l-Ḡarīd v. Qastilija.  
 Bilizma (بلزمة) 16, 82, 83, 85,  
 88, 12 .  
 Bir 'al-Hammālin (بئر الحماليين) 28 .  
 Bir 'az-Zaitūna (بئر الزيتونة) v.  
 'Ain az-Zaitūna.  
 Biskara (بسكره) 80, 82.  
 Bissara s. Bissara (بشرى s. بشرى)  
 78, 79, 80, 90, 11 .

Bizertā v. Benzerī.  
 Blida v. Qazrūna.  
 Bolokkīn (بلكين) 'ibn Zīrī 'ibn  
 Manād 98.  
 Bona (بونة) 69, 83, 84, 85, 88.  
 Bosr 'ibn Artāf 75.  
 'al-Boṭr (البتر) 93.  
 Bou-Sada 94.  
 Brešk (برشك) 108.  
 Bū-Minā (بو مينا) 27, 2, 14 .  
 Būna (بونة) v. Nūba.  
 Būzqūr (بوزقور) 120.

## C (ص et ص).

Ḡā s. Ḡā' (صا s. صاع) 120.  
 Ḡabba (Banū) 88, 12 .  
 Ḡabra (صبره) 54, 57, 58, 59, 60,  
 8, 18 .  
 Ḡadif (صدف) 53, 13 .  
 Ḡadīna (صدينه) v. Sadīna.  
 Ḡadīna v. Qal'a Ḡadīna.  
 Ḡagmān (صغمان) v. Sa'mān.  
 Ḡakrajo'n-Naḡr (صخرة النسر)  
 123, 127.  
 Calāh v. 'al-Ḡabal.  
 Ḡālīh 'ibn al-Manḡūr 17.  
 Ḡālīh 'ibn Manḡūr 'al-Abdo'ḡ-  
 Ḡālīh 120.

Ḡālīh 'ibn Sa'īd 119, 120, 121,  
 122, 18 .  
 Ḡanhāg 48.  
 Ḡanhāga (صنهاجة) 91, 117, 127,  
 153, 156, 141, 13, 18, 19, 22 .  
 Caput Vada v. Qabūdija.  
 Ḡaqmān (صقمان) v. Sa'mān.  
 Ḡarisa (ضريس) 84.  
 Ḡatfurā (صتلفورة) 71, 72, 73.  
 Ḡallaba v. Zawīla.  
 Ḡomḡāma (Banū'ḡ-) (بنو)  
 (الصمصامة) 89, 12 .  
 Cyrenaica v. Barqa.

- Angala** (اوجله) 37, 38, 45, 44, 45, 5, 9.  
**Auraba** (اوربه) 82, 85, 11.  
**Aurās** (اوراس) 52, 82, 84, 88, 107, 108, 11.  
**Ausga (Banū)** (بنو عرسجۀ) 126.  
**Antita** (اوطيطه) 31; cf. **Fatita**.  
**Autoleli** 140.
- Auwīrah s. Auwīrān** (اويراب s. اويران) 39.  
**al-Auzāfī** (الاوزاعی) 37.  
**Auzkā** (اوزکا) 132, 2.  
**Auzqūr** (اوزقور) 120.  
**Azd** (ازد) 33, 3.  
**Azdāga** (ازداجه) v. **Wazdāga**.  
**al-Azīzī** (العزيزی) 13, 34, 35, 64.

## B.

- Bāf** (باع) 10.  
**Bābō'r-Rabf** (باب الربيع) 96.  
**al-Baḡra** (البصرة) 127.  
**Bādīs** (باديس) 80, 82.  
**Bādīs Gomāra** 128.  
**Bāga Afric.** (باجۀ) 75, 74, 1.  
**Bāga Hisp.** (باجۀ) 110, 10.  
**Bāgāja** (باغايۀ) 82, 83, 84, 85, 88, 99, 11.  
**Bahlūl** (بهلول) 137.  
**Bahlūla** (بهلولة) 137.  
**Bahrām** (بهرام) 100, 101.  
**Balansia** (بلنسيۀ) 111, 11.  
**Bali** (بلي) 28, 2.  
**Bargalas** (برجلس) 89, 12.  
**Bār Gammi** (بارجمي) v. **Ṭādragṭ**.  
**Barhowaih (Ibn)** (ابن برهويه)  
     v. **Jahja 'ibn 'Ibrāhīm**.  
**Barmist** (برمست) v. **Ṭarsima**.
- Barniq** (برنيق) 40, 41, 4.  
**Barqa** (برقة) 27, 28, 29, 31, 52, 53, 54, 55, 37, 38, 59, 40, 41, 44, 45, 46, 50, 144, 2, 3, 4, 5, 9, 7, 14, 15, 19, 28.  
**Barqagāna** (برقجان) 104, 131.  
**Barqasāna** (برقسانه) 128, 131, 11.  
**Barzāl (Banū-)** (بنو برزال) 91, 99, 13.  
**al-Baskons** (البسكنس) 111, 112, 113, 11.  
**Bassār** (بشار) 33, 5.  
**Bāsū** (باشو) 69, 70.  
**al-Bathā** (البثاء) 103, 114.  
**Begāna** (بجانه) 120.  
**Beja** v. **Bāga**.  
**Bekr (Abū-) 'ibn Aflah Rosṭemida** 102.  
**al-Bekrī** (البكري) 23, 25, 53, 117, 120, 123, 124.

al-Alawūn (العلويين) 117, 118,  
la .

Alexandria (الاسكندرية) 27, 28,  
29, 39, ٢, ٢٤, ٢٥, ٢٨ .

Algaskas v. al-Gāsqas.

Alī ibn Aḥmed ibn Idrīs 122  
Tab.

Alī ibn Ḥafṣ v. Ibn Aṣlūga.

Alī ibn Ḥamdūn v. Ibn al-Andalosi.

Alī ibn Ḥamid ibn Marḥūm  
117, la .

Alī ibn Moḥd ibn Ḡaḥfar 96.

Alī ibn Moḥammed ibn Idrīs  
II 122 Tab., 129, 130.

Alī ibn Moḥd ibn Solaimān 97,  
98, (la).

Alī ibn Obaidollah ibn Omar  
122 Tab.

Alī ibn Omar ibn Idrīs II 122,  
122 Tab., 123, 125, 126,  
130, ١١ .

Algām (الجم) v. Lagām.

Aljās (الياس) ibn Maṇṣūr an-  
Nafūsi 56, 57, v .

Alwa (علوة) 10, 11.

Āmir ibn Naff (عامر بن نافع)  
64, 71, 72.

Āmr ibn al-Āḡ (عمرو بن العاص)  
52, 50, 53, ٩, v .

al-Anbār (الانبار) ٣١ .

Anbiḡa (انبيغة) 139, 141, ٣٣ .

al-Andalos v. Madinat Ablo'l-  
Andalos.

Andalosi (Ibno'l-) (ابن الاندلسي)  
90.

Apollonia v. Marsa Sūsa.

al-Aqaba (العقبة) 28, 29, 30, ٢ .

Aqazrong (اقزرند) v. Qazrūna.

al-Aqlām (الاقلام) 127.

Aquae Tacapitanae v. Hamma  
Matmāta.

Aqūba (عقوبة) 62.

Arae Philaenorum v. Muktār.

Arba (ارب) 89, 90, 92, 95, ١٣ .

Arēqūl (ارشقول) 98.

Armisa (ارمسا) ٢٤ .

Aršidūna v. Raiḡa.

Arwa (اروى) 103, 133.

Asad ibn Kozaima (اسد بن  
خزيمة) 86, ١٢ .

Aṣaṭ (Ibno'l-) (ابن الاشعث) 51,  
61, 101, ٨ .

Asfāqis (اسفاقس) v. Safāqis.

Asir (اشير) 92, 93, 94, 95.

al-Askar (العسكر) 109, ١٥ .

Aṣlūga (Ibn-) (ابن عسلوجة) 87.

Ātika bint Alī ibn Omar 122  
Tab., 123, 126, 130.

Audagaṣṭ (اودغشت) 49, 140,  
141, ٣٣ .

Auf (عوف) 43.

Abdo'l-Wahhāb 'ibn Abdo'r-  
Raḥmān Roštemida 56, 57,  
100, 101. v.

**Abroh** (أبرو) 111, ١١١ .

**Açıla** (اصيلة) 127.

·al-Āḡnām (الاصنام) v. Migdās.

**Adija s. Adi Tūlūnida 19, 20.**

**Adna** (ادنة) 90, 91, 93.

**Adnān Tūlūnida 19, 20.**

**Adwařo'l-Āndalosūna v. Madīnat  
Ablo'l-Āndalos.**

### Adwašo'l-Qarawīna v. Ifriqiya.

**Aegimorus v. al-Ġāmūr.**

'al-Āfāriq (Africani, الافارقة)

68, 77, 78, 82, v, l, ll.

**Afkān** (افغانستان) 116.

Aflah ibn 'Abdo'l-Wahhāb Ro-  
stemida 102.

Aftas (اقتس) 123.

Agg (n) 89, 90, 17.

**Agdābija (أجدابية)** 36, 40, 41,  
43, ٤, ٩, ٣١.

Agija (أجينة) 32, 34, 35.

**Aḡlab (Banū'l-)** 35, 65, 66,  
85, 89, A.

**Agmāt (اغيات) 136.**

122. (الاجراف) *al-Āgrāf*

Ahmed ابو الانسين v. Ahmed  
 'ibn Ibrāhīm 'ibno'l-Qāsim.

**Ahmed al-Fāṣil** (أحمد الفاضل) r. **Ah-**

med 'ibn 'Ibrāhīm 'ibn Mo-  
hammed.

Ahmed 'al-Kortī (الكرتي) v. Ah-  
med 'ibno'l-Qāsim.

Ahmed ibno'l-Hasan ibn Solaimān 92.

**Ahmed ibn Ibrāhīm ibn Mo-  
hammed 122 Tab., 124.**

Ahmed ibn Ibrāhīm ibn al-Qāsim 122 Tab.

Ahmed ibn Idris ibn Jahja  
122 Tab.

Ahmed ibn Idris ibn Mohd ibn  
Solaimān 97.

**Ahmed ibn Jūsuf al-Katib 21.**

Ahmed ibn Mohd ibn Gaifar 96.

Ahmed ·ibn Mohd ·ibn Solaimān  
98.

Ahmed ibno'l-Qāsim ibn Idrīs  
 II<sup>i</sup> 122 Tab.

**Ahmed ibn 'abī Tāhir 15.**

**Ahmed ibn Tūlūn 37.**

·al-Aḥwal 'ibn 'abī'l-Abbās 88.

Ain-az-Zaitūna (عين الزيتونة)  
61, 62, ٨, ٢٨.

Ais (Abū'l-) 'ibn 'Alī 'ibn 'Omar  
122 Tab.

ʾAṣ (Abū'l-) ʾibn ʾObaidollah ʾibn  
ʾOmar 122 Tab.

Aizunāma (اينما) 95, 94.

Aizrag (اندرج) 115, iv.

ἄκρα Ἀμμωνος v. Qabūdija.

- Abār Kabt (أبار خبت) v. Tādragt.  
 'al-Abbās 'ibn Ahmed 'ibn Tūlūn  
 51, 90.  
 Abbās (Abū'l-) 'ibn 'Ibrāhīm 64,  
 88, 101.  
 'al-Abbāsija Zābic. (العباسية) 66,  
 83, 102.  
 'al-Abbāsija Afric. (العباسية) v.  
 'al-Qaṣr 'al-Abjaṣ.  
 Abdollah (Abū) 84, 86, 87, 88,  
 133.  
 Abdollah 'ibn 'Ibn 'Ibrāhīm 'ibn So-  
 laimān 92.  
 Abdollah 'ibn 'Ibn 'Ibrāhīm 56.  
 Abdollah 'ibn 'Ibrāhīm II 122, 122  
 Tab., 133, 135, 136, 137.  
 Abdollah 'ibn 'Ibrāhīm 'ibn Moḥd  
 'ibn Solaimān 97.  
 Abdollah 'ibn Kattāb Howārita  
 46.  
 Abdollah 'ibn Moḥd 'ibn Solai-  
 mān 97, 98, 115, 14.  
 Abdollah 'ibn 'Omar 'ibn 'Ibrāhīm 'ibn Kat-  
 tāb 75, 14.  
 Abdollah 'ibn Sa'd 'ibn 'abī Sa'ūmma  
 (سرح) 61, 62, 63, 75, 14,  
 Abdollah 'ibn Wabb (وغب),  
 Abdollah 'ibn 'Ibrāhīm 'ibn 'Ibrāhīm 62, 75, 14.  
 Abdo'l-'Ala 'ibn 'Ibrāhīm 'ibn 'Ibrāhīm 'ibn 'Ibrāhīm  
 'Ibrāhīm v. Kattāb (Abū'l-).  
 Abdo'l-'Hakam (Ibn) 53, 141.  
 Abdo'l-'Kaliq 104.  
 Abdo'l-'Mūmen 120.  
 Abdo'r-Raḥmān (I<sup>er</sup>) 'ad-Dākil  
 121, 14.  
 Abdo'r-Raḥmān (III<sup>er</sup>) 'an-Nāṣir  
 124.  
 Abdo'r-Raḥmān 'ibn Abdo'l-  
 Wabbāb 103.  
 Abdo'r-Raḥmān 'ibn Audamūt  
 'ibn Sinān 152, 14.  
 Abdo'r-Raḥmān 'ibn Ḥabīb 59.  
 Abdo'r-Raḥmān 'ibn Rostem  
 100, 101, 105, 104, 133, 14.  
 Abdo'r-Razzāq 129, 130.  
 Abdo's-Salām 'ibn 'Ibrāhīm 'ibn 'Ibrāhīm  
 (عبد السلام بن المفرج) 61,  
 64, 71, 72, 73, 14.

In itineralio inde a Katabathmo ad Barqam conspirat 'al-Moqaddasī cum 'al-Idrisiō et cum Qodāma.

P. 31 l. 4 a f. et seqq. Pro سويو fortasse legendum سيويو; cf. 'al-Maqrizī ed. Būl. I, ١١٥ .

P. 37 l. 3. Pro pecoribus cet. lege et frugibus.

P. 37 l. 4. Pro iis quae moveri possent lege pecoribus.

P. 40 l. 9 et 16. *Bahlālā*. Potius scribendum est *Tahlālā*; cf. QUATREMÈRE *Mém. géogr. et hist.* II, p. 208, ubi pars tribus Lowātāe memoratur nomine *Thehlan*.

P. 44 l. 4. Haec tria loca. Hanc verborum 'al-Ja'qūbī interpretationem deinde missam feci et pro لهم et لانفهم in textu correxi لهم et لانفهم.

P. 49 l. 13. Tribus Fezzūn ad Nigritas refertur ab 'al-Mas'ūdīo; v. QUATREMÈRE l. l. II, p. 155.

P. 68 annot. 1. Al-Moqaddasī pariter scribit جزيرة ابى شريك.

P. 80 l. 8 a f. Lege Qabisa et dele (?).

P. 128 l. 8 a f. et seqq. et p. 130 annot. 5. Quae dixi vera sunt, si sumis urbem Fāz 'al-Ja'qūbī tempore eodem fere loco, quo nunc sitam fuisse. Nonnulla tamen indicia mihi invenisse videor, ex quibus efficiendum urbis situm lapsu temporis mutatum esse. Quaestionem ergo alio loco mihi tractandam reservo.

Vitia typographica lector benevolus corrigat.

## ADDENDA ET CORRIGENDA.

---

P. 27 l. 5 a f. Pro *Karāib-al-Qaum* lege vel *Karbaŷo'l-Qaum*.

P. 29 l. 2. Pro *paullo* lege 30 M.

P. 29 l. 5. Distantia inter *at-Tāhūngm* et *Gobb-al-Ausag* est 54 M. In itineraio nempe *al-Idrisi* lacuna est, quae ex *Qodāma* suppleatur.

P. 29 l. 8. Pro مربوط lege مربوط; v. *L. G.* in voce, QUATRE-  
MÈRE *Mém. géogr. et hist. sur l'Égypte* I, p. 571 seqq. Eodem  
modo corruptam nomen legitur apud *al-Maqrīzī* in ed. Būl.  
I, p. ۱۸۹.

P. 29 l. 16. Ad verba *eundem locum* cet. Erravi sic scribens,  
ut ex collato itineraio *Qodāma* apparet. Verum est loca قباب  
معان et سكة الحمام eādem distantia (30 M.) a *Gobb-al-Ausag* ad  
occidentem hujus loci sita fuisse, non vero ad eandem viam.

P. 29 annot. 7. Nescio an jure *al-Jaḡūbīum* accusaverim  
negligentiae. Si pro او in textu restituis ثم vel و, omnia pro-  
fecto recte sese habent. Quae vero de *al-Bekrī* dixi et de  
vicinia stationum الرماة et حليمة ابي خرائب, confirmantur col-  
lato itineraio *al-Moqaddasī*, q. v. infra.

P. 30 annot. 7. Seriem stationum a *Gobb-al-Ausag* ad *al-*  
*Aqabam* sic exhibet *al-Moqaddasī* (Cod. Spreng. 5, p. 120):

جب العوسج — قصر الشماس — خربة القوم — خرائب ابي حليمة —  
العقبة.

minor fides hujus quam al-Belādhori testimoniis sit habenda. Vehementer spero fore ut totus Ibn 'Abdo'l-Hakami liber, sive Göttingae sive Parisiis mox edatur, ut cuivis copia sit iudicandi quatenus hūce auctor, de cujus scribendi ratione acutissime et justissime nuper egit Cl. Dozy (*Recherches* I, p. 41 seqq.), fide dignus sit, et quid veri quid falsi ejus dictis contineatur.

---

frumenti speciem noverunt, ac miserrimam vitam agunt, et qui induere solent *tobas* accinctas", (de vestimentorum genere *Tob* (توب) appellato, quo in deserto utuntur, vid. *Dozy Dict. d. Vêtem. Ar.*, p. 107); et 'Ibn Hauqal p. 37: فمن المتعزبين (المتعزبين Cod. perperam) المعروفين المتوغلين في البراري منهاجه أودغشت - وفيما بين أودغشت وسجلاسة غير قبيلة من قبائل البربر متعزبين لم يدخلوا الحاضرة ولا عرفوا غير البادية ومن ذلك شرطه وسيسطة (sic) وبنو مسوفة قبيل مقيمون بقلب البر على مياه غير طائلة لا يعرفون البر ولا الشعير ولا الدقيق الخ.

Interpretatio horum verborum videatur in *J. A.* 1842 I, p. 254 seq. De significatione nominis *Azāba* cum derivatis egit BERBRUGGER ad *Hist. d. Berb.* III, 203 seq. In locis vero laudatis verbi تعزب significatio nihil aliud esse videtur quam *vitam agere nomadicam*. Paucis lineis post in 'Ibn Hauqale recurrit: ومن دون سجلاسة غير فخذ من زناته وهزاته متعزبين في باديتهم.

Usus veli quod *liṣām* dicitur, notissimus est. Videatur *Hist. d. Berb.* II, 64.

Tribus Čanhāgae, quam h. l. memorat al-Ja'qūbī, neque ab 'Ibn Kaldūno, neque ab aliis, quod scio, assertur, nisi ab 'Ibn 'Abdo'l-Ḥakamo, qui ubi expeditionem postremam 'Oqbāe ibn Nāfi enarrat, dicit provinciam Sūs habitari a tribu Anbijā (v. ROTH *Dissert. de 'Ocba ibn Nāfi al-Fihri* Götting. 1859, p. 61). Al-Ja'qūbī locus simul ostendit in illā 'Ibn 'Abdo'l-Ḥakami relatione non Sūs al-Adna (ut opinabatur ROTH l. l. p. 64), sed Sūs al-Āqqa designari, et si al-Belādiri manifeste de Sūs al-Adna loquitur, non licet inde hanc explicationem 'Ibn 'Abdo'l-Ḥakamo obtrudere, tantummodo id apparet quanto

(litām) adhibendi; tunicā non utuntur, sed *tobas* induunt, quas balteo accingant. Victus constat tantum carnibus et lacte cameli, neque frumentum, neque panis iis est <sup>2</sup>. Inde pergis ad vallem Audagast, ubi habitant homines, qui vitam nomadicam non sequuntur, sed regem habent, cui nulli sunt ritus religiosi, neque lex, quā se obstringit. Tempus transigit expeditionibus contra Nigritas suscipiendis. Regna autem Nigritarum multa sunt.

1. Secundum 'al-Bekrīum p. 101, Sigilmāsa ab Audagast, si transis per Tāmdelt, distat 51 dierum iter. Sigilmāsam inter et Sūs sunt 7 dies. Ibn Hauqal ergo non errat, ubi dicit inter Sūs et Audagast per Sigilmāsam intervallum esse 2 mensium (cf. 'al-Bekrī p. 198). Itaque non dubito quin nomine غسسط nostrum اودغشت designetur, licet alibi nusquam ita id scriptum vidi. Et non situs modo hujus urbis, sed etiam ejusdem *descriptio* cum verbis 'al-Ja'qūbī conveniunt. Urbs enim Audagast in valle inter duos montes, Mekke et urbis 'al-Ğerzawān (Ibn Hauqal) instar condita erat. Prior syllaba probabiliter eadem est, quae in tractu septentrionali Africae tanquam Aiz (ايت = ايز, cf. HANOTEAU *Essai de gramm. Kabyle* p. 35) pronunciatur, et Berberice idem quod Arabice اهل بنو s. بنو significat. Eodem modo pronunciatum est in nomine a Plinio conservatum *Autololi*, quod recte DE SLANE (in App. ad *Hist. d. Berb.* IV, 574 seq.) per *Aiz-Welili* explicat.

2. Illustrant haec 'al-Ja'qūbī verba imprimis quae dicit Ibn Hauqal p. 51: البربر — الذين لا يعرفون الطعام ولا الشعير ولا شيئا من الحبوب والغلب عليهم الشقا والاتشاح بانثياب الخ i. e.; Berberi — qui neque panem neque hordeum neque aliam

Vehementer dolendum est, descriptionem 'al-'Obollæ unâ cum toto fasciculo (كراسته) septimo hujus libri, ubi de eâ urbe mentio fiebat, deperditam esse. Sine dubio commercium Arabum cum Sîmensibus inde egregie illustrari potuisset. Aliorum Geographorum, quos consulere possum, descriptiones sive brevissimae sunt, sive ex temporibus oriundae, quibus haec urbs non amplius eâ prosperitate gaudebat.

Hae autem difficultates locum 'al-Ja'qûbî maxime premunt: 1° non probabile est rem, quam tradit, saepius accidisse, et tamen e verbo يلقى aliud quid colligere nequeo. Si scripsisset القى addito anno quo illud factum esset, verba ejus dubio non adeo obnoxia fuissent. 2° Abû Zaid et 'al-Masûdî, qui tamen canalem, licet angustissimum, in meridie exstare opinabantur, transitum illius navigii tanquam rem admodum miram referunt, 'al-Ja'qûbî vero, qui, ut in Introductione (p. 10 seqq.) ostendi, Ptolemaeum secutus, Africam orientalem cum Indiâ junctam esse existimabat, ut rem notam narrat navigia e mari Indico in oras Africae occidentales projici. Locum memorabilem viris doctis diligenter perpendendum commendo.



### XVIII. A Ç-ÇAHARĀ' (SAHARA).

Quinquaginta dierum iter meridiem versus ex urbe Sîgilmāsa per deserta et arenas ducit ad Nigritiam i. e. terram a variis Nigritarum tribubus occupatam <sup>1</sup>. Is, qui eo se convertit, in hoc itinere primum peragrat desertum, quod tenet tribus ex Çanhāgitis, Anbîja vocata, vitam Nomadicam agens. (Non tantum mulieribus, sed) omnibus inter illos mos est, capitis tegumentum simul tanquam velamen oris

rei exempla afferebant (vid. locum Johannis Philoponi in REINAUDI *Introductione ad Abū'l-Fedā* p. cclxxx et seq.), ab Arabibus qui illam opinionem adoptaverant (e. g. ab 'al-Mas'ūdī) negabatur, quibus *canalis angustissimus* tantum ibi esse videbatur (vid. *Introd.* l. l. p. cccm). Narrant Abū Zaid et 'al-Mas'ūdī, qui aequales et 'al-Ja'qūbīo paullo recentiores erant, in mari mediterraneo ad insulam Cretam tabulas navis fractae esse projectas, quae ad navigium pertinnerant ejus structurae, cujusmodi in maribus orientalibus tantummodo adhibetur (*Introd.* laud. p. ccxcii et seq., ccxcix); Abū Zaid autem contendit, eas e mari Sinensi in mare Caspium, hinc in canalem Byzantium et inde in mare Syriacum esse delatas; 'al-Mas'ūdī contra opinatur, eas per mare septentrionale s. arcticum in Atlanticum, et inde per fretum Gaditanum in mare Mediterraneum translatas esse. Haec ergo omnia potius sibi finxerunt, quam ut, mutatā opinione de meridionali inter ea maria transitu, admitterent viam satis amplam navigio transmittendo in meridie exstare.

Si porro quaeritur utrum ea quae Noster tradit cum iis quae Abū Zaid et 'al-Mas'ūdī narrant, componi possint, haec quaestio mihi videtur esse affirmanda. Certum est, 'al-Ja'qūbīum naves significare ejusdem generis, cujus illa navis ab Abū Zaid et 'al-Mas'ūdī descripta, quae nempe, ut narrant, constabat tabulis ligneis (ex ligno Sāg paratis), non clavis junctis, sed filorum, e cortice palmae factorum, ope ligatis. Navale hisce navibus aedificandis tempore Abū Zaidi erat, ut videtur, non modo Sirāfi, sed etiam 'al-'Obollae, quae diu juxta aemulam Sirāf florere pergebat. Tradit enim Ibn Kordādbeh (*Introd.* l. l. p. lviii), suo adhuc tempore naves in Sinam, Indiam et Arabiam meridionalem inde proficisci (cf. etiam 'at-Tabarī in *Introd.* l. l. p. cccclxxxiii). Quas merces inde peterent, ex eadem relatione discimus, et ut apparet ex 'al-Ja'qūbīo, merces quas eo ducbant potissimum constabant frumento.

‘al-Bekrī p. 111, *Hist. d. Berb. II*, 279, cet. Ribāt ejus est celeberrimus. Haec urbs bene distinguenda est ab urbe ad Wādī Wargam sitā, cujus nomen est Māsina, non Māsa, ut perperam noster ‘Ibn Haūqalis codex habet (vid. ‘al-Idrīsī II, 8 et ‘al-Bekrī, p. 111 et 112). Similitudo horum nominum auctorem ‘al-Bayānī mirifice in errorem duxit. Al-Bekrī dicit p. 112: “anno 175 ‘Idrīs expeditionem suscepit versus Māsina, et deinde anno sequenti versus Tāzām, in cujus urbis viciniā est mons, in quo aurum invenitur.” ‘Ibn ‘Adārī (I, vñ) pro Māsina legit Māsa; hujus autem nominis locum quum non cognosceret nisi Ribātum nostrum in littore Sūs ‘al-Aqqa, narrare non dubitavit ‘Idrīsū expeditionem fecisse anno 175 contra tribus occidentales, cujus occasione perveniret ad Sūs ‘al-Aqqa, urbemque Māsā caperet, eumque cum magnā praedā rediisse. Ex alterā eorundem verborum parte efficit, ipsum ‘Idrīsū illam auri fodinam reperisse. Exemplum est, quod innumeris aliis augeri potest, quomodo apud Arabes historici suis fontibus male utentes historiam saepe corrumperent.

3. Alterum Masgid Bahlūl in littore maris mediterranei prope Ġigil situm est (‘al-Idrīsī I, 245). Si a viro nomen traxerit, fortasse in censum venit Bahlūl, princeps tribūs Madgara tempore ‘Idrīsī II (Hist. d. Berb. I, 239 et 401, II, 565). Tribus Bahlūla montes juxta Medijūna ad meridiem Fāsi tenebat (Hist. d. Berb. I, 209, IV, 51).

Difficile explicari potest id, quod ‘al-Ja’qūbī de navibus ‘Obolensisibus in littus Africae occidentalis jactis tradit. Transitum ex mari Erythraeo in mare Atlanticum exstare juxta meridionales Africae oras, jam affirmarunt Eratosthenes et Strabo; cujus rei notitia una cum opinione Ptolemaei, statuente Africam orientalem junctam esse cum Indiā, ad Arabes propagata est. Quod vero Graeci putaverant hanc viam adeo esse amplam, ut naves ex altero mari in alterum deduci possent, cujus

## XVII. SŪS AL-AQÇA.

Ab urbe Tāmdelt tendis ad urbem Sūs, quae inclaruit nomine Sūs 'al-Aqça. Incolae sunt Berberi variarum tribuum, maximam vero partem tribūs Medāsa<sup>1</sup>. Regnat ibi familia Abdollae ibn Idrīs II. Hinc ad terram Agmāt, quae herbarum copiā, pascuis et arvis abundat, tam in locis depressis quam in excelsis. Incolae ad tribum Čanhāga pertinent. Inde via pergit ad pagum maritimum Māssa, ad quem naves appellant<sup>2</sup>. Ibi est templum, quod Masgid Bahlūl vocatur, et juxta quod locus est excubiarum (Ribāt) in littore maris. Huc interdum maris impetu naves frumentariae, quae 'al-'Obollae conficiuntur, quaeque ad commercium Sinaense adhibentur, in littus projiciuntur<sup>3</sup>.

1. Sūs proprie est nomen terrae; urbis nomen est Tārūdān. Tribūs Medāsa nomen eodem modo scribitur ab 'al-Bekrīo, p. 1<sup>a</sup> seq., ab auctore 'al-Qirtāsi, p. 70, et ab 'al-Idrīsīo I, 203, ubi pro *Merasa* e Codice restituendum est *Medāsa*. Ibn Kaldūn (I, 190) et 'al-Idrīsī (I, 221), ut supra monui, scribunt ممداسه. Est pars tribūs magnae Čanhāga. — Al-Ja'qūbīti itinerarium h. l. corruptum est. Ei dicendum fuerat: a Sigilmāsa ad Agmāt, inde ad Sūs, hinc ad Ribāt Māssa. Error ejus fortasse explicandus est e confusione hujus loci cum Ribāt Qūz, de quo loco 'al-Bekrī p. 103: وساحل أعماق رباط قوز على البحر المحيط وفيه تنزل: السفن من جميع البلاد الخ.

2. Nomen hujus oppidi scribitur ماسة, sive ماست; vid. DE SLANE Tab. Geogr. ad *Hist. d. Berb.*, art. *Massa*, s. *Macet*,

dicto decem dierum spatium (al-Bekrī p. ۱۳). Al-Bekrī dicit hanc urbem esse conditam ab Abdollah ibn Idrīs, quare lubenter in textu verbis obscuris كان منها الحج substituerem كان من بناء. Sita est, ut opinor, Tāmdelt in confinio regnorum Jahjge et Abdollae. Illius enim terra erat Dāi cum terris circumjacentibus; vid. al-Bekrī p. ۱۳۴, ac diu post terram inter Darām et Sigilmāsā in ejus familiae potestate fuisse videmus (al-Bekrī p. ۱۳۵ f.)<sup>1)</sup>. Abdollae vero regnum erat Sūs al-Aqqa et Lamta (vid. praeter loc. laud., al-Bekrī p. ۱۴. seq.).

5. Nescio an de hisce fodinis agat al-ʿIṣṭakrī p. 20: «Sigilmāsa (ait) est urbs modici ambitūs a latere Tāharīae; iter autem quod eo (Cod. إليها, I. فيها) ducit, per deserta transit et arenas; est igitur fere separata a ceteris terris. Prope eam est fodina auri, quae inter eam, Zawilām et Nigritiam est. Quemadmodum tradunt, nulla exstat fodina, quae auro ita abundat, aurumque adeo praestans praebet, difficillime vero id acquiritur. Via enim ad fodinam est asperrima ac labor gravissimus.»

Ceterum notissimum est, vocabulum معدن non proprio fodinae sensu, sed latiore saepissime usitari de loco, ubi res quaelibet abunde reperitur. Sic e. g. Ibn Hauqal vocat Tāharīam «unam e fodinis jumentorum, pecorum, mulorum cet.»; p. 55 uno tenore ʿUlī «fodinam salis», et Lamtam «fodinam clypeorum Lamtensium»; et al-Jaʿqūbī urbem al-Baḡra describit: مدينة الدنيا ومعدن تجارتها وأموالها cet.

4. Haec tribus, quam etiam memorat al-Bekrī (p. ۱۷) سرطه, non differre videtur ab eā, quam Ibn Kaldūn (I, ۳۳۵) تاركا (Tuāreg) appellat.

<sup>1)</sup> Male Ibn Kaldūn ei terram tribuit in regno al-Qāsimī, II, 563.

101). Quae autem 'al-Ja'qūbī dicit, certo non ad agros, fluvio Zīz adjacentibus, pertinent. Hoc enim flumen eodem modo ac Nilus quotannis exundat et agros irrigat, camque terrae impertitur fertilitatem, ut ex semel sparso semine interdum per septem annos continuos messis obtineatur, si nempe 'Ibn Hauqali, qui hanc terram ipse adiit, fides haberi potest. 'Al-Bekrī l. l. non de 7, sed de 5 tantum annorum continuorum messe loquitur, ac rem alio plane modo explicat. 'Al-Idrīsī, suo more i. e. minus accurate 'Ibn Hauqale usus, ei tribuit, quae ille auctor ne per somnium quidem cogitavit. Ex ejus enim verbis, quibus docet frumentum illud praestantissimum esse speciem peculiarem, mediam inter triticum speltam et hordeum (quod confirmat 'al-Bekrī qui illud قمیضی (صینی) appellat), 'al-Idrīsī effecit, frumentum vulgare per eorum annorum intervallum (novem ut in Cod. exstat), naturā mutatā, peculiarem speciem fieri, nempe mediam inter triticum et hordeum. 'Ibn Hauqalis verba sunt: وربما زرعوا سنة ببذر وحصدوه سبع سنين بسنبيل لا يشبه سنبيل الحنطة ولا الشعير بحب صلب المكسر لذيد المطعم وخلقه بين القمح والشعير. Apud 'al-Idrīsīum f. of r. haec legimus: وحكى الحوقلى ان البذر ربما يكون عاماً والحصاد فيه فى كل سنة الى تمام تسع سنين لكن تلك الحنطة التى تنبت من غير بذر تتغير عن حالها حتى تكون بين الحنطة والشعير وتسمى هذه الحنطة ببردن (sic) ميزوار (sic).

2. Banū Darā, ut scribendum esse opinor pro lectione Codicis Banū Zargā, est nomen collectivum plurimos pagos designans, a tribu hujus nominis, ut videtur, olim habitatos. Deinde vero more solito id loco primario est tributum, cujus nomen proprium erat تيومتين, quemque optime describit 'al-Idrīsī f. of r. Est terra magni ambitūs; distat enim urbs Tāmdelt a loco modo

quā Sigilmāsa jungitur cum urbe Ġerāwa. Primo itinere 'Idrī-sidae, duobus posterioribus Banū Mohammed 'ibn Solaimān utebantur. Via, quam describit 'al-Ja'qūbī, Roṣṭemidarum erat, quibus commercia fuisse cum principibus Sigilmāsa, jam apparet ex eo quod Midrār (ab a. 208 inde princeps Sigilmāsa) Arwām (أروام), filiam 'Abdo'r-Rahmānī 'ibn Roṣṭem, uxorem duxerat ('al-Bayān I, 100, *Hist. d. Berb.* I, 262). Hac viā usus videtur Abū 'Abdollah ('al-Bayān I, 101, 101<sup>m</sup>), et fortasse 'Obaidollah (vid. *Hist. d. Berb.* II, 516 et 520).

---

Urbs Sigilmāsa sita est ad fluvium Ziz, et multorum dierum iter a mari distat. Incolae variae originis sunt, major tamen pars Berberis constat, ad tribum Ġanhāga pertinentibus. Fontibus vel puteis carent, quare agri solā pluvīa rigari possunt, et annis siccitatis propter aquae defectum fruges colligi nequeunt. Terrae proventus sunt milii duae species Dora et Doku <sup>1</sup>.

Ad ditionem Sigilmāsa pertinent pagi, qui vocantur Banū Dar'a <sup>2</sup>, inter quos jacet urbs parva Tāmdelt appellata, ubi regnat Jahjā 'ibn 'Idrīs; urbs castello instructa est, et 'Abdollah 'ibn 'Idrīs ex eā urbe est oriundus (?). Circa eam sunt auri argentique fodinae, quae metalla passim in superficie terrae reperiuntur plantarum instar, a ventis, ut dicunt, dispersa <sup>3</sup>. Incolae hujus regionis maximam partem sunt Berberi ex tribu Banū Targa <sup>4</sup>.

1. Constat hanc terram aquarum inopiā laborare (v. 'al-Bekrī

meridiem et occidentem ducit, post trium dierum iter pervenit ad urbem Auzkā, cujus incolae maximam partem sunt ex gente Zenāfensi, cui nomen est Banū Mesra<sup>1</sup>. Princeps eorum est e familiā Ābdo'r-Rahmānī ibn Ādamūt ibn Sinān, cujus familiae alia pars regnat in urbe Tārabainā (?) a filio Ābdo'r-Rahmānī, cui nomen Zaid, conditā. Ab urbe Auzkā occidentem versus iter pergit per terram Zenāfensem septem circiter dies pro ratione majoris minorisve festinationis ad urbem Sigilmāsā. Via transit per pagos parvo incolarum numero frequentatos, et nonnunquam per loca inculta.

1. Secundum Ibn Kaldūnum (II, o), Mesāraī ibn Warāṣik nomen est unius trium patriarcharum Zenāfensium, deinde (p. 4) loquitur de Mesrā ibn Zākijā ibn Warāṣik. Nomen igitur huius antiquae tribūs, quae jam ab antiquis inde temporibus in desertum migrasse videtur, in tabulis genealogicis, ut saepissime videmus, tanquam nomen avi affertur. A nemine, quod scio, praeter Nostrum, tribus Mesra<sup>2</sup> memoratur, nisi (sed contra genealogorum sententiam) hanc eandem censes cum tribu Mesrātā, s. Mesellātā, quae littus inter Barqam et Tripolin tenebat, et contendis eam ad Howāram esse relata, quia juxta et inter Howāritas habitabat. Causa vero cur nemo geographorum de tribu Masra<sup>3</sup> mentionem faciat, est quod pariter tacent de terris inter Tāharām et Sigilmāsā. De urbibus hisce Zenāfensibus, et de dynastiā Ibn Ādamūt eadem de causā nihil comperi. Postquam anno 547 urbs Fās a Gauharo capta erat, via regia et melior, longior licet, per hanc urbem transibat (vid. Ibn Hauqal, al-Bekrī p. 184 seqq., al-Idrī-I I, 226). Praeterea al-Idrīsī l. I. (cf. al-Bekrī p. vv) memorat iter a Tīlīmāsā ad Sigilmāsā per desertum, et al-Bekrī (p. 11 et 107) viam per desertum, per urbem Wagdā,

autem 'al-Ja'qūbī dicit eum esse omnium fluminum terrae maximum, verum non est. Opinor eum (ut deinde Abū'l-Fedā), quum has terras ipse non adiisse videtur, hunc et fluvium Sabū, in quem Wādī Fās effunditur, permutasse. Magnus molarum numerus, quem etiam repetit Abū'l-Fedā, in dubium vocari posset, praesertim, quia 'Abdo'l-Wahid (ed. Dozy p. 391) numerum esse dicit 300. Sed utrumque verum esse, apparet ex Leone Africano qui p. 294 "quadringentis" ait "circiter locis hic molas reperias. Habet autem quilibet locus molas quinque aut sex, adeo ut molarum aliquot millia hic invenias."

Cujus urbis nomen in lacero Codicis margine lateat, dictu difficile est. Me subiit urbs Sofrūwī (صفری), quae unius diei iter ab urbe Fās distat in viā, quae Sigilmāssam ducit (vid. 'al-Bekrī 139, 'al-Idrīsī I, 222, et DE SLANE in *Tab. Géogr.*). Haec quidem neque fluvio Fās, neque Sabūo, sed parvo fluvio adjacet, qui in Sabūum cadit; at 'al-Ja'qūbī, qui, ut jam observavimus, ipse hanc regionem non vidit, in errorem facile induci potuit. Illius incolas برقصانه non differre a برقصانة facile quis putaret, licet permutationis litterarum س et ج in lingua Berberica aliud exemplum nescio an exstet. Haec vero tribus secundum Ibn Hauqalem (p. 31) urbem Tobnam, et secundum 'al-Bekrīum (p. 41 seq., coll. 13) in regione Tāhartensi, et ad fluvium Šelif habitabat; dum contra testatur 'Ibn Kaldūn, regionem inter Fāsum, Sofrūwī et Miknāssam occupatam fuisse a gente tribus Magilae, nomine Bauū Kasāna (كشانة), quorum auxilio imprimis 'Idrīs imperium harum terrarum debebat (vid. *Hist. d. Berb.* I, 248 seq.).

## XVI. SIGILMĀSA.

Is qui, urbe Tāhart relicta, per viam pergit, quae inter

Mohammed substituit. Auctor *al-Qirtāsi* et *Ibn Kaldūn* inter *Ālium ibn Mohammed* et *Jahjā ibn Jahjā* inserunt *Jahjā ibn Mohammed*, quem simul potentissimum et praestantissimum totius dynastiae principem celebrant. Addunt *Mohammedem ibn Idrīs* anno 221, ejusque successorem *Āli* anno 234 mortuos esse.

Mitto quaestionem de *Jahjā ibn Jahjā*, fueritne nepos *Idrīs* II an *Mohammedis ibn Idrīs*. Certum est, principem, qui tempore *al-Ja'qūbī* regnabat, eundem esse cum eo, qui *Āli ibn 'Omar* filiam *Ātikā* duxerat, et qui propter violatam virginem *Judaicā*, ut *al-Bekrī* aliique tradant, ex suā urbe expulsus, in urbem *al-Andalos* confugit, ibique statim mortuus est. Quae si vera sunt, cogimur fere (licet haec *al-Bekrī* verbis repugnent), ut inter *Jahjā ibn Jahjā* et *Ālium ibn Mohammed* alium regem interponamus. Etenim probabile videtur *Ālium* mortuum esse anno 234: regnum enim ejus breve fuisse jam inde suspicamur quod *al-Bekrī* nihil dicit, nisi eum patri successisse et deinde diem obiisse, atque *Ibn Adārī* totum ejus regnum transit. Mors autem *Jahjae ibn Jahjā* post annum 278 incidisse constat. Quare statuendum esset sexagenarium adeo impotentem se gessisse, quod sane non verisimile est.

Utunque res sese habuerit, non diu post annum 278 *Jahjā ibn Jahjā* regno exutus esse videtur. *Āli ibn 'Omar* a filia *Ātikā* arcessitus, sedem regiam deinceps occupavit, mox vero a principe urbis *al-Andalos* inde expulsus est. Sed incolae *Ifriqīae*, Berbero obedire nolentes, filium *al-Qāsīmī ibn Idrīs*, nomine *Jahjā al-Adām*, principem crearunt, qui ad annum 292 regnavit. Princeps, quem memorat *al-Iqtakrī* (p. 20) "*Jahjā al-Fātimī*" hujus est successor, *Jahjā* nempe *ibn Idrīs ibn 'Omar*, cui anno 307 *Masā'a ibn Habbūs* imperium eripuit.

5. *Fās* proprie est nomen fluvii, qui sejungebat urbes *Ifriqīa* et *al-Andalos*. *Al-Iqtakrī* vero urbem jam ita appellat, eoque nomine *ambas* urbis partes intelligit. Omnes fere geographi hunc fluvium magnum i. e. latum esse affirmant. Quod

nempe *Ifriqīja* h. l. obvium sine dubio designat urbem *Ad-waḡo'l-Qaracīna*.

Quemadmodum enim urbs *orientalis*, quam Qordubenses, postquam anno 203 a Kalifā 'al-Ḥakam in exsilium missi erant, condiderunt ('al-Bayān II, v1; 'al-Maqqarī I, 111; 'al-Qirtās p. 10; et 'Ibno'l-Abbār in Dozxi *Not. et Extr.* p. 39 seq.), nomine sumto a patriā quam reliquerant, *Adwa*, s. *Madīnaḡo'l-Andalo-sīna*, s. *Ahlo'l-Andalos*, s. *Madīnaḡo'l-Andaloṣ*, sive simpliciter *'al-Andalos* dicebatur, sic quoque altera urbs ab incolis 'al-Qairowāni, nescio quando et quam ob causam, condita (quae enim fabulatur auctor 'al-Qirtāsī de 500 familiis quae 'Idrisum comitati essent, solā ejus auctoritate accipi non merentur), *Adwa*, s. *Madīnaḡo'l-Qaracīna*, s. *Madīnaḡ Ifriqīja*, sive simpliciter *Ifriqīja* appellabatur. More enim solito (cf. supra p. 90) urbs 'al-Qairowān saepius *Madīnaḡ Ifriqīja*, sive simpliciter *Ifriqīja* vocabatur; v. e. g. Cl. JYMBOLL in annot. ad 'al-Marāḡid s. v.

2. De privis principibus urbis 'al-Andalos ante mortem Jahjae 'ibn Jahja, 'al-Bekrī et qui ipsius dictis utuntur, nihil tradunt. Hanc vero non eidem principi, qui in urbe 'Ifriqīja ('al-Bekrī p. 110 Fās) regnabat, subjectam fuisse, jam sine diserto testimonio 'al-Ja'qūbī fere certum videbatur, tum propter diversam incolarum originem et mutuū eorum odium internecinum, tum quia utraque etiam diu deinde privos suos magistratus habebat. Dynastia Dāwūdi 'ibn 'Idrīs, quam 'al-Ja'qūbī memorat, mox succubuit. Paullo enim post mortem Jahjae, principis 'Ifriqījae, Berberum quendam, 'Abdo'r-Razzāq, hanc sedem regiam occupasse ferunt. De principibus alterius urbis plura innotuerunt. Al-Bekrī tradit post mortem 'Idrīsī II anno 243, regnasse Moḥammedem 'ibn 'Idrīs, deinde Alium 'ibn Moḥammed, cujus successor erat Jahja 'ibn Jahja 'ibn Moḥammed 'ibn 'Idrīs. 'Ibn Adārī omittit Alium 'ibn Moḥammed, et nomini Jahjae 'ibn Jahja 'ibn Moḥammed nomen Jahjae 'ibn

urbs magnifica, multorum agrorum culturâ insignis, et palatiis ornata. Regnat ibi Jahjâ 'ibn Jahjâ 'ibn 'Idris II'. In ripâ occidentali ejusdem fluvii jacet urbs, quae Madīnâ Āblo'l-Āndalos (*urbs Hispanorum*) appellatur<sup>1</sup>. Haec sedes regia est Dāwūdi 'ibn 'Idris II', cui eum Jahjâ 'ibn Jahjâ perpetuae inimicitiae et bella sunt<sup>2</sup>. Fās autem, ut ajunt, omnium fluviorum terrae est maximus, cujus aquâ tria millia molarum moventur. Oritur hic fluvius e fontibus a meridie sitis, isque ut dicunt, neque augetur neque imminuitur unquam. Effunditur in fluvium Sabū, de quo supra egimus. Hic vero in mare fluit. In extremâ parte fluvii Fās urbs est . . . , quam Berberi tenent e tribu Barqasānā; utraque fluvii ripa agris cultis eximiis, pagis, praediis et arvis ornata est<sup>3</sup>.

1. Notum est urbem Fās antiquitus duabus urbibus constitisse, quarum utraque muro cincta erat, et quas Jūsuf ibn Tāsfin anno circiter 460 uno muro conjunxit (vid. *Hist. d. Berb.* II, 75). Altera appellabatur Ādwatō'l-Qarawīna (*ripa Qairowānitarum*), et secundum 'al-Bekrūm II, ad occidentem Ādwatō'l-Andalusīna (*ripa Hispanorum*), secundum 'al-'Idrisūm I, 222, ad meridiem ejus erat sita. Fluvio separantur, qui *Rās al-Mā* sive 'al-Mafrūs appellatur (vid. GRÄBERG DE HEMZÖ, p. 47; *Histoire des Chérifs*, p. 253; QAZWINI II, 9), cujus fontes ad occidentem urbis Fās sunt (vid. 'al-Qirtās p. IV, *Hist. des Chérifs* I. I.); 'al-Bekrū igitur et 'al-'Idrisū descriptiones inter se consentiant. Urbs Hispanorum sita est a septentrione urbis Qairowānitarum orientem versus (N. E.).

Pro الشرقى ergo 'al-Ja'qūbio dicendum fuisset الغربى; nomen

Dāwūdi 'ibn 'Idris II. Terra inter hunc fluvium et Sabū regnatur ab Ḥamzā 'ibn Dāwūd 'ibn 'Idris II<sup>1</sup>.

1. Textus 'al-Ja'qūbī corruptus est, et nomen Lambārija ignotum. Si vero attendis eum describere terram inter regionem Tētūani (Qafā Ğadīna) et Sabū, unus tantum fluvius regionem in duas partes dividens cogitari potest, nempe *Lucus*, qui aliis locis alio nomine appellabatur (v. 'al-Bekrī p. 139). Prior igitur terra, hoc sumto, comprehendat Ḥagar 'an-Nasr, Aḡila, Tōsūmmas<sup>1</sup>) cet., altera urbes Baḡra, 'al-Aqlām, Korṭ et Māsīna.

Huic tamen interpretationi obstat, 'al-Bekrīum et alios totam hanc regionem inter Tangam (Tanger) et Sabū tribuere 'al-Qāsimo 'ibn 'Idris II, ejus posteri deinde hanc terram sine dubio possidebant, eosdemque contra ditionem Dāwūdi collocare ad orientem Fāsi, quam 'al-Bekrī 140 appellat هواره تاسلمت, auctor vero 'al-Bayānī I, 119, (2) هواره تاملت, atque hic deinde addit, ei assignatam esse terram ad orientem Fāsi, Miknāsa, Howāra et Ğadīna. In ejus ditione sita erat urbs Tāzā (*Hist. d. Berb.* II, 565). Sumendum igitur est h. l. describi terram a meridie Gomārae ad fluvium Sabū, per quam mediam transit fluvius Wargā, qui ergo 'al-Ja'qūbī *Lambārija* esse videtur.

Deinde intras urbem magnam, quae Madīna 'Ifriqiya vocatur, sitam ad fluvium magnum, cujus nomen est Fās. Est

<sup>1</sup>) Sic nomen تَشُومَس ap. 'al-Bekrīum 140, l. 8 pronunciavit DE SLANE in vers. 'al-Bekrīi.

<sup>2</sup>) Nomine تاسلمت تاملت intelligi planitiem تاملت, de qua vid. 'al-Bekrī p. 88, putare quis posset, haec vero ad orientem Mulūwiya jacet.

vocales ا et ح a Berberis saepius eodem modo esse pronunciatas, tanquam ê. Sic scribunt nomen metropolis Rosēmidarum tam تاهمرت, quam تيهمرت, pronunciantes *Tēhart*. In linguā Arabo-Hispanorum idem obtinebat; vid. Dozy ad *Hist. Abbad.* II, p. 235, ann. 36. PEDRO D'ALCALA utramque vocalem reddit per i.

De regione Mālhāq nihil certi statuere possum. Al-Bekrī (p. ۱۳۱ l. 2) dicit familiae Banū 'Alī 'ibn 'Omar urbem fuisse, Banū Ausga vocatam. Itaque in mentem mihi venit urbs *Seusaon*, hujus regionis urbs primaria; vid. Leo African. ed. ELZEVIER. p. 451, GRÄBERG DE HENZÖ *Specchio di Marocco* p. 45. — Notandum vero est, paullo magis meridiem versus, inter fluvios, qui dicuntur *Radūt* (ردات, 'al-Bekrī, II), *Luccus*, *Wargg* (ib. ۱۱۴), et *Sabū*, ad fluvium *Sūsaq* sitam fuisse urbem, quam 'al-Bekrī مدينة يَجْالِجِين vocat nomine, quod sec. DE SLANE (ad vers. in *J. A.* 1859, I, 532) significat «la ville des pèlerins»; cf. ibid. ۱۳۱, 'al-Bayān I, ۲۴۰. Neque obstat, quominus conjiciamus hunc esse locum, quem peregrinatorum stationem (خانه) esse dicit 'al-Ja'qūbī, quod hoc sumto terrae 'Alī 'ibn 'Omar amplior videretur ambitus. Constat enim, jam patrem ejus 'Omarem partes ditionis 'al-Qāsīmī ('al-Habat) suo regno adjecisse. 'Alī autem, cui alterius patriarchae Jacobi instar filii erant duodecim et una filia, unus e potentissimis erat 'Idrīsīdis ejus temporis; filia ejus Ātika uxor erat principis Fāsi, Jahjje 'ibn Jahjja, quo principe regno deinde exuto, is hujus quoque urbis imperio paulisper potitus est ('al-Bekrī).

---

Hinc ad fluvium magnum Lamhārija (?) se extendit terra ampla, castellis et praediis referta, subjecta cuidam ex filiis

Prima autem regio hujus terrae, quam intras, vocatur Gomāra, ubi regnat 'Obaidollah ibn 'Omar ibn 'Idris. Hanc sequitur regnum 'Alī ibn 'Omar ibn 'Idris, quod appellatur Malhāq (refugium), quia in eo statio est, quo conveniunt peregrinatores ex Sūs 'al-Āqqa et ex Tanga (Tanger), ut simul peregrinationem sacram suscipiant. Tertia huic contigua regio terrae Banū 'Omar ibn 'Idris est magna et a nomine urbis primariae vocatur Qal'a Qadīna. Hujus princeps est Mohammed ibn 'Omar<sup>1</sup>.

1. Quia 'al-Bekrī (114) et Ibn 'Adārī (I, 119), tradunt 'Omaro ibn 'Idris assignatam fuisse terram صنهاجة (الهيظ) وغمارة, atque auctor 'al-Qirtāsi (28) et Ibn Kaldūn (*Hist. d. Berb.* II, 156, 145 seqq. et 568 seqq.), ejus ditionem fuisse Tīqīsās et Targa cum Bilād Čanhāga et Gomāra, probabile jam est terram, ab 'al-Ja'qūbio h. l. descriptam, esse eam, quam nunc 'ar-Rīf appellamus cum parte provinciae Maroqqanae 'al-Habat. Ac sic res sese habet. Situs urbis regionis hujus terrae tertiae nota est ex 'al-Bekrīo (p. 107). A meridie enim Tētūani, parvo intervallo ab hac urbe incipit mons Darqa, qui deinde inclauit prophetā Hā-Mīm (+ 315) et habitatur a gente Maqmūdicā, cujus urbs vocatur Qadīna, a nomine tribūs, quae ante eos montem tenuerat (cf. *Hist. d. Berb.* III, 196). Apparet ergo, Nostrum in describendis terris eadem viā, quā hactenus, pergere nempe ab oriente ad occidentem. Prima autem terra, quam intras, regnum Nākūr egrediens, terra est tribūs Gomāra ('al-Bekrī p. 107: وبيجاور بلد نكور بلد غمارة), ejus urbs Bādīs, s. Bādīs Gomāra, hodie etiam *Veles de la Gomera* appellatur. Dubium igitur fere esse nequit quin nomen, in Cod. scriptum عمبرة, legendum sit غميرة et significet Gomāram. Constat enim

nomen fuisse 'Isā et Ahmedem illum, cujus cognomen *al-Fāṣil* erat, fuisse filium 'Ibrāhīmī ibn Moḥammed. Ibn Kaldūn (*Hist. d. Berb.* II, 147) hunc errorem repetit, at, quum nomen 'Isā in libris inveniret, hanc difficultatem solvit, *ficto* Ahmedī Abū'l-'Aīs filium eo nomine appellatum tribuendo (p. 148; cf. *al-Bayān* II, ۲۳۲ med.). Eadem paginā (147 l. 11) corrigendum est 'Isā ibn Ahmed ibn 'Ibrāhīm ibn Moḥammed, et l. 12 pro *al-Qāsim* scribendum Ahmed; vid. *al-Bekrī* p. ۲۳۱; deinde p. 153 genealogia Hammūditarum corruptissima est. Statim vero efficere nequeo, utrum erret *al-Bekrī*, qui p. ۲۳۲ dicit: « Moḥammed ibn 'Idrīs ibn 'Omar, is qui appellatur 'Ibn Majjālā, cognominabatur Abū'l-'Aīs; semper hic fidus erat socius *'an-Nāḡirī 'Abdo'r-Raḥmān*”; — an potius Ibn Kaldūn et Ibn 'Adārī. Prior l. l. p. 147 seq. filium 'Idrīsī ibn 'Omar appellat Abū'l-'Aīs ibn Maṭṭalā, quem dicit anno 538 filium suum Moḥammed in Hispaniam misisse, ut pacem deprecaretur. Is honorifice acceptus, mox auntio de patris morte alato, a Kalifā successor patris designatus, in Africam rediit, ibique paternum dominium, jam ab 'Isā Abū'l-'Aīs, principe ex Banū Moḥammed, occupatum, recuperavit. Ibn 'Adārī (II, ۲۳۷ seq. et ۲۳۲) filium 'Idrīsī ibn 'Omar (genealogia corrupta est) tantum appellat Abū'l-'Aīs, et de eo et de filio ejus Moḥammed eadem quae Ibn Kaldūn tradit. Paginā vero ۲۳۲ hunc filium vocat Moḥammed ibn 'Idrīs. Ex ejus ergo opinione Abū'l-'Aīsī nomen proprium erat 'Idrīs. Moḥammed mortuus est anno 545 (ib. p. ۲۳۷).

Quum igitur trium illorum scriptorum relationes diversae tantum ejusdem traditionis sint recensiones, aliaque subsidia desiderentur, quibus dicta *al-Bekrī* sub examen vocari possint, quam maxime dolendum est deperditum esse librum majorem *'Obaidallī*, in quo totam horum *'Alidarum* genealogiam explicuit, et eorum regionem ac sedes regias descripsit. Sic nempe ait: وقد شرحنا ذلك في الكتاب الكبير في نسب آل أبي طالب الذي سميناه الكامل ومواضع بلدانهم ومنازلهم.

Vitium in textu edito 'al-Bekrī sustuli p. ١٩ l. 10, ubi pro عبد الله restituendum est عبد الله. Ceterum quae leguntur p. ١٩: جنون وحنون ابنا ابراهيم vitiosa esse opinor. Fortasse pro ابنا legendum est ابن, pro حنون, quod nomen apud scriptores occurrit (e. g. ap. 'al-Bekrīum p. ١١٢ l. 5), sed corruptum est ex جنون, hoc reponendum. Veritas: princeps ille ex familiā Banū Muḥammed, qui in urbe Cakraṭo'n-Nasr habitabat, erat Gannūn [antea dominus urbis Aftas], Gannūn nempe, filius Ibrāhīmī, additur hoc, ut distinguatur a patruo ejus Gannūn, fratre Ibrāhīmī, cujus (ut statim deinde narratur, et aliunde notum est) proprium nomen erat 'al-Qāsim.

Quod ad reliquorum filiorum nomina attinet, 'Obaidallī neque memorat Obaidollān, neque Idrisum, sed horum loco substituit Solsimānum.

Quae Ibn Adārī, auctor al-Qirtāsī et Ibn Kaldūn de 'Idrisidis tradunt, maximam partem ex 'al-Bekrīo, vel ex iisdem fontibus, quibus ille usus est, hausta sunt, non vero semper accurate, ut ostendam. E. g. 'Ibn Adārī I, p. ٢١ l. 7 a f. duplicem committit errorem: 1° non Alī ibn Omar, sed frater ejus 'Obaidollah est avus Hammūditarum; 2° non Alī duxerat filiam Jahjāe, sed Jahjāe uxor, Ātilā, erat filia Alī; p. ٢١ l. 9 a f. seq. pro ابن أخى, ابن عمى dicendum erat عمه, et pro ابن عمى, ابن أخى. Eundem Hasan 'al-Haggām p. ٩١ perperam appellat Hosain; hunc p. ١٢٣ l. 1 facit filium Ālī, dum certissime pater ejus erat Muḥammed ibn al-Qāsim.

Quod in 'al-Qirtās p. ٥١ l. 6 legitur, vitium est probabiliter non auctori, sed librario imputandum (restituē: Ibrāhīm ibn Muḥammed ibn al-Qāsim); sed gravissime ipse auctor errat in eo, quod dicit p. ٥١, filium et successorem 'al-Qāsimi Gannūn ibn Muḥammed, appellatum fuisse Abū'l-Ais Ahmed, eumque ornatum fuisse epitheto al-Fāṭil, quum constet filio 'al-Qāsimi



Ad p.122.

ornatum fuisse epitheto *al-Fāçil*, quum constet filio *al-Qāsimi*



Arabem Moslimum terrae nondum subactae imperium non tantum acquisivisse, sed etiam deinde retinuisse. Hanc autem difficultatem tollit id quod al-Ja'qūbī dicit, incolas dicta de illā origine principis Himjariticā minime credere, sed eum e medio suo oriundum esse contendere. Est igitur tantum novum specimen ejus quod saepe recurrit in historiā Berberorum, nihil iis magis cordi esse quam memoriam originis sui Berberici dissimulare, eique substituere novam genealogiam Arabicam. De hac re ejusque causā vid. DE SLANE in App. ad *Hist. d. Berb.* IV, 570 seq.

Historiolae illi fingendae principibus fortasse ansam dedit id quod tempore al-Walidi factum esse fertur. Tunc enim ex incolis Nākūrī mulieres captivae in Orientem abductae fuerant, quarum una mater erat Abdo'r-Rahmānī, nepotis Hisāmi ibn Abdo'l-Malik, qui huic cognationi evasionem ex imperio Abbāsīdarum et saluum adventum in Hispaniam magnam partem debebat; vid. al-Bayān II, p. 11, et Ibnol-Abbār in *Notices sur quelques m. s. ar.* a Cl. Dozy editis, p. 55. Pellicibus nimium Berbericis tempore Omajjadarum magnus erat honos; v. at-Tigānī *ṭohfa't-l-Arūs* M. S. 530 f. 54 r. et v., ubi inter alia exstat epistola jussu Hisāmi ibn Abdo'l-Malik, ut fertur, conscripta ad Africae praefectum, quā jubetur mulieres aliquot Berbericas eligere et ad Kalifam mittere: أما بعد فإن أمير المؤمنين لما رأى ما كان يبعث به موسى بن نصير إلى عبد الملك رحمه أراد مثله منك وعندك من الجوارى البربريات الخ

— Observandum est chronologiam, quam affert Ibn Kaldūn (*Hist. d. Berb.* II, 159 seqq.) esse prorsus falsam, et non tantum ipsam secum sed cum aliis etiam pugnare. Non enim anno 144, sed 244 (cf. Dozy *Recherches* II, 294) expeditio Normandorum obtinuit, et regnante quidem Sa'īd ibn Idrīs, urbis Nākūr conditore; annus ergo 183 annus esse nequit quo hic princeps mortuus est. Deinde filius Sa'īdi, Ġālīh, regnabat tempore al-Ja'qūbī· anno ergo 250 non obiit. Ac fieri nequit, eum per

1. Regni Nākūr fines describit 'al-Bekrī p. 4.; 'al-'Istakrī, in cujus libro nomen semper باکور scriptum offenditur, haec habet: "Nākūr in littore sita, est urbs magna, ampla et opulenta. Inde trajicitur ad Begānam (*Pechina*). Est urbs munita." Ibn Hauqal: "est urbs lucasque habitata, verum antea major erat quam nunc est, quod antiqui splendoris vestigia testantur. Portum habet idoneum in sinu peninsulae, quae 'al-Mazemma vocatur." Masāla ibn Habbūs urbem anno 505 destruxit, deinde restaurata est. Al-'Idrīsī tempore penitus evanuerat; vid. II, 9; quae ibi dicit de Būzqūr (*HARTMANN Yūzūr*) eam in Chronicis appellari Nākūr, probant ipsum situm loci ignorasse; 'al-Mazemma enim ab urbe non 20, sed tantum 5 M. distabat. Fortasse 'al-'Idrīsī duo loca inter se confundit; cf. 'al-Bayān I, p. 29 et 'al-Bekrī p. 40, ubi sermo est de loco اوزقور.

Juxta confinium meridionale hujus regionis via tendebat regia, quae Tīlīmāo Fūsum ducebat. Ad stationes enim Ḡā (صا ap. 'Ibn Hauqalem, صاع ap. 'al-Bekrīum et 'al-'Idrīsīum) et Tābrīdā terminari regionem Nākūr 'al-Bekrī docet.

2. Historia hujus familiae narratur ab 'al-Bekrīo, quem descripserunt Ibn Adārī et Ibn Kaldūn. Is autem tantum memorat genealogiam principis Himjariticam, cujus abavo ab 'al-Walīdo 'ibn Abdo'l-Ma'lik hanc terram assignatam esse docet. Huc vero pertinere existimo ea quae dicit Ibn Kaldūn (*Hist. d. Berb.* II, 155) "fieri non posse, ut alienigena, moribus et origine ab indigelis diversus, tribum sive regionem sibi subiciat." Addere debuerat: "nisi sit ope fanaticismi, vel odii contra familiam, sive populum dominantem." Utriusque enim generis sunt exempla 'Idrīsīdarum, Fātimīdarum, et duobus saeculis post, 'Abdo'l-Mūmenī apud Masmūdās. Neutrum vero obtinuit quum Ḡālīh 'ibn Maṇṣūr 'al-'Abdo'ḡ-Ḡālīh imperium Nākūrense acquireret; vix enim Arabes et Islamismus eo penetraverant. Res igitur unica et fere incredibilis hic facta esset,

من هاهنا مطماطة, i. e. incolarum regni Nākūr vicini ab oriente sunt Matmātā, terra autem Banū Moḥammed ibn Solaiunān est ditio tribus Matmātāe; 4° nihil obstat quominus statuamus duo loca fuisse, appellata *Nomāletā* a gentis nomine quae ad tribum Zenātā pertinebat (v. al-Bekrī p. 141, *Hist. d. Berb.* III, p. 186). Itaque licet lector, qui in margine Codicis al-Ja'qūbī ad nomen urbis sequentis (فالوسى) adnotavit, sibi videri intelligi urbem Fās, non mecum fecerit, certo credo, regnum horum Alidarum non ultra flumen Isli se extendisse. Urbs quae sequitur فالوسى nomen accepit a gente Matmātāe, Fālūsen (فلوسن; v. *Hist. d. Berb.* I, 246 l. 12).

#### XIV. N Ā K Ū R.

Is, qui hanc terram egreditur, intrat regnum principis Ḡalīh ibn Sa'īd, quod per spatium itineris decem dierum se extendit. Regio praediis et castellis, pagis et habitationibus est insignis, et tam frumento quam pecoribus abundat<sup>1</sup>. Princeps se Himjariticae originis esse contendit, incolae vero affirmant eum ex eādem quā ipsi stirpe esse oriundum, nempe e tribu Berbericā Nafzā<sup>2</sup>. Sedes regia est urbs magna Nākūr, quae ad mare sita est. Hinc trajecerunt in Hispaniam nepos Hisāmi ibn 'Abdo'l-Malik ibn Marwān, alique Marwānidae, Abbāsidas effugientes. Ultima urbs hujus regni in confinio [occidentali] vocatur Margānā (?), sita in monte, ad cujus pedem in vallibus praedia sunt a rivulis rigata.

tasse, tam e scriptis quam e traditione ore propagatâ, ea quae ipsi vera viderentur quam maxime elegerit, ejus tamen non ea est auctoritas, ut dicta ipsius praeferenda sint testimonio auctoris, qui res describit suae aetatis easque, ut vidimus, post diligentem et accuratam investigationem, omissis vanis historiis quam simplicissime enarrat.

2. Urbs 'al-'Ālawūn 'Ibn Ḥanqalis tempore adhuc pagus erat florens, ad rivulum a meridie affluentem sita, multisque pomariis praedita, et statio in viâ Tīlīmāni versus urbem Törnānam<sup>1)</sup>. Urbs illa bene distinguenda est ab alterâ urbe ejusdem nominis, quae ad orientem Tīlīmāni unius diei intervallo, ad viam regiam quoque sita est, et quae dimidio saeculo post, regnante Ja'la 'ibn Moḥammed, oppidulum erat prosperum (v. 'al-Bekrī p. v), et 'Ibn Ḥanqal). Hujus nomen (quod, quemadmodum nomen alterius urbis 'al-'Ālawūn, ut quisque intelligit, post eversum ibidem 'Alidarum imperium ei demum datum est) simul probat, eam quum res Banū Moḥammed 'ibn Solaimān prosperae erant, non solum *existisse*, sed quoque *floruisse*, quapropter conjicio hanc esse eam urbem, cujus nomen Berbericum, 'al-Ja'qūbio teste, significabat "urbem pulchram". Haec tamen non est nisi conjectura, quam ceterum nullis argumentis probare possum.

3. Est locus hujus nominis in viâ Tīlīmāni ad urbem Fās, ultima nempe statio, antequam Fāsum pervenis (vid. 'Ibn Ḥanqal). Haec tamen ut a nostrâ diversa sit, necesse est. Nam 1° decem dierum iter 'al-'Ālawūn ab eâ Nomāletā distat; 2° via ad eam stationem per regnum Nākūr tendit, quod mox descripturus est auctor; 'al-Ja'qūbī ergo hic locutus fuisset de loco, de quo postea demum expositurus est, quod cum ipsius scribendi ratione minime est consentaneum; 3° 'al-Bekrī, ubi describit confinia orientalia regni Nākūr (p. 1.), dicit: يجاورهم

<sup>1)</sup> 'Al-Bekrī (p. ١٢٧) intervallum inter duas eas urbes facit unius diei, nullâ statione intermediâ memoratâ.

duplici muro saxeo cineta, multisque castellis et palatiis ornata, et magno incolarum numero frequentata est. Sedem regiam ibi tenet Mohammed 'ibno'l-Qāsīm, unus e Banū Mohammed 'ibn Solaimān. Circa urbem tribus Berberorum Miknāsa et Sadiqa habitant <sup>1</sup>. Hinc iter pergit ad urbem 'al-Ālawīla (Alidarum), quae antea Ālidis e Banū Mohammed 'ibn Solaimān paruit, ab iis vero derelicta, deinde occupata est a viro e filiis regis Zenātensis ejusdam, qui appellatur Āli 'ibn Hāmid 'ibn Marhūm Zenātensis <sup>2</sup>. Deinde via ducit primum ad urbem Nomāleṭa, ubi regnat Mohammed 'ibn Āli 'ibn Mohammed 'ibn Solaimān <sup>3</sup>, deinde ad alteram ejusdem familiae urbem Fālūsen appellatam, quae magna est et habitatur a gentibus Berberorum e tribubus Matmūta, Targa, Gazzūla, Qanbūga, Ingifa (?) et Ingiza (?).

1. De urbe Tīlīmīsān conf. aliorum Geographorum dicta, imprimis 'al-Bekrī. Quaestionem de nomine hujus loci tempore Romanorum, illustravit O. MAC CARTHY (ad *Hist. d. Berb.* III, 353), probans urbem tunc appellatam fuisse *Pomaria*.

Al-Ja'qūbī saepius ab aliis auctoribus dissentit in iis, quae de Ālidis, Banū 'Idrīs et Banū Mohammed 'ibn Solaimān tradit; sic e. g. ceteri ne memorant quidem filium Mohammedis 'ibn Solaimān nomine 'al-Qāsīm, contra Tīlīmīsāni principem vocant 'Isām 'Abū'l-Āiṣ. Caveamus tamen ne quid in 'al-Ja'qūbī detrimentum ex his colligamus. Omnes enim, 'al-Bekrī excepto, ita de harum familiarum imperio agunt, ut statim agnoscas eos scriptores confusas earum rerum notiones habuisse, et maximam partem ex 'al-Bekrī hausisse. Hic autem duobus saeculis vixit post quam eorum regnum florebat, et licet for-

pagavit, tribumque Matmāta partim expulit. Leo Africanus (ed. ELZEV. p. 507) terram, in quā urbes Qalā Howāra et Ma'skara jacent, *Beni Rasid regionem* vocat. Banū Rāsīd autem tribus est Zenāfensis. Attamen multae familiae tribūs Matmātae in hac regione inter tribus Zenāfenses habitare pergebant (cf. 'al-Bekrī p. 1.), unde factum est illos a nonnullis genealogiarum scriptoribus ad hanc tribum relatos esse (v. *Hist. d. Berb.* III, 188, imprimis p. 301 seq.). Urbe Aškān s. Fekkān anno 538 ab Ja'la ibn Moḥammed Ifrenitā conditā in loco, ubi antea forum celebre tribūs Zenāfae fuerat ('al-Bekrī p. 1, et *Hist. d. Berb.* III, 213), urbium vicinarum incolae huc migrare coacti sunt, et hac opportunitate oppida quoque ab 'al-Ja'qūbiō laudata evanuisse videntur. Haec autem urbs sita est ad concursum trium fluviorum Wādī Hint, Wādī Sirā et Wādī Si. *Wādī Sirā*, hodie Wādī Fekkān, ab Ibn Hauqale et 'al-Idrisiō Wādī-Ḥafūḡif appellata, e fonte fluit inter Ma'skaram et Jalal (Ibn Hauqal et 'al-Idrisī I, p. 229; cf. 'al-Bekrī p. 1 l. 6 a f.). Hic autem fluvius probe distinguatur a rivulo Sefḡif, s. Stafḡef, qui parvo intervallo ab oriente urbis Tīlīmsān transit, et in Isser effunditur (v. DE SLANE Tab. Géogr. ad *Hist. d. Berb.* et 'al-Bekrī p. 1 l. ult.). Nomen وادی الصفايف "fluvius populorum albarum" variis fluminibus tribui potest, ac reverā datum est (v. BARTH *Wanderungen* I, p. 497 ann. 171).

Fluvius Sī, cujus fontes ad magnam viam urbis Tīlīmsāni Fekkān versus, bidui intervallo a Fekkān siti sunt (Ibn Hauqal et 'al-Idrisī), hodie Wādī Tenazza, s. Wādī Melrīr vocatur (v. DE SLANE ad vers. 'al-Bekrī 1). Fortasse *Wādī Hint* est is fluvius, qui nunc Wādī'l-Hammām appellatur.

---

Tīlīmsān, urbs magna, per totum 'al-Magrib celebrata,

nomen accepit a parvo fluvio qui in Mioam effunditur (*Oued Hillil*).

### XIII. ALTERA TERRA BANŪ MOHAMMED IBN SOLAIMĀN.

Ditione Ibn Masūlae relictā, intras in aliam terram Alidarum, qui Banū Mohammed ibn Solaimān vocantur, diversam a regione de quā supra egimus, in quā nempe urbs Madkara (*Madgara*) sita est. Sedes regni, de quo nunc dicendum, est urbs magna, Tāmtilās vocata, cujus incolae sunt Berberi e variis tribubus, maximam vero partem pertinent ad tribum Matmāta, quae in multas gentes dividitur. Alia magna hujus regionis urbs est Aizrag (?), ubi nonnulli ex his Alidis habitant, cujusque incolae sunt Matmāta. Vir ex eādem familiā, dictus Abdollah, principatum tenet in urbe, cujus nomen Berbericum Arabice conversum significat urbem *pulchram* <sup>1</sup>. Hinc itur ad urbem Tīlīmān.

1. De nullā harum trium urbium quidquam aliunde mihi innotuit, duarum posteriorum ne nomina quidem restituere possum. Prima sine dubio nomen accepit a tribu *تمطلاس*, quam in hac regione habitare nos docet al-Idrisī (I, 234), et quae pertinere videtur ad Matmātam, licet Ibn Kaldūn (*Hist. d. Berb.* I, 246 seq.) hanc tribum magis orientem versus in montibus Tāhartensibus collocat (I, 246 seq.), et terram inter Tāhart et Tīlīmān a gentibus ex Banū Ifren habitatam esse dicit (III, 199, 212 sq.). Reverā tribus Banū Ifren se deinde magis versus orientem pro-

15 M. (DE SLANE ad vers. 'al-Bekrī p. ٩١, d'AVEZAC • *Études* cct." p. 85) distat. Legimus apud 'Ibn Kaldūn I, ١٥ (vers. I, 281 seq.): ومن أشهرهم (هواز) بالمغرب الأوسط أهل الجبل المطّ: <sup>١)</sup> على البطحاء; quibus addit tradere nonnullos, Howāram hanc terram demum occupasse postquam fractae erant vires tribus Banī-ʿIlūmī. Hoc falsum esse, jam ex eo apparet, quod 'al Bekrī (p. ٩١ et ١٩٣) in hac regione familias Howāritas collocat. Quid si 'al-Ja'qūbī nos docet hic regnum Howāriticum fuisse? Eandem ob causam certum est, in sequentibus, ubi Qafā Howāra a Mohammed ibn 'Ishāq dicitur esse condita, hoc verbum eodem modo ut saepius apud 'Ibn Kaldūnum, accipiendum esse, nempe *restaurandi* sensu. Quid igitur cum rerum naturā magis consentaneum est, quam ut locus ille ita vocatus sit illo tempore, quo Howāritae hanc terram possidebant, i. e. tempore 'al-Ja'qūbī? Ea urbs non videtur statio fuisse in magnā viā quae Fāso ducebat 'al-Masīlam; 'Ibn Hauqalis certe tempore haec ducebat a Ma'skara per Jalal ad 'al-Gozzam. Finis dynastiae Howāriticae (cui is locus sedes regia fuerat), qui simul cum Rostemidarum excidio incidisse videtur, effecit ut urbs languesceret et decresceret. Post tria demum saecula, quum Banū 'Ilūmī imperio privati erant et Howāritis paternae terrae dominium erat restitutum, a principe eorum in ruderibus veteris sedis regiae nova urbs aedificata est, quam Snaw adiit, et ubi antiquae, fortasse Romanae, structurae vestigia iavenit. Solus quod scio indefessus ille et accuratā observatione insignis itinerator terram inter Ma'skaram et Tāhartam describit.

Altera urbs 'Ibn Masālae notior est, quippe quae ad supra memoratam magnam viam sita erat, inter Ma'skaram, a qua 2 dies, et Šelif Banī Wātil, a quo 1 diem distat. Oppidulum

---

<sup>1)</sup> De البطحاء vid. DE SLANE *Tab. Geogr. ad Hist. d. Berb.* in v.

• على جسكس اقلهم غاية وهم الحاجر بينهم وبين الافرنجة . Post Vascones, medii inter eos et urbes confiniorum, habitant Jacenses, quorum terra peninsulam a Franciâ sejungit. Hi minus quam omnes Hispaniae Christiani calamitatibus sunt obnoxii." Verba اقلهم غاية reddita sunt in versione Persicâ: مردمانی بد "homines victoriae."

Quae in hac Hispaniae descriptione Noster tradidit, paucis hic tantum explicui, quia praeter illas de Gondo observationes nihil fere ea continet, nisi urbium praecipuarum enumerationem et itinerarium impeditissimum. De invasione Seviliae a Normandis fuse egit FRAEHN. Quae dicit 'al-Ja'qūbī de principibus Guadalajarae, aliunde illustrare nequeo. De mirâ ejus opinione mare Atlanticum conjunctum esse cum Ponto Euxino, egi in Introductione.

## XII. TERRA 'IBN MASĀLA<sup>E</sup> HOWĀRITAE.

Urbem Tāharī et regnum Rostemidarum egressus, venis ad regnum Howāritae, cujus nomen est 'Ibn Masāla, qui 'Ibāqitarum sectae addictus est, auctoritatem vero 'Ibn Aflahī non agnoscit, imo bellum ei cum illo est. Urbs, ubi sedem habet, vocatur 'al-Ġabal <sup>1</sup>, unde dimidiae partis diei iter ducit ad urbem Jalal (*Ilel*), quae prope mare sita in mediis pagis, praediis et arvis, frumento arboribusque abundat.

1. Verisimillimum est hanc urbem non diversam esse ab urbe, quam Geographi posteriores vocant Qaḡa Howāra, sive Tāsqaḏālt (تاسقذالت, 'al-Bekrī p. 49 et *Hist. d. Berb.* III, 374), hodiernum Calāh, quae a Mostagānim c. 27 M., et a Ma'skara

*traits* ed. a Cl. Dozyo p. 46), in hac urbe collocatus erat Gond Palaestinae. — Non contemnendae sunt hae 'al-Ja'qūbī observationes de Gondorum per urbes Hispaniae divisione, praecipue quum nos doceat, quibus partibus singularum harum urbium incolae fuerint compositae; quarum rerum notitia, ut notum est, non parum conducit ad antiquam Arabicae dominationis historiam bene intelligendam, turbas nimirum illas quae oriebantur ex odio inveterato, quod inter tribus Ma'additas et Jamanidas in Hispaniā quoque non interruptum est, quin novo saepe ardore rursus exarsit. — Nomine 'al-Āwāḥim confinia intelliguntur regni Byzantini.

3. Veterum *Ocsonoba*, s. *Ossonoba*, in cujus loco ad Tagum paullo supra *Faro*, hodie jacet pagus *Estoy* (v. Dozy *Recherches* II, p. 277 ann. 4). Nomen hujus urbis ab Arabibus varie scribitur: اخشينية, احسونية, اكشونية, اكسونية et اخشنية, ac saepissime corrupte pro ا invenitur.

4. Ab hujus viri nomine urbs Wādī'l-Ḥagāra appellari videtur *Madīna'to'l-Farag* (مدينة الفرّج), quod occurrit e. g. in 'al Bayān II, p. ٧٥ et ١٨٤. In praecedentibus Tolaitala sita esse dicitur ad fluvium دوير; ut quisque novit sita est ad *Tagum*.

5. Docuit me carissimus praeceptor Cl. Dozy, Geographos Arabes nomine الجاسقس (ut ap. 'al-Ja'qūbīum), عالجسكس (ut ap. 'al-Iṣṭakrīum et Ibn Ḥauqalem), s. الشاكسة (ut ap. Ibn Adārīum II, ٣٠٢) designare fortes et invictos incolas urbis Ḡāqa (*Jaca*, ap. 'al-Idrīsīum جاقه). Ibn Ḥauqal de iis dicit p. 21: وهم جيل من الانكبد; et p. 59: بلاد عالجشكش (sic) وهي بلاد حرب من النصارى, ubi bellum continuum cum Christianis geritur." Al-Istakrī insuper habet p. 23: والذين يتلون البسكونس بين (من Cod.) تغور الاندلس — وبينهم قوم من النصارى يقال لهم

una e maximis est urbium in Hispaniae confiniis sitarum, ad fluvium Abroh (*Ebro*). Ad orientem ejus jacet urbs Tōtīla (*Tudela*), e regione gentis Christianae, quae al-Baskons (*Vascones*) vocatur. Inde septentrionem versus iter facis Wašqam (*Huesca*), quae urbs opposita est genti Francorum, al-Ġāsqa (*Jacenses*)<sup>1</sup> vocatae. Ad meridiem Saraqoṭtae est urbs Tartūsā (*Tortosa*), ad fluvium qui descendit a Saraqoṭta. Ibi est extremum confinium Hispaniae a latere orientali, e regione Francorum. Hinc occidentem versus pergens, intras Balansiā (*Valencia*), quae est regio ampla, magnifica, habitata a tribubus Berbericis, quae imperio Ōmaijadarum se non subjecerunt. Partem ejus, quae as-Šaqr vocatur, magnus percurrit fluvius. Inde via redit ad Tōdmīr, regionem, unde viator iter ingressus erat. Haec igitur peninsulae Hispaniae et urbium ejus est descriptio.

1. Vocabulum quum mihi suspectum esset, conjeceram legere الخلیج. Deinde vero in opere Medico Tōhfato'l-Moṭawassil M. S. Leyd. 351 f. 19v, v. percurrando, mihi apparuit vocabulum لَجْ pl. لَجَج in prosā quoque oratione significare *mare altum*, oppositum *mari littorali*: وافضل الكوت البحرى الصخرى وهو الذى يتولد فى البحر وينلوه الشطى وهو الذى يتولد فى شطوط البحر وبصا هناك وينلوه اللجى وهو الذى يتكون فى اللجج وبصا هناك ايضا. Alterum exemplum est apud al-Idrīsīum, vers. I, 309 ann. I. 2 a f. وصارت لجة. Goltius idem jam videtur observasse.

2. Secundum Ibn Adārūm II, ۳۳, et Ibnū'l-Abbār (in *Ex-*

versus pergens, primum ingrederis urbem Labla (*Niebla*), quam Arabes jam expugnarunt tempore primae invasionis dace Tāriq, Maula Mūsā ibn Noçair Lākmitae; deinde Bāğm (*Beja*), quae eadem opportunitate capta est; 'al-'Is-būnam (*Lisbona*) porro, urbem maritimam, et 'Ohsūnbam<sup>3</sup>, etiam ad mare sitam. Haec est pars occidentalis peninsulae Hispaniae, quam alluit mare quod junctum est cum mari al-Kazar (*Pons Euxinus*).

Ab oriente 'Ohsūnbāe et ab occidente Qortobāe sita est Mārida ad fluvium magnum, e regione terrae Christianorum ('as-Šark), quorum gens in peninsulā (Hispaniae) habitat, quae al-Ğalāliqa (*Gallicii*) vocatur. Inter eam et Qortobam est intervallum quatuor dierum. Ex urbe Qortoba orientem versus via ducit ad urbem Ğaijān (*Jaen*), quam habitat Ğond regionum Qinnisrū et 'al-Awāğim. Hic constat ex Arabibus e variis tribubus Ma'additis et Jamanidis. Ex Ğaijān septentrionem versus pergit iter ad urbem Tolaitalam (*Toledo*), quae est urbs magna, omnium Hispaniae urbium munitissima. Incolae sunt mixta turba, constans Arabibus, Berberis et mauris, imperioque 'Omaijadarum se opponunt. Flumen magnum, cui adjacet, appellatur Dowair (*Dúero*). Ad orientem Tolaitalae sita est urbs Wādī'l-Ĥagāra (*Guadalajara*), ubi principatum tenet familia Manili (?) 'ibn Farag Ğanhāgitae<sup>4</sup>, qui ibi praeerat olim et 'Omaijadas dominos agnoscebat, quo facto liberi ejus et posterī ad nostram usque aetatem hanc urbem tenent. Inde Saraçoğtam (*Saragossa*) iter ducit, quae

ciunt mari <sup>1</sup> trajiciendo, quo facto appellit viator in provinciam Tōdmīri (*Murcia*), quae est regio ampla, agrorumque culturā insignis, duas continens urbes, alteram 'al-Āskar, alteram Lūrqa vocatam, quarum utraque possidet Minbar. Hae terrā relictā, procedit ad urbem Qortobam, quam habitat 'Omaijadarum princeps, quorsum qui tendit, iter sex dierum facit per pagos continuos, praedia, prata, valles, rivulos, fontes et arva. Priusquam vero is, qui eo ex regione Tōdmīri proficiscitur Qortobam pervenit, intrat urbem inde bidui iter distantem, quae 'Ibīra (*Elvira*) vocatur. Hujus urbis incolae sunt nepotes eorum, qui e Ğondo Damasceno hanc peninsulam intrarunt. Moġaritae sunt, quorum major pars ad Qaisitas pertinet, ceteri vero ex variis Arabum tribubus, incertā genealogiā, originem ducunt. Ab occidente 'Ibīrae jacet Raija (Arṣidūna), urbs habitata a Ğondo Jordanis, qui omnes sunt Jamanidae e variis tribubus. Hinc occidentem versus via ducit ad urbem Šadūna (Sidonia i. e. Qalsāna), quae sedes est Ğondi urbis Hīnġ (*Emessa*), maximam partem Jamanidis constantis, quibus pauci se adjunxerunt e tribu Nizār <sup>2</sup>. Ad occidentem Šadūnae jacet urbs 'al-Ġazīra, cujus incolae sunt Berberi et pauci Arabes mixtae originis. Hinc etiam occidentem versus venis ad urbem 'Ibīlija (*Sevilla*), quae sita est ad magnum fluvium, flumen Qortobae dictum. Hanc urbem Normandi ('al-Magūs), qui *Russi* vocantur, expugnaverunt anno 229, ejus opes diripuerunt et incenderunt, incolasque captivos fecerunt vel interfecerunt. Semper occidentem

mis inde Islamismi temporibus, maximam partem in littora Tilimsāni migravit (ut Ibn Kaldūn I, 150 ait: أشهرهم قبيلة: بساحل تلمسان, quocum cf. al-Bekrī 123), et hinc occidentem (cf. infra ad Nākūr), et orientem versus (cf. Ibn Kaldūn I, 154, ubi gens ex eā tribu dicitur habitare prope urbem Brāk) se propagavit. Ibn Kaldūn semel tantum (I, 110) scribit نفزة, alibi semper نفزاوة.

2. Vid. al-Bekrī p. 41. Ibn Saīd (ap. Abū'l-Fedām p. 40) et Ibn Kaldūn montem vocant جبل كزول, s. كزولة. Nomen accepit a tribu Gazzūla (جزولة, s. كزولة), qui sunt Gaetuli Veterum. Observatio al-Ja'qūbī montes *Deren*, *Gazzūla* et *Ḥurās* unum idemque montium jugum esse, jam nihil novi continet. Alii Geographi contendunt Atlantem continuari ad Barqam, eumque cohaerere cum monte Moqattam. Ibn Hauqal saepius repetit, unam esse magnam montium et arenarum catenam, quae littus Sinense cum extremo Africae occidentalis promontorio jungit.

## XI. HISPANIA.

Is, qui iter facere velit ex Africā in peninsulam Hispaniae, al-Qairowāno proficiscitur Tūnisum, urbem maritimam, ut supra expositum est, et hinc juxta littus semper navigans, neque altum mare petens, itinere maritimo decem dierum pervenit ad locum, Tenes vocatum, e regione Hispaniae situm. Qui vero in Hispaniam proficiscentes, iter terrestre praeferunt, al-Qairowāno abeunt Tāharṭam, quae urbs quadridui iter a Tenes distat. Porro dies et nox suffi-

‘al-Bekrīum in littorum descriptione saepius errasse, et situs portus Qaḡr-al-Falūs mihi ignotus esset (cf. ‘al-Bekrī p. ٧١ et ٨١), eundem ac Marsā Farūk existimaveram. Docuit vero me deinde DE SLANE ad vers. ‘al-Bekrīi *Marsām Ĥin Farrūg* situm esse inter Arzew et Mostaganim (*Port aux Poules*). Est igitur locus plane diversus.

---

. Per mediam viam ab urbe Tāhart ad mare transit fluvius Šelif, cujus ripae pagis et praediis ornatae sunt. Fluvius exundat eodem modo ac Nilus Aegypti, et in terrā sic rigatā serunt herbam dictam ‘al-Oḡfor (quae tingendo inservit), linum, sesamum aliaque. Hinc Šelif procedit ad montem Anqabaq (?), deinde postquam terram tribus Nafza percurrit, in mare effunditur <sup>1</sup>. — Aquam Tāhartensibus suppeditant fontes et rivuli, partim ex Ḡabarā oriundi, partim e monte meridionali, qui Ḡazzūl appellatur. Terra hujus montis frumentum non fert, cujus colendi conatus omnes hucusque irritos reddidit ventus aut frigus. Mons ille, qui se extendit ad Sūs, a Sūsensibus vocatur *Deren*, Tāhartenses vero eum *Ḡazzūl*, et az-Zābi incolae *Aurās* appellant” <sup>2</sup>.

1. De hujus fluvii exundatione cf. Ibn Saīd ap. Abū’l-Fedām p. ٩١, et locum SHAWŪ, quem ad h. l. citat REINAUD. Mons, quem transit Šelif, videtur esse mons *Madijāna*, ad quem se extendebat ditio tribus Magrāwa (cf. *Hist. d. Berb.* III, 227, et ibid. ann. 4), quare is quoque mons Magrāwa appellatur (*Leo Africanus* ed. ELZEVIER. p. 528). Nafza ea est tribus, quae olim in terrā *Nafzāwa* habitabat, sed jam a pri-

*parva*, quia incolae Šifitae erant (لوجود التشيع في أهلها), ut ait 'ad-Dimašqī f. 164 r., et 'al-Bekrī p. vo l. 1). — At 'al-'Irāq apud 'al-Ja'qūbīum minime designat incunabula schismatismi. Longe abest, ut quidquam diceret in ejus terrae detrimentum, quam summis ipse in hoc libro laudibus praedicavit, et ut paradisum terrestrem omniumque terrarum optimam celebravit: • ejus temperies semper est aequabilis, cujus solum praestantissimum, cujus aquae limpidae et dulces, cujus arbores frondosae ac fructus praeclari, cujusque agri feraces sunt; cui abundantia est omnium rerum jucundissimarum commodarumque, et quācum nulla alia terra, bona licet, comparari potest" (f. 3 et 4).

Quid igitur, si hoc nomine Tāharī ornatur. Nullae profecto laudes magis eximiae ipsi excogitari poterant.

2. Secundum 'al-Bekrīum duplex via a Tāharī mare versus ducebat, altera per vallem fluvii Riū (tridui iter, v. p. 143) ad urbem 'al-Gozzā (p. 41 et 40), altera juxta fluvium Mīnās ad urbem Šelif Banī Wāfil, quae in loco sita est, ubi Mīnās et Šelif confluant, et hinc ad 'al-Gozzā. Hoc autem est oppidum ad fluvium Šelif, parvo intervallo distans occidentem versus a Sūq 'Ibrāhīm, • probabiliter in regione Māzūnāe, inter hanc urbem et flumen" (DE SLANE ad vers. 'al-Bekrī in *J. A.* 1859 I, p. 115 ann.), idque vocatur ab 'al-Bekrīo p. 41 ساحل تاهرت, quod DE SLANE recte explicat • un entrepôt de commerce qui a des communications avec la mer" (l. l. I, 120). Inter Māzūnam et portum Farūk (حوض و مرسى فردخ) intervallum est 6 M. (v. 'al-'Idrīsī I, 248, et de orthographiā Abū'l Fedāzī p. 114, qui locus ex 'al-Ja'qūbīo est descriptus). Hodie portus hiece, teste SHAWIO vocatur *Teddert*. Jacet ad orientem promontorii *Iry*, 4 M. inde. Portus egregius, cui oppidulum habitatum adjacet, naves ab Euro defendit. In catalogo portuum apud 'al-Bekrīum memoratur مرسى عين فردخ, quem, quum scirem

terrae, jacuisse in loco hodierni *Tagdemt*, ostendant haec *Tha Kal* dīnī verba (I, 104): فشارعوا في بناء مدينة تاهرت في سفح جبل (I, 104) كنزل السيلج على تلؤل منداس واختطوها على وادي میناس المنبعث من عيون القبلة ويم بها وبالبطحاء الى ان يصب في وادي شلف; et haec urbs vocabatur *Tāhart al-Ḡadida* (v. *Hist. d. Berb.* I, 220 l. ult.), et *Tāhart as-Soffā* (*Abū'l-Fedā* p. 139).

Confirmant haec etiam meam loci *al-Iḡtakrī* (p. 20) explicationem, et rursus ibi dictis corroborantur; sequentia nempe is tradit: واما باكور (ناكور I) وجزيرة بنى رعى (مزغنى I) في مدن وقرى كثيرة قريبة من تاهرت الاعلى ومدينة (in Cod. his) كورة تاهرت واسمها تاهرت وهى مدينة كبيرة واسعة الزروع والثمار والمياه والبرية وبها الاباضية وهم الغالبون عليها; i. e. *Nākūr et Ḡazīra Banī Mazganna (Algeria)*, ad quae pertinent multa oppida et pagi, in viciniā jacent *Tāhart al-Aḡla* (*superioris*) et urbis, quae est metropolis agri *Tāhartensis*, et quae vocatur *Tāhart*. Haec est urbs magna, arvis et pomariis abundans, regione campestri et aquā instructa. Habitant in eā *Ibāḡitae*, qui ibi imperium tenent."

Haec urbs primaria agri *Tāhartensis*, *Tāhart nova*, s. *Tāhart inferior*, s. κατ' ἐξοχὴν *Tāhart* vocata, ornabatur cognomine magnifico *Irāq al-Magrib*. Assentiri enim nequeo Cl.<sup>o</sup> *Reinaudio*, ad locum *al-Azizī* (allatum ab *Abū'l-Fedā* p. 139), qui partim ex *al-Ja'qūbio* desumptus videtur, haec observanti: "Dans les premiers siècles de l'Islamisme, Tahart — devint le siège et le boulevard des sectes hétérodoxes: voilà pourquoi cette ville fut surnommée l'Irac du Magreb: en effet, c'est de l'Irac, c'est à dire de Koufa et de Bassora, que sortirent les principales sectes musulmanes." *Tāhart* igitur si *Qūfa al-Magrib*, s. *Baḡra al-Magrib* cognominata fuisset, et praecederet quidquam de schismatico incolarum charactere, explicatio vera videretur. Eodem enim modo *Nasfa*, urbs *Qasfiliyae*, vocabatur *Qūfa*

byle p. 15 ann.), et Leo Africanus (ed. Elzevir. p. 524) diserte dicit: "Tegdemt Arabibus idem atque nobis antiquum significat", certum jam videbatur *Tāhart 'al-Qadīmā* deinde, omissā primā parte, Berbericā formā *Tāqdīm* esse appellatam (v. REINAUD ad vers. *Abū'l-Fedā* p. 175 ann. 1, et d'AVEZAC "Études cet." p. 152). Attamen falsum est, nomen Tagdemt (sive hoc a Romano *Gadaum*, sive a Berberico تاقدمت, quod, ut 'al-Bekrī p. 48 contendit, *tympānum* significat, derivandum sit), cum voc. Ar. قديمية quidquam commune habere. Videamus quid de *Tāhart* tradant Arabes. Docet 'al-Bekrī p. 46, *Tāhart 'al-Qadīmā* vocatam esse castellum, quod 5 M. ad orientem urbis Rostemidarum situm erat, et quod a nomine incolarum etiam appellabatur *Hīḡa Bergegāḡ*. Pergit: *Abdo'r-Rahmān* hic primum novam urbem condere incepisse, deinde vero ab accolis impeditum, urbis *Tāhartae*, i. e. *Tāhartae 'as-Sofla* (inferioris), vel *Tāhartae 'al-Ḡadīḡe* (novae) fundamenta jecisse. His deinde addit testimonium 'al-Warrāqī (ib. p. 48), Berberos ob formam urb's quadratam hanc vocasse *Tāqdīm* (i. e. *tympānum quadratum*). *Tāhart 'al-Qadīmā* esse nomen *castelli Bergegāḡ*, saepius diserte addit auctor 'al-Bayānī (I, 10<sup>f</sup>, 110 et 129), ex quibus locis simul colligimus, hunc locum urbi *Tāhart* arcis instar fuisse, quod confirmatur ab *Ibn Hauqale* et 'al-*Idrīsī*, dicentibus, *Tāhart 'al-Qadīmā* sitam fuisse in vertice monticuli (على فنة جبل فليل العلو), et muro cinctam fuisse. Idem tradit auctor 'al-Azīzī (ap. *Abū'l-Fedā* p. 114): تاهرت القديمة هي تاهرت عبد الخالق<sup>1)</sup> وبينها وبين تاهرت الجديدة مرحلة وهي (الجديدة) الخ — ومدينة تاهرت الاولى على جبل متوسط. Ab alterā parte urbem Rostemidarum, caput

<sup>1)</sup> Quis *Abdo'l-Kāliq* sit ignoro; cf. 'al-Bekrī p. 10<sup>f</sup> l. 8.

mortuus esse fertur, dabit non videtur obnoxius. Ceteros principes solus 'Ibn 'Adārī memorat. Verum observandum, verba 'al-Bekrī: وتعاقب مملكة تاهرت بنو ميمون وبنو اخويه, عبد الرحمن واسماعيل بن الرستمية 'Ibn 'Adārīo fidem prorsus habeamus. In hujus enim serie, omnes principes *Aflaḥī* sunt posterī.

Abdo'r-Rahmāno 'ibn Rostem, praeter filium Abdo'l-Wahhāb, erat filia nomine أروى, quam duxit Midrār, princeps Sigilmāsge (v. 'al-Bekrī p. 10.).

Urbs Tāhart, cujus incolae mixtae originis sunt, est magna et magnifica, et vocatur 'Irāq 'al-Magrib. Narravit mihi Abū Ma'bid Abdo'r-Rahmān 'ibn Mohammed 'ibn Maīmūn 'ibn Abdo'l-Wahhāb 'ibn Abdo'r-Rahmān 'ibn Rostem Tāhartensis de hac urbe his verbis: "Tāhart" dicebat "est urbs magna, agrorum culturā insignis. Jacet in mediis montibus et vallibus, planitiē caret<sup>1</sup>. A mari distat tridui iter, ducens per terram aequalem, in quā hīc illic reperiuntur paludes salsae." Portus Tāhartae, qui castello munitus est, nomen gerit Marsā Farūk<sup>2</sup>.

1. Geographi Arabes loquuntur de duabus urbibus, quarum altera Tāhart vetus (القديمة), altera Tāhart nova (الجديدة), vocatur. Jam diu constat alteram respondere hodierno *Tagdemt*, alteram urbi *Tiaret*. Quia vero notum est, Berberos nominibus Arabicis feminini generis, quae in suam linguam recipiunt, addere litteram t, tam ab initio quam a fine (v. DE SLANE ad *Hist. d. Berb.* IV, 504 et HANOTEAU *Essai de grammaire Ka-*

c. Quae si ita sint, simul inde sequitur annum, quo ejus successor mortuus sit, annum 205 esse non posse. Sed videamus de anno 250, quae est lectio Codicis. Anno 240 Aflah ibn 'Abdo'l-Wahhāb certo adhuc regnabat. Legimus enim apud 'al-Belādorium p. 274: وكان محمد بن الأغلب بن أبرهيم ابن الأغلب أحدث في سنة ٢٣٩ مدينة بقر ب تاهرت سماها العباسية أيضا فأخربها أفلح بن عبد الوهاب الأباصى وكتب الى الاموى صاحب التندلس يعلمه ذلك تنقربا اليه به فبعث اليه الاموى مائة ألف درهم; cf. Noël des Vergers p. 112, *Hist. d. Berb.* I, 419 ann. (Particula أيضا ibi referenda est ad ea, quae 'al-Belādorī supra dixerat de 'al-Abbāsijā ab 'Omar ibn Hafṣ conditā (v. supra ad Tobnam p. 85 seq.). Locus est maximi pretii, quum nobis ostendat relationes jam tunc existisse inter Hispaniae imperatores et principes Magribinos (cf. 'al-Bayān II, p. 1. et 1<sup>a</sup>).

Aflah est cognomen, significans hominem, cujus labium inferius fissum est. Verum nomen successoris 'Abdo'l-Wahhābi erat Maimūn, ut hinc apparet. Filium enim et successorem 'Abdo'l-Wahhābi alii Aflah, alii Maimūn nuncupant. Secundum Ibn 'Adārūm et 'al-Ja'qūbūm porro filius Aflahī patrium regnum adeptus est, et 'al-Bekrī dicit, post mortem Maimūnī hujus filium thronum tenuisse. Aflahī denique filius et successor Mohammed appellabatur, et e loco 'al-Ja'qūbū, ubi dicit, se descriptionem Tāhartae accepisse ab Abū Ma'bido 'Abdo'r-Rahmān ibn Mohammed ibn 'Abdo'l-Wahhāb, novimus filii Maimūnī nomen fuisse Mohammed. — Secundum 'al-Bekrīum et Ibn Kaldūnūm hic princeps titulum Kalifae assumsit.

d. De regno Abū Bekrī (Mohammed?) nihil inveni, hoc vero quatuor annos certo non excessit. Sed Abū'l-Jaqtān Mohammed regnavit tempore 'al-Ja'qūbū. Annus 231, quo

Ibn Kaldūn quodammodo hoc confirmare videtur his verbis p. ١٣١: *عبد الرحمان كان من موالى العرب*.

Bahrām fortasse pertinebat ad eos Kāwārig, qui post proelium Nahrāwānense, refugium in monte Nafūsa (v. supra p. 56) quaesiverunt. Hinc enim nepotem ejus, 'Abdo'r-Rahmānum prodire videmus cum 'Imāmo 'Ibāḡitarum 'Abū'l-Kattāb 'Abdo'l-A'la 'ibno's-Samḡ al-Ma'āfirī anno 141, ad urbes Tripolin et 'al-Qairovānum expugnandas. 'Abdo'r-Rahmānum ab anno 141 ad 144 in urbe 'al-Qairovān regnasse, deinde vero, 'Abū'l-Kattābo victo et caeso, metu exercitūs 'Ibno'l-Asaḡi 'Tahartāz aufugisse, notum est. Post mortem 'Abū'l-Kattābi 'Imāmatus 'Ibāḡitarum ei mandatus est. — De genealogiā 'al-Bekrī, qui Bahrāmi genus derivat a rege Persarum Sābūr Dū'l-Aktāf, nescio fere quid dicam. Pariter atque genealogia, quā Rostemidarum origo ad ducem Persarum Rostem refertur, ea etiam ficta esse videtur ab aulico quodam, cui rei nomen patris 'Abdo'r-Rahmāni quam facillime ansam praebebat.

b. Successor 'Abdo'r-Rahmāni, quem Ibn 'Adārī vocat *عبد الوارث*, a ceteris omnibus vocatur 'Abdo'l-Wahhāb. Hic in chronicis his memoratur: anno 171, quum princeps Rūḡ 'ibn 'Iḡātim pacem cum eo fecit (Ibn Kaldūn in vers. Noël des Vergers p. 71, et an-Nowairi in App. ad *Hist. d. Berb.* I, 587, et ib. I, 224), et anno 196, quum 'Abū'l-'Abbās 'ibn 'Ibrāhīm Aglabida totam ditionem Tripolitanam ei cedere coactus erat, ipsā tantum urbe exceptā (Noël des Verg. p. 95 seq., *Hist. d. Berb.* I, 215, 277 et 495 ann.).

Necesse igitur est, mortis ejus annum, qui occurrit apud Ibn 'Adārīum esse falsum. Ab alterā vero parte nihil nos impedit, quominus sumamus verum esse id quod dicit, 'Abdo'l-Wahhābi regnum durasse 40 annos. Itaque propono lectionem Codicis *اربعين* retinere, et pro ٨٨ legere ٢٨.

وهى — صغيرة فيها حمام وسوى وهى)  
(على نهر شلف).

## X. TAHARĪ.

Ambitus agri Tahartensis amplius est. Regnat ibi familia Rostemidarum, Persicae originis. Abdo'r-Rahmān 'ibn Rostem Persa Africae praefuerat, hujusque liberi, Ibāçitarum sectae addicti, Taharġam occupaverant, ibique Ibāçitarum non solum hujus terrae, sed totius al-Magribi principes facti erant. Princeps hodie regnans appellatur Moḥammed 'ibn Aflah 'ibn Abdo'l-Wahhāb 'ibn Abdo'r-Rahmān 'ibn Rostem f.

1. Ope al-Bekrī, Ibn Kaldūnī, al-Ja'qūbī et al-Belādorī, conabor corrigere et illustrare seriem principum hujus dynastiae, quae occurrit in al-Bayāno'l-Mogrib I, p. ٢٣ seq.:

a. Omnes in eo consentiunt patri Abdo'r-Rahmānī nomen fuisse Rostem. DE SLANE (*Hist. d. Berb.* I, 242 ann.) excipit al-Bekrīum, sed sine causā; quod enim legitur apud hunc p. ٩٧ „Abdo'r-Rahmān 'ibn Abdo'l-Wahhāb 'ibn Rostem“, evidenter vitium scribae est, pro quo restituendum est, Abdo'l-Wahhāb 'ibn Abdo'r-Rahmān 'ibn Rostem (cf. p. ٩٨ et ١٥.).


Ibn Kaldūn (I, ١٢٩ et ١٣٣) hunc Rostem eundem esse censet atque Rostem illustrem illum Persarum ducem, qui in pugna Qādisiġae periit. Haec vero opinio nullā refutatione indiget. Majorem fidem mereri videtur id quod contendit al-Bekrī, et Ibn Adārī repetit, avum Abdo'r-Rahmānī appellatum fuisse Bahrām, cumque Kalifae 'Otmān Maulam fuisse.

gravissimus 'al-Bayānī I, 19v, ubi de expeditione Abū'l-Qāsimi, filii 'Obaidallae, agitur. Verba sunt: فسار الى باغية ثم الى كتامة (Sālāt prope 'al-Masilām) فيه بنو يوزال وبنو مكلانة (بنو مكلان. *Sec. Hist. d. Berb.* II, 527, coll. III, 244). Hic locus simul orthographiam nominis 'al-Ja'qūbī illustrat. Usitatissimā enim in nominibus Africanis permutatione litterarum غ, ق et ك (exempla dedit BARTH 'Reisen' I, p. 539 ann.), pro مدغرة (cf. 'al-Bekrī p. 40; vulgo scribitur متغرة) 'al-Ja'qūbī scripsit مدكرة, quod in Codice nostro leviter corruptum, primum scribitur مذكرة, deinde مدكو. *Madgara* autem est nomen tribus, partis Banū Fāten (v. *Hist. d. Berb.* I, 256 seq.), qui totam hanc regionem ad flumen Šelif sitam tenebat (v. 'al-Bekrī p. 41, 40 et cf. p. 14r). — Mihi ergo *Miljānā* videtur locus fuisse tribus *Madgarāe*, more solito tribus nomine saepe nuncupatus. Quaestionem dirimendam viris doctis commendo.

3. Situs urbis 'al-Kaḡrā ad fluvium Šelif notus est (v. DE SLANE ad vers. 'al-Bekrī p. 41). Inde via ducit ad pagum magnum Banū Wārīfen, ad concursum fluvii Foddā et Šelifi situm (v. DE SLANE ad vers. 'al-Bekrī p. 41). Hinc unius diei iter (ut 'al-Idrīsī ait (vers. I, 250): مرحلة لطيفة في جبال: (وعدة وشواغف متصلة) ducit ad urbem Tenes (v. 'al-Bekrī 41, 41 et Ibn Hauqal). A Tenes iter bidni per oppidulum Tā-gannā ('al-Bekrī p. 41, 'al-Idrīsī I, 229 et Ibn Hauqal), ad urbem Sūq 'Ibrāhīm pergit. Haec urbs, quae nomen habere videtur ab 'Ibrāhīmo, filio Mohammedis ibn Solaimān, tempore 'al-Ja'qūbī jam decrescere coepit. Postquam enim anno 262 Tenes erat condita, 400 familiae ex incolis Sūq 'Ibrāhīm eo habitatum migrarunt ('al-Bekrī p. 43). Ibn Hauqal's aetate par-

cesse est, aliquid cum Fātimidis commune esse potuit, quorum dynastia anno 296 demum regnare coepit. Deinde, dum de 'Isā, filio Mohammedis 'ibn Solaimān, nihil innotuit, constat 'Isām Abū'l-'Ais Aresqūlī habitasse. Hic vero, quia jam ante Fātimidicae dynastiae initium etiam mortuus erat, perspicuum est, 'Ibn Kāldūnūz historiam hujus familiae non bene perspectam habuisse. Ipsius ergo auctoritatem vix admittere possum in ceteris quoque quae minus improbabilia videntur; nimirum, quod, praeter Jahjān, 'Ibrāhīmo 'ibn 'Isa Abū'l-'Ais duos insuper tribuit filios, 'Ibrāhīm et 'Idrīs, et quod 'Ibrāhīmo, filio Mohammedis 'ibn Solaimān, praeter 'Isām, duos filios nominat, Moḥammed et Solaimān.

'Obaidallī brevis est in hac familiā memorandā. Hos Mohammedis 'ibn Solaimān filios enumerat: Abdollāh, Ahmed, 'Idrīs, 'Isa, 'Ibrāhīm, 'al-Ḥasan, 'al-Ḥosain, Ḥamza, Solaimān et Ali; addit tantummodo Abdollāz, Ahmedez, 'al-Ḥasanūz, et 'Idrīsūz posteros habuisse (f. 7 v., 8 r. et 20 r.).

2. Verbis 'al-Ja'qūbī cum dictis 'Ibn Ḥauqalis, 'al-'Idrīsī et 'al-Bekrī collatis, jam statim suspicamur, Nostrum nomine  designare urbem Miljānām, quae inter 'al-Kaḥrām et Sūq Kirām sita, ab utrāque unum diem distat. Praeter illam enim ad viam inter haec loca nulla alia urbs primaria nobis cognita est, neque admitti potest hanc urbem conditam a Romanis in loco adeo opportuno, sitam quippe ad viam magnam et ad flumen Selif (cf. BARTH p. 58), Arabum tempore fuisse derelictam. Imo eos hujus loci gravitatem optime perspexisse, apparet exinde, quod Zīrī 'ibn Manād hanc urbem munivit ibique filium suum Bolokkīn cum praesidio collocavit, ut has regiones in potestatem suam redigeret, cui consilio ea urbs sane aptissima erat; toti enim terrae circumjacenti dominatur (v. 'al-Bekrī p. 73, coll. 74, et *H. d. Berb.* II, p. 6). — Urbem apud 'al-Ja'qūbīūz obviam reverā ad viam magnam fuisse sitam, confirmat locus



locum 'az-Ţigānī in *J. A.* 1353, I, 590, regionem dictam esse ab urbe, quia 'az-Ţigānī eam vocet مدينة متيجة, ut e supra dictis apparet, minus verum est.

3. Genealogiam hujus familiae exhibet Cod. Leyd. supra memoratus N. 686, f. 39 r. et 40 r., ubi haec leguntur: أبو علي محمد ابن جعفر بن الحسن بن جعفر بن الحسن بن الحسن بن أمير المؤمنين علي بن أبي طالب. Auctor affirmat familiam Abī 'Alī Mohammed degere in Matīga, posteros vero fratris ejus, Abū'l-Hosain Mohammed, habitare in urbe 'al-Qairovān in vico باب الربيع. Abū 'Alī filii erant quatuor: 'Ahmed, 'Alī, 'al-Hosain et Abū Ga'far Mohammed.

## IX. TERRA BANŪ MOHAMMED IBN SOLAIMĀN.

Hinc [iter faciens occidentem versus] ad terram venis pagis et arvis abundantem, in quā multa sunt oppida et castella. Principatum ibi tenent 'Alidae, nempe Banū Mohammed 'ibn Solaimān 'ibn 'Abdollah 'ibno'l-Hasan 'ibno'l-Hasan 'ibn 'Alī 'ibn 'abī Tālib<sup>1</sup>, inter quos ager ita divisus est, ut singuli oppidum munitum cum terrā circumjacenti possideant, et qui tot sunt numero, ut regio ab eorum nomine dicta sit. Prima urbs, quae regionem intranti se offert, est Madkara<sup>2</sup>, deinde 'al-Kaṣra. Postrema urbs, prope confinium hujus terrae, est Sūq 'Ibrāhīm, urbs celeberrima, non multum a littore distans, ubi ex eādē familiā regnat 'Isā 'ibn 'Ibrāhīm 'ibn Mohammed 'ibn Solaimān<sup>3</sup>.

rāḡid et 'al-Moštārik) سوق كَرَان. Quae lectio praeferenda sit, nescio; observandum tamen lectionem 'Idrisianam prae reliquis eo se commendare, quod non longe ab hac terrā (secundum 'al-Bekrīum p. 49, coll. p. 43) sedes est gentis Berberorum كَرَانِيَة. Est castellum antiquum ad fluvium Šelif, per quod al-Ja'qūbī tempore ducebat via, quae, ubi a via Tāhartensi in statione Tāmgilt deflectebat, ad Maṭṭigam pergebat; postquam vero quinquaginta annis post Ašīr erat condita, viā, quae per hanc urbem et per 'al-Madijam (المَدِيَّة, s. لَمْدِيَّة, v. *Hist. d. Berb.* II, 6), eodem ducebat, plerumque utebantur (v. al-Bekrī p. 40). Quod autem dixi castellum statio primaria mansit inter urbem Miljānam, a quā illud 1 diei spatium distabat, et urbem Ašīr. Huc tendebatur aut per Sūq Howāra (al-Bekrī p. 4), aut per Rīgām, et per aliam stationem, quam Ibn Hauqal مَارِجَة, et 'al-'Idrīsī (I, 254) مَارِجَة (Cod. A. مَارِجَة) vocat. Haec addidi, ut appareat, opinionem QUATREMERÉI, putantis hunc locum non differre ab مَوْزِيَة حصى apud 'al-Bekrīum (v. p. 43 coll. N. et E. XII, p. 593, et n. 8 ad 'al-Marāḡid III, 34), omni fundamento carere. Haec enim est statio in viā, quae Hāzo ducit 'al-Masīlam.

2. Urbs primaria hujus regionis ('al-Ġazā'ir enim demum a Zīrī ibn Manād est condita) vocabatur Qazrūna (قَزْرُونَة, s. اقْزَرْنَة) et secundum notam analogiam Tanzari, Nafzāwae et Arbāe quoque *Urbs Maṭṭigae* appellabatur; v. al-Bekrī p. 40 et 41. In posteriore loco corrupta sunt verba اقْزَرْنَة مَتِيَجَة. Versionem enim DE SLANEI nemo facile probabit: • et qui est [voisine de] Cazrouna Mittidja". Suspicio legendum esse واقْزَرْنَة مَتِيَجَة, et haec verba deinde in margine esse ponenda ad lin. 9.

Qazrūna hodie vocatur Blīda (v. DE SLANE Tab. Geogr. ad *Hist. d. Berb.* in voc. *Metūdja*). Quod ROUSSEAU observat ad

cundum 'al-Bekrīum p. 147. Is quidem locum ad occidentem Aizmāmae collocat, manifestum vero hoc est vitium. Ipsius enim intervallo ab urbe Āsir situs Tāmgilti in viā Tāharṭensi satis definitur. Apparet igitur tria nomina تاملت, ابن جرتيل et ابن ماجر unum eandemque significare locum, cum nempe qui hodie *Moudjebeur* vocatur, prope fluvium Šelif, unum diem distantem a ruderibus urbis Āsir, quae anno 1850 adiit BERBRUGGER (v. Ann. ad *Hist. d. Berb.* II, p. 491).

Ex his situs urbis Hāz accuratius simul definiri potest. Haec enim secundum Ibn Hauqal 2, secundum 'al-Idrīsīum 1 diem ab 'al-Masīla distat, in viā Tāharṭensi, dum inter Hāz et Āsir iter bidui, inter eam et Ibn Ġarṭil unius diei iter est. Necesse igitur est situm hujus urbis non multum remotum fuisse a loco urbis, hodie florentissimae, *Bou-Sada*.

## VIII. MATṬIGA.

Tridui iter a castello Ibn Ġarṭil mare versus ducit ad terram Maṭṭigae. Via transit castellum Ibn Kirām <sup>1</sup>, cujus incolae non ut praecedentis loci haeretici sunt, sed orthodoxi. Ager circumjacens frumenti est ferax. Maṭṭiga regio est ampla et multa oppida et castella continet. Terra agriculturae praecipue frumenti idonea est <sup>2</sup>. Principes hujus regionis sunt Ālidae, nempe Banū Mohammed 'ibn Ġa'far <sup>3</sup>.

1. Hic locus vocatur ab 'al-Bekrīo (p. 40-41) سوق كرام, ab Ibn Hauqale, سوق كراز, ab 'al-Idrīsīo (I, 251) سوق كرناء (JAUBERT كرناء, Cod. A. كرنابه), a Jāqūf ('al-Ma-

4. Ex his confirmatur opinio 'Ibn Ḥazmi et 'Ibn Kaldūni (*Hist. d. Berb.* I, 255, 292 et 298 seqq.), Zowāwam esse partem Kečūmāe. Nam si امكن oriundi essent, ad Berberos-Botr pertinerent.



## VII. TERRA TRIBUS BANŪ DEMMER.

Ab occidente terrae Hāz se extendit ampla regio tribus Zenāfensis, Banū Demmer, qui omnes haeretici sunt. Princeps eorum est Moqādif 'ibn Ġarṭil, qui habitat locum, unius diei iter distantem ab urbe Hāz, ejus incolae multos agros et pecudes possident <sup>1</sup>.

1. Dabitari nequit, quin locus significetur, qui unum diem distat ab urbe Hāz occidentem versus, in magnā viā, quae ex urbe al-Masīlā ducit Tahartam. 'Ibn Hauqal eum 'Ibn Ġarṭil vocat, et sic locum describit: قرية كبيرة كثيرة الزرع والمياه وشربهم من عيون — وسكانها زناته. In itinerario al-Idrisī (vers. I, 255), quod quam maxime cum 'Ibn Hauqale convenit, iisdem plane verbis (nisi quod ibi pro المياه legitur عذبة المياه) ita describitur pagus وابن مجير (Cod. A, مجير), ac ponitur in eādē viā, eodem unius diei intervallo, quo 'Ibn Ġarṭil, ad orientem stationis ابن جرتيل, adeo ut constet locum 'Ibn Hauqalis, ab illo non differre. 'Ibn Hauqal autem longiore itinere nempe trium dierum Hāzum demum pervenit per urbem Āsīr, quae ab Hāz 2, ab 'Ibn Ġarṭil 1 diem distat. Similiter 50 M. secundam al-Bekrīum p. ٩١ ab Āsīr distat تامغلت, s. تامغيلت, quae in eādē viā Tāhartensi (cf. al-Bayān I, ١٩٩), eādē ab ابن زمامة distantia sita est, et quae item habitatur a Banū Demmer, se-

ductus est, pro altero Solaimān substituens 'al-Ḥasan; 'al-Bekrī (p. 40) illum prorsus omisit, isque praeterea fallitur ubi dicit eos originem trahere ab 'al-Ḥasano, filio Kalifae 'Alīi. Restitui genealogiam ex Cod. Leyd. N. 686 <sup>1)</sup>, f. 63 v., 99 r. et 114 v. De filiis 'al-Ḥasani haec ibi traduntur: قال ابن أبي جعفر ولد الحسن بن سليمان بن سليمان بخراسان وطبرستان ولهم بالمغرب عدد. Al-Bekrī l. l. sex ejus filios enumerat: Hamza, 'Abdollah, Ibrāhīm, 'Ahmed, Mohammed et 'al-Qāsim, quibus omnibus (ut addit) posteri erant (وكلهم اعقب). Abū'l-Ḥasan 'Obaidallī praeterea loquitur de nepote 'al-Ḥasani: حيدرة بن ناصر ابن الحسن بن سليمان بن سليمان كان من آلرس من ولده بالمغرب يعرف بالفاطمي.

3. In 'Ibn Hauqalis et 'al-'Idrīsī Codicibus (v. I, 233) perperam legitur هان. Al-Ja'qūbī distantiam inter hanc urbem et Arbām recte statuit 3 dierum; unius enim diei iter Arbām ab 'al-Masīla separat, et hinc ad Hāz bidui iter est. Quod nomen incolarum Hāzī attinet, qui in Cod. 'al-Ja'qūbī dicuntur بنو بردان, 'al-Bekrī p. 143 (cf. 'al-Bayān I, 2.3) eos vocat بنو يرنان; sed verisimile est neque eum, neque 'al-Ja'qūbī recte scripsisse. Legendum est بنو يرنيان, quae tribus pars est tribus Zenātae, quaeque cognata est tribui Magrāwa; v. *Hist. d. Berb.* III, 280. Haec conjectura confirmatur ex eo quod vir ille, qui acerrime in Magrāwa semper saeviit, volo Zīrīum 'ibn Manūd, conditorem urbis Asīr (c. annum 524), etiam urbem Hāz excidio delevit; cf. 'al-Bekrī l. l. cum *Hist. d. Berb.* II, p. 5 seqq. — 'Ibn Hauqalis tempore nomen tantum supererat. Sic ait: وكانت قرية عظيمة فخرت وصى في وقتنا هذا مغارة فيها ماء عيون مسجونة.

<sup>1)</sup> Hoc codice continetur liber التفسير تهذيب conscriptus ab Abū'l-Ḥasan Moh. 'ibn 'atī Ḡaḡar, dictus etiam *Obaidallī*, sec. 4<sup>o</sup> H. florente (vid. *Dozri Catal.* II, p. 186).

Describeit hanc regionem 'al-Bekrī l. l. De magnā palude salsā, quae *Sibkâ 'al-Hoçna* dicitur, egit DAUMAS *le Sahara Algérien* p. 99 seq. Hodie Hoçna quoque regioni Tobuagae annumeratur (vid. DE SLANE *Tab. Géogr. voc. Hodna*).

## VI. TERRA BANŪ'L-HASAN IBN SOLAIMĀN.

Provincia 'az-Zābi relictā, is qui occidentem petit, postquam peragravit regionem, quam tenent Banū Barzāl<sup>1</sup>, familia ex Banū Demmer, gente tribūs Zenāta, intrat in aliam, cujus princeps est 'al-Ḥasan ibn Solaimān ibn Solaimān ibn 'I-Ḥosain ibn 'Alī ibn 'I-Ḥosain ibn 'Alī ibn 'abī Tālib<sup>2</sup>. Quae terra appellatur Hāz a nomine urbis primariae, quae tridui iter distat a terrā Adna<sup>3</sup>. Incolae hujus urbis sunt familiae ex priscis Berberis oriandae e tribu Zenāta, quae Banū Jarniān vocantur. Reliquae hujus terrae urbes tenentur partim a Berberis Çanhāga, partim a Berberis Zowāwā, qui 'al-Berāois appellantur<sup>4</sup>. Terra ibi est bene culta, frumento ac pecoribus abundans.

1. Habitabant Banū Barzāl montem Salāṭ, qui est ad meridiem 'al-Masīlge, ac terram inter Salāṭ et 'al-Masīlam. Post 'al-Ja'qūbī aetatem magnas ii in historiā partes egerunt; primum auxiliati sunt Abū Jazīdo contra 'al-Qāim, Kālifam e dynastiā Fatimidarum ordine secundum; deinde 'Omajjadarum socii bellum acerrime gesserunt adversus 'Idrisitas (v. *Hist. d. Berb.* III, 136, 203, 210 et 291, et Ibn Hauqal p. 31).

2. Al-Ja'qūbī genealogiam hujus familiae describens in errorem

3. 'Ibn Kaldūn (*Hist. d. Berb.* III, p. 186, 187 et 291) memorat gentem, quam *صغبار*, *صغبار*, s. *صغبار* appellat, quos vero ad *Banū Demmer* refert. Attamen, ut opinor, eandem gentem intelligit, atque 'al-Ja'qūbī nomine *صعبان*. Situs urbis Agae definire nequeo; certum tamen videtur eam prope confinia provinciae 'az-Zāb esse collocandam, vicinam igitur esse ditioni Banū Demmer. Hinc fortasse explicanda sunt quae 'Ibn Kaldūn de hujus gentis origine dicit.

4. Hic locus 'al-Ja'qūbī, collatus cum alio, qui mox sequitur, dubia tollit, quae hucusque supererant de situ urbis *Erbæ*, quam 'an-Nowairī (in App. ad *Hist. d. Berb.* I, 522), dicit fuisse tempore 'Oqbæ 'ibn Nāfi primariam 'az-Zābī urbem, ubi rex sedem habebat, et quo conveniebant principes 'az-Zābī. Circa eam 360 pagi jacebant, opulenti omnes. Haec auctor 'al-Marāṣidī repetivit. 'Ibn Kaldūn vero de eadem re scribens loquitur de urbe *Adna*, ideoque jam minime probabiles videntur conjecturae SHAWII et CARBETTI (q. v. in *Tab. Géogr. SLANEANÆ*); 'al-Ja'qūbī autem ita agit primum de urbe *Arbā*, deinde de regione *Adnā*, ut dubium superesse non possit, quin eundem locum intellexerit. Atque sic reverà se res habet. *Adnā*, hodie *Hoṣṣā* (*الحصنة*) v. e. g. *Hist. d. Berb.* III, 125), est nomen regionis, cujus urbs *Arbā* vocata, saepissime urbs *Adnæ* s. *Adnā* appellabatur, quemadmodum *Tauzar* urbs *Qastilijæ*, s. *Qastiliyā*, et *Bissarā* urbs *Nafzāwæ* nominatur <sup>1)</sup>. *Arbām* anno 324 devastavit 'Alī 'ibn Hamdūn, cognomine 'Ibn al-'Andalosi, idem qui 'al-Masīlam condidit (v. 'al-Bekrī p. 144).

---

Sic e. g. gloriatur 'al-Abbās, filius *Ahmedis* 'ibn Tulūn, post pugnam anno 266 contra 'Ibn al-'Aḡlab: *فها أنا الليث والصمصامة الذكر* ('al-Maḡrīzī ed. Būl. I. 37.).

<sup>1)</sup> De significatione vocis 'al-madīnā, v. Dozy *Recherches* 2<sup>o</sup> ed. I, p. 312 et 322.

berorum gentes, Banū Zāndāg, Koraiza (?), et Sādina (?) <sup>1</sup>. Ex hac urbe iter ducit ad castella Bargalas (?), Tolma (?) et Kaizūr (?), ubi degunt familiae e tribu Banū Tamīm et e Banū Sa'd, qui Banū'c-Çomçāma vocantur <sup>2</sup>, quorum nonnullos 'Ibno'l-Aglab, quum se ei opponerent, cepit et carceri inclusit. Incolae urbis Agg (?), quae in monte aedificata est, contra 'Ibno'l-Aglab similiter rebellarunt. Hujus autem rebellionis auctores erant gentes e tribu Howāra, quae Banū Sa'mān <sup>3</sup> et Banū Wargil (?) vocantur. Ultima urbs provinciae 'az-Zāb est Arba <sup>4</sup>. Hic terminatur regnum Aglabidarum, neque ulterius imperium Abbāsidarum unquam se extendit.

1. Urbs *Maqqara* 'Ibn Hauqalis aetate jam ita imminuta erat ut *stationis* (منزل) nomine tantum digna censeretur (cf. 'al-Bekrī p. ٥١, 'al-Idrīsī I, 241, et DE SLANE J. A. 1859, I, p. 65 ann.). Tribus Banū Zandāg (زنداج s. زنداك) est gens Magrāwae, quae est pars tribūs Zenātāe (v. 'Ibn Kāldūn II, ١). Hoc nomen in MSS. saepissime corrumpitur. Apud 'Ibn Hauqalem, p. 52 legitur زنداج; apud al-Bekrīum p. ٥٠ زسراج, et p. ١٢٢ زسراج; apud 'al-Idrīsīum I, 252 زنداج.

2. Ad hos pertinebat sine dubio 'Ismā'il 'ibno'c Çomçāma, qui anno 217 copias Motrī fugavit ('al-Bayān I, ١). Il, de quibus loquitur 'al-Ja'qūbī, fuerunt Naçr 'ibno'c-Çomçāma, cubicularius (Hāgib) principis 'Ibrāhīmī, quem cum fratribus et cognatis 'Ibrāhīm anno 277 atrocissimo modo necavit (v. 'al-Bayān I, 11٢ et 11٥, et 'an-Nowairī in App. ad II. d. Berb. I. 428) <sup>1</sup>).

<sup>1</sup>) Nomen Banū'c-Çomçāma est honorificum, significans »filios gladii.»

extendebat a monte Antās ad mare, et ab occidente Safīfī ad Bonam usque, totam igitur fere Mauritaniam Sitifensem occupaverat. Quum Abū Abdollāh in urbe al-Qairowān biennio post in hujus tribūs conditionem inquireret, ei respondebatur: «eam esse numero et robore omnium Berberorum validissimam, omniumque subactu difficillimam» (al-Warrāq, in al-Bayān I, p. 119). Terra eorum erat feracissima, multosque montes continebat, qui seditiosis tutum asyllum praebebant. Ipsi Abū Abdollāh dixerunt se sponte suā, non vi coactos imperium principis Aglabidae tolerare (v. *Hist. d. Berb.* II, 510). Quod tamen mera arrogantia erat. In urbibus enim Satīf, Milā, Bilizma, Niqāūs, Bāgāja et Tobna praesidia collocata erant e veteranis, nepotibus veterum expugnatorum, qui terrorem Berberis ita injiciebant, ut, postquam multi partes Abū Abdollāh jam amplexi erant, bellum ab harum urbium praefectis paratum tantum fere sufficeret ut ad obedientiam redirent (*Hist. d. Berb.* II, 512). Postquam vero Ibrāhīm veteranorum animos crudelitate et fere insaniā a se abalienaverat, tribus Ketāmā libertatis studiosissima, nunc duce idoneo nacta, in dies audacior fiebat, videns principem ipsis acriter resistere non posse. Deinde duobus viris qui soli principatum vacillantem sustinere potuissent, Abū'l-Abbās, Ibrāhīmi filio, et hujus filio al-Aḥwal, parricidae manu sublatis, urbes singulas deinceps sine magno labore expugnaverunt et anno 296 dynastia Fatimidarum imperiumque tribūs Ketāmāe fundatum erat. — De hac tribu videntur *Hist. d. Berb.* I, 291 seqq., Ibn Hauqal in *J. A.* 1842, I, p. 241 et 247 seqq., et al-Idrī-i I, 246 seq.

---

In regione al-Maqqarāe praeter multa castella munita, urbs magna est Maqqara dicta, cujus incolae sunt Arabes e tribu Bauū Cabba et barbari; circa eam habitant tres Ber-

superfuerit, decennio post (anno 578) penitus eversum est ab 'al-Mançūr ibn Bologgīn (v. 'al-Bekrī p. ٩٣ seq., et *Hist. d. Berb.* II, 14 ann.). Deinde restaurata est, et 'al-Bekrī et 'al-Idrīsī aetate quodammodo rursus florebat.

2. Portus *Gigil* 11 M. a Mila distat (v. D'AZEZAC • *Etudes cet.* p. 58). — 'Iskīd<sup>1)</sup> est Veterum *Russicade*, hodie *Philippeville*. Post Milae destructionem, portus fiebat urbis Qosan-tūnge, et ad hunc diem mansit. Reliquorum trium portuum nomina mutata esse videntur; fortasse loca illa portus esse desierunt. Danhāga est nomen partis tribus Ketāmae. Idem nomen recurrit in provinciā Maroqqanā, الهبط.

5. Nomen hujus praefecti erat 'Alī ibn Haḥ (non Ga'far, ut exstat in *Hist. d. Berb.* II, 516 l. 3 a f.), cognominatus 'Ibn Aslūga, qui simul cum fratre suo Ḥabīb mortuus est occasione, quā Satif ab Abū 'Abdollah obsidione claudabatur (v. 'an-No-wairī V. 5. 12, et *Hist. d. Berb.* II, 511 et 516; coll. 'al-Bekrī p. vi). De urbe Satif haec tradit 'al-Ḥṭakrī, p. 21: وشطيف (sic) مدينة كبيرة بين تاهرت وبين القيروان وهي خصبة جدًا ولها كورة تشتمل على فرى كثيرة وعمارة متصلة وسكانه كتامة قبيلة من البربر يسم ظهر عبيد الله المتغلب وكان أبو عبد الله المحتسب انداعى إلى عبيد الله مقيمًا بينهم حتى وأما كتامة فاوطنيا في ناحية شطيف: cf. p. 23; ويمهد له امره, quo significatur mons 'Ilgān (cf. 'al-Idrīsī I, 246). Ditio nempe hujus tribus potentissimae, quae per dimidiam imperii Moslimici partem imperium deinde protulit, 'al-Ja'qūbī tempore se

<sup>1)</sup> Ap. DE SLANE Ind. Géogr. » Sikda ou Skikda à 12 M. de Constan-tine"; *Hist. d. Berb.* I, 231, Text. Ar. I, ١٨٨, أنسيكد; DAPPER *Naauwkeurige beschrijving der Africaansche gewesten*, p. 287, سَكِيد; 'al-Bekrī p. ٩٣, مرسى سقدا.

Milā urbs magna et magnifica est, quae celebris et munita hucusque semper sui juris fuit nec unquam [Arabum] praefectum habuit. Castellum possidet e regione castelli, quod (nomine 'Ibno'l-Aglabi) tenet vir e tribu Solaim, cui nomen Mūsā 'ibno'l-'Abbās 'ibn 'Abdo'f-Çamad<sup>1</sup>. Haec urbs non multum distat a littore, et quinque portibus instructa est, Çigil, Qal'a Kattāb, 'Iskīdā, Māber (?) et Mersā Danhāga<sup>2</sup>. Milae regio est montosa, ubique culta, multisque arborum fructiferarum plantationibus et fontibus insignis. — Deinde ad regionem Zābicā pertinet urbs Satif, ubi familia e tribu Asad 'ibn Kozaima 'Ibno'l-Aglabi nomine principatum tenet<sup>3</sup>.

1. Discimus ex 'an-Nowairio (V. 5. 12), incolas Milae fuisse Arabes e tribu Rabī'a, quorum princeps erat Hasan 'ibn Ahmed. — Praefectus Aglabida Mūsā, (v. 'Ibn Kaīdūn in vers. NOËL DES VERGERS p. 117 et *Hist. d. Berb.* II, 513), periit jussu Abū 'Abdollaē urbe Milā proditione captā, quā occasione ipsius filius, 'Ibrāhīm 'ibn Mūsā, vix fugā erasit. 'Ibn Kaīdūn et 'an-Nowairi patrem Mūsae non العباس, sed عياش vocant; utra lectio vera sit, nescio. Saepius عباس et عياش permutantur in Codd., v. e. g. Abū'l-Mahāsir II, p. 191 l. perult. In *Hist. d. Berb.* II, p. 311 l. ult. perperam legitur "Mouça ibn Aīach, gouverneur d'El-Meçila"; lege "de Mila"; urbis enim المسيلة fundamenta anno 515 demum jacta sunt; v. al-Bayān I, 191.

Post Milae expugnationem hujus urbis prosperitas evanuisse videtur. 'Ibn Hauqal nomen ejus tantum memorat, et quidquid tempore, quo hic Geographiam conscribebat, pristini splendoris

ومن تينجيس (sic) الى بونة الساحلية ٣ مراحل Duplice viâ cum al-Masila iungitur, quarum altera per Qosantinam, Milam et Satif, altera per pagos Keřamae transit. Viâ deinde privatâ trium dierum Tġis cum Bâġġa iuncta erat (al-Idrīsī I. 1.).

5. Bilizma nota est ob calamitatem, quae 2 annis post compositionem Kitābi-'l-Boldān incolis inflicta est ab atroci tyranno 'Ibrāhīm 'ibno'l-Aġlab. Illi enim Banū Tamīm appellati, quorum dux tunc temporis erat Hai 'ibn Tamīm (v. 'Ibn Kaldūn in App. ad *Hist. d. Berb.* II, 512, et 'an-Nowairī V, 5. 12), et maximam partem ad tribum Qais pertinentes (v. 'Ibn Adārī I, liv), ex posteris veterum expugnatorum, semper Aġlabidarum fidelissimi adjutores fuerant et propugnaculum contra tribum Keřama. Dissensione vero, quam ob causam nescio, anno 278 inter eos et principem ortâ, Bilizmitae tamen mox hujus benevolentia commoti, rem componere conati sunt, magnumque e primoribus numerum ar-Raqqādam miserunt, quos inanditâ perfidia ad unum omnes trucidavit iste 'Ibrāhīm. • Haec una erat e causis subversae Aġlabidarum dynastiae" ait 'Ibn Adārī I. 1.: وكان ذلك ومن أسباب انقطاع دولة بنى الاغلب et conf. 'an-Nowairī in App. ad *H. d. Berb.* I, 427. Mores proavorum in posteris vigere pergebant teste 'Ibn Hauqale de urbe haec tradente: وبازمة حصن لطيف فيه رجال جلد - وهو بلد محدث للعرب وفيه بقاياهم الى الان فى غاية الرخص والسعة وكثرة الكراع والماشية والعز والقدرة يدفعون عن انفسهم De externo urbis habitu vid. al-Idrīsī vers. I, 247 (ubi lectio بلوكة exstat, quae in Cod. non est obvia).

6. Hinc (coll. al-Bekrīo p. ٥٠ I. 10) sequitur 'Ibn Kaldūnum minus accurate scripsisse, ubi dicit (*Hist. d. Berb.* I, 290), omnes Auraba ex az-Zābo in regionem urbem Fās ciuentem migrasse.

vicarius erat creatus, anno 154 (al-Bay. I, 1) esse oppugnata-  
tam ab Abū Qorrā (an-Nowairi in App. ad *Hist. d. Berb.* I, 381), nihil obstat, quominus statuamus, munimenta nuper con-  
dita, partim diruta, deinde sub successore 'Omari (cf. al-Bayān  
I, 41) restaurata fuisse. Nemo enim ex traditione quam al-Bekrī  
memorat, arcem Tobnae, quae ipsius tempore exstabat, ab  
'Omar 'ibn Ḥaṣṣ esse conditam, necessario efficere velit, arcem  
eodem quo anno 151 erat statū, per 3 saecula remansisse.

3. Bāgāja tempore 'Ibn Ḥauqalis principatus separatus fuisse  
videtur; dicit enim: *وعاملها على صدقاتها ومعاونها ووجوه*  
*أموالها عامل بنفسه لا من تحت أحد*. Erat urbs magni mo-  
menti, quā captā anno 294 ab Abū Abdollāh, Zījādā'ollāh ita metu  
perculsus fuit, ut jam, omnia perdita esse credens, in eo esset  
ut clam in Aegyptum aufugeret. Ex al-Bekrīo p. 14<sup>f</sup> disci-  
mus Howāritas, qui circa urbem habitant, fuisse ex tribubus  
Mezā'ia et Ḥarāsa. — Mons Aurās, ad cujus radices Bāgāja ja-  
cet, Berberorum liberorum, ut ante sub Vandalis, diu erat tu-  
tum refugium, et licet post mortem al-Kābinge Africae principi  
nomine subjectus esset, reverā tamen ét Aglabidarum ét Fāli-  
midarum tempore omniū vicinis terrorem incutiebat gentes  
Aurāsii indomitū.

4. De Tigris (Veterum *Tigisis*, quod nomen accepisse videtur  
a tribu Berbericā *تيدغلس* v. *Hist. d. Berb.* I, 171 et 227),  
v. al-Bekrī p. 3<sup>m</sup> et 4<sup>m</sup>, et DE SLANE Tab. Géogr. ad *Hist. d. Berb.*  
Per totam Arabum dominationem ea urbs non ultra munimenta  
Romana se extendisse, sed eundem semper ambitum modicum  
habuisse videtur, licet si situm attendis mercaturā facile florere  
potuisset. Hinc enim duplex via al-Qairowānum ducit, via  
nempe Maggānge, ac via quae per urbes *Qaṣr al-'Ifrīqī*,  
*Tīfās* et *Laribus* transit. Tridui iter inde ad Bonam tendit,  
ut discimus ex al-'Idrīsīo (qui locus in vers. I, 269 desideratur):

v. supra) quadridui iter (v. Ibn Hauqal ap. de SLANE *Tab. Géogr.* voc. *Meddjana* et *al-Bekrī* p. 160). Bidui iter inde per *Miskiānām* via pergit *Bāgājām*, ac deinde per urbes *Bilismā* et *Niqāūs* ad *Tobnām* quatuor dies. Niqāūs enim inter et *Tobnām* distantia est 2 dierum (cf. Ibn Hauqal et *al-Bekrī* p. 6. et 166, imprimis vero *al-Idrīsī* I, 241 et 253). Cum hac viā regiā multae minores junctae sunt, una vero, aequae longa, eandem directionem sequitur. Pro viā enim inter *Miskiānām* et *Sabiham*, quae *Maggānām* et *Marmāgeannām* transit, hiberno tempore utebantur viā, quae magis ad meridiem tendit et urbem *Tabassām* transit. Ex urbe *Maggānā* magna via ducit ad urbem *Tigis*, ad quam etiam altera est via, quā ex *al-Qairowāno* per urbes *Laribus* et *Tifās* iter faciunt, hinc autem via in duas vias dividitur. Altera, tridui iter, ad *Bonām* se extendit, altera ducit *Qosanānām*, *Mīlām* et *Satīfām*.

2. Huc, opinor, referenda sunt verba *al-Belādorī* supra ad *al-Qaṣr al-Qadīm* allata, de urbe *al-Abbāsijā* ab *ʿOmar ibn Hafṣ* anno 151 conditā. Dum enim praeter *al-Belādorium* nemo ex historicis quidquam tradit de novā urbe ab hoc principe aedificatā, in eo tamen omnes consentiunt cum *Tobnām* restaurasse et arcem prope hanc urbem condidisse, ut provinciam *Zābicām* contra *Berberos* defendere. Non longe ultra hanc urbem diſtō ejus se extendebat, adeoque non probabile est eam, dum res ipsius domi erant turbatae, ac *Berberi* foris ipsi immincebant, in exteriā terrā urbem munire potuisse, et minus etiā verisimile est eum ab oriente *Tobnāe* urbem condidisse, quod insuper ipsis *al-Belādorī* verbis repellitur. Nihil ergo restat, nisi ut ponas *ʿOmarum* novae arcis nomen dedisse *al-Abbāsijae*. Hanc brevi post destructam esse ab *Abū ʿĪtim Ibāḡita*, a solo *al-Belādorī* narratur, sed quum constet annis 152-153 totam fere *Africā* huic principi fuisse subactam, urbemque *Tobnā* statim postquam *ʿOmar* eam reliquerat. 2. *ʿal-Muḥallab ibn ʿal-Muḥarrir*

## V. A Z - Z Ā B.

Decem dierum iter ab al-Qairowāno ducit in provinciam magnam az-Zābi <sup>1</sup>, cujus urbs primaria est Tobnā, in mediā provinciā sita, sedes praefectorum, cujus incolae sunt mixtae originis: in his Qoraisitae, aīique Arabes, milites Ğondi, porro barbari ex Africanis, Romanis et Berberis <sup>2</sup>. Aliae urbes sunt primum Bāġāja, quam tenent tribus Ğondi et barbari, oriundi tam ex Ğond Korāsēnis, quam ex indigenis, nempe e posteritate veterum Romanorum. Circa eam habitant Berberi Howāritae in monte magno, qui appellatur Aurās, cujus vertex nive tectus est <sup>3</sup>. Deinde Tīgis ad ditionem Bāġājae pertinens, quam circumdant barbari, Berberi nempe Nafza vocati <sup>4</sup>. Porro Bilizma, cujus incolae, Bānū Tamīm eorumque liberti, nostris diebus imperio 'Ibnū'l-Aġlabi se opposuerunt. Mox Niqāūs, urbs insignis multorum agrorum culturā, arboribusque fructiferis abundans. Incolae ad Ğondum pertinent. Circa eam habitant Berberi ex tribu Mikhāna, quae pars est tribus Zenātāe, et circa hos alii Berberi, Aurabā vocati <sup>6</sup>.

1. De meridionali parte az-Zābi, vel potius de iis partibus hujus regionis, quae hodie *Zāb Qibli* et *Zāb Sarqī* appellantur (v. DARTAS *«le Sahara Algérien»* p. 101), et per quas transit via quae a Tobnā per Biskaram, Tabūdā et Bādīs ad urbes Qastūijāe ducit, libi tradit al-Ja'qūbi. — Eic intelligitur magna illa via, quae al-Qairowānum cum Tobnā jungit, ad septentrionem Aurāsī se extendens, cujusque hae sunt stationes primariae: ab al-Qairowāno ad urbem *Ḥaggānam*, (de quā

1. *at-Tigānī* (*J. A.* 1852, p. 124 seq.): *er-Reschāti* dans son livre intitulé *أقتباس الأنوار* dit que ce pays (*Zeitoun es-Sāhel*) a été appelé *es-Sāhel*, non pas dans le sens de côte ou plage de mer, mais à cause de la teinte sombre produite par la prodigieuse quantité d'oliviers, d'arbres fruitiers et de vignes de la contrée. Il ajoute que ce pays est couvert de villages rapprochés les uns des autres."

Haec regio etiam dicta *سواد الزيتون* et *السواد*, (*al-Bekrī* p. ٢٤ et ٣١) et *at-Tigānī* in *J. A.* 1853, I. 566 seq.), incipit inde a castello *لأجم* s. *الجم* prope locum antiquae *Thysdrae*, unius diei iter ab *al-Qairowāno*, et se extendit ad urbem *Sfacs*, quae commercio olei fructuumque ex eā feracissimā terrā huc translatorum prosperitatem debebat (cf. *BARTH* p. 183). Duarum urbium (sine dubio parvarum), quas memorat *al-Ja'qūbī*, nomina nusquam mihi occurrerunt, neque ad viam quae ex *Sfacs* ad castellum *Lagam* ducit, sitae fuisse videntur; vid. ipsius *al-Ja'qūbī* itinerarium supra, ubi stationes *لل* et *غدير الاعرابي* laudantur, porro *al-Bekrī* p. ٢., et *at-Tigānī* l. 1. Plurimas calamitates perpressa est *as-Sāhil* incursionibus Arabum quinto saeculo; v. *at-Tigānī* *J. A.* 1852, p. 124 et 128. De hodierno statu infelici hujus terrae v. quae *BARTH* dicit p. 246 seqq.

2. Cogitavi *Benzert* a Nostro significari, quoniam per viam juxta littus iter faciens reverā ± 8 diebus ex urbe *Sfacs* illuc pervenis; cui rei accedit, quod ad hanc viam multa jacent castella, et loca dicta *Ribāt*, e. g. *al-Monastir* et *Seqānis* <sup>1)</sup>.

---

<sup>1)</sup> Nomen hujus loci ab *Ibn Haugale* scribitur *سغانس*, ab *al-'Idrisī* *سغانس*, ab *al-Bekrī* vero p. ٨٤ l. 8 a f. *سغانس*.

autem terrae circumjacenti suum nomen dedit: legimus enim apud 'al-Bekrîum p. v<sup>f</sup>, ومن ياديس (الزاب) الى قيطون بياضة, وهو اول بلد سباطة ومنه يفتقر الطريق الى بلاد السودان والى القيروان اطرابلس والى القيروان, i. e. ad urbes Qastilijae, ad Qābis et ad Qafṣam. Hujus loci, قيطون بياضة, quā probabiliter significatur *Guitoun Zendā Ibn Kaldūni* (v. *Indic. Geogr. et Hist. d. Berb.* II, 201), situs difficile definiri potest. Distat 3 dies ab urbe Nafzāwa (i. e. Bissara), 1 diem a Naftā ('al-Bekrî p. f<sup>v</sup> seq.), et totidem ab urbe Bādīs ('as-Zābi, ib. p. v<sup>f</sup>). Hunc locum transit via magna, quae inde a Masīlā per urbes 'as-Zābi (Maqqara, Tobnā, Biskara, Tahūdā et Bādīs), ad urbes Qastilijae (Naftā, Tānzar) et inde Qafṣam ducit; est vero Ibn Hauqalis actate recentior. Hic enim describit viam ab urbe Bādīs per Tāmdit et Medālā ad Naftām dacentem, totius diei itinere longiorem.

---

Terra, quae a meridie 'al-Qairovāni se extendit [inter Qamūdām et littus maris] vocatur 'as-Sāhil (littus), non autem quia est littus proprio sensu, sed quoniam valde opaca est propter olivarum arborumque fructiferarum et vinearum plantationes. Tota regio referta est pagis, continuā fere serie invicem junctis. Duas habet urbes Nītā (?) et Qabīsā (?) appellatas, et tertiam in confinio regionis 'as-Sāhil sitam, ab iisque bidui iter distantem, urbem nempe maritimam Asfāqīs (Sfacs) <sup>1</sup>. Ab hac urbe ad locum, cui nomen Benzert (?), iter est octo dierum; via transit per multa castella invicem vicina, quae tenent homines pii, et milites excubias agentes contra incredulos <sup>2</sup>.

Tauzar sic describitur ab 'at-Tigānī (J. A. 1852, p. 185 seq.): a Qābis ad Hamma Matmāṭa (= 'al-Hamma = Hamma Qābis = Aquae Tacapitanae) 16 M, hinc per عيون محزم et رجال ad Torā<sup>1)</sup> 2 dies. Inde ad alteram urbem magnam Bissarā (بشرى, cf. الاستبصار. ٢٤ p. ١٢٤) 12 M. "Cette ville" (ait ROUSSEAU vertens verba 'at-Tigānī l. l.) "me parut la plus grande de celles que j'avais vues dans le pays de Nefzaouah." Ex hac urbe unius diei iter per Sabkām تاكمرت ad urbem Tauzar ducit. Haec palus salsa, quae usque ad Gadāmis se extendit, difficillima transitu est; v. 'al-Bekrī p. ٢٨, et *Hist. d. Berb. I*, p. 197. — Haec Ibn Hauqal de Nafzāwā habet: وما ظاهر هذه الديار (الزاب) الى نواحي البادية على طريق ساجلماسة من افريقية سماعة من نفزاوة مدينة صالحة وتدانيتها مدينة بشرى سدادة سدادة. In margine legimus: وهي ايضا ذات سور. quae verba inepte ab eo, qui apographum Parisiense confecit, in textum recepta, impederunt quominus DE SLANE sensum bene redderet. Est nempe adnotatio lectoris ejusdam, quae hoc significat. "Corrigendum in textu من تقيوس pro verbis من نفزاوة. Urbs Somāṭa mihi non innotuit." Minus recte Glossator sic locum explicat; سماعة s. سوماته enim est nomen gentis e tribu Nafzāwā (v. *Hist. d. Berb. I*, 250 seq., III, 156, Text. Arab. I, p. ١٢٤ seq.), et inter pagos, quos Ibn Kaldūn l. l. appellat: القرى الظاعرة المقدرة السير المنسوبة اليهم (نفزاوة) ببلاد قسطنطينية, sunt et pagus Sūmāṭa (v. SLANE ad *Hist. d. Berb. II*, 510) et Bissarā (DE SLANE *Tab. Geogr. et Ibn Kaldūn II*, ٥٥٣). Ille

<sup>1)</sup> Una e duabus urbibus majoribus Nafzāwā, de quā cf. REINAUD *Trad. d'Abū'l-Feḍā* p. 201.

٢٤). De hac urbe videantur Ibn Hauqal, 'al-Bekrī, et 'al-Idrīsī, et e recentioribus DAUMAS « *Le Sahara Algérien* » p. 20½ seq. Non male 'al-Idrīsī dicit eam esse مكر والبلاذ بها ذابرة, per eam enim transit via, quae ex 'al-Qairowāno per Qamūdān ad Qastilijam et Nafzāwam, et inde porro in Ġaharām ducit, dum ab urbibus maritimis Qābis et Safāqis tridui iter abest.

2. Omnes eae urbes ad magnam viam sitae sunt, quae inde a Qafqā meridiem inter et occidentem versus, in oases Ġaharāe ducit. Primum Taqijūs, unius diei iter a Qafqā distans, ab Ibn Hauqale tria castella القصور الثلاث appellatur, de quā urbe conferatur كتاب الاستبصار p. ٢٣; 20 fere M. ab eā distat 'al-Hāmma ('al-Idrīsī I, 255), cujus nomen, excepto Ibn Hauqale, a ceteris scribitur الحمة; 6 M. sufficiunt viatori, qui hinc Tauzarum tendit (v. DE SLANEI *Tab. Geogr.* voce El-Hamma; cf. 'al-Idrīsī l. l.). Hanc urbem, quae etiam Qastilija vocatur, egregie descripserunt Ibn Hauqal, 'al-Bekrī p. ٢٨, et DAUMAS « *Le Sahara* », p. 202 seqq., qui inter hanc urbem et Qafqam distantiam 65 M. notavit. Nafta, quae 18 M. a Tauzar abest, ultima urbs Qastilijae est, cujus descriptionem vide apud 'al-Bekrīum p. ٧٢, et DAUMAS l. l. p. 195 seqq. Qastilija κατ' ἐξοχήν regio dactylorum (بلاد الجريد) appellatur.

---

Distancia trium dierum separat urbes Qastilijae ab urbibus Nafzāwae. Complures etiam haec regio continet urbes, quarum maxima, ubi commorari solent praefecti, vocatur Bissara, quam habitant posteri veterum Africanorum et Berberorum familiae. A meridie cingitur haec regio arcnis <sup>1</sup>.

1. Via ab urbe Qābis ad urbes Nafzāwā, et inde porro ad

*Niqā'ūs az-Zābi* probe distinguenda). Haec tradit 'Ibn Haqqal: « (فسطيلينة) تصاقب من جهة إقليم قمودة وفيه مدينة » قاصرة ومدينة مذکور (sic) ومدينة نقاوس ومدينة حمويس (جمونس I). *Al-Idrisī* (vers. I. 254) sic in textu arab. corruptissime: « من مدينة قفصة الى جهة الغرب مع الجنوب يتصل به هناك مدينة قاصرة وهي (sic) مذكرة ومدينة نقاوس ومدينة حمونس (sic) منها في الشرق وهذه البلاد كله الخ. Quomodo scribendum sit nomen urbis, ubi praefectus degebat, nescio. Servavi lectionem 'al-Ja'qūbī, quae confirmatur ab 'al-Idrisī et quodammodo ab 'Ibn Haqqale.

3. Hunc locum partim descripsit 'Abdo'l-Haqq 'ibn 'Abdollah 'al-Isbīlī, auctor libri *اختصار اقتباس الانوار*, quem saepe citat 'Ibn Šebāt; v. *J. A.* 1849, I. 307 annot. 25.

Hac regione relictā, via porro ducit Qafṣa versus, quae est urbs munita, saxeo muro cincta. Lapidibus strata est, et intus fontes sunt aquae. Circuitus urbis multis agris consitis et pomariis praestantissimis conspicuus est <sup>1</sup>. Hinc ducit via ad urbes Qastilijae, quae sunt quatuor: maxima appellatur 'Tauzar, sedes praefecti, ceterae sunt 'al-Hamma, 'Taḡijūs et Naṣṭa<sup>2</sup>. Regio est ampla et fert dactylos et oleum. Incolae sunt barbari, ex veterum Romanorum nepotibus, Africanis et Berberis. Quatuor paludes amarae hanc regionem cingunt.

1. Secundum 'al-Idrisium (vers. I, 254) Qafṣa distat quatri-  
dni iter ab 'al-Qairowāno (من قفصة الى الفيروان شمالاً مع شرق)

HAUD *Trad. d'Aboul-Feda* p. 198 ann. 3, 'al-Marāḡid in voc., 'an-Nowairi in App. ad *H. d. Berb.* I, 525 et 550, et Ibn 'Abdo'l-Hakam ibid. p. 507 (qui locum perperam Qūnija vocat). Probabile vero mihi videtur quod proponit CASTIGLIONI *Mém. histor. et numism.* p. 91 seq., Qamūnijam eum esse locum, quem Strabo Ἰσπρα Ἀμμανος, Romani *Caput Vada*, Arabes Qabūdiya vocant (v. 'al-Bekri p. 10 et 'al-Idrisi I. 279; cf. BARTH p. 176). Oppidum quod ibi aedificavit imperator Justinianus, terrae vicinae aliquamdiu nomen dedisse videtur. Haec enim ex auctoritate 'Imrānis 'ibn Hosain, Abū'l-'Arab Moḥammed 'ibn Ahmed 'ibn Tamīm in libro suo *Tabaqāt*, ut verba Prophetæ tradit (vid. 'aṣ-Ṭigānī vers. ROUSSEAU in *J. A.* 1852, II, p. 112): „In urbe Qamūnija est una e portis Paradisi, quæ vocatur 'al-Monastir. Extremis saeculis bellum sacrum ubique quiescet, excepto eo in loco, et jam videor mihi audire sonum turbæ ab oriente mundi ad occidentem festinantis versus oras Qamūnijæ.” Et ex auctoritate 'Ibn 'Omari hæc Moḥammedis verba feruntur: „una ex portis Paradisi est in littore Qamūnijæ, nempe Monastir.” (Cf. 'al-Bayān I, 2). Notum est Monastirum fuisse unum ex illustrissimis locis, qui dicuntur Ribāt (i. e. excubiae contra incredulos).

2. DE SLANE *Tab. Géogr.* ad *Hist. d. Berb.* ita regionem describit: „montagnes et ville situées à seize lieues (48 M.) S. O. de Cairouan, sur la route de Cafa.” Secundum 'al-Bekrīum p. 10 regionem sic peragras: Prima urbs, quam intras, metropoli relictā, est جمونس انصابون<sup>1)</sup>, deinde مذكود, tum الهروية, ubi finis est regionis. Inde per locum فج الحمار ad Qafṣam pergis. A latere, ut videtur, occidentali hujus viae, sitae sunt duae urbes قاصرة et نقاوس s. نقاس, (ab urbe

<sup>1)</sup> Hujus nominis pars posterior explicanda esse videtur ex 'al-Bekrīo c. 1.5.

Hauqal, 'al-Bekrī et 'al-Idrīsī. Legitur in 'al-Marāʿid III, fr.,  
 وتسمى قلعة بيسر, appellatur quoque castellum Bisrī, quod  
 falsum est. Legimus enim in Fotūḥ-al-Boldān 'al-Belāдорі  
 p. 266: «narrant 'Oqbān (ibn Nāfir) misisse Bosr ibn Artāʿ ex  
 'al-Qairowān ad castellum in viciniā urbis Maggānāe, quae ad  
 metallum argenti jacet. Bosr hoc expugnavit, multis incolis  
 occisis et captis, et ab hoc inde tempore illud castellum Qafā  
 Bosr appellatur.» Secundum aliam traditionem quam itidem  
 'al-Belāдорі debemus, Bosr 32 annos natus, a Mūsā ibn No-  
 çair missus est, quod item tradunt 'al-Bekrī p. 150 et an-No-  
 wairī in App. ad *Hist. d. Berb.* I, 544. Hoc sumto, expe-  
 ditio illa facta esset anno 91, Bosr enim secundum 'al-Wāqī-  
 dīum 2 annis ante mortem Prophetæ est natus.

---

Regio Qamūdāe <sup>1</sup>, ad meridiem 'al-Qairowāni sita, est magna  
 et multas continet urbes et oppida. Urbs, ubi nostris diebus  
 habitat praefectus, appellatur Madkūrā <sup>2</sup>, olim vero caput erat  
 magna et antiqua urbs Sobaitalā (*Sufetula*), quam Kalifā 'Oṭmāno  
 ibn 'Alīān anno 57 obsidione cinxerunt 'Abdollah ibn 'Omar  
 ibn 'I-Kattāb et 'Abdollah ibn 'as-Zobair, duce exercitus 'Ab-  
 dollah ibn Sa'd ibn 'abī Sarḥ <sup>3</sup>.

1. Al-Bekrī p. v3 hanc regionem vocat Qamūniyā (*قمنية*),  
 male, ni fallor. Non modo enim 'al-Ja'qūbī, et Ibn Hauqal,  
 sed etiam Ibn 'Adārī et Ibn Kaldūn, omnes regionem, quae ab  
 'al-Qairowāno inter meridiem et occidentem jacet, Qamūdān  
 appellant. Qamūniyā vero est nomen castelli, quod tempore  
 conditae urbis 'al-Qairowāni supererat, secundum nonnullos  
 eodem loco situm, quo ea urbs deinde aedificata est; vid. RER-

ab 'al-Qairowāno urbs Maggāna, ubi metalla argenti, antimonii, ferri, martah (argyritidis) et stanni reperiuntur in mediis montibus et montium angustis<sup>3</sup>. Incolae sunt magnam partem Arabes, 'as-Sanāgira dicti, quoniam avus eorum e Singār in Dijār Rabi'a oriundus erat. Pertinent ad Gondum Sultani. Varii generis barbari e Berberis aliisque inter eos habitant.

1. Oppugnatio hujus urbis anno 207 auctore Zijād ibn Sahl Siculo initium erat rebellionis Ġondi contra Zijādaŋo'llam; v. Ibn Kaldūn vers. Noël des Vengens p. 98, et Kitāb 'al-'Ojūn f. 260 r. et v., ubi legimus: وفيها (٢٠٧) ثار زياد بن سهل الصقلي على زيادة الله بن الاغلب فقتل جماعة وابين بالخلاف وحسرت مدينة باجة اياماً الى أن خرج عليه جماعة من الابنار (الانبار ١). فظفوه عن المدينة واخرج زيادة الله اليه العساكر الى باجة فقتلوا كل من وجدوا في الخلف الاموال (واستباحوا الاموال ١). i. e.: anno 207 Zijād ibn Sahl Siculus rebellionem movit contra Zijādaŋo'llam, ibno'l-Aglab, et iusjurandum rupit aperte, multis caesis et urbe Bāga per aliquot dies obsessa. Excursione autem magnae vis plebis coactus est ab urbe discedere. Deinde copiae Zijādaŋo'llae Bāgam missae omnes rebelles trucidarunt, et opes eorum diripuerunt."

2. V. Noël des Vengens p. 128 et annot. 142, et 'an-No-wairi in App. ad Hist. d. Berb. I, p. 426. Nomen hujus tribus Berbericae (Beranes) scribitur triplici modo, ازداجه, وزداجه (Ibn Kaldūn et 'al-Bekrī) et يزداجه (Ibn Hanqal).

3. Haec urbs vocatur مَجَانَة المَعَالين, propter metalla, et مَجَانَة المطاحن, propter fodinas lapidum molarium; v. Ibn

Obbae, Gondi copiae al-Orbosi castra posuerant, quum Francorum naves ad urbem Sorti appellebant. Gondi aliique Moslimi cum iis statim contra eos profecti sunt: hi autem alios jam trucidaverant, alios diripuerant et in servitutem redegerant, tum vero Deus incredulos fudit fugavitque. Magnum eorum numerum Moslimi interfecerunt, et captivos ac praedam recuperaverunt. Haec gesta sunt exeunte priore Gomāda. Hinc redeuntibus Moti obviam venit, quā opportunitate dimicarunt aliquantisper acerrime, hoc eventu ut Moti majus esset damnum, donec Berberi in regione Satfura bellum moverunt, (quod Abdo's-Salāmum coëgit ut eo se conferret). In pugna Satfurae eum inter et Berberos commissā, Gondi copiae vicerunt ope Dei, et magna vis Berberorum periit. Haec facta sunt inennte mense Šahān anni 215 (± die 15 Octobris anni Ch. 828). — De duobus ducibus hic unā cum Mañḡur at-Tanbaḡi ab al-Jaḡublo allatis, nihil aliunde mihi innotuit.

4. Anno 184 Kalifa ar-Rašid maulam suum Hammād praefectum Mekkae et al-Jamanis creavit. Is inclaruit palatio القوارير dicto, quod Mekkae condidit jussu Kalifae; vid. Abū'l-Mahāsini I, 68, Abū'l-Fedḡ *Annal.* II, 78, et Indicem ad Chronica Mekkana, quae nuper edidit Cl. WÜSTENFELD.

---

Bāga tridui iter a metropoli distans, est urbs magna, cincta muro lapideo antiquo. Incolae sunt partim pristini Haṣimitarum Gondi posterī<sup>1</sup>, partim barbari. Principatus urbis est penes familias e tribu Berbericā Wazdāga, quae liberae et potentes non parent principi Tbuo'l-Aḡlab<sup>2</sup>. Al-Orbos (*Laribus*) bidui spatium ab al-Qairowāno remota, est urbs magna et celebris. Incolae mixtae sunt originis. Quatriduum distat

406-412), auctores citati ab AMARIO in *Biblioth. Sicul.* p. 127 et 128, et 'al-Bekrī p. 15. Verum ad ea illustranda, quae facta sunt anno 215 post mortem Āmiri ibn Nāfir, describam hic locum e Kitābo'l-Ojūn (f. 265 r.), qui notatu dignus est, tum quia reliqui scriptores pauca aut nihil fere de his tradiderunt, tum quod quae hujus seditionis fuerit natura egregie docet. Hinc enim apparet eam tantummodo principem spectare, non vero rerum conditionem.

Kitābo'l-Ojūn f. 265 r.: وفيها (٢١٣) وجه زيادة الله رجلاً من بنى عمه يقد له مطيع في عسكر عظيم ليقاتله (عامر) وعامر بالاريس مختافاً في الجند وتوفى عامر في آخر شهر ربيع الاول يوم الاربعاء والحرب قائمة وبعد وفاة عامر ولى الجند عبد السلام بن مفرج وكان عسكر مضيع بآفة وعسكر الجند بالاريس الى ان جاءت مراكب افرنجية سرت فرجع الجند وغيرهم من المسلمين اليهم وقد كانوا قتلوا وغنموا وسبوا فصرّب الله في وجوه الكفار فقتلوا مقتلة عظيمة واستنقذ المسلمون ما كان سبا الكفار وغنموا وذلك في آخر جمادى الاولى ولقيهم مضيع في عسكره فاقتلوا قتلاً شديداً فكانت النكبة على مضيع انى ان تحرك البربر بصفورة فكانت وقعة صفورة فيما بين الجند والبربر ففتح الله بعد السلام والجند عليهم فقتل من البربر مقتلة عظيمة وذلك اول شعبان سنة ٢١٣ هـ

Et anno 215 Zijādatō'llah virum e cognatis suis Motīr appellatum misit cum magno exercitu, ut bellum inferret Āmiro (ibn Nāfir), qui tunc cum Gondo rebeli 'al-'Orbosi (Laribus) erat. Flagrante bello Āmir mortuus est exeunte mense Rabī'l-Awwal die Jovis (20<sup>o</sup> mensis Maji anni Ch. 828), et Abdo's-Salām ibn Mofarrig ejus loco a Gondo imperator creatus est. Motīr

ratione 'al-Ja'qūbīi necessario fere sequitur, eam jacere inter 'al-Ḥamāmāt et Tūnis, quod cum intervallis inter 'al-Qairowān et Ḥamāmāt (1 dies), Tasfūtara (2 dies breves) et Tūnis (2 dies longi) optime convenit. Frustra vero nomen in libris geographicis et historicis quaesivi. Nisi situs quodammodo determinatus esset, suspicarer nomen esse corruptum ex شتفورة s. صتفورة, quod nomen est regionis ad occidentem Tūnisi, cujus caput est Bizertā. In mentem venit an forte eadem sit ac Veterum *Maxula Prates* (cf. BARTH *Wander.* p. 120), nihil vero ad hanc conjecturam corroborandam asferre possum.

2. Al-Īṭakrī haec habet: وهى أول عدوة الأندلس يعبر منها ولا يعبر من دونها إلى المدن انتهى إلى المغرب والافرنجة

5. Magna haec Gondi seditio contra Zijādaṭo'llam erupit anno 209, licet jam prius hic illic indicia contumaciae conspicua fuerant, duce Maṇṣūr 'at-Tanbadī, qui sic appellabatur a castello طنبذة<sup>1)</sup>, quod ipsi erat in viciniā Tūnisi. Hic ad annum 211 rem acerrime gessit, ipsam 'al-Qairowānū occupavit, et in eo fuit, ut Zijādaṭo'llae omnem principatum eriperet. Ei successit Āmir ibn Nāfi, qui principem pariter in summas angustias redegit. Tertius rebellium dux erat Ābdo's-Salām ibn Mofarrig<sup>2)</sup>. Bellum transeo, cujus res gestas praecipuas descripserunt Ibn Kaldūn (ap. NOËL DES VERGERS p. 98-105), Ibn Adārī (I. p. 1.-10), 'an-Nowairī (in App. ad *H. d. Berb.* I. p.

<sup>1)</sup> De orthographiā hujus nominis v. 'al-Moṣṭarik in voc., et SLAARZ Indic. ad *Hist. d. Berb.* (I, c. 111); Ibn Adārī contra semper طنبرة scribit.

<sup>2)</sup> مفرج scribendum est secundum 'al-Ja'qūbīum, Ibn Kaldūn ed. NOËL DES VERGERS p. f. seq., Kitābo'l-'Ojūn f. 263 r., vitam 'al-Mo'taṣim ed. MATTHIJSSEN p. 17, et 'al-Bayān I. ٧٩; non انفرج, ut 'an-Nowairī in App. ad *Hist. d. Berb.* I, 411 et 'al-Bayān I. ٩٩.

varias fert fruges unde mercatores victum quaerunt." Est enim ما particula expletiva, eodem modo adhibita, ut in his exemplis 'al-Idrisi Cod. Par. A. f. 31 v.: السنة ما من يوم ما من f. 50 v. l. 11: فصل ما من وهذا شيء عايناه غير ما مرة f. 49 r.: وقد راينا غير ما مرة f. 87 v.: والسنة; cf. de hoc usu particulae ما DE SACY Gramm. Arabe I. p. 539 seqq. (2° ed.).

Al-Bekrī aetate Bāsū adhuc metropolis erat 'al-Ġazīra et magnopere florebat, ita ut saeculo post, ipsā urbe funditus deletā, nomen tamen remansisset, et tota insula ab 'al-Idrisio Ġazīra Bāsū appellaretur.

4. Vento secundo hinc duobus diebus vel etiam minus in Siciliam trajiciunt; cf. Indicem ad *Biblioth. Siculam*.

Duorum sed brevium dierum iter ab 'al-Qairowāno distat urbs magna Tasfūtara (?), ubi inter alias degunt familiae e tribus Qorais et Qoṣṣā<sup>1</sup>. Ad urbem maritimam Tūnis, unde trajicere solent in Hispaniam<sup>2</sup>, (post duorum longorum dierum iter) e metropoli 'al-Qairowāno viator pervenit. Urbs Tūnis magna est, navali insignis et olim a parte maris muro saxeo, ceterum latericio cincta. Postquam vero incolae duobus Manṣūr 'at-Tanbadī, Heṣain 'at-Togībī et 'al-Foraī 'al-Balawī seditionem moverant contra principem Zījādato'llah ibno'l-Aḡlab, victor multis eorum caesis muros diruit<sup>3</sup>. Ex hac urbe oriundus erat Hammād 'al-Berberī, Maulā 'ar-Rasīdī Hārūn, qui hujus nomine praefectus fuit terrae Jemānensis<sup>1</sup>.

1. Nihil de hac urbe tradendum habeo, nisi, ut ex scribendi

nente cohaeret, via transit, quae ex urbe Tūnis 'al-Ḥamāmātum ducit uniusque diei iter requirit. Littora descripserunt 'al-Bekrī p. ٨٢ et 'al-Idrīsī vers. I. 277 seq., ad quos locos nonnulla observanda sunt de nomine stationis, quae e regione jacet arenae, quam Arabes 'al-Ḡamūr majorem et minorem vocant (Veterum Aegimorus). Haec بونة appellatur ab 'al-Bekrīo p. ٨٢ l. 6, et ab interprete Gallico 'al-Idrīsī; نوبة contra in Codice Paris. 'Idrīsīano (A.) et in versione latinā, passim porro in Chronicis v. c. 'an-Nowairī, in App. ad *Hist. d. Berb.* I. 452, et in Indice SLANEANO, ubi tamen perperam situs ejus definitur "inter Sūsam et 'Iqlibijam." Licet nihil certi efficere possim, posteriorem tamen lectionem praefero, quum probabilius sit illam ex hac, confuso hoc nomine cum nomine urbis notissimae Bona, quam hanc ex illā corruptam fuisse.

3. Sic mihi nomen videtur pronunciandum, sed sola est conjectura. Pluralem nempe cogito nom. "appell. نوتى", ac si plenum nomen esset مرسى النونية, vel ejusmodi quid. Saeculo post urbs, ubi praefectus peninsulae degebat, vocabatur باشوا (non بيشق, ut interpret Gallicus 'al-Idrīsī et 'al-Tigānī in *J. A.* 1852, p. 78 seqq. habent), de quā haec Ibn Haugāl: والجزيرة اقليم نه مدينة تعرف بجزيرة (بمنزل ل) باشوا واسعة العمل خصبية اوسع من سوسة على السلطان دخلاً واكثر منها جباية واعمالاً ولها كورة تصاف اليها وعم (وغير ل) ما غلة بعول (بعول ل) انتجار عليها وبها فى غير موضع وخم طاهر المل (طاهر التبل ل, i. e. hominibus admodum pestilentia [loca], ut significat "pulcherrimum, venustate conspicuum") لا يدخله غريب الا مرض واذا دخل فيها السودان صلحت حالهم فيه وجميع انواكه يبا ونباشوا هذه اسواق فى كل شهر تحضر لابام معروفة. Verba انخ ما غلة انخ ita verto: "et solum

Unius diei intervallum ab 'al-Qairowān distat urbs maritima Sūsā, cujus incolae mixtae originis sunt. Portus a nautis frequentatur. Est ibi navale in quo naves maritimae aedificantur. Idem spatium is transit, qui a metropoli profectus ad 'al-Ġezīrā tendit. Haec peninsula, quae vocatur Ġezīrā-Abi-Šarik<sup>1</sup>, et maximam partem aquā cingitur<sup>2</sup>, multas parvas urbes comprehendit, per quas insulani distributi sunt, quaeque laeto commercio florent. Oppidum, in quo degit praefectus, vocatur 'ar-Novātija (?)<sup>3</sup>, quod non multum distat ab 'Iqlibja, unde in Siciliam trajicere solent<sup>4</sup>. Inter incolas, qui Arabibus et barbaris constant, nonnullae sunt familiae e posteris 'Omari ibno'l-Kattāb.

1. Lectio 'al-Ja'qūbī, quam unice, quantum scio, communem habet cum codice Parisiensi 'al-Bekrī (in *ANAT. Bibl. Sicula* p. 17) falsa est, si probatur id quod dicit 'al-Bekrī p. 17, peninsula nomen accepisse a praefecto Šarik 'al-Ābsī, quod repetivit 'aṣ-Ṭigānī (in *J. A.* 1852, II. p. 73 seq.); ad cujus verba ROUSSEAU addit, eum hoc munere functum esse tempore Abū'l-Mohāgir Dīnār, quod tamen unde petiverit nescio: frustra enim in catalogo virorum illustrium primae expeditionis, quam nobiscum communicaverunt 'al-Belādiri et 'ar-Novairī nomen quaesivi. Quum vero constet patrem Qorrah 'al-Ābsī, qui annis 90-95 nomine 'al-Walīdī 'ibn Abdo'l-malik Aegypti praefecturam tenebat, Šarik appellatum fuisse, nec improbabile sit hunc primis expeditionibus Africanis adfuisse, omnino 'al-Bekrīo fides habenda videtur, nec cogitandum de altero illo Šarik, qui 'Oqbāe 'ibn Nāfi comes erat (r. 'al-Bekrī p. 17).

2. Per latus occidentale peninsulae, quo haec cum conti-

dium (منين), ad quod acerrime pugnatum est inter Abū'l-Kattāb 'al-Ma'āfirī et Warfagūmā.

CASIRIOLIGNI errores repetivit ac suis auxit BARTH in descriptione 'al-Mahdijae (l. l. p. 164 seq.). Omnia nempe, quae ille dicit de urbe Zawīlā ante quartum post Higram saeculum condita falsa sunt, et orta ex perversa interpretatione quorundam locorum ac pejoribus etiam conjecturis; argumentum vero quod addit BARTH, non ex 'al-Idrisio, ut ei videtur, sed e male intellecta versione JAUBERTI (I, p. 259 l. 12 « avant l'invasion des Arabes en Afrique », ubi in textu Arabico: عبل دخول العرب ارض أفريقيا وفسادهم) sumtum est. Intelliguntur enim h. l. ea Arabum agmina, quae jussu 'al-Mostançiri anno 441, Africam invaserunt et devastarunt (v. *Hist. d. Berb.* I. p. 53, 'at-Tigānī in *J. A.* 1852, II, 84-96, et 1853, I, 563 et 370). Res ita sese habet: Peninsula, in qua 'al-Mahdi urbem 'al-Mahdijam condidit, antea vocabatur جمعة (v. 'al-Bayān I. iv., 19), neque ullum indicium est ibi ante annum 500 urbem exstitisse <sup>1)</sup>. Non diu post, tempore etiam 'Obaidallae, apud novam urbem exstitit pomocrium, quod Zawīlā vocabatur (v. 'at-Tigānī in *J. A.* 1853, I, 563) et quod mox florere et crescere coepit. Hocce pomocrium muro cinctum est ab 'al-Mo'izz ibn Badīs anno 444 ('al-Bekrī p. 19, *Hist. d. Berb.* II, 13), et deinde saepius dicebatur « altera 'al-Mahdija ». Tanquam urbs ab 'al-Mahdija diversa laudatur in locis Chronicorum a CASIRIOLIGNIO laudatis p. 9: « duas magnificas civitates al-Madīam et Sibiliām », et p. 11: « Africam (i. e. 'al-Mahdija) et Sibiliām ».

---

<sup>1)</sup> SHAW solus contendit se monumenta constructionis ex tempore, quod arabicam periodum antecedit, ibi reperisse.

perpetua Aglabidarum sedes erat, in loco 3 M. distante ab urbe 'al-Qairowān. Locum emit a Banū Talūt. Postquam castellum absolverat, arma aliumque apparatus clam eo translulit et fidos homines e servis famulisque suis electos circa eam habitare jussit." V. porro descriptionem urbis et templi majoris apud 'al-Bekrīum p. 18 .

Haec autem urbs, quae variis nominibus, القصر والغدير, والغدير الغديم, et القصر الأبيض vocatur, ab 'Ibrāhīmo 'ibno'l-Aglab (184-496) regni initio aedificata, non vero restaurata est, ut contendit CASTIGLIONI (*Mémoire Hist. et Numism.* p. 25). Eum scilicet in hunc errorem induxit moneta anni 151, cui nomen urbis Africanae 'al-'Abbāsijae inscriptum est, quo, nisi fallor, urbs designatur, quam 'Omar 'ibn Hafṣ Hezārmerd (151-154), incunte praefecturā expeditionem suscipiens contra 'Ibā-ḡitas Ṭaharteuses, aedificavit, propugnaculum contra Berberos, et quam 'al-'Abbāsijā vocavit, quaeque non diu post ejus mortem diruta est ('al-Belādori p. 272). Conf. infra dicenda ad Tobnām.

2. De urbe Raqqāda v. 'al-Bekrī p. 1v seq., 'al-Bayān I, 115, 'an-Nowairī in App. ad *Hist. d. Berb.* I. p. 424 seq. Miram CASTIGLIONI opinionem silentio praeterissem, nisi BARTH p. 149 et 187 (ann. 35) hanc ut firmis argumentis innixam, repetivisset, ideoque alii, BARTHII testimonio freti, in eundem errorem induci potuissent. Ar-Raqqādā non eandem esse urbem ac praecedentem 'al-Qaṣr, vix opus est ut probetur; quae vero addit eam non diu post Arabum expugnationem esse conditam, et anno 265 restauratam (quae opinio tantummodo nititur verbis CARDONNI, tradentis praefectum Zobeir 'ibn Kirīran (quis?) 'al-Qairowāno effugientem semet contulisse Ricam [?]), falsa esse luculenter apparet e verbis al-Warrāqī (ap. 'al-Bekrī I. 1.), testantis anno 141 ibi tantum fuisse prae-

Bekrī (p. ٢٨ l. 5 a f. seqq.) recte indicavit. De paludibus sal-  
sis in Africā septentrionali, vid. Fournel in *Annales des mines*  
1846, IV série, t. IX. p. 541 seqq.

Incolae urbis ʿal-Qairowān sunt partim Arabes e tribu Qo-  
rais aliisque tribubus, Moğari, Rabrge et Qahtāni, partim et-  
iam barbari ex Kōrūsān et aliis regionibus, qui eo venerunt  
cum praefectis a Kalifis Hāsimiticis missis, partim denique  
barbari indigenae, Berberi, Romani, alii.

Duo milliaria ab urbe distant mansiones Aglabidarum,  
quae constant castellis, quibus permulti horti sunt appositī<sup>1</sup>.  
Habitabant ibi principes Aglabidae, donec ʿIbrāhīm ibn Aḥ-  
med (anno 265) castellum construxit in loco, ʿar-Raqqāda  
vocato, 8 M. ab ʿal-Qairowāno distante, quorsum ipse deinde  
migravit<sup>2</sup>.

I. Al-Belāderī ita pergit l. l. p. 274, postquam de seditione ʿIm-  
rēnī ab ʿIbrāhīmo ʿibnoʿl-Aglab suppressā verba fecit: „Et aedi-  
ficavit ʿIbrāhīm ʿal-Qağr ʿal-Abjağ (castellum album), quod 2 M.  
ab ʿal-Qairowāno meridiem versus distat. Circa hoc castellum  
fundos domibus exstruendis hominibus assignavit, et templum  
majus aedificavit e lateribus et gypso, et columnis marmoreis  
tectoque cedrino ornatum, ejus circuitus erat 200 ulnarum  
(ع.د) quadratarum. Deinde servos emit 5000, quos manumi-  
sit, quibusque [ut ipsi satellites essent] circa castellum man-  
siones indicavit. Hanc urbem vocavit ʿal-Abbāsijam, quae no-  
stris diebus [ʿal-Belāderī + 279] opulenta est et celebris.” —  
ʿIbn Adārī (ʿal-Bayān I. ٨٢): „anno (aīt) 185 ʿIbrāhīm aedificare  
coepit urbem ʿal-Qağr ʿal-Qadīm (castellum vetus), quae deinde

se adjunxit, iique unà juncti principem in urbe al-Qairowān obsederunt, stipendia postulant. Mox vero advenērunt viri, quibus commissum erat ut exercitum lustrarent et stipendia dividerent (العراض والمعطون), pecuniam adducentes e tributo agrario Aegyptiaco; quo facto stipendiis acceptis copiae se disperserunt." An-Nowairi (in App. ad *Hist. d. Berb.* I. p. 401 seq.) his addit, 'Imrānum a sociis suis derelictum, effugisse in regionem az-Zābi, ibique degisse ad mortem 'Ibrāhimi. Deinde eum revocatum esse ab Abū'l-Abbās (196-201), et non diu post principis odium sibi contraxisse, quum denuo seditionem parare conaretur ac tum eum interfectum esse. Auctor Kitāb-al-'Ojūni haec dicit f. 249 v.: وفيها (anno 200) امر أبرهيم بن الاغلب بقتل عمران بن مجالد في اول المحرم ويقال استقدمه فقدم عليه فامنه فكان يغدوا ويروح مع القواد الى ان سعى به ساع الى ابن عباس (ابى العباس 1) وذكر انه يريد الثورة عليه كما ثار Luce clarius est, al-Ja'qūbīum falli, 'Imrānum inter seditiosos anni 209 enumerantem. Scribere volebat نافع بن عامر بن عامر, qui cum Manṣūr at-Tanbādī et 'Abdo's-Salām ibn Mofarrag in eā seditione magnas partes egit. al-Mohallabī haec verba describens (Abū'l-Fedā p. 160) et errorem al-Ja'qūbīi repetens, in alios praeterea errores incurrit. Dicit enim وكان عليها (القيروان) سور عظيم فيدسه زيادة الله بن: الاغلب لما ثار على عمار بن محالد. Cl. REINAUD haec verba ridicula esse sentit, sed, verbo ثار iuanditā notione tribuendā, invitus ipse lapsus est, sic vertens: • il fut rasé par ordre de Zijādatollah, lorsque ce prince fut obligé de sévir contre Amran, fils de Modjaled."

De copiarum contra Zijādat'ollam seditione anno 209 mox agam in annotatione ad descriptionem Tūnisi.

1. Hujus fluvii, hiberno tantum tempore fluentis, situm 'al-

cum loco Theophanis jam saepe citato collatis, fere videtur constare hanc expeditionem susceptam esse anno 27-28, dum 'al-Belādorī dicit 'Otmānum anno 27, 28 aut 29 Abdallae eam commisisse. Quod 'al-Ja'qūbī dicit, hanc expeditionem incidisse in annum 56 regnante 'Otmāno, et anno 37 eodem *Kalīfa* Sufetalam esse captam, refutatione fere non indiget. Constat enim 'Otmānum jam anno 55 esse interfectum, et jam ante ipsius mortem Abdallah praefecturā Aegypti exutus erat.

Neque id quod idem deinde contendit, 'Oqbam anno 60 fundamenta jecisse 'al-Qairowānī recte sese habere videtur. Receptā enim chronologīā, quam proponit DE SLANE (Introduct. ad *Hist. d. Berb.* p. xxiii), quaeque nititur testimoniis 'al-Wāqidī, Ibn Adārī, Ibn Kaldūnī, 'an-Nowairī et Abū'l Fedāe, 'Oqba anno 60 in Syriā, non in Africā erat. Tantummodo pro 'al-Ja'qūbīo quodammodo facit Abū'l-Mahāsīn, tradens (I. l'v), anno 58 'Oqbam missum esse a Maslamā ibn Mokallid, Aegypti praefecto, quocum convenit traditio apud Ibn Abdo'l-Hakam obvia (v. WEIL I. 200 ann. 1) jam Mo'awīyam 'Oqbam restituisse (cf. tamen 'an-Nowairī in App. ad *Hist. d. Berb.* I. 531).

Quamvis igitur chronologia 'al-Ja'qūbīi nobis non probanda videtur, observatu tamen dignum est, eum tam expeditionem Ibn Sa'dī, quam fundationem 'al-Qairowānī, decem annis serius quam ceteris est receptum collocasse. Quum enim ipse librum de Africae expugnatione composuerit, nobis non licet diligentem auctorem negligentiae accusare, sed sumendum est eum usum fuisse traditionibus ab iis, quae ad nos pervenerunt, multum diversis.

3. Al-Belādorī, postquam exposuit quomodo 'Ibrāhīm 'ibno'l-Aglab Africae praefectus creatus esset ab Hārūno 'ar-Rasīd, haec narrat (p. 273): «Deinde vir e coloniā militari agri Africani (جند البلد) nomine 'Imrān 'ibn Mogālīd seditionem movit et iusjurandum fidei rupit (خالف ونقض). Gond confinii ei

tra principem in metropoli rebellaverant. Aqua potu salubris urbi praeberetur e magnis receptaculis, 'al-Mawāgil dictis. Tempore nempe hiberno pluvia rivulos format, qui ita arte diriguntur, ut in receptacula illa confluant. Inde hauriunt aquatores. Ad meridiem urbis est fluvius parvus Wādi's-Sarāwil vocatus, cujus aquam incolae ad varios usus adhibent, quae vero potui minime apta est. Antequam enim ad urbem pervenit, transit paludes salsas (Sabka), quae aquam salsam reddunt <sup>1</sup>.

1. Solus, e geographis Arabicis, quos equidem novi, 'al-Ja'qūbī hanc viam describit. Ceteri itinerarium tradunt ex urbe Qābis Safāqisum versus, et inde ad 'al-Qairowānum vel ad 'al-Mahdījam. Prima vero pars itineris, postquam Qabisum reliqueris, sive 'al-Qairowānum petas, sive Safāqisum, eadem est, nempe usque ad 'Ain-'as-Zaitūnam, ubi tempore 'al-Bekrī portorium (مرصد) erat collocatum a praefecto Africae (v. p. 19). Nostrum autem distantiam 4 dierum recte statuuisse confirmatur a BARNIŌ, qui rectā viā 'al-Qairowāno ad hanc urbem iter fecit (v. p. 250 seq.). Qalsāna est oppidum 12 M. ab 'al-Qairowāno distans, cujus descriptionem vid. ap. 'al-Bekrīum p. 19.

2. Prima major expeditio in ipsam Africam provinciam facta est duce 'Abdallah 'ibn Sa'd, Aegypti praefecto. Confusa sunt quae de eā narrantur. Secundum traditionem ex familiā 'Ibno'z-Zobairī oriundam, in pugnā ad Aqūbam Patricius Africae victus et caesus est manu 'Abdallae 'ibno'z-Zobair. Alii tradunt 'Abdallam foedus pepigisse cum Patricio, quo facto Moslimi, magnā vi pecuniae acceptā, in Aegyptum redirent. Certum videtur urbem Sufetulam esse expugnatam, et ex dictis 'Ibn Abdo'l-Hakami, 'an-Nawairī, Ibn Adūrī et Abū'l-Mahāsini,

يطلع المد للارساء نكو من رمية سهم. Ex his, quae confirmantur accuratis BARTHII observationibus, luculenter apparet Arabum tempore urbi nullum fuisse portum. Et hunc antiquitus etiam non exstitisse probabile est. Non tantum enim nulla ejus vestigia reperiuntur, neque de portu usquam fit mentio, sed sufficebat ea statio naturâ formata commercio maritimo cum insulâ Gerba, unde merces (proventus agriculturae et industriae incolarum) facillime alio asportari poterant.

3. Cf. *Hist. d. Berb.* III. 157.

#### IV. AFRICA PROPRIA.

Stationes, quas transit itinerator, qui ex urbe Qābis proficiscitur 'al-Qairowānum, sunt quatuor: Ain-az-Zaitūna, locus desertus, 'al-Las (?), castellum habitatum, Gadīr-'al-'Arābi et Qalbāna, ubi omnes qui 'al-Qairowānum tendunt vel inde egressi sunt, (noctem ante quam ad urbem perveniant vel postquam inde viam ingressi sunt) subsistunt<sup>1</sup>. — Metropolis 'al-Qairowān condita est anno 60 ab 'Oqbā 'ibn Nāfi 'al-Fihri, cui imperatori, licet 'Abdallah 'ibn Sa'd 'ibn 'abī Sarh primus Africam provinciam intraverit et expugnaverit, 'Otmāne Kalifa anno 36, honor contigit maximae 'al-Magribi partis subactae<sup>2</sup>. Antea urbs circumdata erat muro latericio, sed Zijādato'llah 'ibn 'Ibrāhim 'ibno'l-'Āglab eum destruxit post seditionem 'Imrāni 'ibn Mogālid<sup>3</sup>, 'Abdo's-Salāmi 'ibno'l-Mofarrag et Mañūrī 'at-Tanbadī, qui, pertinentes ad colonias militares ex exercitu 'Ibno'l-'Asat formatas, con-

omnibus transeuntibus diabolicum (ضريبة), et portorium de sarcinis atque jumentis erat solvendum. Saeculo post locum a Berberis e tribu Zowāga occupatum describit 'al-Bekrī p. lv (cf. *H. d. Berb.* I. 258), caput tamen ditionis hujus tribus paullo magis occidentem versus sita erat, is scilicet locus qui hodie etiam, nomine ab eā desumpto, Zowāga (Soār'a) nuncupatur. — De ceteris stationibus certi quid statuere nequeo. 'Ibn Hauqal et 'al-Bekrī (quamquam hic se hoc dedisse dicit p. lv) hocce iter non descripserunt. Ex itinerariis 'al-Idrīsī (I. 275) et BARTHII (*Wander.* I. 266 seqq., et *Reisen* I. 15), nulla fere lux huic quaestioni affunditur. Statio (sic) قصر بنى حنان respondet fortasse loco *Djenā ben Ssāb* (BARTH *Reisen* I. l.), et nomen نام وحب corruptum esse videtur ex تامدفت 'Tāmadft' 'al-Idrīsī; has vero conjecturas, quippe nominum tantum similitudine innixas, lectori vix commendare audeo.

2. De urbe Qābis (Gabs) multis exponunt 'Ibn Hauqal, 'al-Bekrī et 'al-Idrīsī. BARTH, qui urbem hodiernam, et rudera urbis antiquae descripsit (*Wander.* I. p. 252-6), de portu minus diserte et accurate agit (p. 255). Quod putat, urbem antiquam propius ad mare fuisse sitam, quam rudera nunc designant (nempe 20 horae sexagesimarum distantia), perspicue refellitur testimonio 'al-Bekrī et Abū'l-Fedā'e, qui urbem 3, et 'al-Idrīsī, qui eam 6 M. (?) a mari distare dicunt; urbem autem Arabicam eodem loco, iisdemque munimentis cinctam fuisse, quibus antea, ipse BARTH p. 254 ostendit. Nullus porro eorum scriptorum Arabicorum (neque etiam 'Ibn Hauq.) de urbis portu mentionem fecit. Quam nempe 'al-Bekrī stationem navalem intelligat vocabulo مرساً, explicatur ab 'al-Idrīsī, cujus verba haec sunt (vers. I. 256): ومرسأها فى البحر ليس بشىء لانه لا يستتر من ريح وانما ترسى القوارب بواديه وهو نهر صغير يدخله المد والجزر وترسى به المراكب الصغار وليس بكثير السعة وانما

Stationem sequentem *Ḡabram* esse locum, ubi antiquum *Sabratha* olim jacebat, dubitari nequit; cf. BARTH p. 277 seqq. Quod dicit *al-Ja'qūbī*, statuas ibi inveniri marmoreas antiquas, ejusdem itineratoris confirmatur testimonio, qui duas ejusmodi in urbis rudetibus superstites vidit (p. 278). Tempore expugnationis Arabicae *Ḡabra* desierat esse in potestate Romanorum. Tribus Berberica *Nafūsa* eam occupaverat. *Ibn Kaldūn* I. 143 haec ait: وكانت مدينة صيرة قبل الفتح في مواطنهم (نفوسة) وتعزى إليهم وهي كانت باكورة الفتح لأول الاسلام وخربها العرب بعد استيلائهم عليها فلم يبق منها الا طلال ورسوم خافية; et 141: مدينة صيرة بلد نفوسة قبل الفتح. Ex *Ibn Kaldūn* igitur sententiā jam a primis expugnationibus devastata est, quocum consentit *Ibno'r-Rasib* (ابن الرقيق) (ap. Leon. Afric. citat. in annot. 85 a BARTH p. 289), dum contra secundum *Ibn 'Abdo'l-Hakam* (App. ad *Hist. d. Berb.* I. 505 = *Ibn Hobaish*, M. S. Leyd. p. 252) victores urbem dolo ingressi, sine vi eam ceperint. — In magno illo urbium excidio, huic etiam sacram reginam *al-Kāhinān* non pepercisse, probabile est (cf. *al-Bayān* I. 11), hoc vero reverā factum esse historiographi non tradunt. Nulla ejus, quod scio, mentio fit ante annum 151. Rebellionem nempe magnā contra *Abdo'r-rahmānum Ibn Ḥabib*, Africae principem, exortā, urbes Tripoli et Qābis occupaverant *Ibācitae* ex tribubus *Nafūsa* et *Howāra*. His fuis fugatisque, urbibusque recuperatis (v. *Hist. d. Berb.* I. 219, coll. p. 366), *Abdo'r-rahmān* urbem Tripoli muro cinxit, et praesidium militare ibi collocavit (*al-Bayān* I. 6), et hac opportunitate forum, quod lucusque *Ḡabrae* fuerat (السوق القديم), Tripolin transtulit anno 151<sup>1</sup>). *Ibn Hauqalis* aetate, ut vidimus, *Ḡabrae*

<sup>1</sup>) Non 31, ut *Ibn 'Abdo'l-Hakam* in App. ad *Hist. d. Berb.* I. 303, et omnes, qui eum descriperunt, inter quos BARTH p. 277.

et al-Idrisī: تسمى احدهما شروس فى الجبل. Al-Bekrī, quem descripsit Jāqūt in vocc. شروس (sic), ab Ibn Hauq. porro dissentit de Ġāmī et Minbar, quae neque Šarūsi neque alicubi in hac regione reperiri ait. Praefero testimonium Hauqalidis, qui ceteris multo melius sectas haereticas cognitās habebat.

Via regia quae ex urbe Tripoli ducit in urbem Qābis est 5 dierum, et transit stationes Wablā (?), Ġabrā, ubi sunt statuæ marmoreæ antiquæ, Qaḡr-Banī Ġanūn (?), ʿĠmadīfī (?), et al-Fāḡilāt<sup>1</sup>, quarum incolae sunt Berberi e tribubus Zenāḡa et Lowāḡa, et veteres Africani. Qābis est urbs maritima, magna et celebris, multisque arboribus fructiferis et fontibus vivis ornata<sup>2</sup>. Incolae turba mixta sunt ex Arabibus, Persis et Berberis. Urbi praeest praefectus nomine ʿIbno'l-Ġlabī, Africae principis<sup>3</sup>.

1. Sunt fortasse, qui putent pro خمس مراحل legendum esse ست, primo ratione habitā numeri stationum, quas affert al-Jaʿqūbī, deinde propter diserta testimonia ʿIbn Hauqalīs (cujus haec sunt verba secundum Excerpt. Paris., quae in Codice nostro desunt: وأما قابس فتبها مدينة منبأ [ترابلس] على ست, ومراحل إلى جنة القيروان فى جادة الطريق, et ʿIbno'd-Dīnī (apud d'AVEZAC - *Études* p. 17); distantia vero Tripolin inter et Ġabrān, vel prolongato itinere uno die (56 M.<sup>uum</sup>, v. DE SLANE *Tab. Géogr.*) peragrari potest, vel dividitur ita, ut dimidio itineris peracto, subsistas in loco, quem al-Jaʿqūbī وبله vocat, quemque non procul a Sāniā BARTINII (I. 280 sqq.) situm fuisse, verisimile est.

opinionem suam in converterunt, et hunc montem refugium (دار هجرة) omnibus schismaticis et dominationis Arabicae adversariis constituerunt. Ab Arabum jago liberi, principatum tantummodo agnoscebant regis Tāhartae, Imāmi Ibāḡitarum (de quo v. infra ad Tāhart), ejus vicarius tempore 'al-Ja'qūbī erat Abū Maṣṣūr Aljās ibn Maṣṣūr 'an-Nafūsī, notus ob auxilium, quod Tripolitanis praestitit contra exercitum Ahmedis ibn Tūlūn (al-Bayān I. 117, 'an-Nowairī V. 5. 12 init. (M. S. Leyd. 2 (k) f. 6. r.). — Ditio hujus tribūs olim ad mare se extendit. Tempore enim expugnationis Arabicae urbs maritima Ḡabra (de quā mox agemus) ad eam pertinebat (*Hist. d. Berb.* I. 227, 231 et 301). Post hujus urbis eversionem a littore recedentes, se receperunt in montem Nafūsae, ubi tuto degere poterant, et vires colligere, ut, datā occasione, patriae hostem variis modis affligerent. — De dimensione hujus montis, qui 5 dies a Tripoli distat (sec. 'al-Bekrī p. 1, Ibn Kaldūn *Hist. d. Berb.* I. 226 et 280; contra, 6 dies sec. 'al-Idrīsī I. 274), dissentiunt Geographi. Ibn Hauqal et qui ipsum sequuntur (Jāqūt et 'al-Idrīsī) dicunt longitudinem ejus ab oriente ad occidentem esse 5 dierum aut minus<sup>1)</sup>, 'al-Bekrī p. 1 loquitur de 6 (cf. vero ejusdem paginae l. 5 a f.), et Ibn Kaldūn de 7 diebus. A parte occidentali huic contigua est terra Nafzāwa, 6 dierum distantia ab 'al-Qairowān. — Duas haec tribus possidet urbes Šarūs et Ḡādū, quibus addit Ibn Hauqal urbem ومسیف, quam tamen Jāqūt et 'al-Idrīsī omittunt. Verba Ibn Hauqalis sunt: فيه منبران فی مدينتين احداهما تسمى شروس والاخرى مسيف فی وسط الجبل — وفيه مدينة جادوا من جانب احداهما شروس, dum 'al-Merāḡid habet: نفراوة فيها منبر وجامع

<sup>1)</sup> يكون طوله ٣ أيام او اقل من ذلك (vers. I. 255); idem tradit 'al-Merāḡid, sed corrupte فی أيام ٣ .

ille locus. Sermo enim est de 'Ibn Ganīja, qui mortuus est anno 631. Fortasse verba ابن مذكور e margine in textum irrepserunt. — Non dubito, quin nomen Berbericae sit originis; cf. 'Ibn Kaldūn I. 107, وبنو مصكود, et alterum ejusdem nominis locum in Qamūda situm. Al-'Idrisi locum ita describit: وبنها سوق مشهود وهي قصور كثيرة واهلها يحرقون على السقى.

---

Tripoli relictā intras in regionem tribus Nafūsa, quae a termino meridionali ditionis Tripolitanae ad viciniam 'al-Qairowānis se extendit. Haec tribus, quae multis gentibus constat, barbarā utitur linguā et sectae 'Ibāḡitarum addicta est. Ducem habent, cui nomen est Aljās, ceterum nullius principis auctoritatem agnoscunt, nec tributum solvunt; parent tantum 'Abdo'l-Wahhābo 'ibn Rostem Persae, qui Tāharītae regnat, omniumque 'Ibāḡitarum principatum tenet. Ditio eorum est montosa, atque prata et arva, pagos et praedia continet <sup>1</sup>.

1. Tribus Nafūsa, una e Berberorum tribubus majoribus et potentioribus, tempore expugnationis Arabicae religioni Judaicae addicta (*Hist. d. Berb.* I. 208), deinde vero Islamismum profiteri coacta, semper foci instar erat, in quo Berberorum contra Arabum dominationem alebatur odium, quod causa erat, cur sectarum haereticarum adeo magnus semper sociorum numerus in Africā esset. (Cf. egregias observationes DE SLANEI ad *Hist. d. Berb.* I. 204 et ib. p. 216). In hunc enim montem, teste 'Ibn Hauqale p. 35 seq., post proelium Nahrawānis confugerunt 'Abdallah 'ibn 'Ibāḡ, a quo 'Ibāḡitae, et 'Abdallah 'ibn Wahb Rāsebīta, a quo Wahabītae nomen derivant; omnes facile ad

inter من et صبرة aliquid excidisse, ut saepe observatur in vitiosis nostris 'Ibn Hauqalis codicibus. Deinde verborum ونظرة versionem DE SLANEI «le même usage (legitime نظيرة) à lieu entre cette ville et Sort» probare nequeo. Vocabulum نَظَرٌ saepe denotare provinciam, exemplis allatis demonstravit Cl. Dozy in ann. ad *Hist. Abbad.* I. 274, atque egregie h. l. haec significatio quadrat. Vertendum itaque est: «provincia ejus (praefecti) ad viciniam Sorti usque se extendit (i. e. ad Tawargam), ideoque ei solvenda sunt tributa — eleēmosynae, tributum agrarium, diabatica — castellorum 'Ibn Kamū et 'Ibn Matkūd. Berberi, qui ibi degunt, maximam partem ad tribum Howāra pertinent.» — Prius horum castellorum nusquam memoratum inveni. Fortasse nomen corruptum est. Nomen alterius variis modis scribitur: ab 'al-'Idrisī (I. 285 et 289) مشكود s. منكود, سويقة ابن منكود, ab 'Ibn Kaldūn (I. ٢٥٩ et ٣٧٠) مشكود s. سويقة ابن منكود (quod in versione II. 103 et 287 corrigitur in *Metkoud*); uterque locum quoque simpliciter السويقة nuncupat; ab auctore Qirtāsi ١٣٤ I. ult., سويقة بني متكوك, pro quo 2 alii Codices habent مصكود et متكود (pessime Tonxene p. 419 huc refert 'al-Bekrī مشكود, de quo v. infra in descript. regionis Qamūda). Jāqūt in 'al-Most. in v. سويقة scribit مکتود, et sic المراد in v. سويقة, ubi Codd. L. et V. scribunt سويقة ابن مکتود. Secundum 'al-'Idrisī (I. 285) locus nomen habet ab 'Ibn Matkūd quodam (sic I. مشكود). Idem videtur facere 'Ibn Kaldūn (I. ٢٥٩), ubi dicit واستولى على مشكود, ابن المذكور صاحب السويقة, sed vercor an recte sese habeat

<sup>1)</sup> Unde JAUBERT verba «d'une tribu arabe dites», ut vertit, sumserit nescio; in Codice non leguntur.

gnificentiam et incolarum virtutes laudibus efferens, orationi finem imponere fere nequit. Partem ejus descriptionis hic dabo, tum quia multa ibi occurrunt memoratu dignissima, tum quod haud pauca continet, quae nescio an recte explicaverim, quaeque interpretanda peritioribus commendo: وأما طرابلس فكانت قديمًا من عمل إفريقية وسمعت من يذكر أن عمل إفريقية لما كانت طرابلس مضافة إليها معروف معلوم وذلك أنه من صيرة وهي على (على del.) منزل من طرابلس على يوم وبه (وبها l.) ضريبة على الخارج من طرابلس إلى القيروان وعلى الجبّاء من القيروان إلى طرابلس غير ما يقبضه متولى عمل طرابلس من كل حمل ومحمل وجمل كالذى بلبدة في وقتنا هذا يقبض من المجتازين بها على الاحمال والجمال والمعامل والبغال والحصير مما (ما l.) يصل إلى صاحب طرابلس باجمعه ونظرة من نواحي سرت واخذ الصلقات والخراج واللوازم من قصرى ابن كمو وابن مطكود والنجبر المقيمون هناك من هواره وغيرهم اليه (?) Cum iis, quae 'Ibn H. primo loco dicit, conferenda sunt verba 'al-ʿIṣṭakrī إفريقية أعمل من طرابلس الغرب فهي من طرابلس, quibus si fides habenda est, probatur post Aglabidarum dynastiam ever-sam demum, Tripolin provinciam separatam cum propria ad-ministratione esse factam, quum antea ad ditionem Africae pertineret; dum contra Tāhart, postquam Fātimidarum imperio erat subjecta, desiit esse أعمل والاسم في الدواوين (Ibn H. p. 36). Primus novae provinciae praefectus erat Māqinūn 'ibn Dobāra, vicarius 'Obaidallae ('al-Bayān I. ١٩٣, et imprimis 'an-Nowairi in App. ad *Hist. d. Berb.* II. 521 seqq.) — Quid sibi velint verba صيرة وذلك أنه من صيرة nescio, neque intel-ligo quo jure DE SLANE verterit: «le siège du gouvernement de cette partie de la province était à Sabra.» Probabile est

dedit. Male BARTH, auctoritate Qirtāsi (p. vo), docet hanc tribum ad Ġanhāgam pertinere. — Nomen مرزبان esse pronuncian-  
dum Mermexjān, quemadmodum feci, docet comparatio nominis viri e  
tribu Ketāma, مرمازا ap. 'al-Bekrī p. ١٨ memorati.

5. Sic verti secundum Firūzābādium, qui تناسب explicat per  
تضاماً وتعلق بعضهم ببعض. Quid potissimum sibi velit auctor,  
certo efficere nequeo. Fortasse alludit ad eam virtutem, quam  
Arabes Āḡabija (العصبية) nuncupant.

6. De anno expugnationis consentit cum 'al-Ja'qūbīo 'al-Laiṭ  
'ibn Sa'd (ap. 'al-Bekrī p. ٨), ceteri annum 21 vel 22 memo-  
rant. Hac urbe captā Āmr litteras ad Kālīfam misit, quibus  
rogabat, ut sibi Africae expugnatio mandaretur. 'Omar recu-  
savit, his additis verbis : « non ista est Africa, sed (terra) duplex  
(مفرقة), infida (غادرة) et ea, cui fides non habetur (مغدور بها) »;  
quod dixit quoniam Afri imperatorem Byzantiae defraudaverant,  
ipsos vero rex Hispaniae illuserat. — Nescio quid de hoc  
'Omari responso, quod cum explicatione ex 'al-Belādxio de-  
scripsi, statuam. Sufficiat observasse quantum haec verba ab  
'Ibn 'Abdo'l-Hakamo (v. App. ad. *Hist. d. Berb.* I. 504), et  
totā ejus asseclaram cohorte depravata sint. — Tripoli ipsā na-  
turā emporio est destinata. Ex hac enim urbe brevissimum  
iter ducit in Nigritiam (BARTH I. 292), et portus refugium na-  
vibus quam maxime egregium offert. Itaque neque Arabum  
saeculo 5<sup>o</sup> excursiones, neque urbs capta incolaeque in servitu-  
dinem redacti a rege Rogero saeculo 6<sup>o</sup> ('al-'Idrīsī I. 275), nec  
Turcarum dominium eam vim habuerunt ut exstingerent sive  
mercaturam terrestrem, quae ei intercedebat cum Nigritiā et  
Fezzān, sive navigationem, quae inde cum Europā et 'al-Magrib  
(sic enim ex excerpto Paris. restituendum est in textu 'Ibn Hau-  
qalis pro ارض العرب) semper agebatur. Ad fastigium vero pro-  
speritatis Tripoli pervenerat aetate 'Ibn Hauqalis, qui urbis ma-

(cf. 'al-Merāḥid in v. Labdā). Corrigendus est igitur BARTH (I. 315). Al-Idrīsī hoc de Labdā habet (vers. I. 284): وكانت مدينة: لبدة كثيرة العمارات مشتملة الخيرات وهي على بعد (قرب I.) من البحر فتسلطت العرب عليها وعلى أرضها فغيرت ما كان بها i. e. • olim erat urbs celebris et opulenta (sitā autem est prope littus), sed Arabes urbem et terras occupaverant (in magnā illā exundatione Africae post annum 444), prosperitatem ejus subverterunt (non ut JAUBERT • s'empārèrent des troupeaux"), et incolas alio discedere coegerunt." Deinde: فلم يبق الآن منها إلا قصران كبيران وعبارهما وسكانهما قوم من هواره البربر ولها على بحر البحر الآن قصر كبير i. e. • praeter duo castella Howāritarum nunc nihil inde superest, nisi castellum magnum opulentum et celebre, ubi fabricae et forum inveniuntur." Quae 'al-Idrīsī de prosperitate Labdāe ante Arabum invasionem narrat, sine dubio exaggerata sunt. Ceterum haec calamitas explicat 'al-Bekrī de hac urbe silentium. Postea etiam pristini splendoris reliquiae, quae 'al-Idrīsī tempore supererant, evanuerunt, nostrisque diebus rudera fere prorsus desolata jacent. Ex verbis Ibn Hanqalis efficeret, ipsius aetate catervis, qui Wardās Tripolin iter faciebant, nullam viam fuisse nisi per Labdām. Via fortasse nondum parata erat, quam 'al-Idrīsī (I. 274) memorat, sin minus explicare nequeo, cur hanc multo breviorē alteri non praeferrent.

4. De tribu Banū'l-Lobān, cujus pars Ibn Hanqalis tempore habitabat pagum Dūfānām in monte Aurās (v. Cod. Leyd. p. 31) conferatur Ibn Kaldūn (vers. I. 274 seq.), qui loco duarum priorum gentium enumerat *Salat* et *Waṣīl*, et tribum *Malilām* partem tribus Banū'l-Lobān appellat (cf. tamen p. 170). Potentissima tribuum Howāritarum, *Mesrāṭa* s. *Mesellāta*, monti *Meslātae* (*Hist. d. Berb.* I. 280 seq.), et urbi *Mesrātae* (BARTH I. p. 322) nomen

dimus autem Sortum inter et Tāvargam esse intervallum 6 dierum. Restant igitur 4 dies itineri quod Tāvargā ducit Tripoliū.

2. Locus notus ex historiā Abū'l-Kattābi, qui anno 144 prope hanc stationem ab 'Ibno'l-As'at caesus periit; v. 'an-Nowairī in *Hist. d. Berber.* I. 375 (Noël des Vergers p. 56 seq. male ٤٧٥). Deinde innotuit pugna inter Mohammed 'ibn Qorhob et 'al-Abbās filium Ahmedis 'ibn Tūlū, de quā conf. 'an-Nowairī in App. ad *II. d. Berb.* I. 426. Ex hoc loco de SLANE hausit quod in *Tab. Geogr.* dicit, Wardāsam esse fluvium. — BARTH (*Wanderungen* I. p. 516-21) locum non memorat, quod fortasse nomini mutato tribuendum est, verum magis probabile est praeter viam littoralem, quae Mesrātam transit, quā hodie catervae uti videntur (v. BARTH I. 295 et 525), et quam BARTH secutus est, alteram fuisse per mediam terram, cujus statio fuerit Wardāsa.

3. Labda, veterum *Leptis*, olim magnopere florebat. Portum habebat praestantissimum, et incolis commercium erat immediatum cum Fezzānitīs (v. BARTH I. p. 513 seq.). Tempore vero Arabum ob vicinarum urbium opulentarum, Tripoli et Sort, prosperitatem haec ejus conditio mutata esse videtur. Aetate 'al-Ja'qūbī, quamquam non ita parva (كالدنة), urbs tamen non vocabatur, sed castellum (cf. 'al-Bayān I. 114). 'Ibn Hauqal non separatim de eā loquitur. In descriptione vero urbis Tripoli, hoc tantummodo dicit Labdāe auctoritate praefecti Tripolitani, portorium solvendum esse omnibus transeantibus de sarcinis, et de camelis aliisque jumentis (v. infra p. 54). 'Al-Bekrī nomen commemorat p. 85 in catalogo stationum maritimarum; castellum Labda, quod p. 9 describit, idem locus esse nequit, si quidem non erravit dicendo, id situm esse inter Tripolim et urbem Sarūs; 'al-Bekrīum enim non ita male situm urbis Sarūs determinasse apparet ex collato 'Ibn Hauqale. Quod igitur de SLANE in ann. ad 'al-Bekrīum (*J. A.* 1858 II. 457) proponit, admittere nequeo.

### III. TRIPOLI ET NAFŪSĀ.

Via quae Tawargā ducit Tripolin est 6 dierum <sup>1</sup> et transit Wardāsā <sup>2</sup> et Labdā, castellum ad mare situm, quod ambitu urbem aequiparat <sup>3</sup>). Tota haec regio tenetur a tribu Howārā, cujus partes sunt Warsatīfā, Mahlā et Banū'l-Lo-hān. Postrema comprehendit Banū Dermijā (?), Banū Mermezjān (?), Banū Warfalā et Banū Mesrātā <sup>4</sup>. Howāritae contendunt se Berberorum antiquorum esse progeniem et Mezātā et Lovātā ex suā gente oriundos esse, hos vero postea ipsos reliquisse et Barqā aliasque regiones occupasse. Dicunt quoque Howāritae se esse Arabes Jemanidas, genealogiae vero suae esse oblitos. Verum est eos more Arabum inter se conjunctos esse <sup>5</sup>. Tripoli est urbs antiqua, magna, in littore sita, opulenta et celebris. cujus incolae sunt mixtae originis. Amr 'ibnū'l-Āç eam anno 25° expugnavit, atque haec erat ultima victoria in Africā 'Omaro Kālifā, armis Moslimicis reportata <sup>6</sup>.

1. Tawargā distat a Wardāsā 25 + 22 (sic Cod. pro 25, M. = 47 M. ('al-'Idrīsī l. 274). Labdā a Tripoli 51 M. (DE SLANE *Tab. Géogr.* in voc. *Lebda*). Distantia igitur Wardāsā inter et Labdā est fere 2 dierum. Ceterum viā breviorē Tripolin itur Wardāsā, 20 + 22 = 42 M. ('al-'Idrīsī l. l.: 40 M. DE SLANE *Tab. Geogr.*) i. e. 2 dierum. Ei qui hanc sequitur viam, 4 dies igitur sufficiunt distantiam inter Tawargā et Tripolin peragrandō. Et hoc exhibuisse videtur itinerarium 'al-Bekrī. Dicit enim Sort a Tripoli distare 10 dies (p. 9). Vi-

quae mari Atlantico proxima est (cf. *Hist. d. Berb.* I. 173 et 273, II. 64). — Quando vero magna haec migratio obtinuerit, dictu est difficile. Non enim constat, utrum Ibn Hauqal I. l. de urbe Nūl Lamṭa (haec vero secundum 'al-Idrīsī I. 205 tantum 13 dies distat a Sigilmāsa), an de alio hujus tribus loco loquatur. Verisimile tamen est eum alium locum ad orientem Sigilmāsaē significare, collatis dictis p. 51, ubi aīť dominio 'al-Mo'izzī praeter Africae incolas, subjectos esse eos qui vagantur في برارى

سجلماصة واودغشت وفواحي لمطة مشرقا الى فزان.

8. Nomen hujus urbis est Ġerma ('al-Bekrī p. 13, 'al-Idr. I. 112, RENELL ad HORNEVANN p. 230), veterum Garama (BARTH *Reisen* I. 163 seqq.), unde tota natio Garamantes appellabatur. Tribus فرانه memoratur quoque ab 'al-Bekrī p. 1. l. 8 unā cum بنو قلدین. Hanc diversam non esse puto a tribu Howāriticā de quā v. *H. d. B.* I. 170 et 274. Quod impedit quominus statuum فرانه esse legendum *H. d. B.* I. 251 pro فرانه; haec enim ad tribum Kūmija s. Satfura ibi refertur.

Si Ibn Sa'īdo (+ 673) fides est habenda, ejus tempore Zawila erat metropolis Fezzānī (ap. Abū'l-Pedām p. 139). Certum est limites hujus regionis non semper easdem fuisse. HORNEVANN dicit (p. 111 et 227 seq.) eam Waddān, Soqnam et Zawilam comprehendere (cf. BARTH *Reisen* I. p. 188). Perspicue vero refelli videtur Ibn Sa'īdi testimonium iis quae Ibn Kaldūn tradit de Banū Kattāb. Dicit enim hanc familiam urbe Zawila destructā nescio quā calamitate, sedem imperiī in Fezzān transtulisse, ibique regnasse ad expugnationem hujus terrae nomine Salādīnī, i. e. anno ± 570 (v. *Hist. d. B.* I. 281, II. 91 seq. et az-Ţigānī in *J. A.* 1852 II. 161).

Postea, nescio quando, Morzūq facta est metropolis; secundum Indicem DE SLANEI ad *Hist. d. Berb.* jam ab Ibn Kaldūn memoratur et ad nostram aetatem prima omnino Paschaliae urbs appellari meretur.

clypeorum, huic genti propriâ, confirmatur testimonio omnium, qui hujus tribûs mentionem faciunt. Al-Idrisi (vers. I. 205) dicit: *وهذه المدينة (نول لمطة) تصنع الدرق اللطية التي لا شيء* ٢ *أبدع منها ولا أصلب منها ظهراً ولا أحسن منها صنعاً وبها يقتات أهل المغرب لخصانتها وخفة محملها* (exemplum vide in 'al-Bayân I. ٣٩٣ l. ult). Ibn Hauqal p. 55 tradit: *ومن سجلاسة* (Observandum nomen relativum اللطية ad nomen hujus gentis referri posse, non vero debere, parabantur enim isti clypei e corio animalis لمط vocati, teste al-Bekri p. ١٧١, et Ibn Baitar in opere al-Mogul Cap. I, ubi legimus: *لمط من مفردات الشريف اللط اسم حيوان يكون في الاقليم الثاني والثالث يشبه المعز البري الا انه اكبر منه يلسد* ٣ *له قرنات طويلان رفاق سود معقدة يوجد موضعها في وسط الرأس واكثر ما يوجد في صحارى وارجلان يصاد صيداً بالحمر المصنوعة لذلك ويذهب فيوكل لحمه طرياً (ومملوحاً ويتخذ من جلده الدرق اللطية وبه تعرف النخ*

Denique Lamta pertinet ad eas tribus, quae ab antiquissimis inde temporibus tractum, qui a mari Atlantico ad Nilum septis (سياج) instar inter magnum desertum et Nigritiam se extendit, pervagabantur, (H. d. Berb. I. 190 seqq. II. 65 et 104), et *velati* الملثمون cognominantur ex more faciem velo (لثام) obtegendi. Quae autem domicilii commutatio uni ex his tribus adscribitur, sane credibilis est, quin indicium pristinae migrationis tribus Lamtae iis videtur inesse, quae fabulatur 'al-Idrisi (vers. I. 204), Lamt et Canbāg ex eadem matre quā Howār esse natos, eosque antea eodem loco habitasse apud avunculos suos e tribu Zenāta. Postea vero eos magnam posteritatem nactos, imperium in ceteras gentes exercuisse; ideoque Berberos se contra eos congregasse eosque abegisse in eam partem Caḥarāe,

وغيرهم لا يرون بها بأساً. Confirmatur 'al-Ja'qūbīi testimonium de Zawīlā verbis 'al-Bekrīi p. 11 et 'al-Iṣṭakrīi. Posterior ita dicit p. 23: (= p. 21) وزبيلة بلد فى وجه ارض السودان (متاخمة لارض السودان) وهاولاى الخدم السود اكثرهم يقع الى زبيلة.

Quod ad gentes Negrorum hic memoratas attinet, Zagāwā est gens nota, vid. Abū'l Fedā'm p. 104<sup>m</sup> l. 5 et p. 104 seq. et ad h. l. REINAUD in vers. I. p. 209 n. 2. De duabus ceteris docuit me Cl. JUYNBOLL earum nomina pronuncianda esse, Mirrienses et Marwienses, altero nempe probabiliter intelligi incolas urbis *Mirrija*, in regno Bornuensi, quam urbem olim claram adiit BARTH; vid. *Reisen in N. u. Central-Africa* IV. p. 76 et seq.; altero spectari incolas urbis Meroë (مَرَوَى), de quā vid. LEPSIUS *Briefe aus Aegypten* cet. p. 245.

6. Al Bekrī p. 11<sup>m</sup> l. 9 a f., metropolin regionis Kowwār vocat Ḡāwān جاوران — وهو قصبه كوار Nomen quod huic urbi tribuit 'al-Idr. l. 117 (القصبه) significat simpliciter arcem s. caput.

7. Quamquam 'al-Bekrī p. 111, et 'al-Idrīsī l. 205, hanc tribum in extremo occidente collocant, 'Ibn Kāldūn (*H. d. Berb.* II. 105 et 117) dicit suo tempore maiorem ejus partem in eā parte Ḡaharā'e, quae Zābo et Qosantīnāe provinciae apposita est (cf. 'al-Idrīsī l. 227), ceteros in Sūs degere (cf. II. 230), neque quidquam affert de migratione hujus tribūs ex parte Ḡaharā'e orientali; nolim tamen credere Nostrum in his errasse, non tantum, quia omnia fere quae dicit probant eum quam diūgentissime in ea quae tradit inquisivisse, sed propterea quod ipsa haec verba hujus diligentiae specimen exhibent. Quod enim dicit eos Berberis simillimos esse, i. e. eos a Berberis non tantum fratres agnosci, quamquam ex 'al-Ja'qūbīi sententiā ad eandem stirpem referendi essent, mire consentit cum eo quod dicit 'Ibn Kāldūn (*H. d. Berb.* II. p. 117), genealogiam hujus gentis esse incertissimam. Quod vero refert de fabricatione

• Au nord de Waddān est Zawila”, in Codice legi ونى جهة ”، quod non ad Waddān referendum, sed ad urbem دزد, quae ab antiquis Waddāni incolis, Moslimorum metu exsulibus, in Ġaharā condita fuit. — Urbs Zawila medio aevo centrum erat commercii, quod inter Nigritiam et Barqam atque Tripolin agebatur; • ex omnibus tractibus eo conveniant caervae et rursus disjunguntur, hac urbe relictā” dicit ‘al-B. p. 1., et cf. HORNEMANN p. 102.

4. Nescio in cujus potestate Zawila fuerit tempore ‘al-Ja’qūbīi. Teste enim ‘al-Idrisio (I. 115 seq.) anno demum 306 dynastia Banī Kattāb regnare coepit, quum ‘Abdollah ‘ibn Kattāb Howārita urbem restauravit. (Conditorem enim eum fuisse pugnāt eum conjecturā probabili Zawilam esse eandem urbem ac Plinii Cillabam, v. MAUROY *du Commerce* cel. p. 27, RENELL ad HORNEMANN p. 228). Verisimile est, Zawilam ad hoc usque tempus Barqae fuisse subditam. Statim enim post Barqae expugnationem ‘Oqba ‘ibn Nāfi, jussu imperatoris ‘Amr ‘ibn al-‘Āqī in meridiem expeditionem suscepit, quā pervenit ad Zawilam, totā terrā hanc inter et Barqam subactā (‘al-B. p. 1. et ‘al-Belādiri), neque quidquam deinde de rebellionē Zawilitarum traditur.

5. Memoratu digna de modo, quo Moslimi haec mancipia sibi comparabant, dicit ‘al-Idr. I. 110, cujus verba arabica hic describam: وأهل المدن الذين يجاورونهم من اجنسهم (من زغوة السودان) يسرقون ابنائهم اعنى انقوم الرجالين الذين يعمرزون هذه انصكراء ويسرون بهم فى الليل وياتون بهم الى بلادهم ويخفونهم حيناً من الدهر ثم يبيعونهم من انتجار الداخلين اليهم بالبئس من انتمن تم يخرجهم انتجار اى ارض المغرب الاقصى ويباع منهم فى كل سنة اسمم واعداد لا تحصى، وهذا الامر الذى جئنا به من سرقة قوم ابناء قوم فى بلاد السودان ضيع موجود عندكم

Regio inter hanc urbem et Zawīlā sita, et terra ab eā parte Zawīlāe, quae inter ortum brumalem et meridiem spectat, quaeque terminatur viā, quae ex urbe Zawīlā Augalā et Āgdābijā ducit, occupatur a gente, Lamtā vocata<sup>7</sup>, Berberis simillimā, quae celebrata est propter fabricationem clypeorum alborum, qui *Lamtenses* appellantur. (Ab alterā parte pone Zawīlā) est regio vasta gentis, quae Fezzān vocatur, mixtae originis, unius regis imperio subjectae. Metropolis est urbs magna<sup>8</sup>. Incolis semper bellum est pertinax cum tribu Mezāta.

1. Decem dierum per desertum (al-Idr. I. 287). Ab urbe Āgdābija distat 7 dies (al-B. p. 11). Iter, quod hinc ducit Waddānum, memoratur quoque ab Ibn Hauqalo, ومنها الى ودان وطريق قصد; de altero, quod ad oasin Ġālau ducit, v. *Voyage au Ouadāy* p. 213, 218, 221, 550, 657 et 666, et Indicem nominum p. 731. De momento Augalae in commercio inter Aegyptum, Nigritiam et Barqam v. HORNEMANN - *Voyages* cet.<sup>9</sup> p. 70 seqq., p. 219 seqq. — In verbis arabicis, quae ad versionem al-Idrisī descripsit JAUBERT, haec emendanda sunt e Codice: فيها اقوام ساكنون كثيرو التجارة وذلك على قدر; voces نخل وغلالت in Nominativo legendae sunt et restituendum الوارد عليها.

2. Confirmat hoc Ibn H. verbis, وودان ناحية ومدينة في جنوب مدينة سرت وكانت مضمومة اليها.

3. Zawīlā distat 14 dies ab urbe Āgdābija (al-B. p. 1. I. ult.). Quod al-Idrisī (I. 289) contendit eam distare 5 dies ab urbe Sirt, longe a veritate aberrat. Observo hic, ne quis al-Idrisīo imputet ridiculum illud quod legitur in versione I. 115

Augala, regio ejusdem provinciae, in deserto sita est ad meridiem Barqae, magno intervallo ab hac urbe separata<sup>1</sup>. Inde duae viae, altera ad urbem Gslau, altera Waddānum ducunt. Haec tria loca celebrantur ob palmas dactyliferas, imprimis ob eam speciem, quae omnium dactylorum praestantissimos proferunt quos *al-Qasb* vocant. Terra autem Waddān provenituum ubertate illas superat. Plurimae ibi dactylorum species inveniuntur, magnaeque eorum copia exportatur. Haec regio, quae ad ditionem Sorti pertinet<sup>2</sup>, ab hac urbe disjungitur deserto, ad quod transeundum 5 diebus opus est. Incolae Moslimi sunt, et Arabes se esse praedicant, sunt vero Berberi maximam partem e tribu Mezātā. Princeps ex incolis eligitur. Agri tributo agrario exempti sunt. — Ad meridiem Waddāni sita est regio Zawilā<sup>3</sup>, cujus incolae Moslimi, maximam partem ad Rawāba (?) pertinentes, quibus intermixtae sunt familiae Korāsūnicae, Baçrenses et Kūficae, sectae Ibāçitarum addicti sunt, sacram vero peregrinationem non omittunt<sup>4</sup>. Exportant mancipia nigra, ex incolis (urbis) Mirrija, ex Zagāwitis, Meroënsibus aliisque Nigritiae gentibus, quae in illorum viciniā degunt. His potiuntur sive incursionibus hostilibus, sive, quemadmodum mihi traditum est, sine bello et operā reges Nigritarum eos vendunt<sup>5</sup>. Praeterea inde exportantur coria, quae *Zawīlija* dicuntur. Terra fert dactylos, milium, alia. — 15 dierum distantia pone Zawilam sita est urbs Kowwār<sup>6</sup>, quam habitant Berberi Moslimi e diversis tribubus, venaliciariam exercentes.

العنب (Jaub. herbe!) ما باوجلة ولا من التمر ما بودان (Hauqale desumpta sunt, confirmant quae supra de negligentia al-Idrisi dixi. In textu Ibn II.<sup>3</sup> non legitur العنب «uvae» sed القسب «dactylorum species nobilis.» — Eadem paginā versionis al-Idrisi, e verbis «les terres — sont occupées par les Oudabab, tribus arabes» tollatur vitium. Legitur in Codice قبيلتين من العرب وهما عوف ودباب, de quibus vide *Hist. d. Berb.* I, 34, 135, 140 et 159.

8. Hoc sine dubio falsum est. Melior videtur distantiae definitio  $25 + 40 + 50 + 46$  (sic pro 40 restituendum)  $= 141$  M  $= 6-7$  dierum, quam exhibet al-Idr. I. 274. Hic locus, cujus nomen, quod saepe scribitur تاورغا s. تاورغى, significat *magnum et profundissimum fontem secundum al-B. p. 137, est «oasis palmarum, quam terrae incolae magni aestimant», BARTH p. 326.*

9. Ibn Kaldūn Mindāsā ad tribus Howāriticas refert, verum perspicuum est eum de hujus tribus origine notiones minime claras habuisse (v. *H. d. B.* I. 248 et 274). Al-Ja'qūbiūn recte eam ad Mezātā referre, nolim contendere; quod tamen partim confirmatur loco in *H. d. B.* I. 254 obvio, ubi docemur tribum Lowātā, ad quam pertinet Mezātā, tenuisse regionem Mindās. Nomine مكنكا (sic) al-Ja'qūbī sine dubio eandem significat tribum, quam Ibn Kaldūn (*H. d. B.* I. 252) appellat مكبيكا. Lectionem Codicis servavi, quoniam de nomine Ibn Kaldūni editor monuit orthographiam esse incertam. Nomen tertium fortasse legendum est ينطاس s. ونطاس, quod nomen occurrit e. g. *H. d. B.* I. 292 (ubi ينطاس). Tribus Mezātensis Mindās probe distinguenda est a tribu Çanhāgensi Medās, cujus nomen interdum منداسه scriptum offenditur, e. g. *H. d. B.* II. 5; al-Idrisi I. 221.

Fārūg distare a Sort 5 dies (perperam DE SLANE pronomen in *بينه* ad *سرت* retulit (ad vers. in *J. A.* 1858 II. p. 445). Al-Ja'qūbīi verba obscuriora sunt. Vocabulo nempe, quod post *مراحل* legitur, nescio quid significetur. Fortasse legendum est *مرجلة* et interpretandum ex significatione formae 2<sup>da</sup> verbi *رجل*, corroboravit, ut sit vertendum quemadmodum feci • prolongata itinera."

6. Al-Fārūg secundum 'al-Bekrīum p. 1<sup>r</sup> est castellum desolatum, ubi iter quod Sorte, et quod Zawīlā Agdābijam ducit, in unum se conjungunt. Al-Idrīsī (I. 292) scribit *الغاروخ*.

Qaṣr-al-Ātis est veterum *Thagulis* secundum BARTH (p. 377), qui hujus castelli rudera adiit (v. p. 342 seq.). Idem stationem sequentem, 'al-Jahūdijam, describit (p. 340 seqq.), quae 'al-Idrīsīi tempore habitata erat, nunc vero deserta latronibus tutum refugium offert. Ceteram observandum in Codice 'al-Idrīsīi nihil dici de 8 fontibus, quos ejus auctoritate ibi fuisse dicit BARTH. Sic ibi legimus: *البيهودية وهو قصر عامر وفيه زراعات*: *على مياه تستخرج بالسواني من ابار*, nullo addito numero. Hujus et sequentis stationis situm 'al-Bekrī perperam prorsus indicat p. 80, qualia plura commisit vitia in portuum catalogo. Vide exempla in notis DE SLANEI ad versionem in *J. A.* 1859 I. p. 154 et 156. Addo, male in vers. JAUBERTI typis expressum esse (I. 291) *قصر العباداة*; in Codice eodem modo, quo apud 'al-Ja'qūbīum scriptum est.

7. Haec urbs caput est magnae regionis *Sort*, quae a meridie ad Waddān, ab occidente ad Tawargam, ab oriente ad Qaṣr-al-Ātis (sec. BARTH p. 344 et 366, terminus est paullo remotior, nempe ad Muktār, i. e. Arae Philaenorum) se extendit. Videantur de hac urbe Ibn Hauqal, 'al-Bekrī et 'al-Idrīsī. In ejus loci descriptione, 'al-Idrīsīi verba: *وليس بها من*

tio. Principes ejus gentes sunt *Mindāsa*, *Mahnehā* (?) et *Fintās* (?) \*.

1. Magni momenti haec 'al-Ja'qūbī verba sunt. A tempore enim Justiniani ad annum 1216 nulla, quantum novimus, hoc loco excepto, de urbe *Barnīq* mentio facta est. Vid. *BARTH* I, I. p. 383. 'Ibn Hauqal et 'al-Bekrī ne nomen quidem memorant. *Al-Idrīsī* (I. 292) tantum loquitur de planitie *Barnīq*.

2. Secundum 'al-Bekrīum p. 6 distantia est 18 M., sed collato 'al-Idrīsī (I. 287), qui dicit urbem distare a mari 4 tantum M., et 'Ibn Hauqalis testimonio, وهى قريبة من البحر, id vitiosum videtur. Portus ille vocabatur الماحور. Mercium, quae quotannis e Nigritiā huc advehebantur, longe major pars porro *Barnīqum* et *Barqam* ducebantur; hic tantum diabaticum solvebatur. Ipsius *Agdābijae* mercatura potissimum constabat proventu lanæ et vestimentis, quae ab incolis ex eā parabantur. 'Ibn Hauqal: ترد عليها المراكب بالمتاع والجهاز وتصدر عنها بصر وب من التجارة وأكثر ما يخرج عنها الأكسية المقاربة وشقة (وشقف I) الصوف.

3. *Al-Bekrī* aetate ditiores cives erant *Qoptae*. Saeculo post *Judaei* potissimum mercaturam urbis partim destructae sustentabant.

4. Hanc tribum, cujus pars, ut jam vidimus, habitabat *ar-Rammādae*, 'al-Ja'qūbī unā cum tribu *Lowāṭae* memorat. 'Ibn Kaldūn eam partem *Lowāṭae* vocat, *Hist. d. Berb.* I. 171, 252, passim vero *Mezāṭam* distinguit a tribu *Lowāṭae* et inter ceteras majores tribus enumerat (vid. *ibid.* p. 9, 40, 252). Genealogiam tribus *Lowāṭae*, quā originem Arabicam prae se ferunt, in versione omisi.

5. *Al-Bekrī* p. 4 dicit distantiam inter *Agdābijam* et *Sort* esse 6 dierum, quod confirmatur p. 12, I. 9 seq., ubi legimus 'al-

منها ، وفيها legendum est ، بالصوف والعسل والزيت ، ubi observavit BARTH p. 406, ann. 64; cf. 'al-Bekrī p. o l. 7 s. verisimile autem est hoc vitium non auctori sed scribae tribuendum.

Una ex regionibus provinciae Barqensis vocatur Barn de nomine urbis maritimae, quae 2 dies ab urbe Barqa stat. Portus ejus est egregius et amplius ita ut naves fa in eum transeant. Incolae sunt partim posterī Romanorū veterum possessorum, partim Berberi e tribubus Bahlāla Sūwa, Masūsa, Magāga, Wāhila et Ġedāna<sup>1</sup>. Huic c tigua est regio urbis Agdābijae, quae 2 dies a Barnīq, et Barqa distat. Haec urbs, in quā castellum, templum i jus et fora frequentia exstant, amplam habet ditionem, portum, qui 6 milliaria ab eā distat<sup>2</sup>. Habitant eam E beri e tribubus Zenāra, Wāhila, Masūsa, Sūwa, Bahlālī aliisque, longe vero frequentissimi sunt cives e tribu dāna<sup>3</sup>. Non ultra hanc urbem se extendit *dominium* tri Lowātge, licet nonnullae familiae interspersae sint tribui zātge<sup>4</sup>. Ditio hujus tribūs se extendit ab Agdābija ad wargam, ultimum provinciae Barqae locum.

Prolongatis itineribus 5 dies<sup>5</sup> sufficiunt ad distantiam jābijam inter et Sort percurrendam. Via transit per statio al-Fārūg, Qaṣr-al-ʿAtis, al-Jahūdija et Qaṣr-al-ʿIbādī<sup>6</sup>. stantia inter Sort<sup>7</sup> et ʿIwarga est 2 dierum<sup>8</sup>. Tribus zātge, magnae Ibāḡitarum sectae est addicta, sed tantum nomi reverā enim nulla ei est sive theologiae, sive religionis

cedentibus accurate redditis, habet: «واكثر غلاتها الشعير» *proventus ejus praecipue constat hordeo.* (In apographo Paris. *Ibn Hauqalis* legitur perperam كثيرة وعليها شطراء, quod *Nob.<sup>num</sup> DE SLANE* impeditit quominus veram lectionem restitueret, et ad hanc versionem duxit: «les environs sont infestés de brigands» *J. A.* 1842, I, p. 224).

Nec dubito, quin *al-Idrisi* quoque negligentiae tribuenda sit differentia, quae obtinet inter verba ejus et *Ibn Hauqalis* in descriptione oppidi antiqui *Dār-Mallūl*. *Ibn H.* p. 51 haec habet: وكانت مدينة قديمة فورحت (فرحت l.) احوالها وصارت منزلة ينزل له (ينزله l.) المار وفيها مرصد قديم على جميع ما يجتاز بها, in quibus مرصد significat *tabernam ubi vectigalia solvuntur* (bureau de douane). *Al-Idrisi* ultima verba sic reddit: وفيها حصن مطلق فيه مرصد من البلد ينظر الى مجال (مجال l.) (vers. I, 241), in quibus مرصد significat *speculam*.

Unum exemplum addam. Regionem *Habat* (الهبط), provinciam Maroccānam percurrit fluvius, de cujus اختلاف الاسماء agit *al-Bekri* p. 114. Pars enim ipsius ab origine ad urbem *Tassūmmas* vocatur *Luccus* (ولكس, اولكس), sed ab hac urbe inde fluvius appellatur *Safdad* (سفدد). *Ibn Hauqal* tantum ultimum nomen memorat. Itaque *al-Idrisi* II, 6 seq. verba ejus reddens, fluvium urbis *Tassūmmas* سفردد vocat, quum paullo post (II, 7 = I, 225), ubi ex alio fonte haurit, nomen *Luccus* memorat, sine ullo indicio, eum cognovisse duo esse nomina ejusdem fluminis.

Alia specimina infra occurrent. Ridiculum illud vitium, quod in descriptione *Barqae* offenditur in verbis, وهي الآن يتجهز اليها, امراكب والمسافرون الواصلون اليها من الاسكندرية وارض مصر

atque haec verba repetivit BARTH, *Wander.* p. 406.

Confirmari videtur *al-Idrisi* effatum de coriis pantherinis, insipientibus nostrum *Ibn Hauqalis* codicem, ubi hoc in catalogo mercium urbis Barqae legimus: والجلود المجلوبة للذبغ والنمور الواصلة اليها من اوجلة نمار ut نمور Pluralem autem نمور tam ad نمر "pantheram" quam ad نمرة "corium pantherinum" pertinere, discimus ex annotatione Cl.<sup>ms</sup> WRIGHT in *Ibn Doraiddi Qifato's-Sarg* (v. *Opuscula Arabica* p. 113, ann. 12). Nihilominus lectio نمور rejicienda est. Urbs Augala notissima est propter plantationes dactylorum, quae eam circumdant, et quarum ingens copia quotannis exportatur. His incolae omnem operam navant; nemo vero e scriptoribus, qui de iis mentionem faciunt, quidquam de venatione ferarum tradit. Ipse *Ibn Hauqal* in eadem pagina, ubi de ubre Waddan loquitur, dicit: وعى جزيرة (oasis) لا تنقص في رخص التمور وكثرتها (del.) وجودتها عن اوجلة وان كنت اوجلة اكثر تموراً واسع ناحية et deinde de Sort agens: وليس بها من القصب ما باوجلة ولا من وهي (برقة) - كثيرة. *Al-Bekri* dicit p. 5, l. ult.: النمر ما بودان. التمر ياتيها من مدينة اوجلة اصناف التمور. Sine dubio igitur in textu *Ibn Hauqalis* restituendum est وانتмор, ut jam vidit Nob.<sup>ms</sup> DE SLANE ad versionem *J. A.* 1842, l. p. 161. *Al-Idrisi* vero vitium tolli nequit; non enim scriba, sed ipse auctor id commisit, loco *Ibn Hauqalis* corrupto male intellecto.

Neque hoc negligentiae *Idrisinae* specimen unicum est. Quae *Ibn H.* p. 52 dicit de oppido 'Obba, *al-Idrisi* accurate ceteram descripsit, tantum in verbis وبها من الزعفران ultimum vocabulum male legit et scripsit (vers. I, 268) الاندنسى. In eadem pagina *Ibn Hauq.* de urbe Tifa agens, dicit: وعليها شطراً (شعراء ل.) كبير. apud hanc urbem est sylva magna. *Al-Idrisi* (vers. I, 272), prae-

fungi). Ex hoc loco efficeretur reverâ in Africâ discrimen exstistisse inter *decimas* et *eleëmosynas* (الصدقات), illis nempe designari tributum quod de fructibus, pecoribus cet., his vero id quod de iis quae moveri possent solvendum erat. Quod si verum est, non tantum hic 'al-Ja'qūbī locus, et alter f. 54 v., خراج المدينة (in quo vocabulum خراج simpliciter, ut saepissime, denotat *reditum*) explicati sunt, sed quoque alia 'Ibn Hauqalis verba, e.g. in descriptione urbis Tenes: وللسلطان بيا وجوه من الاموال كثيرة كالخراج والجبالي والصدقات (postrema tributorum species non ex jure canonico solvitur). Nomina autem *Zakāt* et *Decimae* semper idem tributum designant; itaque recte 'Ibn Hauqal in descriptione urbis Qābis separatim tanquam diversa memorat nomina Cadaqāt et Zakawāt, ubi ait: ولها صدقات وزكوات وصرائب وجوالي على اليهود.

Denique observandum est, secundum ritum Abū Hanifae non licere decimas exigere ex proventus illarum terrarum, quae *Karāgija* vocantur (لا يجتمع عشر وخراج في أرض واحدة). Mālekitae vero contrarium dicunt: عن الرجل يسلم من أهل العنوة (sunt verba 'al-Auzā'i ex 'al-Belādorī). Ritum autem Māleki sequuntur Magrebini, et in descriptione Africae apud 'Ibn Hauqalem plura tributū agrariū et decimarum ab iisdem solutorum exempla invenimus; vid. *Recherches sur la constitution de la propriété territoriale* par M. WORMS in J. 1. 1842, II, p. 353 seq.

7. De commercio Barqae 'al-Ja'qūbī nihil tradit; multis de eo exponunt 'Ibn Hauqal, 'al-Bekrī et 'al-Idrīsī. Unum tamen 'al-Idrīsī locum hic tractare velim. Legimus in JAUBERTI versione I, 287: «il y existe encore des tanneries où l'on prépare des cuirs de boeuf et des peaux de tigre provenant d'Audjela» (دبار لدباغ النجلود اتيغريه والنمور اواصله اليها من اوجله).

tiam (ib. p. 388 et 392, ann. 24 et 54) eminet inter ceteras Africae regiones maritimas. Quam culturam qui excitat, terrae prosperitatem quam maxime promovet. Insigne igitur principum Moslimorum prudentiae civilis indicium est, quod terras ita cultas tributo eximerent. Hac enim culturâ vigente incolae ditescunt, et reditus, qui ex 'al-Ķarāg aerario subtrahuntur, largissime restituuntur ex Ķadaqāt, i. e. decimis proventus. Haec ratio si semper obtinuisset, fortasse haec cultura non ita prorsus evanuisse. Hodie in terrâ illâ feracissimâ nihil nisi hic illic oleae ferae inveniuntur (BARTH p. 384; coll. p. 409).

De tributis hoc tenendum est. Tributum agrarium (الخراج) de solo terrae publicae solvendum est, "certa summa de certâ portione" (حق معلوم على مساحة معلومة). Eleēmosyna (الزكاة, s. الصدقة) solvenda est a possessoribus terrae privatae, non vero de terrâ, sed de pecoribus, de fructibus et frugibus, de pecuniâ et mercibus (jumenta et mancipia tributo exempta sunt). Proventus hujus tributi, quod vulgo constabat decimâ parte (عشر) in pios usus adhibendus est. Census capitis (الجزية, s. الجوالي) eos, qui Islāmum non profitebantur (اهل الذم) premebat, et quotannis solvendus erat, sed tantummodo a viris liberis sui que juris

Cum his, quae ex 'al-Māverdio desumta sunt, pugnare videntur quae Noster dicit. Loquitur enim de decimis et de eleēmosynis (الصدقات) tanquam de duobus tributis diversis.

Fortasse hoc illustratur ex loco 'Ibn Hauqalis p. 44: "praefectus Agdabijae, qui colligit varia tributa, eleēmosynas Berberorum, tributum arborum, decimas viridariorum et hortorum, is simul est Emīrus et precum antistes" (الجبائية) انعام بما عليها من وجوه امولها وصدقات يبرها وخراج زروعهم ونعشير خصرعهم وبساتينهم حو لأميرها وصاحب صلاتها (notum est non semper eundem praefectum munere antistitis et quaestoris والمصلاة والخراج

fuisse videtur. — Hujus nominis puncta diacritica desumsi e loco *al-Mohallabī*.

5. Locum hunc descripserunt *al-Mohallabī* (apud Abū'l-Fedā'm p. 117) et *ad-Dimasqī* f. 162 r.

6. Barqā ad Fatimidas usque praefecto Aegypti subjecta erat. وقد كان يخرج اليها عامل من مصر الى ان ظهر عبيد الله *al-* المتولى على المغرب فاستولى عليها وازال عامل مصر *al-* *Iṣṭakrī* p. 20, quibuscum vero pugnant quae dicit p. 24: وكان ملوك افريقيه ویرفة اولان الاغلب. Tempore Tūlūnidarum ad Aegypti praefecturam certe pertinebat; v. Abū'l-Mahāsīn II, 60.

In verbis *al-Ja'qūbī* *decimas* tantummodo exigī ex locis non habitatis quae neque arboribus fructiferis neque oleis plantata erant" pro *decimas* (الاعشار) legendum est, opinor, *tributum agrarium* (الخارج). *Decimae* enim, ut res ipsa docet, non de ipso solo, sed de ejus proventu sumi possunt. De loco habitato quae decima accipi poterat?

Utrum vero de hujusmodi loco *Karāg* solvendum sit, jureconsulti dissentiant. Abū Hanīfā loca habitata agrario tributo eximenda esse censet, hortis tamen exceptis; sed Mālek contrarium contendit: *emolumentum enim (ait) quod possessori est domus vel tabernae idem est atque illud, quod agrum colendo percepturus erat.*" Addit *al-Belāḍorī* (ex cujus libro haec sumsi) per se loqui *decimas* ex terrā habitatā non colligi. Cf. *al-Māverdi* ed. ENGER, p. 141.

Tributum autem agrarium ex solo aedificio instructo non solvebatur ante annum 167, quum *al-Mahdī* id instituit (أول) (من وضع على الحوانيت الخارج فى الاسلام); vid. *al-Maqrizī* ed. Būl. I, p. 113.

Si ergo الخارج in textu Nostri reponendum sit, facile explicari potest, cur loca arboribus fructiferis et imprimis oleis plantata hoc tributo eximerentur. Cyrenaica enim propter olei (BARTH, *Wanderungen* p. 584) aliorumque fructuum praestan-

4. Tolmaitā, Veterum *Ptolemaïs*, ante dominationem Islamicam, erat urbs magna (BARTH, *Wander.* I. p. 399), sed tempore 'al-Ja'qūbī magna eam detrimenta cepisse probabile est. Saeculo post, Ibn Hauqal eam ne memoratu quidem dignam censere videtur, neque 'al-Bekrī ejus mentionem facit. Verum post hujus aetatem denuo florere coepit, quod tribuatur novis possessoribus, tribubus Arabicis Haib (حبيب) et Rowāḥa, quae post annum 444 Cyrenaicam occupaverunt (*Hist. d. Berb.* I, 54 et 157) ibique fixas sedes sibi elegerunt <sup>1)</sup>. Al-'Idrīsī aetate rursus erat urbs magna et opulenta. — Nescio ubi BARTH legerit, Arabes in terrā expugnandā Ptolemaïdem diruisse, male vero hanc opinionem refellit testimonio 'al-'Idrīsī, eam ipsius tempore prospero statu gavisam esse, non attendens ad spatium 5 saeculorum, quod sane sufficit, ut urbs magna et opulenta corruat, et e ruderibus denuo novo splendore exurgat.

Quod ad alterum portum attinet, أجية dictum, nullibi ejus mentionem inveni, nisi in loco 'al-'Azīzī ab Abū'l-Fedā allato, qui e nostro descriptus est, sed ita ut videri possit de duobus locis ibi fieri mentionem. Legimus enim لها (برقة) ساحل — يغل. Legimus enim أنه أجية ولها مدعنة بها منبر الخ. REINAUD. Pro وهو restituatur لها. Difficillimum est aliquid de hoc loco statuere. Cl. REINAUD opinatur eum esse Marsam Sūsam (Apollonia); quod statui nequit quum haec urbs multo plus quam 6 M. distet a Barqa; neque Tenchira spectari potest, huic enim urbi non erat portus (BARTH I. I., p. 392). Probabile est Agijam sitam fuisse ad orientem Ptolemaïdis. Hanc enim littoris partem neque 'al-'Idrīsī (vers. I, 296) descripsit, neque BARTH peragravit. Ceterum urbs non diu post 'al-Ja'qūbī aetatem super-

<sup>1)</sup> Male igitur JAUSSEAR, qui quum (vers. 'al-'Idr. I, p. 292 l. 6 a f.) nomen راحه legere non potuisset, conjecturā explevit vocem » errantes"; cf. ib. p. 296.

tribu Azd, Lakm, Ġodām, Ġadif aliisque Jemanensibus; occidentalem habitant familiae e Gassān, Ġodām, Azd, ʿTogīb aliisque tribubus Arabicis et pagi in eo sunt Berberorum e tribu Lowāṭa, nempe gentium Zakūda, Mafrita (?) et Zenārg. Utramque montium jugum fontes perennes et arbores fructiferos habet, multisque castellis et puteis a Romanis constructis instructum est <sup>5</sup>.

Tributum agrarium hujus provinciae secundum certam regulam constitutam jussu Hārūnis ʿar-Raṣīdī exigebatur. Is enim libertum suum Bassārum misit, qui summam 24,000 denariorum per terras omnes pro ratā parte divisam, (ei provinciae) imponeret, praeter 15,000 denarios collectos e decimis, eleēmosynis et capitationibus <sup>6</sup>, quae summa saepe angebatur, saepe etiam imminuebatur. Decimae tantum ea loca premebant quae neque habitata, neque oleis aliisque arboribus fructiferis plantata erant <sup>7</sup>.

1. Sic vulgo scribunt geographi Arabes, sed vitiose; solus, quod scio, ʿal-Bekrī recte habet بنطابلس, Gr. Πεντάπολις.

2. Anno 21<sup>o</sup> secundum ʿIbn Adārī et Abūʿl-Mahāsīn.

3. ʿIbn Haṇqal dicit vestimenta incolarum ideo semper rubicunda esse, eosque hoc indicio facile dignosci in foro Miḡrensi: يعرف أهلها بالفسطاط من بين أهل المغرب بحمرة ثيابهم وتغيرها (وتغيرها). Planities illa (le plateau Cyrenāique) ad hunc usque diem المروج i. e. pratum vocatur; v. DE SLANE ad *Hist. d. Berb.* I, 157, BARTH, *Wander.* I, p. 404. Cl. REINAUD hoc nomen ad rudera Barqae minus bene restrinxit (*Trad. d'Abou'l-Feda* I, p. 178 et 205).

ولد لوانن بن قيس, observandum est auctori scribendum fuisse لوان. Forma enim لوانن est forma pluralis Berbericae pro Arabico لوانه; cf. *H. d. Berb.* III. 190, I. 232. De tribu Mezāta infra dicam.

## II. BARQA PROVINCIA ET DESERTUM MERIDIONALE.

Urbs Barqa, antiquitus *Entābolos*<sup>1</sup> vocata, et ab Amr 'ibno'l-Āgi anno 23 pacto in Arabum potentiam redacta<sup>2</sup>, sita est in planitie vastā, cujus solum est terra coloris ruberrimi<sup>3</sup>. Instructa est muro portisque ferreis jubente Kalifā 'al-Motavvakkel conditis, et insuper fossā cingitur. Aqua pluviae, quā incolae utuntur, per rivulos ex monte fluit in magna receptacula, quae debentur Kalifis et praefectis. Suburbia quae urbem circumdant, ut ipsa urbs, potissimum habitantur tum ab aliis, tum a posteris Gondi antiqui. Duos habet portūs. quorum alter, qui 6 M. distans ab urbe Barqa Agīā vocatur, oppidum est templo majore, contuberniis, et foris ornatum, quod ciungunt horti, pomaria et arva. Alter, quem certis tantum anni temporibus intrant nautae, Tolmaitā appellatur<sup>4</sup>.

Provincia Barqa complures continet regiones. Regio Barqae planities illa vasta, tam ab occidente, quam ab oriente iugo montium terminatur. Montem orientalem tenent Arabes et

Barqam ponit. Quod si recte factum sit, contendere nolim me nomen in textu 'al-Ja'qūbī veris punctis diacriticis notasse, quae solito more in Codice desunt.

10. Multum abest ut omnia quae 'al-Ja'qūbī tradit de tribubus quae Barqam provinciam tenent, aliunde illustrare possim. Tribuum Lowāticarum Māçila (ap. 'al-Bekrī p. f. l. 10 perperam scriptum est ناضله), Zenāra, Magāga et Gedāna (sic in textu reponendum pro Ğermāna *H. d. B. I.* 252) mentio facta est ab 'Ibn Kaldūn in *H. d. Berb. I.* 171 et 232 seqq. De reliquis nihil certi dicere possum. Nonnulla tamen ad tuendam 'al-Ja'qūbī lectionem adducam.

مراوة. Alibi quoque hoc nomen occurrit, nempe in *H. d. Berb. II.* 75, Qirtās p. 1., ubi de بنو مراسن fit sermo. Notum autem est exitus و, et سن esse additicios (pater tribus جليداسن appellatur مغراوة, avus tribus جليداسن vocatur).

فطيطه. Exstat nomen Berbericum فنيته e. g. *H. d. Berb. III.* 40 seqq. Idem fortasse legendum est ap. 'al-Bekrī p. l. f. 1. l pro بنو فطيطن (exitus ن est Berberice pro Arabico و, e. g. (بنو يلومي = بنو يلومان, اصادة = اصادن). Ab 'Ibn Kaldūn (*H. d. B. I.* 175, 275) inter tribus Howāriticas memoratur او طيطه, quae fortasse a tribu, de quā agimus, non differt. Fieri potest, ut haec propter vicinitatem ad Lowātā a Nostro sit relata.

Idem statuendum est, si quis opinetur nomine زكوده 'Ibn Kaldūnum (*I.* 103, vers. I. 241) eandem tribum designare, quam 'al-Ja'qūbī nomine زكوده. — Orthographia nominis زكوده confirmatur nomine loci in his regionibus وادی مسوس ('al-Bekrī p. 5), qui ab eā nomen accepisse videtur. — Lectionum سوه et وسوه, prior vera esse videtur; hanc enim tribum non differre opinor a gente Howāriticā تيسوه ('Ibn Kaldūn *I.* 177, vers. I. 275).

Ad ea quae in genealogiā tribus Lowātāe leguntur in Cod., من

Bekrīum reprehendit, quod stationes Qaḡr-'as-Šammās et Kārāib-Abi-Ḥalīm ad occidentem Katabathmi collocat. Potius videtur statuendum duo apud eum occurrere itineraria. Prius l. 4 seqq., hoc nempe:

جب العوسج — (30 M.) — { فيباب معان } — قصر أبي معد — الرمادة  
 خرائب القوم = خرائب الشمس قصر الشمس

quibus duplex inest vitium: 1° Qobāb Ma'ān locus est diversus a Kārāib-'al-Qaum, 2° Qaḡr-'as-Šammās non ita prope 'ar-Rammādā est sita, sed  $\pm$  50 M. ab eā distat.

Alterum itinerarium (l. 16 seqq.) accuratius esse videtur:

خرائب القوم — (35 M.) — الرمادة — خرائب أبي حليمة — قصر الروم  
 (= القصر الأبيض).

Duas diversas descriptiones ab 'al-Bekrī hic in unum esse conflatas, apparet ex l. 16, quae incipit distantiae definitione inter Kārāib-'al-Qaum et 'ar-Rammādā, ac si nulla antea de his locis mentio esset facta.

8. Asper adscensus tantum est in latere orientali, a latere enim occidentali sensim gradatimque descendis. Nota est incolarum, nullius imperio parentium, ac viam infestantium, ferocitas, quam BARNIUS ante hos paucos annos, rursus expertus est. Quia terminus est ab ipsā naturā constitutus inter regnum Tripolitanum et Aegyptum, utrique regno hujus loci possessio maximi semper momenti fuit et erit in posterum. Justinianus igitur imperator ibi castellum extruxit, cujus rudera hodie supersunt. Idem videtur atque castellum quod 'al-Ja'qūbī castellum album nuncupat. Cf. DE SLANE ad *Hist. d. Berb.* I, p. 8, BARNI *Wanderungen* I, p. 525, et 'al-Bekrī, p. 8.

9. Al-Idrīsī itinerarium has stationes alio prorsus ordine collocat. Stationem enim مغار الترخيم (sic) inter Wādī-Makīl et

Bekrīo omittitur, qui ejus loco memorat الحنية = الروم  
i. e. *arcum Romanorum*, paullo propiorem stationi Dāt-al-Ho-  
mām. Nomen كنائس البحر abbreviatum est ex كنائس البحر.  
Distantia inter al-Tāhūnām et Gobb-al-ʿAusag secundum Codicem  
Parisiensem al-Idrīsī (A) est 24 M., non 34 ut in versione  
JAUBERTI (I. 295).

5. Conferatur alius locus al-Ja'qūbī f. 69 r.: وللاسكندرية بعد  
ذلك من الكور كورة مربوط - ثم كورة لويبة ثم كورة  
مراقية وهاتان الكورتان على ساحل البحر المالح ينزل اداني قراها  
قوم من بنى مدلج من كنانة وينزل أكثرها قوم من البربر  
وبها قرى وحصون. Observandum est unam ex regionibus pro-  
vinciae Alexandriae esse ipsam regionem Alexandriae. Idem  
valet de provinciā Barqā.

6. Haec statio, quae 50 M. a Gobb-al-ʿAusag distat, ab al-  
Bekrīo vocatur Qobāb-Maʿān (معان, dum in Codice al-Ja'qūbī  
exstat معن). Eundem locum videtur indicare al-Idrīsī nomine  
سكة الحمام.

7. Neque quod h. l. dicit al-Ja'qūbī (Qaṣr-ʿas-Šammās non  
differre a Karāib-al-Qaum), neque quod al-Bekrī p. f. docet  
(Qobāb-Maʿān et Karāib-al-Qaum duo nomina esse ejusdem  
loci) verum videtur, si al-Idrīsī fides habenda est. Is enim iter  
sic describit: «A Sikkat-al-Hammām ad Qaṣr-ʿas-Šammās 25  
M. (non 15 ut in vers. JAUBERTI). Hinc ad جربة الفوم (Cod. حره)  
15 M., et inde ad حليمة ابى حوانيث (al-B. خرائب) 55 M.».  
Al-B. dicit inter Karāib-al-Qaum et ar-Rammādā distantiam  
esse 35 M., itaque Hawānīt-Abī-Halīmā et ar-Rammādā loca  
vicina esse debent. Quod etiam hinc sequitur, quod al-Idrīsī et  
al-B. p. a priorem, al-Ja'qūbī alteram ultimam stationem esse  
dicunt antequam ad locum illum pervenis, qui antiquitus Ka-  
tabathnus dictus, hodie al-Aqaba vocatur. Nequāquam autem  
facio cum Nob.<sup>mo</sup> DE SLANE, qui (J. A. 1858 II. 421 ann. 2) al-

bes e tribubus Balt, Çohainā et Banū Modlig. Priusquam ad sequentem stationem pergis, necesse est ut adscendas al-Aqabam, locum ad littus situm, difficilem incesu, salebrosum, asperum, hostilibus incursionibus expositum; ubi si ad summum pervenis, accedis ad stationem al-Qaṣr al-Ahjaṣ. Hanc, ut tres sequentes stationes Magāir-Raḡim, Qoṣūr-ar-Rūm et Ḡobb-ar-Raml<sup>9</sup>, habitant Berberi e tribu Lowāticā, Māṣila, aliique variae originis. Deinde iter ducit ad stationem Wādī-Makil, quae urbi similis, templo majore, aquae receptaculis, foris florentibus, et firmo castello instructa est. Incolae maximam partem sunt Berberi e tribubus Māṣila, Zenāra, Maṣūba. Morāwa (?) et Fatīta. Intervallum 3 dierum, quod intercedit inter Wādī-Makil et Barqam, occupatum est a Berberis e tribubus Lowāticis Morāwa, Mafrita, Maṣūba, Zakūda aliisque<sup>10</sup>.

1. Tarnūt [etiam dicta كَلْبُتْ, Graecorum *Terenuthis*, Aegyptiorum Veterum *Tereūt*] pagus, in ripā occidentali Nili situs, uni ex regionibus. in quas provinciā Alexandriae divisa est, nomen dedit. Tempore 'Obaidallae Kalīfiae devastatus est.

2. Nomen decurtatum in idiomate vulgari ex Abū-Minā.

3. QCATREMÈRE in *Notice d'un M. S. arabe, contenant la description de l'Afrique 1851* p. 11, pronunciat *el-Hannam*, sed al-Bekri videtur pronuntiare Dāt-al-Homām; vid. ed. SLAN. p. 1. 5 a f. ubi loquitur de febris, quā ii laborant, qui aquā ejus loci ntuntur. Idem judicat etiam DE SLANE in not. ad vers. hujus loci in *Journ. Asiatique 1850* Oct.-Nov., p. 418.

4. Statio at-Tāhūna, ejus nomen significat *molam*, ab al-

## I. ITER QUOD EX AEGYPTO BARQAM DUCIT.

Is, qui ex Aegypto Barqam et porro in ultimas al-Magribi partes proficisci vult, postquam ex (urbe) al-Fostāt egressus est, sequatur ripam occidentalem Nili, donec ad stationem Tarnūt<sup>1</sup> perveniat. Hinc se conferat al-Minām, locum ab incolis desertum, unde via ducit ad magnum monasterium, quod Bū-Minā<sup>2</sup> vocatur, in quo ecclesia est mirificae structurae, ac magnam partem ex marmore aedificata. Dāt-al-Homām<sup>3</sup>, statio sequens, ad regionem Alexandriae perti-  
nens, templum Moslimicum majus habet. Regio campestris, quam deinde intras, tenetur a tribu Banū Modlig, cujus sta-  
tiones partim in littore, partim prope littus sitae, sunt at-Tāhūnā, al-Kanāis et Ğobb-al-Āusag<sup>4</sup>. Deinde peragrat Lūbiām, quae una est ex regionibus provinciae Alexandriae<sup>5</sup>, quaeque continet stationes Manzil-Ma'an<sup>6</sup>, Qaṣr-as-Šammās Karāib-al-Qaum<sup>7</sup>, et ar-Rammāda, quae prima est statio Berberorum, habitata quippe ab hominibus e tribu Mezāṭa, aliisque e pristinis incolis barbaris, quibus intermixti sunt Ara-

- II. Barqa provincia , et desertum meridionale.
- III. Tripoli et Nafūsa.
- IV. Africa propria.
- V. Provincia 'as-Zāb.
- VI. Terra Banū'l-Ḥasan ibn Solaimān.
- VII. Terra tribūs Banū Demmer.
- VIII. Matṭiḡa.
- IX. Terra Banū Moḥammed ibn Solaimān.
- X. Ṭahart.
- XI. Hispania.
- XII. Terra Ibn Masūlge Howāritae.
- XIII. Altera terra Banū Moḥammed ibn Solaimān.
- XIV. Nakūr.
- XV. Regio 'Idrisidarum.
- XVI. Sigilmāsa.
- XVII. Sūs 'al-Aqqā.
- XVIII. Ḡaharā.

berorum sedibus tradit, egregie explicat, non tamen omnia. Illius nempe aetate Africae facie universâ adeo mutata, multisque Berberorum tribubus ex antiquis sedibus expulsis, fieri vix potuit ut scriptor diligens licet et acutus, conditionem regionis ante quinque saecula ubique satis perspectam haberet. Nonnulla ergo ejus generis, quae ope 'al-Bekrî quoque expedire non potui, incerta restant.

Quam plurimum in hoc opusculo conscribendo debeo Itinerario D<sup>ni</sup> BARTHII, quo iter describit per Africae septentrionalis partem annis 1845-47 susceptam (*Wanderungen durch die Küstenländer des Mittelmeeres*, Berlin 1849). Quantum vir ille indefessus, ob singularem diligentiam, mirumque in rebus investigandis ingenium ab omnibus jure laudibus celebratus, de disciplinâ meritis sit, cuique notum est. Sed ipsa illa, quâ fruitur, fama me cogebat errores, quos nonnumquam in locorum, quae adiit, historiâ describendâ commisit, notare, quum vererem unum alterumve nomine auctoris fretum et splendido doctrinae apparatu quo annotatio est insignis seductum, singula quae ibi docentur tanquam certa temere acciperet. Eoque lubentius hoc feci quo magis mihi persuasum est eum, si nunc dicta retractaret, iisque subsidiis quibus ego, instructus esset, errores eos esse emendaturum.

In eorum gratiam, qui Arabica fortasse non legent, verba 'al-Ja'qûbîi quo melius intelligerentur, liberius saepe reddidi, et quamvis ordinem orationis vulgo secutus sim, eorum maxime lectorum causâ, dicta nonnulla interdum transposui, ubi auctor suas de eodem loco animadversiones alibi inseruerat. Sic agens disjecta conjungere studui, dum Indice addendo curavi ut locus, ubi ea exstent, facile inveniri possit.

Octodecim capitibus descriptio 'al-Magribi continetur, quorum hoc est argumentum :

I. Iter, quod ex Aegypto in Barqam ducit.

Amplior descriptio sane multo gratior nobis fuisset, sed accuratorem et diligentorem vix ab auctore Arabico exspectare possumus. Tantummodo dolendum auctorem multa ut aequalibus nota leviter attigisse, quae tamen nobis nova quippe et inaudita obscuriora sunt et magnas subinde difficultates creant.

Ex earum numero est singularum terrarum finium descriptio, quam auctor aut transit prorsus, aut paucis et verbis saepe non satis distinctis significat. Nihil enim fere, ut dixi, de divisione Africae ante Fatimidas aliunde colligi potest. Multae deinde urbes, quarum situs, si is constaret, multum lucis afferret, aut in magnâ illâ reipublicae conversione extinctae sunt aut alio nomine nuncupatae. Praeterea locorum intervalla 'al-Ja'qūbī saepe non indicavit et urbium, nobis nondum cognitarum, sola nomina interdum memoravit, quibus accedit Codicem nostrum ubique fere punctis diacriticis carere. Hinc factum est, ut de nonnullis uribus parum aut nihil tradendum habeam. ac de aliis conjecturas, verisimiles quidem, sed incertas tamen, proponere tantum possim.

Quae de singulorum regnorum principibus 'al-Ja'qūbī notavit, haec, licet magni profecto momenti, eodem brevitatis vitio laborant.

De dynastiis celebrioribus alii recentioris aevi scriptores item agunt, sed plerumque, ut ex exemplis infra allatis passim liquet, raptim et negligenter et ita ut multorum dicta inter se mirifice pugnent. Ad nonnulla ibi obvia corrigenda interdum sufficiebant quae ab 'al-Ja'qūbī traduntur, multa vero sunt quae ad liquidum perducere non potui; nec pauca hujus generis, quae Kitābo'l-Boldān cursim attigit, frustra ex aliis libris illustrare studui. Nec mirum, si rara attendis commercia inter Africam Arabicam et civitates Berberorum, quo factum est, ut, exceptis Rostemidis, Arabum finitimis, ne nomina quidem principum regnorum occidentālium in Chronicis fere memorentur ante Fatimidarum regnum.

Ibn Kaldūni opus pleraque quae 'al-Ja'qūbī de tribum Ber-

digenis, partim Arabibus, partim Persis, multa regna conderant, quae juxta Aglabidarum imperium, libertatem suam defendebant et sustinebant, et mercaturâ agriculturâque florebant. In his tria majora erant, regnum Tâhart, regnum Nakûr et imperium Idrisidarum. Haec igitur erat conditio Africae septentrionalis, tempore quo 'al-Ja'qûbî *Librum regionum* conscripsit. Paucis annis deinde celeberrimus Abû Abdollah eam ingressus est, qui, sede positâ in terrâ tribûs Ketâmgæ, omnium Berberorum tributiorum maximae et potentissimae, oratione et gladio sensim paullatimque labefactâ Arabum dominatione, anno 296 jam eo pervenerat, ut non tantum Africam Arabicam subegisset, sed jam ultra Tâhartam fines novi imperii protulisset. Opus inchoatum Kalî'æ Fatimidae absolverunt, quo facto omnes illae civitates majores et minores interierunt et a finibus Aegypti inde ad littus maris Atlantici uni principi omnia subjecta sunt. Manifestum est hujusmodi rerum mutationem fieri non potuisse sine magis turbis, dynastiis subversis, sedibus regiis dirutis, novis uribus et castellis conditis, agris devastatis, totâ denique regicenis conditione mutatâ.

In libris hucusque repertis, regnum Fatimidarum egregie describitur, ab Ibn Hauqale nempe et 'al-Bekrîo; 'al-Idrî'i porro et Ibn Kaldûn nos jam docebant quomodo terrae facies per Barbarorum invasionem post annum 444 immutata esset; nullus vero innotuerat, qui de conditione Africae sub Arabum dominatione exponeret, si excipis quae e chronicis et ex Ibn Hauqale, 'al-Bekrîo et Ibn Kaldûno de antiquiorum eorum temporum statu colligi possunt. Hanc lacunam nunc supplet 'al-Ja'qûbî *Kitâbo'l-Boldân*, conscriptus, ut vidimus, floreante Aglabidarum imperio, ipso illo tempore quo Ibrâhîm insanâ crudelitate et dementia viam munire coepit quâ, regnante Zijâdato'llah, nepote ejus, imperator Fatimidarum ad dynastiae eversionem processurus erat.

et 'al-Maqrīzī de auctoris patriā attali, ex ipsius nostri scriptoris verbis sive refutari, sive confirmari posse <sup>1)</sup>).

De iis quorum auxilio usus est ad res, quae ipsi obscuriores erant, illustrandas, auctor in praefatione universe loquitur. Ex his deinde tres tantum nominatim laudat:

1°. (fol. 48 r. l. 4) Ġa'far 'al-Ġasikī (الْجَسَكِي, l. 1. الْخَشَكِي?), qui regnante 'al-Mamūno procurator erat 'al-Mo'ta'imi (regnum tenentis annis 218-27) coëmendis mancipiis Turcicis; 2°. virum e familiā illustri Tāheridarum, qui annis 205-60 Ġorāsānis praefecturam gerebant; 3°. principem e familiā Rostemidarum, qui Tāhartāe regnabant.

Hisce paucis de auctore et de universo ejus opere praemis-  
sis, nonnulla dicenda restant de eā parte Libri regionum,  
quam specimen mihi elegi.

Ante Fatimidarum dynastiam Africa septentrionalis in multa regna divisa erat. Arabes sibi subjecerant Veterum Cyrenāicam, regionem Tripolitanam, Africam propriam et Numidiam. Palus salsa quae hodie Sabkā 'al-Ġoḡḡa (Macri) appellatur, extremum hujus regni confinium erat occidentem versus. Reliqua Africae septentrionalis pars (Mauritania Caesariensis et Tingitana) in potestate indigenarum manserat, qui Arabum principatum non agnoscebant, sed sub principibus partim in-

---

<sup>1)</sup> In opere 'ar-Tigānī Toḥfato 'l-'Arūs M. S. Leid. 330 f. 122 v. legimus: ومثل هذا ما حكاه الأيعقوبي قال توجهت إلى باب حمدونة ابنة الرشيد فخرجت دُقاق مولتنا وفي يدها مِرْوَحَة انخ، quae si recte sese habent, Nostrum spectare non posse opinor. Fortasse post غلام excidit غلام، quo accepto, nihil nos impedit quominus statuamus, hunc locum ex opere 'al-Ja'qūbī deperdito »Historiā Abbāsīd-rūn." sumtum esse.

rebus adhuc florentibus, admodum conspicui erant pulchro apparatu, armis, signis ac vexillis pictis variis coloribus, vestibus splendidis, magnâ comitante catervâ, buccinisque et tympanis sonoris. Memoria harum rerum mentem occupatam tenebat et postquam decubueram et obdormiveram, vocem mihi videbar audire dicentem:

„Interitu Tûlûnidarum, evanuit regnum et regia dignitas et decus.”

Quas autem partes Noster ante et post eversionem dynastiae amatae egerit non liquet. Fateor me quum cognovissem historiam Tûlûnidarum ab Ahmed·ibn Jûsof al-Kâtib, iidem hoc circiter tempore florente, esse conscriptam (vid. Ibn Kallikân ed. DE SLANE p. 1) l. ult. et Abû'l-Mahâsin II, p. 13, f et 14), aliquamdiu putasse, hunc non differre ab al-Ja'qûbio. Sed diligentiore inquisitione institutâ, hanc conjecturam missam feci. Haec nempe tradit Hâgî Kalîf III, p. 659, *سيرة (احمد)* ابن طولون لاحمد بن يوسف بن الداية المتوفى سنة ٣٣٤ *وسيرة ابنه خمارويه له ايضا [وسيرة هارون بن خمارويه]*. In his enim avus Ahmedis الداية vocatur. Ille Ahmed·ibn Jûsof videtur intelligi apud Abû'l-Mahâsin II, 191 seq., ubi inter comites Mohammedis al-Kalangîi, qui anno 292, postquam Mohammed ibn Solaimân ex Aegypto discesserat, seditionem excitavit in gratiam Tûlûnidarum, nominatur Abû'l-Abbâs Ahmed·ibn Jûsof, qui antea Kâtib·Ibno'l Gaççâçî fuerat, ac deinde lisco al-Kalangîi erat praefectus.

Ex dictis fortasse expectes auctorem nostrum in descriptione Aegypti, obviâ in Kitâbo'l-Boldân, de Tûlûnidis multis exposuisse. Sed nihil omnino de iis tradit, quod ideo speciatim monendum, ne quis putet ea, quae ex al-Masûdio

carmine apparet Hārūnū non a patrno suo Šaibān esse interfectum, ut a quibusdam traditur. Eo mortuo Šaibān, successor Hārūnī, a multis suorum derelictus, coactus fere erat conditiones accipere mendaces Moḥammedis 'ibn Solaimān, neque igitur opus est ut *canitiem* figurato sensu sumamus. De partibus, quas alii Tūlūnidae, in hoc carmine memorati, agebant, parum vel nihil innotuit. Vid. de Adī, Abū'l-Maḥāsīn II, 118, et 'al-Maqrizī I, 333; de Kāzrag, Abū'l-Maḥāsīn ibid., p. 41; de 'Adnān, ibid., p. 41, 182; reliqui filii Aḥmed 'ibn Tūlūnis, Qais et Gassān ibid. non memorantur.

Praeterea 'al-Ja'qūbī verba mihi videre videor in iis, quae leguntur apud 'al-Maqrizī I, 334, licet ibi pro Aḥmed scribatur Moḥammed:

وحدث محمد بن أبي يعقوب الكاتب قال لما كانت ليلة عيد الفطر من سنة ٣٩٢ تذكرت ما كان فيه آل<sup>١)</sup> طولون في مثل هذه الليلة من الزنى الحسن بالسلاح وملونات الثبوند والاعلام وشبهة<sup>٢)</sup> اثيب وكثرة الكراع واصوات الابواق وانطبول فاعتزمتنى<sup>٣)</sup> لذلك فكرة<sup>٤)</sup> ونمت فى ليلتى فسمعت هتفاً يقول (الخفيف)

ذهب الملك واتملك وانزيسنه<sup>٥)</sup> نم. معصى بنو نونون

• Narrat Moḥammed 'ibn 'abī Ja'qūb 'al-Kātib: postquam nox inciderat quae sequitur festum jejunii finiti anno 292 (itaque tribus fere mensibus postquam Tūlūnidae Aegypti imperio destituti erant), aliam ejusmodi noctem mecum recordabar quā Tūlūnidae,

<sup>١)</sup> C. 371, ابن.

<sup>٢)</sup> C. 371, وشبهير; C. 372 (a), وشبهير.

<sup>٣)</sup> Ed. B., شعتزمتنى.

<sup>٤)</sup> C. 371, وكثرة.

<sup>٥)</sup> C. 372 (a) insert حَقَّ.

وقال احمد بن ابي<sup>1</sup> يعقوب (الكامل)

ان كنت تسأل عن جلالة ملكهم فارتع ورجع بمراتع<sup>2</sup> الميدان وانظر الى تلك القصور وما حوت<sup>3</sup> وامرج<sup>4</sup> بزهرة ذلك البستان وان اعتبرت فغيه ايضا عبرة تنبيك كيف تصرف العصوران يا قتل هرون اجتثت اصولهم<sup>5</sup> واشبت رأس اميرهم شيبان لم يغن عنهم<sup>6</sup> باس قيس ان<sup>7</sup> غدا في جحفل<sup>8</sup> لاجب ولا غسان وعدية البطل الكمي وخزرج لم ينصرا باخيها عدنان وقت الى آل النبوة والهدى وتمزقت عن شيعه الشيطان

• Si quacris de splendore regni eorum, subsiste et oblectare in pratis palaestrae; adspice palatia ista et pulchra quae iis continentur, et obambula in floribus horti. Si quidem admonitionem interdum alicunde petis, eo tibi exemplum quod praedicat quam sit fortuna mutabilis.

• O mors deploranda Hārūnī, radices eorum evulsisti, et carnitie obtexisti caput principis eorum Šaibānis. Non illis virtus Qaisi, quum mane accederet stipatus turbā strepenti, nec Gassānis profuit. Neque Adija, heros ille fortis, et Kazrag, virtute fratris sui Adnānis adjuti, victoriam reportare potuerunt."

Ultimum versum non reddidi, quoniam obscurior est et sine dabo cum praecedentibus non cohaeret. Cl. JUYNBOLL opina-  
tur in eo respici Tūlūnidarum historiam: quae nempe gens ori-  
ginis Turcicae, postquam Islāmum amplexa erat, Satanae, i. e. Turcaram cultu abrogato, Prophetarum posterorum, s. Abbāsidarum commodis promovendis se totam dedit. Laculenter ex hoc

<sup>1</sup> Ex Cod. L. 371 restitui ابي. <sup>2</sup> Ed. Būl., بمراتع.

<sup>3</sup> C. 372 (a), كيف خلت. <sup>4</sup> Ex Cod. 372 (a); ed. B., واسرج.

<sup>5</sup> C. 372 (a), اجتثت اصولهم. <sup>6</sup> Ed. B., عنكم; C. 372 (a), عنك;

<sup>7</sup> Ed. B., ان. <sup>8</sup> C. 371, جحفل. C. 371, عنه.

Qais, praefectus al-Kūfæ, cognomen accepit *eunuchi* (al-Kiççi), quia imberbis erat<sup>1)</sup>. Al-Ja'qūbi enim loquitur de liberis Wāḡihī<sup>2)</sup>.

At ille Wāḡihī ibn 'Abdollah anno circiter 170 mortuus est, dum al-Ja'qūbi, ut mox videbimus, anno 292 adhuc inter vivos erat. Fieri ergo potest, ut unum alterumve membrum in stemmate al-Ja'qūbīi desit, et nomen avi sit omissum, dum illustrioris abavi memoria retinebatur; quod saepius esse factum, non opus est ut exemplis ostendam, — at jam plus hisce conjecturis spatii concessi quam ut in his discutiendis ulterius pergere liceat.

Paucissima ex ipso *Libro regionum* de ipso auctore discimus. His quae dixi hoc tantum addendum est, eum non scripsisse Bagdāde, ut apparet e loco f. 8 v.: *فرقتة (عبد الوهاب) يعرف بسويقة عبد الوهاب وقصره هناك قد خرب وبلغنى ان السويقة ايضا قد خرب*, neque omnino Bagdādensem eum fuisse. Laudes enim quibus hujus urbis incolas ornat, ejusmodi sunt, ut de popularibus suis loqui non videatur. Praeterea al-Mas'ūdī eum appellat al-Miçrī (Aegyptium), et rectissime quidem, ut e sequentibus apparebit.

In opere etiam al-Maqrīzīi, cui titulus est *al-Kūtat*, inter specimina poematum compositorum in honorem et laudem dynastiae Tūlūnidarum, al-Ja'qūbīi quoque earmen invenimus, quod hic describam, et versione illustrare conabor. Textum editum (ed. Bū'āq I, ۳۳۳) hic illic ope Codicum nostrorum emendavi:

---

وانما قبل نه الخصمي لانه نم مكن له نحينه وهو رجل من  
الارد.

ومن شارع ضريقت الانبار فبول القضايع قضيعه واضح موئى<sup>3)</sup>  
امير المؤمنين وولد. V, fol. 12 r.

Bagdādis exordiretur, hanc quoque enumerat (v. f. 3 r.), majores suos ibi habitasse, et unum ex iis ibi praefecti munere functum esse (ان سلفي كانوا القايمين بها واحد من واحدهم ا. تولي امرها), unde illustri eum loco natum fuisse constat. Nomen autem Wāṣiḥ, quod avo 'al-Ja'qūbī tribuitur (v. f. 1 r.), reverā uni e Bagdādis praefectis erat, viro nempe celeberrimo qui appellabatur Wāṣiḥ 'ibn Abdallah. Hic Maulā fuerat Ḡāliḥi (+ 176), filii 'al-Manḡūri, ac deinde ipsius Kalifae, qui eum tanti faciebat, ut in rebus quibusque gravioribus eum consuleret, et in urbe Bagdād nuper conditā non tantum magnum fundum in pomoerio ad viam 'al-Anbāri ei assignaret, sed unam ex plateis ipsius nomine appellaret, eique unā cum Solaimāo 'ibn Mogālid quartae pomoerii partis praefecturam mandaret. Haec discimus ex 'al-Ja'qūbīo. Mortuo 'al-Manḡūro, 'al-Mahdī mense Ḡomāda 1<sup>ro</sup> anni 162 Wāṣiḥo Aegypti praefecturam commisit, quā tamen jam mense Ramaḡānis ejusdem anni exutus est. In eādē provinciā munere tunc honorificentissimo tabellariorum praefecti (صاحب البريد) deinde fungebatur, donec post pugnam Fakkensem anno 169, profugo 'Idriso 'ibn 'Abdallah, gentis 'Idrisidarum conditore, opitulando<sup>1)</sup> et sic rupto jurejurando Abbāsīdis praestito, capite poenas luebat.

Nisi chronologicae rationes obstarent, fere non dubitarem quin Wāṣiḥ avus 'al-Ja'qūbī et 'al-Manḡūri ille familiaris unus idemque esset. Nam si Abū'l-Mahāsīn (I, f. 33) eum appellat الخصى "eunuchum", hoc derivetur, sive ex errore hujus auctoris, sive hocce cognomen aliā ratione explicandum est, et eodem modo fortasse ut teste 'Ibno'l-Atīr (apud VERN. *Supplem.* ad Lobbo'l-Lobāb" p. 87) Sa'īd, successor aḡ-Ḡahhāki 'ibn

<sup>1)</sup> Videatur pulchra hujus fugae descriptio ab 'al-Naufali apud 'al-Bekri ed. DE SLANE p. 138 seq.

quae Kalifas Abbāsidarum spectant versatissimum, et insignem ejus dynastiae laudatorem fuisse <sup>1)</sup>, quare non mirandum cum huic historiae conscribendae operam navasse.

Quo anno compositus sit Kitābo'l-Boldān, facile investigari potest. Dicit auctor f. 28 r.: *ولسر من رأى منذ بنيت وسكنت الى الوقت الذى كتبنا فيه كتابنا هذا خمس سنة*; inde a tempore, quo Samarrā condita et habitari coepta est, ad hunc librum editum sunt 55 anni." Ipse autem nos docet Samarrāe aedificationem absolutam et urbem habitari coeptam esse anno 225 (f. 17 r.). Anno igitur 278 al-Ja'qūbi opus conscripsit <sup>2)</sup>.

Inter multos locos, qui hoc confirmant, unum tantum laudabo. De incolis urbis Belezmae (urbis Zābi Magrebensis de qua infra agam) haec dicit: "ejus incolae hodie contra 'Ibno'l-Aglab rebellant." Notum autem est ex 'Ibn-Ādārjo (l. 119) caedem atrocem legationis, quam mox deinde ad 'Ibno'l-Aglab miserunt veniae impetrandae causā, incidisse in annum 280. An-Nonairi (in App. ad DE SLANE *Hist. d. Berb.* l. 427) tum hoc, tum alia, quae anno 280 acciderunt, sub anno 278 enarrat. Perspicuum est eum annum rebellionis eruptae cum anno oppressi tumultūs confudisse.

Ad pauca, quae de ipso auctore innotuerunt, enarranda transco. — Inter causas, quae auctorem moverint, ut a descriptione

<sup>1)</sup> E. g. (Cod. Muhl. f. 4 r.) فلما اقصت الخلافة الى بنو عم رسول الله صلعم وآتة من ولد العباس بن عبد المطلب عرشوا بحسن تمييزهم وصحة عقولهم وكمال ارائهم فصل العراق انج

<sup>2)</sup> Miror Cl. Cawolson contendisse »*Ueber die Ueberreste cel.*» p. 17 ann. 23, eum scripsisse anno 290 (903).

noster praeterea nomine 'al-Ja'qūbī laudatur ab 'al-Maqrīzī in descriptione Aegypti (ed. Būl. I. III, 19v).

Descriptio Bagdādis, quae Kitābo'l-Boldāno continetur, denique fons primarius fuisse videtur, quem adiit Ahmed ibn 'abī Tāhir, conscripturus • historiam Bagdādis, in quā commemorantur domicilia comitum Abī Ġāfaris 'al-Manġūr" vid. Ibn Ĥazm ap. 'al-Maqqarī II, III, 18, et 'as-Sakāwī (Dozy *Catal.* DCCXLVI) f. 79 v, 99 v.

Praeter librum, de quo hic agimus, 'al-Ja'qūbī alia etiam scripta composuit. Ante *Librum regionum* enim duo edidit opera, quorum altero imperium Byzantinum, altero historiam Africae a Moslimis subactae descripsit. Ad utrumque lectorem relegat, sed praeterea nihil de iis hucusque innotuit. Quantopere autem duorum ejus argumenti operum jactura dolenda sit, praesertim quoniam scriptorem habent diligentissimum et fide dignissimum, non opus est, ut moneam. Tertium Nostri opus, quod *Libro regionum* recentius esse videtur, memoratur ab 'al-Mas'ūdī, 'as-Sakāwī et Ĥāġī Kalīfā. In operum nempe serie quae exstat in praefatione operis Morūġ 'aḏ-Ḍabab, laudatur • historia *Abbāsīdarum*" تاريخ في أخبار العباسيين, cujus auctor appellatur Ahmed 'ibn 'abī Ja'qūb 'al-Miqrī; quibus accedit, quod 'as-Sakāwī Ahmedum 'ibn Ja'qūb 'al-Miqrī laudat inter scriptores rerum Abbāsīdarum (f. 60 v. 99 v.), dum alio loco (f. 104 v. 106 v.) nomen 'Ibn Wāḥīh memoratur. Exemplar 'as-Sakāwī minus laucinosum quam nostrum, plura fortasse nos doceret. Ĥāġī Kalīfā de opere his agit (I, 185 et II, 110), auctorem eodem quo 'as-Sakāwī vitio Ahmed ibn Ja'qūb 'al-Miqrī nuncupans. Statuere autem non dubito nostrum 'al-Ja'qūbīum et auctorem *Historiae Abbāsīdarum* unum eundemque esse. Nomen enim et annus non modo egregie conveniunt ('al-Mas'ūdī nempe edidit opus 'al-Morūġ anno 336), sed etiam libri argumentum a Nostri studiis minime alienum est. E Kitābo'l-Boldāno nempe videmus eum in rebus

*al-Masālik w'al-Manālik*; e. g. in vers. I, 368, 386.

Aequalis *al-Idrisi*, *ar-Rosāfi* (+ 542) porro eodem opere usus est in conscribendo libro, qui inscribitur *Iqtibās al-Anwār*, ut apparet tum e loco quem exinde descripsit *al-Ṭigānī* in suo *Rihla* de regione sitā a meridie *al-Qairowānis*, *as-Sāhil* vocatā (*I. A.*, 1852 p. 124 seq., v. infra), tum etiam e locis laudatis ex compendio *Iqtibāsi* in opere *Ibn Šebāti* in *I. A.* 1849 I, p. 307 ann. 25<sup>1)</sup>, et in Roussavii Cod. p. 99: النسوى الساتى قال فى اختصار اقتباس الانوار النسوى نسبة الى نسا كورة من كور نيسابور وكذا قال اليعقوبى (quem locum debeo Cl.<sup>mo</sup> Dozy).

Šamsu'd-Dīn *ad-Dimashqī* idem egit. Postquam enim (vid. Cod. Leid. N. 464 f. 154) nonnulla de Bagdāde narravit, quae cum dictis *Libri regionum* conveniunt, addit وذكر هذا ابن واضح Ceterum, quantum novi, eo non usus est, nisi in descriptione Barqae. Nam quae ibi se auctoritate *al-Bekrii* tradere contendit, reverā e libro nostri auctoris descripta sunt.

Saeppissime contra opus *al-Ja'qūbīi* adhibuit diligentissimus compiler, *Abū'l-Fedā*, nostrum auctorem vocans *Ahmed al-Kātib*, sive *Ahmed ibn 'abī Ja'qūb al-Kātib* (quod legitur p. 30 v. *Ahmed ibn Ja'qūb* est vitium).

Deinde *Ibno'l-Wardī* eundem quem attulit *al-Idrisī* (l. 486) locum de *al-Baḡrae* sacellis et templis majoribus ex *al-Ja'qūbīo* descripsit; vid. Cod. Leid. N. 158 f. 54 r. Locum laudatum cum textu nostro conferre nequeo, quoniam exstat in parte Codicis *Muchlinskiani*, quae deperdita est. Verba quibus *Ibno'l-Wardī* urbem *Wāsīt* describit, ex eodem fonte fluxisse videntur. Auctor

---

<sup>1)</sup> Sine dubio errat RoussEAU ubi dicit (*I. A.* l. l. p. 306 ann. 21) *Ibn Šebātum* scripsisse saeculo quinto *Higrae*, quod in concordiam redigi nequit cum locis e compendio operis, sexto saeculo compositi, in eo laudatis. Cf. AMARI *Storia dei Musulmani* p. xlv.

jus regionis descriptionibus apud ambos inter se collatis <sup>1)</sup> mihi constitit, ut infra videbimus, 'al-Ja'qūbūm simpliciter et vere disserere, eumque non multa, sed ea diligenter explorata, nobis tradere; Ibn Kordādbehum contra notiones topographicas offerre vagas, et interdum falsas, nihil eam de verā Hispaniae conditione suo tempore cognovisse, sed fabulas repetere in Aegypto fictas de palatio regum Gothicorum Toletulae, de tabulā Salomonis, istiusque generis ineptias.

Hic ipse historiolarum et fabellarum defectus una fortasse ex causis fuit, cur *Liber regionum*, ut videtur, a paucis tantum quaesitus fuerit. Nescio utrum Ibn Hauqal eum cognoverit, sed fac, quod ex locis nonnullis (e. g. ex loco Ibn Hauqalis de incolis deserti inter Sigilmāsam et Andagast, q. v. infra) collatis suspicari possis, certum tamen est eum inde hausisse perpanca.

Primus e Geographis, quos equidem novi et qui plura ex illo opere mutuati sunt, est 'al-Mohallebī, auctor operis geographici, quod *'al-Ḥizī* appellatur (v. REINAUD *Introd.* p. xcii seq.), cujus libri fragmenta in Geographiā Abū'l-Fedāe obvia cum locis Kitābo-'l-Boldāni adeo congruunt, ut omne dubium hac de re prorsus tollatur. Plerumque tamen negligenter 'al-Ja'qūbūi verba in usum suum convertit; cujus rei exempla infra exhibebo.

Librum nostrum deinde cognovit 'al-'Idrisī. Inter libros nempe argumenti geographici, quos bibliotheca Rogeri possidebat, recenset quoque librum Aḥmedis ibn Ja'qūb, qui inclaruit nomine 'al-Ja'qūbūi <sup>2)</sup>. Titulum vero hujus operis dicit esse

---

<sup>1)</sup> Usus sum apographo hujus partis libri Ibn Kordādbehi ex Cod. HUNT. 433 (p. 90, 151), in usum Cl.<sup>i</sup> Dozyi a WRIGHT V. C. olim descripto.

<sup>2)</sup> Bibl. Arab.-Sicul. ed. AMARI p. iv, كتاب أحمد بن يعقوب المعروف باليعقوبی.

in Arabiam meridiionalem proficisci; deinde (f. 57 v.) Aden, urbem Jemanensem, esse stationem navibus Sinensibus (مرقا مراكب الصين); et in fine descriptionis 'al-Magrebi docet maris impetu naves, cujusmodi utuntur ad commercium 'al-'Obolam inter et imperium Sinense instituendam, in littus Africae occidentalis conjici <sup>1)</sup>.

Cum nullo Arabum Geographo melius 'al-Ja'qūbī comparari posse mihi videtur, quam cum aequali 'Ibn Kordādbēh. Hujus enim scribendi consilium <sup>2)</sup> non differt ab iis, quae 'al-Ja'qūbī sibi proposuit, et dicendi genus in exponendis locorum intervallis, viis et tributis apud utrumque pariter jejunum est. At fragmenta 'Ibn Kordādbēhi ostendunt hunc jam ideo in intervallis definiendis 'al-Ja'qūbīo diligentiorē esse, quod non ut Noster dimensiones secundum itinera diurna, sed secundum milliaria computat; et ejus generis et momenti locum, quem ex opere 'Ibn Kordādbēhi vertit REINAUD (*Introd.* p. LVIII seqq.), ubi de sui temporis mercaturā agit, in *Libro regionum* frustra quaeras.

Ab alterā vero parte 'al-Ja'qūbī nunquam fere a proposito discedit, nisi ut utilissimam observationem historicam nobiscum communicet; historiolas fabulasque et vanas traditiones aversatur, quas 'Ibn Kordādbēh contra sectatur. Sic enim de hoc auctore judicavit Cl. REINAUD l. l.: „Si quelquefois l'auteur entre dans certains détails, c'est ordinairement pour faire allusion à quelque légende romanesque." — De mediā imperii Islamici parte hic latinus egit; Noster, exceptā descriptione Bagdādis, Sā-marrāe, 'al-Kūfāe, 'al-Baḡrae, Mekkae et Alexandriae, plus operae impendit remotiorum provinciarum descriptionibus. Neuter eorum Hispaniam adiit, quare utrique de hac terrā exposituro in iis quae ab aliis accepissent, erat acquiescendum. Cu-

<sup>1)</sup> V. quae infra ad ejus loci versionem disputavi.

<sup>2)</sup> V. REINAUD *Introd.* p. LVII.

narrant de origine Nili. Nempe dicant peninsulam Alwae junctam esse cum peninsulâ Indiae, et Nilum pone Alwam ad Indiam flumine quod Mihrân appellatur, eodem modo ac Nilo Aegyptiaco continuari (vult Nilum pone Alwam in duas partes dividi, quarum altera appellatur Mihrân (Indos), altera Nilus Aegyptiacus). Quae opinio confirmatur exinde quod eadem tempestate, quâ Nili Aegyptiaci, Mihrânis quoque aquae crescunt, et quod in terrâ Alwae eadem animalia atque in insulis Indicis reperiuntur, elephanti, rhinocerotes <sup>1)</sup> alia, in his etiam crocodili, qui in Mihrâne ut in Nilo Aegyptiaco pariter degunt."

Cum hac de Aegypto cum Indiâ junctâ opinione alias simul amplectitur opiniones de viâ maritimâ non modo Aegyptum inter et imperium Sinense, verum etiam inter mare Erythraeum et Atlanticum, quae cum illâ vix aut ne vix quidem in concordiam redigi posse videntur, ex quibus patet mirifice confusas fuisse ejus de harum terrarum situ notiones.

Narrat enim (f. 67 r.) naves e portu Aegypti orientalis Aidsb

علوة الى ارض السند في النهر الذي يقال له مهران كما يجرى في نيل مصر ويزيد فيه في وقت زيادته بمصر وفي الجزيرة التي بارض علوة مثل ما بجزائر السند من القبيلة والكركدانات وأشياء. Eadem erat opinio 'al-Gāhiz (vid. REINAUD *Introd.* p. LIII); cf. 'al-Maqrizī ed. Būl. p. ٥٣. 'Al-Ja'qūbī alio loco (f. 69 v.) hoc de Nilo dicit: »علوة مخرجه من عيون وزيادته من امطار

<sup>1)</sup> V. praefationem JOMARDI, quae praefixa est Itinerario in Waday auctore Saik 'at-Tūnsī, p. LV: »le géographe Edrisi (I. 74) nomme Kerkedān le rhinocéros qu'on trouve près de Serendib (Ceylan); mais le nom de Kerkedān est usité aussi aux bords du haut Nil; on retrouve ce nom dans les anciennes relations des Indes et de la Chine par REMAUDOT."

tempore inde quo haec terra devicta est, usque ad mortem 'al-Mançūri, quum haec provincia praefecturae Kōrāsānis est adjecta; alterum de praefectis Kōrāsānis, a tempore quo subacta est ad finem dynastiae Tāheridarum anno 260.

Videmus igitur systema geographiae 'al-Ja'qūbī neque principiis mathematicis, neque climatū divisioni inniti. Posterior tamen ei non ignota erat. Inter causas quas se induxisse narrat, ut a describendā Bagdāde initium faceret, hanc memorat, quod haec urbs in medio orbe terrarum sita erat, "nam" sic pergit "Astronomi et Veterum libri in eo consentiunt, eam sitam esse in climate quarto, quod est clima medium" (f. 3. v.).

Notiones ejus cosmographicae, ut plurimorum Geographorum Arabicorum, imperfectae et turbatae erant, quod, licet hoc argumentum nusquam dedit operā tractet, effici tamen potest ex observationibus passim obviis. In descriptione Hispaniae v. c., ubi agit de mari Atlantico, quod litus occidentale hujus terrae alluit, dicit. "hoc mare inter et Pontum Euxinum est transitus (ياخذ الى)". Eandem opinionem, natam e vagis notionibus de mari Baltico et de fluvio Borysthene s. Tanaī, multi quoque alii Geographi fovebant. Vid. egregiam de origine hujus erroris expositionem in opere Cl.<sup>m</sup> REINAUD "Introduction ad Abū'l-Fedān" p. CCXCH et seqq.

Quod ad Nilum et Africam orientalem attinet, 'al-Ja'qūbī Hipparchi opinionem amplecti videtur <sup>1)</sup>. Legimus enim f. 67 v.: "Metropolis terrae Nubensium, quae appellatur Alwa, est Sūwīa <sup>2)</sup>, quam frequentant Moslimi. Hinc oriunda sunt quae

<sup>1)</sup> v. LEROUX Disputationem de Hipparchi opinionibus in opere »*Journal des Savants*» 1831 p. 476-80, 545-55.

<sup>2)</sup> والمسلمون يخلفون إليها ومنها يأتي خبر ابتداء النيل ويقال  
أن جزيرة علوة متصلة بجزيرة السند والنيل يجرى من وراء

ras describendas, et ad locorum distantias memorandas. Secundum quatuor mundi plagas in quatuor partes terras divisimus: partem orientis, partem occidentis, partem austri, i. e. meridiei, ubi astrum Canopi (سهييل) surgit, quod Astronomi *astrum meridionale* (التَّيْمَن) vocant, et partem boreae, ubi locus est sideris Ursae (بَنَات نَعَش), quod Astronomi appellant *capricornum* (الْجَدْي). Singularum regionum descriptio collocata est in parte ad quam pertinet, una cum terrarum vicinarum delineatione."

Prima pars comprehendit omnes terras, quibus constant regna nunc appellata Irān, Tūrān et pars septentrionalis Afgānistānis; in parte meridiei exponitur de urbe 'al-Kūfā et de Arabiā occidentali et meridionali. Ex divisione septentrionali pars prior (cujus 2 folia supersunt) continet descriptionem partis 'al-'Irāqi (quae desinit in urbis 'al-Baḡrae conditione exponendā). Ex ipsius auctoris verbis efficias in alterā majori parte, quae hodie desideratur, eum egisse de Arabiā orientali ('Omān, Bahrain), de Indiā et de imperio Sinensi.

Pars occidentalis nunc initio caret. Folia deperdita continebant imperii Byzantini descriptionem, cujus jacturam quam maxime dolendam esse, apparet ex iis quae in ultimā paginā, quae servata est, traduntur. Sequitur descriptio Syriae et Gondorum <sup>1)</sup> (ex quibus deest Gond Qinnasrīnī), porro Aegypti, Nubiae, viae quae ex Aegypto Mekkam ducit, et 'al-Magrebi. Egregiam postremae regionis delineationem edere et illustrare mihi proposui.

Praeter haec, 'al-Ja'qūbī opus duo continet eaque magna capita argumenti historici: alterum de praefectis Sigistānis, a

---

<sup>1)</sup> Vocabulum potius non vario. Designat regionis olim devictae terras militibus assignatas hac conditione, ut quotannis certum militum numerum praeberent. Primae hujus generis coloniae militares in Syriā conditae, atque hinc aliae deinde coloniae in alias provincias deductae sunt.

historicis et biographicis, quos inscribunt compendium lexicī, grammatices cet.

• Quod exemplum sequi non dubitans publici juris facio librum meum quo compendium continetur geographiae, petimusque a lectore, ut si quid in alicujus terrae descriptione desideret, non obliviscatur propositum nostrum fuisse, non ut omnia scitu digna hoc opus comprehenderet, sed reputet verba viri cujusdam sapientis: • operam in disciplinis ponens, non omnia studeo cognoscere, et extremas doctrinae fines assequi, sed scire cupio quae ignorare turpe est.” Nemo profecto vir prudens in his ab eo dissentiet.

• Commemoravimus in hoc opere nomina urbium majorum, coloniarum militarium et regionum; quas singulae urbium majorum ditiones contineant urbes, regiones et tractus: qui earum sint incolae, quique imperium et principatum teneant, sive Arabes sive Barbari. Additur, quibus intervallis distent inter se regiones et urbes majores, a quo et quando singulae subactae sint. et quae summa sit tributorum. Denique adjectae sunt observationes de conditione soli, planum sit an montosum, de continente et mari, de coeli temperie, calidior haec sit an frigidior, et de aqua unde incolis potus praebeatur.”

Praefatione finitā, auctor initium facit a longā descriptione *Bagdādis*, tam veteris urbis a Kālifa al-Manḡūr aedificatae in ripā Tigridis occidentali, tum novae urbis, quam al-Mahdi in ripā oppositā condidit, quaeque hanc ob causam diu *Castra al-Mahdi* (عسكر المهدى) vocata est. Hanc excipit non minoris pretii descriptio *Samarrae* ab al-Moṭaṭṭimo fundatae, et expositio de incrementis, quae haec urbs sub hujus successoribus deinceps cepit. • Duarum illarum urbium descriptionem” ait al-Jaḡūbī f. 26 r. • praemisi operi meo, quoniam eae tamquam sedes regiae successorum Prophetae eo honore dignissimae sunt. Nunc autem accedo ad ipsam geographiam, i. e. ad ter-

graphiam terrarum pertinent. Cujus cupidinis haec causa fuit, quod puer admodum multa jam et magna itinera longasque peregrinationes susceperam. Itaque quoties inciderem in aliquem ex illis regionibus oriundum, non poteram eum non interrogare de patriâ ac domicilio et, responso accepto, pergebam ei quaestiones proponere de ejus proventu, ac de incolis, utrum Arabes an Barbari essent; . . . unde potus iis praeretur; quibus vestimentis uterentur; . . . cuinam Sectae addicti, quaeque eorum opiniones essent; a quibusnam regerentur et qui imperium sibi arrogassent; . . . deinde qui ejus terrae esset ambitus, quae essent regiones ei adjacentes, quibusque viis uterentur. In omnia denique apud eum inquirebam, quae ad illam regionem pertinerent. Si igitur erat homo fide dignus, quaecunque percontatus eram, literis mandabam. In hunc modum cum multis viris doctis ex Oriente et Occidente, in foris magnis vel alibi colloquebar et multa colligebam, tum de diversis rebus gestis, de Kalifis et Emiris, qui singulas terras ceperunt ibique colonias militares collocarunt, tum de tributorum, quae ex agris aliisque possessionibus sumuntur, summâ. Longum tempus impendi ad materiam ita congestam digerendam, curans ut singula suo loco insererem, quaeque ex viris fide dignis audiveram, iis quae ante cognoveram adderem. Verum haec agens mecum reputavi non datum esse mortali omnia mente comprehendere, neque unquam hominem summum perfectionis culmen attingere, sed simul intellexi nostrum opus non esse legem divinam quae necessario quantum possit absoluta esse debet, neque opus de religione exponens, quod nisi omnia quae postulantur comprehendat, mancum est et imperfectum. [Hujus libri editionem ergo in aliud tempus differre nolui], praesertim quia ipsius religionis, i. e. theologiae et jurisprudentiae interpretes saepius libros edere videamus, quibus titulum *compendii* tribuant, quod imitantur literarum humaniorum cultores, in libris suis lexicologicis, grammaticis,

ورويت احاديثهم وذكرت من فتح بلدا بلدا وچند مصر مصرًا  
من الخلفاء والامراء ومبالغ خراجها وما يرتفع من امواله فلم ازل  
اكتب هذه الاخبار وألّف هذا الكتاب دفراً طويلاً واصيف كل  
خبر الى بلده وكل ما اسمع به من ثقات اهل الامصار الى ما  
تقدّمت عندي معرفته وعلمت انه لا يحيط المخلوق بالغاية ولا  
يبلغ البشر النهاية وليست شريعة لا بدّ من تمامها ولا دين لا  
يكمل الا بالاحاطة به وقد يقول اهل العلم في علم اهل الدين  
الذى هو الفقه مختصر كتاب فلان الفقيه ويقول اهل الاداب في  
كُتُب الاداب مثل اللغة والنحو والمغازي والاخبار والسير مختصر  
كتاب كذا فجعلنا هذا انكتاب مختصراً لخبار البلدان فان  
وقف احد من اخبار بلد ممّا ذكرنا على ما لم نصمّمه كتابنا  
هذا فلم نقصد ان يحيط بكلّ شيء وقد قال الحكميم ليس  
طلبى للعلم ضمّاً <sup>1</sup> في بلوغ قاصيته واستيلاء على نهايته ولكن  
معرفة ما لا يسع جهله ولا بانعقل خلاشه وقد ذكرت اسماء  
الامصار والاجناد <sup>2</sup> وانكور وما في كل مصر من المدن والاقليم  
والطاساسيج ومن يسكنه ويغلب عليه ويترأس فيه من قبائل العرب  
واجناس العاجم والمسافة ما بين البلد والبلد والمصر والمصر ومن  
فتحه من قادة جيوش الاسلام وتاريخ ذلك في سنته وواقته  
ومبلغ خراجة وسبله وجبله ونهره وبحره وعوائه في شدة حره وبرده  
ومياهه وشربه

. Dicit Ahmed 'ibn 'abī Ja'qūb: In principio adolescentiae,  
aetate quum sagacitas summa, ingenium acutissimum est, stu-  
diosissimus eram cognoscendi quaecunque ad historiam et geo-

<sup>1</sup>) ضمّاً. C.

<sup>2</sup>) والاحبار. G.

لِنَعْمَةٍ وَأَجِدَ دَعَاءَ أَهْلِ حَنَّتِهِ خَالِقِ السَّمَوَاتِ الْعُلَى وَالْأَرْضَيْنِ  
السُّفْلَى وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى الْعَالَمِ بِمَا خَلَقَ قَبْلَ كَوْنِهِ  
وَالْمَدَبَّرِ لِمَا أَحْدَثَ عَلَى غَيْرِ مِثَالٍ مِنْ غَيْرِهِ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا  
وَاحْتِصَاءً عَدَدًا لَهُ الْمَلِكُ وَالسُّلْطَانُ وَالْعِزَّةُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ النَّبِيِّ وَعَلَى آلِهِ وَسَلَّمَ ❦

*Hac doxologia absolutâ auctor sic pergit :*

قال أحمد بن أبي يعقوب

أتى عنيت في عنقوان شبابي وعند احتيال سني وحدة ذهني  
يعلم اخبار البلدان والمسافة ما بين كل بلد وبلد لآتي سافرت  
حديث أنس وأتصلت أسفاري ودام تغربي فكنيت متي لقيت  
رجلاً من تلك البلدان سألته عن وطنه ومصره وإذا ذكر لي  
محل دارة وموضع قراره سألته عن بلده ذلك حتى . . لدته (sic) ما  
هي وزرعه ما هو وساكنوه من هم من عرب أو عجم . . . . .  
: . . شرب أهله حتى أسال عن لباسهم . . . . . ودياناتهم  
ومقالاتهم والغالبين عليه والمنزلة . . . . .<sup>1)</sup> . . . مسافة  
ذلك البلد وما يقرب منه من البلدان وآل . . . . . لرواحل  
ثم أثبت كل ما يخبرني به من أثق بصدقه واستظهر بمسئله  
قوم بعد قوم حتى سألت خلقاً كثيراً وعالماً من الناس في  
الموسم وغير الموسم من أهل المشرق والمغرب وكتبت أخبارهم

---

رَبِّ تَمَّ بِفَضْلِكَ الْعَبِيمِ رَبِّ تَمَّ وَأَعِن بِرَحْمَتِكَ : raro inscribunt  
Exempla laudata magnam partem رَبِّ أَنْعَمْتَ فَزِدْ رَبِّ تَمَّ بِالْخَيْرِ  
petita sunt ex exemplaribus Leidensibus operum medicorum 'ar-Rāzī,  
Alī ibn 'Abbās al-Mālekī, aliorum.

؟ والمتراسين فيه Leg. <sup>1)</sup>

ut viris doctis ejus inspiciendi eoque utendi copia daretur, addens, se velle ut, quamdiu inter vivos esset, liber in custodiâ secum maneret; post obitum vero non licere librum vendere, sive aliis donare, sive bonis, quae haereditate relinqueret, apponere, sed eum in Templo majore esse deponendum, et omnibus, qui eum peterent, pignore dato, per spatium trium mensium inde esse commodandum.

Ipse suâ manu haec scripsit die 15<sup>o</sup> mensis Rabi' al-Awwal (i. e. die 10<sup>o</sup> Aprilis) anni 755, eodem ergo anno, quo imperium (quod priore vice tenuerat ab a. 748-752, quo anno ex eo movebatur) alterâ vice ei commissum est, quod accidit sex menses postquam ea scripserat, nempe die 2<sup>o</sup> mensis Sawwâl, s. 20<sup>o</sup> Octobris <sup>1)</sup>).

Subscriptio codicis tradit, Alium ibn abi Mohammed ibn Ali al-Kindi al-Âumâti (stragularum opificem) exemplar nostrum absolvisse mane die Saturni, d'e 11<sup>mo</sup> mensis Sawwâl anni 660, i. e. die 30<sup>o</sup> Augusti a. 1263.

Sic incipit liber *Regionum*:

باسم الله الرحمن الرحيم رَبِّ اعْنِ <sup>2)</sup>  
الحمد لله الذي افتتح بالحمد كتابه وجعل الحمد كفاً

<sup>1)</sup> Vid. Warr l. I, p. 498.

<sup>2)</sup> Verba رب اعن sunt *librarii*, auxilium Dei invocantis in exemplar quod scripturus est. Saepe additur بترحمك. Aliae, quae cum illâ permulantur, formulae sunt: رَبِّ يَسِّرْ لِي كَرِيمَ ; رَبِّ يَسِّرْ (بترحمك) ; اللهم عونك وسترك ورحمتك ; رَبِّ يَسِّرْ وَلَا تَعْصِرْ ; رَبِّ يَسِّرْ وَاعِن ; اللهم عونك وثق وسبيل (وارحم s.) ; اللهم عونك وتوفيقك et usitatissimae توبه انعمونة ; توبه تستعين ; توبه اتوفيق ; وعليه توكلت. In alio ejusdem operis exemplari, alia saepe legitur formula. Ut vero dubium nullum superesse possit, verba reverâ esse *librarii*, addo formulas, quas iidem, majore operis parte absolutâ, ultimae s. penultimae sectioni non

diacriticis fere prorsus caret <sup>1)</sup>. Praeter titulum, quem supra indicavi, in primo et ultimo folio multa leguntur festinanter nec sine vitiis scripta <sup>2)</sup>, quibus perlustratis, novimus hoc exemplar antea fuisse ex libris Hasanis, filii Mohammedis ibn Qelāūn, Sultani e dynastiā Mamlukorum Bahriticorum, Literarum studio insignis, a. 762 (1361) imperio moti, et, ut videtur, occisi <sup>3)</sup>. Nostrum librum hic Princeps piis usibus consecravit (أوقف),

<sup>1)</sup> Locos ubi ea deerant tantum notavi, si lectionis ambiguitas hoc suadebat.

<sup>2)</sup> In primo: لله زكا من عواری الزمان (?) [و] من عواری الزمان  
فی توبته العبد الفقير حسن بن محمد بن قلاون رحمة الله  
هذا ما أوقف العبد الفقير: et in ultimo: عليهم أمين . . . . .  
المعروف بالتقصير حسن بن محمد بن قلاون عفا الله عنه وهو  
كتاب البلدان لطبقة العلم والقراءة سيعود به انتفاع أمثالهم بأمثاله  
وقفاً صحيحاً شرعياً لا يباع ولا يوهب ولا يورث وشرط النظر  
على نفسه مدة حياته ومن بعد وفاته يكون لمن يقبضه للراء  
وأن يكون مستقراً في الجامع المسوف (?) العمارة أن تيسر وشرط  
على الناظر بأن لا يعطى الكتاب إلا برهن مقبوضة وتكون مدة  
الغنية ثلاثة أشهر ولا أكثر ولا أقل فمن بذله بعد ما سمعه  
يبدلونه أن الله سميع عليم بفعال الزم لله ولا سمعه (??)

وكما (وكتبنا ١١) خامس عشر ربيع الأول

سنة خمس وخمسين وسبعمائة

الله كافي من يوكل عليه

<sup>3)</sup> Vid. WZL Gesch. des Abbasidenkalifats in Egypten, I, p. 500 et 504.

tenda erant, et haec non deesse laetus expertus sum. Ibn Hauqal enim in opere conscribendo non tantum quae ipse observaverat, sed antiquiorum quoque testimonia adhibuit. Accedit quod nullum fere exstat in Oriente opus, unde recentiores scriptores plus quam ex Ibn Hauqale furati sunt. Abū-l-Pedā singulis fere paginis eum laudat; al-Idrisi, suis licet saepe verbis utens, tota capita ex eo suo operi inseruit; Geographiae porro Ibn Hauqalis in bibliothecis Parisiensi et Bononiensi excerpta servantur, quae, ut probabile est, tanquam nova opera in lucem quondam sunt edita. Dum hujus generis scripta mihi non pauca praesto erant, ex operibus Ibn Hauqale antiquioribus tantum al-Īṭakrī *Librum Climatum* consulere poteram, donec JUYNBOLL V.<sup>1</sup> C.<sup>1</sup> interventu alia subsidia nactus sum. Cl. ROEDIGER versionem operis Īṭakrīani Persicam ex apographo Cl.<sup>1</sup> WAIGHT, quam possidet, benigne mihi commodavit. Deinde eximiā benevolentia Cl. MUCHLINSKI, accepi codicem, quem dixi, exhibentem librum Ahmedis ibn ‘abī Ja‘qūb, c. t. *Kitābo’l-Boldān*. In hunc ergo librum, adeo laudatum et vix tamen cognitum, simul atque ad me pervenerat, involavi, ac videns eas laudes jure ei datas, eaque quae hoc opere continebantur quam gravissima esse, ita id mihi placebat, ut, Specimen academicum editurus, non dubitarem partem ejus eligere, quam versione et annotatione illustrarem, praemissis animadversionibus quibusdam de opere ejusque auctore.

*Codicem primum describam.* Constat volumine parvo formae 8<sup>ae</sup>, quod hodie constat 32 foliis. Antea 10 constabat fasciculis (كُتُبٌ), quos librarius suis numeris insignivit; ii<sup>que</sup> singuli 10 continebant folia, excepto 10<sup>o</sup>, qui ultimus est et 5 tantum habet. Ex his vero fasciculis septimus interiit maximo cum libri detrimento, ut ex argumento, quod mox memorabo, luculenter patet. Codex non male scriptus est, at punctis

## INTRODUCTIO.

---

Inter codices, quos Cl. MUCHLINSKY ex Oriente Petropolin secum duxit, liber est, qui inscribitur Kitābo-'l-Boldān "liber regionum" auctore Ahmed 'ibn 'abī Ja'qūb 'ibn Wāṣiḥ 'al-Kātib. De hoc opere ejusque auctore anno 1838 FRAEHN in Repertorio "Bulletin de l'Acad. Imp. de St. Pétersbourg" breviter exposuit, quia ibi in Hispaniae descriptione mentionem factam esse videbat expeditionis a Normannis anno 844 susceptae, quam dignam esse judicabat, quae commentario illustraretur.

Haec FRAEHNII dicta, quae partim repetivit Cl. REINAUD in *Introductione ad Abū'l-Fedām* (p. LXXI), me cupidissimum reddiderant ejus libri cognoscendi, quare dicti codicis in meos usus convertendi oblata occasio mihi quam gratissima erat. Ante nempe opus geographicum 'Ibn Haugalis publici juris facere in me susceperam, tum a praeceptoribus carissimis Cl. JURNBOLL et Cl. DOZY incitatus, tum ipsis difficultatibus, quas sese oblaturas esse mihi praedicebant, non parum allectus; mox tamen vidi textum, quem exhibet codex Leidensis adeo esse mendosum, ut ex uno hoc exemplari opus bene edi non posset. Ex speciminibus deinde exemplaris Bodlejani, a Cl. WRIGHT mecum benevole communicatis, animadverti hujus etiam textum parum nostro praestare. Itaque subsidia aliunde pe-

## XXX.

Improbandum est iudicium quod de Philippo II<sup>do</sup> fert MORTLEY *The rise of the Dutch republic* II, p. 478: »So much extent and no more had that religious conviction, by which he had for years had the effrontery to excuse the enormities practised in the Netherlands. God would never forgive him so long as one heretic remained unburned in the provinces; yet give him the imperial sceptre, and every heretic, without forswearing his heresy, should be purged with hyssop and become whiter than snow.”

## XXXI.

Errat GUIZOT *Shakspeare et son temps*, p. 130: »Le jour de sa mort (Shakspeare) avait été en Espagne celui de la mort de Cervantes.”

## XXXII.

Nequâquam PICTET (*Les Origines Indo-Européennes* p. 43 seqq.) refutavit, ut sibi fecisse videtur, argumenta quae RENAN opposuit hypotesi »d'une langue primitive, parfaitement une et compacte, dont les divers idiomes — ne sont à beaucoup d'égards que des dégénérescences.”

## XXXIII.

Littera *ch* in linguâ Belgicâ reduplicationem non sinit, itaque improbanda est ratio eorum qui scribunt *ligchaam*, *bogchel* cet.

---

XXIV.

In Ciceronis Divin. in Caecil. §. 2 pro *factum est uti scribatur factum est ut hi*, et in verbis *saepe venerunt* tollendum est *saepe*.

XXV.

Ibid. §. 4 iterata una syllaba scribendum: *sed quo ego*.

XXVI.

Id. In Verrem Act. I. §. 47 non gratia, non cognatione, non aliis recte factis. Reponendum est *nullis*.

XXVII.

Ibid. Act. II. Lib. II. §. 40 quum omnes ante te *praetorem*. Praeferendum videtur *praetores*.

XXVIII.

Omnino faciendum cum MOMMSEN ubi dicit (*Römische Gesch.* I. 84) indolem institutionum, quae nomine Servii Tullii inclauerunt, primitus *militarem* tantum fuisse; unde apparet prolepsin contineri verbis Livii (I, 42): »Censum enim instituit — ex quo belli *pacisque* munia non viritim, ut ante, sed pro habitu pecuniarum fierent.

XXIX.

Argumentis, quibus al-Maqrizī probare conatur genealogiam Fatimidarum, quā ad Aliī Kalīfāe posteros referuntur (v. SACY *Chrest. Arab.* II, 88 seqq., et *Exposé de la Religion des Druses* I, CCXLVIII seqq.) esse genuinam, argumenta opponi possunt quibus contrarium efficitur.

## XIV

## XVII.

Ibid. in Olynth. III. §. 26: τὴν Ἀριστείδου καὶ τὴν Μιλτιάδου  
 εἰκάζει, εἴ τις ἄρα οἶδεν ὑμῶν ὁποῖα ποτ' ἔστιν, ὁρᾷ τῆς τοῦ γεί-  
 τονος οὐδὲν σεμνοτέρου σῶσαν, emendandum est ὅπου pro ὁποῖα.

## XVIII.

In Demosthenis oratione περὶ Ἀλεωννήστου §. 29 Ἕλληνες καὶ  
 βασιλεὺς τῶν Περσῶν spuria sunt verba τῶν Περσῶν.

## XIX.

Ibid. §. 32 (Philippus) Φερσίαν ἀφ' ἧς τὴν πόλιν pro πόλιν  
 Orator dixerat πολιτεῖαν, id est τὴν δημοκρατίαν.

## XX.

In Homeri Iliad. IX. vs. 326 seq.:

ἤματι δ' αἰμυρόεντα διαπρήσσω πελεμίζων  
 ἀνδράσι μαρνάμενος δάρων ἔνεκα σφετεράων,  
 corrigendum est μαρνάμεναις pro μαρνάμενος.

## XXI.

Apud Aristophanem in Pluto vs. 498:

καίτοι τούτου τοῖς ἀνθρώποις τίς ἂν ἐξεύροι ποτ' ἄμεινον;  
 rescribendum est: τί ἂν ἐξεύροι τις ἄμεινον;

## XXII.

In ejusdem Ecclesiaz. vs. 997:

ἀλλ' ἄπιθ', ἔπως μὴ σ' ἐπὶ θύραισιν ἔψεται,  
 emendandum est: ἔπως σε μὲν θύραισιν (foris) ἔψεται.

## XXIII.

Vocabula Graeca μέγας et μέγαλλον non sunt originis Se-  
 miticae. ut nonnulli contendunt.

## XIII.

## XII.

Forma הַחֲדָלְתִּי Jud. IX. 9, 11 et 13 grammaticè explicari potest. WINER (in Lexic.) perperam statuit hanc ex librariorum errore profectam esse.

## XIII.

In Libro Judicum sequentia v. c. corrigenda sunt: VI. 17 אֱלִיָּהּ וְהוֹצֵאתִי אֵלָיָהּ pro מִדְּבַר, 18 אֱלִיָּהּ וְהוֹצֵאתִי אֵלָיָהּ pro מִדְּבַר, 25 הַפֶּה pro וּפֶה; VII. 6 verba אֶל־פִּיהֶם בִּידֵם ex hoc versu transponenda sunt in vers. praeced. post לִשְׁתוֹת; VIII. 16 pro וַיֵּדַע legatur וַיִּדַּשׁ; IX. 28 restituatur וּמִי בֶן־שֵׁכֶם; X. 10 in וְכִי dele copulam; XI. 10 pro שָׁמַע lege שָׁפַט et in vs. 13 supple ex vs. 22 verba וּמִן הַמִּדְבָּר.

## XIV.

Locus Jes. I, 13-15 ope versionis LXX sic videtur esse legendus: יָמָם חֲצָדִי לֹא תוֹסִיפוּ הָבִיא מַנְחָת שְׂוֹא קִשְׁתָּה : יָמָם תוֹעֵבָה הִיא לִי חֲדָשׁ וְשִׁבְתָּ קְרָא מִקְרָא לֹא אוֹכֵל : צוֹם וְעֲצָרָה חֲדָשִׁיכֶם וּגו'

## XV.

Locus Jes. XXV. 4-5 inde a verbis יָצַל מִחֶרֶב hunc in modum corrigendus est: כִּי רוּחַ עֲרִיצִים כְּזָרָם קָרָה בְּהֶרֶב : בְּצִיּוֹן : וְזָרִים תִּכְנִיעַ חֶרֶב בְּיָצַל עָב וּגו' et vocabulum זָרִים, quo significatur *torrens* Lexico est addendum.

## XVI.

Apud Demosthenem in Olynth. I. §. 19: τί οὖν, ἃν τις εἰποι, σὺ γράφεις ταῦτ' εἶναι πραγματικὰ; expuncto emblemate ἃν τις εἰποι scribendum: τί οὖν; σὺ γράφεις κτῆ.

## XII

diesem Vorgebirge (*Mistâr* contr. ex *Monastâr* μοναστήριον) — das Christenthum sich inmitten der Bekenner des Islâm wenigstens bis ins 12 Jahrhundert erhielt" conjectura est falsa loco nitens 'al-'Idrisî male explicato.

## VI.

*Blemmyes* s. *Blemues* Veterum, non sunt populus, quem Arabes *Bedja* (البجّة) vocant, ut probare conatus est QUATRE-MÈRE *Mémoires géographiques et historiques sur l'Égypte* II, p. 127-161.

## VII.

*Afrorum* nomen, quo Veteres Africae provinciae incolae designabant, sumtum est ex nomine tribûs Berbericae, quam Genealogi et Historici Arabici *Ifren* s. *Iforen* vocant.

## VIII.

Prima syllaba nominum Numidicorum Massinissa et aliorum ita compositorum, (v. DE SLANE in App. ad *Hist. des Berbères* IV. p. 500) ex vocabulo Berberico *mas* orta est, quod significat *filium*.

## IX.

Nomina urbis Tilimsân et urbis Qâbis (*Tacape*) a nonnullis ex Semiticâ origine inepte derivantur.

## X.

Etymologiae vocis נביא hucusque propositae, non sunt probandae.

## XI.

In Deut. XXXII. vs. 42 pro מִרְאֵשׁ per transpositionem litterarum legendum est מִשְׁאֵר.

# THESES.

---

## I.

Facultas sibi aliquid ob oculos depingendi (*voorstellingsvermogen*) in ingenio Semitico fere desideratur.

## II.

Quantum modus vivendi faciat ad indolem gentium informandam, distincte apparet ex comparatione Arabum campestrium cum Arabibus oppidanis.

## III.

Errant qui statuunt poësin Arabicam, quae Mohammedis aetate florebat, ad exemplum poëseos Graecae et Latinae esse conformatam.

## IV.

Vocabulum الزكوة idem significat quod العشر, tributum nempe de *frugibus* et de *fructibus* solvendum; vocabulum الصدقات huic oppositum designat tributum quod de pecoribus sumebatur, latiore vero sensu utrumque tributum comprehendit.

## V.

Quod BARTH *Wanderungen durch die Küstenländer des Mittelmeeres* I, p. 159 dicit: »Es scheint also, dass auf

*dam Vobis, quantopere Vos diligam carosque habeam, non ingratum me incenietis.*

*Vos denique, commilitones carissimi, quorum amicitiae tot in vita mea Academica delicias debeo, etiam atque etiam rogo ut semper mei memores sitis. Me quod attinet, dulcis Vestra consuetudo effecit ut vere meum facere possim Horatianum illud:*

*Nil ego contulerim jucundo sanus amico.*

Valete.

---

*Ad Te me converto, Clarissime BAKE, venerande senex, ad Te, Clarissime STUFFKEN, ad Vos praesertim, Viri Clarissimi RUTGERS, COBET et DE VRIES, gratum animum testaturus pro egregiâ Vestrâ institutione, nec minus pro insigni Vestra erga me benevolentia. Eodem quo semper in me animo fuistis pergatis quaeso esse, Vestrorum in me meritorum dies nunquam delebit memoriam.*

*Nec possum non Vobis nominatim gratias agere, Viri Clarissimi DE WAL, VERDAM et RIJKE, quod lectionibus Vestris, benignitate Vestra mihi opitulari voluistis, neque Tuam, Clarissime KUENEN, humanitatem, quâ excipiebas consilium petentem, Tuamque, Clarissime SCHOLTEN, ergâ me comitatem silentio praeterire hoc loco possum.*

*Dulcissimum restat officium. Quî enim silentio premam ea, quae Tibi debeam, G. C. B. SURINGAR, Vir Clarissime, quaeque Tibi, Vir Doctissime, C. H. v. HERVERDEN? Ex quo enim maximam, quam juvenis pati possit, calamitatem patris optimi morte acceperam, nunquam desiistis id agere ut tristissimum illud detrimentum, quantum fieri posset, resarciretur, imo summa me semper humanitate excepistis et egregia Vestra prudentia saepissime comiter erranti monstrastis viam, dubio et incerto optima consilia impertiri solebatis. Quibus igitur verbis Vobis, viri caritate quam sanguine mihi conjunctiores, gratias agam, non reperio. Si vero unquam mihi concedetur ut factis osten-*

*Te per totum hoc sexennium, quocunque potueris modo, me adiuvasse, an Tuam mei fiduciam Te commonstrasse quum anno superiore Te auctore id mihi munus mandatum sit, quo libentissime nunc fungor? Magna sane haec sunt ea-que quae nunquam e memoria deleri possint, at majora etiam sunt quae me praecipue Tibi devinverunt. Ex quo enim ad Te veni, cur semper, paternae necessitudinis memor, Te erga me praestitisti, quem nunquam dubitarim adire sive ad consilium opemque petendam, sive ad gaudia, quae mihi obtigissent, Tecum communicanda. Accipe, Vir Clarissime, ex imo pectore oblatas Tibi gratias ac persuasum Tibi esto me semper esse enisurum ut re et factis hunc erga Te animum ostendam. Pergas quâ semper in me amicitio usus es me prosequi studiisque favere. Utinam diu Te sercet incolumem Deus O. M. Universitati, Tuis, gratisque discipulis.*

*Nec facile unquam obliviscar magna beneficia, quibus Tu me obstrinxisti, Clarissime Doxy, quo praeceptore glorior. Quam jucundae erant horae illae, quibus Tu magnâ Tuâ eruditione thesauros litterarum Orientalium operire solebas, quibus ut amicus potius quam ut praeceptor monstrabas nobis viam, quâ solâ ad adytum ingenii Semitici penetrari possit. Utinam in posterum quoque mihi liceat ad prudentiam consiliumque Tuum confugere, quamque divitissime Te re et factis struere nostrorum gaudere.*

## L. S.

*Academiae vale dicturis optata datur occasio grati animi significandi erga eos, quorum potissimum doctrinae atque benevolentiae eum debent liberaliorem ingenii animique cultum, quem studiosis summum bonum esse merito dixeris.*

*Quod compellendi munus ut gratissimum est, ita simul difficultate non caret. Quid enim jucundius excogitari potest quam in solenni occasione ei, quem diligas et magni facias, hunc erga eum animum verbis etiam significare et palam profiteri quam sis beneficiorum acceptorum memor?*

*Ubi vero tot tantaque sunt, quot et quanta Vos, Viri Clarissimi, in me contulistis, profecto difficile est non dubitare unde ordiaris, ubi finem facias. Quod mihi accidit imprimis Te allocuturo JUYNBOLL, Vir Clarissime, quem Promotorem mihi contigisse laetor. Quid enim ex tanta Tuorum in me meritorum copia primum commemorabo? Utrum Te mihi ad haec studia suscipiendu auctorem eestitisse*



**MATRI OPTIMAE CARISSIMAE.**



SPECIMEN LITERARIUM INAUGURALE,  
**EXIBENS**  
DESCRIPTIONEM AL-MAGRIBI,

SUMTAM E LIBRO REGIONUM  
AL-JAQUII,  
VERSIONE ET ANNOTATIONE ILLUSTRATAM,

QUOD,  
ANNUENTE SUMMO NUMINE,

EX AUCTORITATE RECTORIS MAGNIFICI,

JOANNIS DE WAL,

JUR. ROM. ET MOD. DOCT. ET IN FACULTATE JURISCA PROF. ORD.,

ET

NOBILISSIMAE FACULTATIS PHILOSOPHIAE THEORETICAE ET  
LITERARUM HUMANIORUM DECRETO,

Pro Gradu Doctoratus

SUMMISQUE IN PHILOSOPHIAE THEORETICAE ET LITERARUM  
HUMANIORUM DISCIPLINA HONORIBUS AC PRIVILEGIIS,

IN ACADEMIA LUGDUNO-BATAVA

RITE ET LEGITIME CONSEQUENDIS,

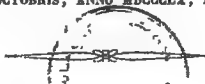
DEFENDET

MICHAEL JANUS DE GOEJE,

E PAGO DRONHT, FRISIUS,

ADJUTOR INTERPRETIS LEG. WARN.

DIE XII M. OCTOBRIS, ANNO MDCCCLX, HORA II—III.



LUGDUNO-BATAVORUM,  
APUD E. J. BRILL,  
Academiae Typographum.























































